叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 17,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 17,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 17,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 17,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 17,)

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
JUST **FOR** **FUN** **.**
只是 为了 乐趣 .

纯属娱乐。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [laɪf] [ɪn] - .
A **LITTLE** **GIRL'S** **LIFE** **IN** **1782** **.**
一个 小的 女孩们 生活 在 - .

1782年一个小女孩的生活。

[sɪk] ['dɒli] .
SICK **DOLLY** **.**
生病的 多莉 .

生病的娃娃。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['webstə(r)] .
THE **BOYHOOD** **OF** **DANIEL** **WEBSTER** **.**
这 童年 的 丹尼尔 韦伯斯特 .

丹尼尔·韦伯斯特的童年。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[pet] [stɒk] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːt] .
PET **STOCK** **MARKET** **REPORT** **.**
宠物 库存 市场 报告 .

宠物股票市场报告。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['driːmə(r)]
A **LITTLE** **DREAMER**
一个 小的 梦想家

一个小梦想家

[ɒn] [skeɪts] .
ON **SKATES** **.**
在 冰鞋 .

穿着溜冰鞋。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
MY **BEAUTIFUL** **CHILD** **.**
我的 美丽的 孩子 .

我美丽的孩子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] .
THE **LITTLE** **DOLLS** **'** **DRESSMAKER** **.**
这 小的 娃娃 - 裁缝 .

小娃娃的裁缝。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .
SCIENTIFIC PUZZLES .
科学 谜题 .

科学谜题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
THE LITTLE MAN .
这 小的 男人 .

小人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 116 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第116期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Tuesday , January 17 , 1882 .
周二 , 一月 - , - .

1882年1月17日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [sleɪ] , [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [kəʊl] - [blæk] ['hɔːsɪz] , [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ]
" A LARGE HANDSOME SLEIGH , DRAWN BY FOUR COAL - BLACK HORSES , PASSED LIKE A
" 一个 大的 英俊的 雪橇 , 绘制 经过 四 煤炭 - 黑色的 马匹 , 通过了 喜欢 一个
[flæʃ] .
FLASH .
闪光 .

"一辆由四匹漆黑骏马拉着的大而漂亮的雪橇，像闪电一样掠过。"

" [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
" JUST FOR FUN .
" 只是 为了 乐趣 .

"纯属娱乐。"

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

['pɜːrsi] [væns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['skɒlə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

Percy	Vance	was	a	stranger	in	the	town	and	a	new	scholar	at	the
珀西	万斯	曾是	一个	陌生人	在	这	镇	和	一个	新的	学者	在	这

['græmə(r)] [skuːl] .

grammar	school	.
语法	学校	.

珀西·万斯是镇上的一个陌生人，也是这所文法学校的新生。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊl] - [bʊk] [æz; əz] [twelv] ,

His	age	was	set	down	in	the	roll	-	book	as	twelve	,
他的	年龄	曾是	放	向下	在	这	卷	-	书	作为	十二	,

他的年龄在名册上登记为十二岁。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst] [ˌfɪfˈtiːn] ,

but	judging	from	his	height	the	girls	thought	he	must	be	past	fifteen	,
但	评判	从	他的	高度	这	女孩们	想法	他	必须	是	过去的	十五	,

但从他的身高来看，女孩们认为他肯定超过十五岁了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)]['nəʊtɪŋ][ðə; ði] ['slɪmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	the	boys	,	after	noting	the	slimness	of	his	figure	,	the	paleness	of	his
尽管	这	男孩们	,	后	注意到	这	苗条	的	他的	数字	,	这	苍白	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

男孩们注意到他身材瘦削，脸色苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] [aɪz] , [dɪˈkleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)]

and	the	timid	look	in	his	great	gray	eyes	,	declared	he	could	not	be	over
和	这	胆小	看	在	他的	伟大的	灰色的	眼睛	,	声明	他	可以	不是	是	超过

[ten] .

ten	.
十	.

他那双灰色的大眼睛里透着一丝怯懦，这表明他肯定不超过十岁。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [rʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz]

None	of	the	lads	had	ever	seen	him	run	,	and	as	for	playing	games
没有任何	的	这	小伙子们	有	曾经	已见	他	跑步	,	和	作为	为了	玩耍	游戏

,

,

,

这些小伙子们都没见过他跑步，至于玩游戏，

[ted] ['haːli] [əˈfɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] " ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][tɒp] .

Ted	Harley	affirmed	that	he	"	didn't	know	a	marble	from	a	top	.
泰德	哈雷	确认	那	他	"	没有	知道	一个	大理石	从	一个	顶部	.

泰德·哈雷断言他"连弹珠和陀螺都分不清"。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][dɪd] [nəʊ] , [ænd; ənd]

"	But	there	was	something	the	new	-	comer	did	know	,	and
"	但	那里	曾是	某物	这	新的	-	角	做过	知道	,	和

但这位新来者确实知道一些事情，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lesnz] ;

that	was	his	lessons	;
那	曾是	他的	课程	;

这就是他教给我的；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['klɑːsɪz] .

so	it	was	not	long	before	he	stood	at	the	head	of	several	classes	.
所以	它	曾是	不是	长的	前	他	站立	在	这	头	的	一些	课程	.

所以没过多久，他就成为了几个班级的班长。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [streɪt] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [skuːlz] [aʊt] [tɪl] ['sʌpə(r)] ,

"	He	must	study	straight	along	from	the	time	school's	out	till	supper	,
"	他	必须	学习	直的	沿着	从	这	时间	学校的	出去	直到	晚餐	,

“他必须从放学后一直学习到晚饭时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , " [dæn] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

and	I	say	it	isn't	fair	,	"	Dan	Tregwin	was	wont	to	complain	;
和	我	说	它	不是	公平的	,	"	担	-	曾是	惯于	到	抱怨	;

“我说这不公平，”丹·特雷格温经常抱怨；

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [doʊnt][stænd]

"	for	a	fellow	who	wants	to	have	some	fun	now	and	then	don't	stand
"	为了	一个	同伴	WHO	想要	到	有	一些	乐趣	现在	和	然后	不	站立

['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .

any	chance	at	all	.
任何	机会	在	全部	.

“对于一个只想偶尔寻欢作乐的人来说，根本没有任何机会。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl][ə'baʊt] " ['pɜːrsi] , [ðə; ði][prɪg] , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]

"	But	the	boys	soon	forgot	all	about	"	Percy	,	the	Prig	,	"	as	he	was	called
"	但	这	男孩们	很快	忘了	全部	关于	"	珀西	,	这	伪君子	,	"	作为	他	曾是	称为

[baɪ][sʌm; səm] ,

by	some	,
经过	一些	,

但男孩们很快就把“自以为是的珀西”（有些人这样称呼他）忘得一干二净了。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][bɪg] [snəʊ] - [stɔːm] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð]

in	the	joys	of	the	first	big	snow	-	storm	the	town	had	been	favored	with
在	这	喜悦	的	这	第一的	大的	雪	-	风暴	这	镇	有	到过	受青睐	和

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

小镇沉浸在多年来难得一见的大雪带来的喜悦中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [ted] ['hɑːli] [ænd; ənd][dæn] -

In	the	afternoon	of	the	day	succeeding	the	storm	Ted	Harley	and	Dan	Tregwin
在	这	下午	的	这	天	成功	这	风暴	泰德	哈雷	和	担	-

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['drægɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɒn] [tɛdz] [lɒŋ] " ['kəʊstə(r)] " [tə'wɔːd] [ðə; ði]

were	taking	turns	dragging	one	another	on	Ted's	long	"	coaster	"	toward	the
是	采取	转弯	拖拽	一	其他	在	泰德的	长的	"	杯垫	"	朝向	这

['stiːpɪst] [hɪl] [ɪn] [taʊn] ,

steepest	hill	in	town	,
最陡峭	爬坡道	在	镇	,

暴风雨过后第二天下午，泰德·哈雷和丹·特雷格温轮流拉着对方坐在泰德那辆长长的“过山车”上，向镇上最陡峭的山坡驶去。

[wen] [dæn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðə; ði][sled] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd]

when	Dan	suddenly	stopped	so	short	that	the	sled	caught	him	by	the	legs	and
什么时候	担	突然	停止	所以	短的	那	这	雪橇	捕捉	他	经过	这	腿	和

[θruː] [hɪm] [daʊn] .

threw	him	down	.
扔	他	向下	.

丹突然急停，雪橇夹住了他的腿，把他摔倒在地。

" [wel] , [wɒt] [nekst] ?
" Well , what next ?
" 出色地 , 什么 下一个 ?

"那么，接下来呢？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
" he exclaimed , as he picked himself up .
" 他 惊呼 , 作为 他 挑选 他自己 向上 .

"他一边说着，一边站起身来。"

" [hɪrz] ['pɜːrsi] [væns] ['æktʃuəli] ['kəʊstɪŋ] !
" Here's Percy Vance actually coasting !
" 这里是 珀西 万斯 实际上 滑行 !

"瞧瞧珀西·万斯居然在滑行！"

" [ænd; əndl[hiː; hi] [kɔːld] [tɛdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ]
" And he called Ted's attention to a boy rapidly approaching them down a
" 和 他 称为 泰德的 注意力 到 一个 男生 快速 接近 他们 向下 一个
[saɪd] [striːt] .
side street .
边 街道 .

"他提醒泰德注意一个正沿着小巷快速向他们走来的男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sleʊp] ['pɜːrsi] ['gaɪdɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]
As he reached the bottom of the slope Percy guided himself around the corner
作为 他 达到 这 底部 的 这 坡 珀西 引导 他自己 大约 这 角落
,
,
,

珀西到达坡底后，绕过了拐角。

[ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] .
and went skimming on in the same direction as his school - mates .
和 去 撇脂 在 在 这 相同的 方向 作为 他的 学校 - 伙伴们 .

然后他朝着和同学们一样的方向继续往前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][laʊd]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz]
It was at this moment that an unusually loud jingle of bells was
它 曾是 在 这 片刻 那 一个 异常地 大声 铃铛 的 铃铛 曾是
[hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
heard behind them ,
听到 在后面 他们 ,

就在这时，他们身后传来一阵异常响亮的铃铛声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [swəːv] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [sleɪ] , [drɔːn] [baɪ]
and as the lads swerved to one side a large handsome sleigh , drawn by
和 作为 这 小伙子们 急转弯 到 一 边 一个 大的 英俊的 雪橇 , 绘制 经过
[fɔː(r)][kəʊl] - [blæk] ['hɔːsɪz] ,
four coal - black horses ,
四 煤炭 - 黑色的 马匹 ,

当小伙子们向一侧急转弯时，一辆由四匹乌黑骏马拉着的大而漂亮的雪橇出现了。

[pɑːst] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
passed them like a flash .
通过了 他们 喜欢 一个 闪光 .

像闪电一样从他们身边经过。

[dæn][ænd; ənd] [ted] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] !
Dan and Ted instinctively shouted " Hurrah !
担 和 泰德 本能地 喊叫 " 欢呼 !

丹和泰德本能地喊道："万岁！"

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pɜ:rsi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][steə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['meri] ['pɑ:ti] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .
" and even Percy stood up to stare after the merry party with longing eyes .
" 和 甚至 珀西 站立 向上 到 盯 后 这 欢乐 派对 和 渴望 眼睛 .

"就连珀西也站起身来，用渴望的眼神望着欢乐的聚会。

" [haɪ] , [kwɪk] !
" Hi , quick !
" 你好 , 快的 !

"嗨，快点！"

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ted] , " [ðev] [stɒpt] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [daʊn] [ðeə(r)] .
" suddenly cried Ted , " they've stopped at that house down there .
" 突然 哭 泰德 , " 他们有 停止 在 那 房子 向下 那里 .

"泰德突然喊道：'他们停在那边那栋房子里了。'"

[lets] [kʌt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ;
Let's cut along and get a good look ;
我们来吧 切 沿着 和 得到 一个 好的 看 ;

我们快进一下，好好看看；

" [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] ,
" and all three boys were soon by the side of the four - in - hand ,
" 和 全部 三 男孩们 是 很快 经过 这 边 的 这 四 - 在 - 手 ,

很快，三个男孩都来到了四人牵马车旁。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l] ,
the occupants of which had gone in to make a call ,
这 居住者 的 哪个 有 已消失 在 到 制作 一个 称呼 ,

屋内人员进去打电话时，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
leaving the sleigh in charge of the coachman .
离开 这 雪橇 在 收费 的 这 马车夫 .

把雪橇交给车夫照管。

" [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ai]['wʌndə(r)] ? " ['wɪspəd] [dæn] , ['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] -
" Whose is it , I wonder ? " whispered Dan , feasting his eyes on the silver -
" 谁 是 它 , 我 想知道 ? " 低声说道 担 , 盛宴 他的 眼睛 在 这 银 -
['maʊntɪd] ['hɑ:nɪs] ,
mounted harness ,
安装 马具 ,

"这是谁的呢？"丹低声说道，目光贪婪地盯着那件银饰马具。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪlɪ] ['kʌləd] [plu:mz] .
the Russian bells , and the gayly colored plumes .
这 俄语 铃铛 , 和 这 同性恋地 有色 羽流 .

俄罗斯的钟声，以及色彩艳丽的羽毛。

" [aɪm] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [taʊn] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ted] .
" I'm pretty certain it doesn't belong in town here , " returned Ted .
" 我是 漂亮的 肯定 它 不 属于 在 镇 这里 , " 返回 泰德 .

"我很确定它不应该出现在这里，"泰德回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kɔ:ld] [aʊt] : " [ai] [seɪ] , [lædz] ,
But just then the coachman called out : " I say , lads ,
但 只是 然后 这 马车夫 称为 出去 : " 我 说 , 小伙子们 ,

但就在这时，车夫喊道："我说，伙计们，

[wɪl] [ji:; ji][stænd][baɪ] [θɪm] - - [hedz] [ə; eɪ][bɪt] ?
will ye stand by thim layders ' heads a bit ?
将要 是的 站立 经过 蒂姆 - - 头部 一个 少量 ?

你们愿意稍微支持一下这些律师吗？

" [dæn][ænd; ənd][ted][æt; ət][wʌns] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
" Dan and Ted at once sprang forward .
" 担 和 泰德 在 一次 弹簧 向前 .

丹和泰德立刻跳了上前。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pɜːrsi] , " [dʒʌst][klaɪm][ʌp][tuː; tə][ðæt]
" And you , " continued the man , turning to Percy , " just climb up to that
" 和 你 , " 持续 这 男人 , 转弯 到 珀西 , " 只是 爬 向上 到 那
[seɪt] ,
sate ,
沙特 ,

“而你，”那人转过身对珀西说，“就爬到那个甥甥女身上去。”

[ænd; ənd][hoʊld] [ðiːz] [laɪnz] [waɪlst] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɒf] - ['weɪlərz] [fʊt] .
and hould these lines whilst I take a look at that off - whaler's foot .
和 应该 这些 线条 而 我 拿 一个 看 在 那 离开 - 捕鲸者的 脚 .

让我拿着这些线，看看那个离岸捕鲸人的脚。

[doʊnt] [pʊl] [ɒn] - [ɪm] [naʊ] , [maɪnd][jiː; ji] , " [kən'kluːdɪd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Don't pull on ' em now , mind ye , " concluded the good - natured Irishman ,
不 拉 在 - 呃 现在 , 头脑 是的 , " 结束 这 好的 - 自然 爱尔兰人 ,

“记住，现在别拽他们，”这位性情温和的爱尔兰人总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [jʌŋ] [væns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][reɪnz][ɪn]
as he assisted young Vance to his high perch , and placed the reins in
作为 他 协助 年轻的 万斯 到 他的 高的 栖息 , 和 放置 这 缰绳 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他扶着小万斯上了高处，把缰绳放在他手里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ted][ænd; ənd][dæn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['wɪspərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [fʌn] "
At the same instant Ted and Dan exchanged whispers in which the word " fun "
在 这 相同的 立即的 泰德 和 担 交换 低语 在 哪个 这 单词 " 乐趣 "
[mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .
might have been heard .
可能 有 到过 听到 .

就在同一时刻，泰德和丹窃窃私语，其中可能听到了“乐趣”这个词。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [raɪt] [fʊt] [left][ðə; ði][step] , [ðeɪ] [bəuθ] ['tʃirəp] ['spftli] [tuː; tə]
Then , as the coachman's right foot left the step , they both chirruped softly to
然后 , 作为 这 马车夫的 正确的 脚 左边 这 步 , 他们 两个都 啁啾 轻轻 到
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

然后，当车夫的右脚离开台阶时，它们俩都轻声地叫了一声，示意马儿过来。

[ænd; ənd][let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld] .
and let go their hold .
和 让 去 他们的 抓住 .

然后松开了手。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l] .
The effect was almost magical .
这 影响 曾是 几乎 神奇 .

效果简直神奇。

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒn]

All	**four**	**of**	**the**	**spirited**	**animals**	**started**	**off**	**with**	**a**	**jerk**	**that**	**threw**	**the**	**coachman**	**on**
全部	四	的	这	精神抖擞	动物	开始	离开	和	一个	混蛋	那	扔	这	马车夫	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

his	**back**	**in**	**the**	**street**	**,**
他的	后退	在	这	街道	,

这四匹活泼的动物一开始就猛地一甩，把马车夫甩到了街上。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['sendɪŋ] ['pɜːrsi] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	**came**	**near**	**sending**	**Percy**	**after**	**him**	**.**
和	来了	靠近	发送	珀西	后	他	.

差点就派珀西去追他了。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['draɪvə(r)] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	**terrified**	**driver**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**in**	**an**	**instant**	**,**
这	恐惧	司机	跳跃	到	他的	脚	在	一个	立即的	,

惊恐万分的司机瞬间跳了起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [tiːm] ?

but	**how**	**could**	**he**	**hope**	**to**	**stop**	**the**	**team**	**?**
但	如何	可以	他	希望	到	停止	这	团队	?

但他怎么可能阻止这支球队呢?

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ['spiːdəli] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti]

His	**shouts**	**and**	**the**	**wild**	**clangor**	**of**	**the**	**bells**	**speedily**	**brought**	**the**	**whole**	**party**
他的	喊叫	和	这	荒野	铿锵	的	这	铃铛	迅速地	带来	这	所有的	派对

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

out	**of**	**the**	**house**	**,**
出去	的	这	房子	,

他的喊叫声和刺耳的铃声很快把所有人都从房子里引了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] .

but	**they**	**,**	**too**	**,**	**were**	**powerless**	**.**
但	他们	,	也	,	是	无力	.

但他们也同样无能为力。

[dæn] [ænd; ənd] [ted] ,

Dan	**and**	**Ted**	**,**
担	和	泰德	,

丹和泰德

[huː] [hæd; həd] ['mɪəli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['restɪv] ['hɔːsɪz] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] " [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)]

who	**had**	**merely**	**meant**	**to**	**make**	**the**	**restive**	**horses**	**rear**	**a**	**bit**	**"**	**just**	**for**
WHO	有	仅仅	意思是	到	制作	这	不安分	马匹	后部	一个	少量	"	只是	为了

[fʌn] ,

fun	**,**
乐趣	,

他原本只是想让这些躁动的马儿稍微扬蹄一下，“只是为了好玩”，

" [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] " [ðə; ði] [prɪg] ,

"	**to**	**frighten**	**"**	**the**	**prig**	**,**
"	到	吓唬	"	这	伪君子	,

吓唬“伪君子”，

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

"	**thinking**	**that**	**the**	**coachman**	**could**	**easily**	**clamber**	**up**	**again**	**and**	**pull**	**them**	**in**	**,**
"	思维	那	这	马车夫	可以	容易地	攀	向上	再次	和	拉	他们	在	,

“以为车夫可以轻易地再次爬上去把他们拉进来，”

[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [wɪð] ['feɪsɪz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] ['pɜːrsiz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [fɑːst]
rushed **from** **the** **spot** **with** **faces** **paler** **than** **Percy's** **and** **hearts** **that** **beat** **fast**
匆忙 从 这 点 和 面孔 肤色较浅 比 珀西的 和 心 那 打 快速地
[ænd; ənd] [laʊd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] .
and **loud** **from** **other** **causes** **than** **running** **.**
和 大声 从 其他 原因 比 跑步 .

他们匆匆离开原地，脸色比珀西还要苍白，心跳加速，但原因并非奔跑。

['miːntaɪm] [haʊ] ['feəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] " [fʌn] " ?
Meantime **how** **fared** **it** **with** **the** **victim** **of** **the** **"** **fun** **"** **?**
与此同时 如何 表现 它 和 这 受害者 的 这 " 乐趣 " ?

与此同时，那位"恶作剧"的受害者情况如何?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [stɑːt] ,
As **soon** **as** **he** **recovered** **from** **the** **shock** **of** **the** **sudden** **start** **,**
作为 很快 作为 他 恢复 从 这 震惊 的 这 突然 开始 ,

他从突然启动的惊吓中缓过神来后，

['pɜːrsi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][laɪnz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Percy **pulled** **on** **the** **lines** **with** **all** **his** **might** **.**
珀西 拉 在 这 线条 和 全部 他的 可能 .

珀西使出浑身力气拉绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ænɪmlz] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [reɪn] .
But **the** **flying** **animals** **scarcely** **noticed** **the** **tightening** **rein** **.**
但 这 飞行 动物 几乎 注意到 这 收紧 缰绳 .

但这些飞翔的动物几乎没有注意到缰绳收紧了。

['əʊnli][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən][grɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [wɒz; wəz][nəʊ]
Only **aware** **that** **the** **iron** **grip** **with** **which** **they** **were** **usually** **held** **was** **no**
仅有的 意识到的 那 这 铁 紧握 和 哪个 他们 是 通常 握住 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ,
longer **there** **to** **restrain** **them** **,**
更长 那里 到 抑制 他们 ,

他们只意识到，平时束缚他们的铁腕已经消失了。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [peɪs] , ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
they **tore** **along** **at** **a** **mad** **pace** **,** **plunging** **and** **snorting** **with** **the** **joy** **of**
他们 撕裂 沿着 在 一个 疯狂的 步伐 , 骤降 和 吸鼻 和 这 喜悦 的
[ˌʌnə'kʌstəmd] ['friːdəm] .
unaccustomed **freedom** **.**
不习惯 自由 .

它们以疯狂的速度飞奔而去，欢呼雀跃地冲向自由，享受着前所未有的自由。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trævld] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
Fortunately **the** **street** **was** **but** **little** **travelled** **,** **but** **then** **there** **was** **the**
幸运的是 这 街道 曾是 但 小的 旅行 , 但 然后 那里 曾是 这
[stiːp] [hɪl] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
steep **hill** **to** **go** **down** **.**
陡 爬坡道 到 去 向下 .

幸运的是，这条街上人烟稀少，但接下来还要下陡坡。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [hɪm] ['ʌtəli] [æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]
The **boy's** **naturally** **timid** **heart** **almost** **failed** **him** **utterly** **as** **he** **fully** **realized** **the**
这 男孩们 自然 胆小 心 几乎 失败的 他 完全地 作为 他 完全 已实现 这
['deɪndʒə(r)] ,
danger **,**
危险 ,

男孩天生胆怯，当他完全意识到危险时，他那颗脆弱的心几乎彻底崩溃了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	for	a	moment	he	was	tempted	to	throw	himself	back	among	the
和	为了	一个	片刻	他	曾是	受诱惑	到	扔	他自己	后退	之中	这

[rəʊbz][ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] .

robes	and	hide	his	face	from	the	disaster	that	was	all	but	certain	.
长袍	和	隐藏	他的	脸	从	这	灾难	那	曾是	全部	但	肯定	.

他一度很想把自己扑回长袍里，把脸埋起来，不去看那几乎已经注定的灾难。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['faɪə(r)] ;

But	suddenly	his	eye	lit	up	with	an	unusual	fire	;
但	突然	他的	眼睛	点燃	向上	和	一个	异常	火	;

但突然间，他的眼中闪过一丝异样的光芒；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊld][ɒn][ðə; ði][laɪnz] , [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [liːnd] [bæk] ,

he	took	a	fresh	hold	on	the	lines	,	braced	his	feet	,	leaned	back	,
他	采取	一个	新鲜的	抓住	在	这	线条	,	支撑	他的	脚	,	倾斜	后退	,

他重新抓住绳索，站稳脚跟，向后靠去。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] .

and	prepared	to	face	the	worst	.
和	准备	到	脸	这	最差	.

并做好了面对最坏情况的准备。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːl] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

With	a	whirl	,	a	rush	,	and	a	swaying	from	side	to	side	,
和	一个	旋转	,	一个	匆忙	,	和	一个	摇晃	从	边	到	边	,

伴随着一阵旋转、一阵冲刺和左右摇摆，

[ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːs] ['rʌnəweɪ] [nɪə] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] .

the	four	-	horse	runaway	neared	the	steep	descent	.
这	四	-	马	逃跑	接近	这	陡	下降	.

四匹脱缰的马匹逼近了陡峭的下坡路。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][bɔɪz] [tɔil] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [sled] [geɪv] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

In	an	instant	the	boys	toiling	up	with	their	sleds	gave	the	cry	of	warning	,
在	一个	立即的	这	男孩们	辛勤劳作	向上	和	他们的	雪橇	给予	这	哭	的	警告	,

男孩们正费力地拉着雪橇往上爬，突然发出警告的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

and	the	hill	was	cleared	.
和	这	爬坡道	曾是	已清除	.

山坡被清理干净了。

[ðen] , [wɪð] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] ,

Then	,	with	eyes	almost	starting	from	their	heads	,
然后	,	和	眼睛	几乎	开始	从	他们的	头部	,

然后，他们几乎是瞪大了眼睛，

[ðeɪ] [geɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːf] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['pɜːrsi] [væns] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd][æt; ət]

they	gaze	after	the	brief	vision	of	Percy	Vance	driving	a	four	-	in	-	hand	at
他们	目光	后	这	简短的	想象	的	珀西	万斯	驾驶	一个	四	-	在	-	手	在

['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

lightning	speed	.
闪电	速度	.

他们目不转睛地盯着珀西·万斯驾驶着四轮马车以闪电般的速度飞驰的短暂景象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pɜːrsi][hɪm'self] ,

As	for	Percy	himself	,
作为	为了	珀西	他自己	,

至于珀西本人，

[hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kəʊstɪŋ] [hɪl] [hæz; həz] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð]

he	can	scarcely	realize	that	the	dreaded	coasting	hill	has	been	left	behind	with
他	能	几乎	意识到	那	这	令人恐惧的	滑行	爬坡道	有	到过	左边	在后面	和

[nəʊ] [rekt] [sleɪ] ,

no	wrecked	sleigh	,
不	损毁	雪橇	,

他几乎无法意识到，可怕的滑坡已被抛在身后，雪橇也没有损坏。

['wuːndɪd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [bruːzd] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .

wounded	horses	,	and	bruised	boy	to	keep	it	company	.
受伤	马匹	,	和	瘀伤	男生	到	保持	它	公司	.

受伤的马匹，还有受伤的男孩陪伴着它。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæz; həz] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wen]

But	hardly	has	he	had	time	to	congratulate	himself	on	his	escape	when
但	几乎	有	他	有	时间	到	祝贺	他自己	在	他的	逃脱	什么时候

[ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ,

another	noise	mingles	with	the	rattle	of	the	bells	,
其他	噪音	混合	和	这	嘎嘎作响	的	这	铃铛	,

但他还没来得及为自己逃脱而沾沾自喜，钟声中就夹杂着另一种声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæd] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn]

and	the	next	instant	he	finds	that	he	is	started	on	a	mad	race	with	a	train
和	这	下一个	立即的	他	发现	那	他	是	开始	在	一个	疯狂的	种族	和	一个	火车

[ɒv; əv] [kɑːz] .

of	cars	.
的	汽车	.

下一刻，他发现自己正与一列汽车展开一场疯狂的赛跑。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [θrɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

With	a	cold	thrill	of	terror	coursing	through	his	frame	,
和	一个	寒冷的	刺激	的	恐怖	赛跑	通过	他的	框架	,

一股寒意袭遍全身，令人不寒而栗。

['pɜːrsi] [naʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl]

Percy	now	recollects	that	the	road	runs	parallel	with	the	railroad	track	for	a	mile
珀西	现在	回忆	那	这	路	跑步	平行线	和	这	铁路	追踪	为了	一个	英里

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

or	more	in	the	open	country	,
或者	更多的	在	这	打开	国家	,

珀西现在回忆起，这条路在开阔的乡村地区与铁路轨道平行延伸一英里或更长。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	crosses	it	.
和	然后	十字架	它	.

然后穿过它。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

And	here	is	the	train	beside	him	.
和	这里	是	这	火车	旁	他	.

他旁边就是火车。

[spɜːd] [ɒn] [tuː; tə] [jet] ['greɪtə(r)] [spiːd] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌʃ]

Spurred	on	to	yet	greater	speed	by	the	thunder	of	the	cars	the	horses	rush
受到刺激	在	到	然而	更大的	速度	经过	这	雷	的	这	汽车	这	马匹	匆忙

['ɒnwəd] .

onward	.
向前	.

受到汽车轰鸣声的刺激，马儿们更加飞奔向前。

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [kʌts] ['pɜːrsiz] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,

The	keen	wind	cuts	Percy's	face	almost	as	sharply	as	a	knife	,
这	敏锐的	风	削减	珀西的	脸	几乎	作为	尖锐地	作为	一个	刀	,

凛冽的寒风像刀子一样划破珀西的脸。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['feəli] [bɜːnz] [ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

while	the	thought	of	the	crossing	fairly	burns	itself	into	his	brain	.
尽管	这	想法	的	这	过境	相当	烧伤	本身	进入	他的	脑	.

而穿越海峡的念头却深深地烙印在他的脑海中。

[əʊ] , [waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

Oh	,	why	does	not	the	engineer	remember	it	too	,	and	put	an	end	to	the
哦	,	为什么	做	不是	这	工程师	记住	它	也	,	和	放	一个	结尾	到	这

['terəb(ə)l] ['kɒntest] ?

terrible	contest	?
糟糕的	竞赛	?

哦，为什么工程师也记不起这件事，并结束这场可怕的较量呢?

[bʌt; bət] [stɪl] ['evə(r)][ɒn] , ['teərɪŋ] , [hwɜːrl] , ['rʌʃɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , [gəʊ]['endʒɪn][ænd; ənd][kɑːz] ,

But	still	ever	on	,	tearing	,	whirling	,	rushing	,	plunging	,	go	engine	and	cars	,
但	仍然	曾经	在	,	撕裂	,	旋转	,	匆忙	,	骤降	,	去	引擎	和	汽车	,

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] ,

horses	and	sleigh	,
马匹	和	雪橇	,

但是，引擎、汽车、马匹和雪橇依然不停地运转、撕裂、旋转、奔腾、俯冲，前进吧!

['naɪðə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

neither	gaining	on	the	other	.
两者都不	获得	在	这	其他	.

双方均未领先。

[tuː; tə]['pɜːrsi][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd]['lɑːstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] .

To	Percy	it	seemed	as	if	the	race	had	lasted	all	his	life	-	time	.
到	珀西	它	似乎	作为	如果	这	种族	有	持续	全部	他的	生活	-	时间	.

在珀西看来，这场比赛仿佛持续了他整个人生。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [wen] [ðə; ði]['endʒɪn]

But	in	reality	it	had	only	continued	a	moment	or	two	,	when	the	engine
但	在	现实	它	有	仅有的	持续	一个	片刻	或者	二	,	什么时候	这	引擎

[sləu] [ʌp] ,

slowed	up	,
减速	向上	,

但实际上，这种情况只持续了一两分钟，引擎就减速了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dæʃ] [ɒn] [ə'hed] ,

the	horses	were	allowed	to	dash	on	ahead	,
这	马匹	是	允许	到	短跑	在	前方	,

马匹被允许向前疾驰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [fluː] [vɪk'tɔːriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]

and	the	sleigh	flew	victoriously	over	the	crossing	just	in	front	of	the	iron
和	这	雪橇	飞翔	胜利地	超过	这	过境	只是	在	正面	的	这	铁

['mɒnstə(r)] ,

monster	,
怪物	,

雪橇胜利地飞越了铁怪兽前方的十字路口。

[ðæt] , ['pʌfɪŋ] [fɔːθ] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [smәʊk] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] .

that	,	puffing	forth	great	clouds	of	steam	and	smoke	,	waited	for	it	to	pass	.
那	,	抽气	前进	伟大的	云	的	蒸汽	和	抽烟	,	等待	为了	它	到	经过	.

那辆车喷吐着滚滚蒸汽和浓烟，等待着它过去。

[ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [gəʊ] [ɒn] ?

Another	narrow	escape	;	but	how	long	could	this	go	on	?
其他	狭窄的	逃脱	;	但	如何	长的	可以	这	去	在	?

又一次侥幸脱险；但这究竟能持续多久呢?

['pɜːrsiz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [nʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ,

Percy's	hands	were	becoming	numb	from	the	cold	,
珀西的	双手	是	成为	麻木的	从	这	寒冷的	,

珀西的手冻得麻木了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [sə'steɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ,

his	head	was	beginning	to	swim	from	the	long	-	sustained	excitement	,
他的	头	曾是	开始	到	游泳	从	这	长的	-	持续	激动	,

长时间的兴奋让他开始头晕目眩。

[ænd; ənd] — [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['θɪkli] [grəʊn] [wɪð] [triːz] ,

and	—	Here	is	a	sharp	turn	in	the	road	,	the	point	thickly	grown	with	trees	,
和	—	这里	是	一个	锋利的	转动	在	这	路	,	这	观点	浓密	生长	和	树木	,

此处道路急转弯，拐角处树木茂密。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	the	sound	of	bells	coming	from	the	other	side	.
和	这	声音	的	铃铛	未来	从	这	其他	边	.

另一边传来铃铛声。

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪz] [riːtʃt] .

A	brief	instant	of	suspense	,	and	the	corner	is	reached	.
一个	简短的	立即的	的	悬念	,	和	这	角落	是	达到	.

短暂的悬念过后，到达了拐角处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [kraɪz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

There	are	shouts	of	warning	,	cries	of	horror	,
那里	是	喊叫	的	警告	,	哭泣	的	恐怖	,

有警告的喊声，有惊恐的哭喊声，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːrsi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	it	seemed	to	Percy	as	if	he	had	suddenly	gone	to	sleep	.
和	然后	它	似乎	到	珀西	作为	如果	他	有	突然	已消失	到	睡觉	.

然后珀西感觉自己好像突然睡着了。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɒft] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrliːz] [bɑːn] ,

At	that	same	moment	,	in	the	loft	of	Mr	.	Harley's	barn	,
在	那	相同的	片刻	,	在	这	阁楼	的	先生	.	哈雷的	谷仓	,

就在同一时刻，在哈雷先生谷仓的阁楼里，

[tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [heɪ] , [feɪs] ['daʊnwəd] .

two	figures	were	stretched	upon	the	hay	,	face	downward	.
二	数据	是	拉伸	之上	这	干草	,	脸	向下	.

两个身影面朝下躺在干草堆上。

" [əʊ] , [ted] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , " ['pɜːrsi] [væns] ['hæznt]
" Oh , Ted , " one of them is saying , in a hoarse whisper , " Percy Vance hasn't
" 哦 , 泰德 , " 一 的 他们 是 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 , " 珀西 万斯 还没有
['eni] ['fɑːðə(r)] ,
any father ,
任何 父亲 ,

“哦，泰德，”其中一人用沙哑的低语说道，“珀西·万斯没有父亲。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ! "
you know ! "
你 知道 ! "

你知道！ ”

" [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] ['iːkwəli] ['dɪzməl] [təʊnz] ,
" And I remember now , " replied the other , in equally dismal tones ,
" 和 我 记住 现在 , " 回复 这 其他 , 在 同样地 惨淡 音调 ,

“我现在想起来了，”另一个人用同样沮丧的语气回答道。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən]
" somebody's telling me his mother was always so afraid something would happen
" 某人的 讲述 我 他的 母亲 曾是 总是 所以 害怕的 某物 会 发生
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“有人告诉我，他母亲一直很担心他会出什么事。”

" [ðen] [bəuθ] [bɔɪz] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [wen] ,
" Then both boys lay quiet in their misery until it grew dark , when ,
" 然后 两个都 男孩们 躺 安静的 在 他们的 苦难 直到 它 生长 黑暗的 , 什么时候 ,

“然后两个男孩默默地躺在那里，痛苦不堪，直到天黑，

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [dæn] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
under cover of the night , Dan hurried off to his own home ,
在下面 覆盖 的 这 夜晚 , 担 慌忙 离开 到 他的 自己的 家 ,

趁着夜色，丹匆匆赶回了家。

[ænd; ənd] [ted] [went] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['maʊθfʊl] [wʊd] [tʃəʊk]
and Ted went in to eat his supper , feeling as if every mouthful would choke
和 泰德 去 在 到 吃 他的 晚餐 , 感觉 作为 如果 每一个 一口气 会 呛
[hɪm] .
him .
他 .

泰德走进去吃晚饭，感觉每一口食物都会让他窒息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dæn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː]
The next morning Dan stopped for his friend , and together the two
这 下一个 早晨 担 停止 为了 他的 朋友 , 和 一起 这 二
[prə'siːdid] [tuː; tə] [skuːl] .
proceeded to school .
继续 到 学校 .

第二天早上，丹停下来接他的朋友，两人一起去上学。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " ['wɪspəd] [ted] .
" I wonder what they can do to us ? " whispered Ted .
" 我 想知道 什么 他们 能 做 到 我们 ? " 低声说道 泰德 .

“我不知道他们会对我们做什么？”泰德低声说道。

[bʌt; bət][dæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
But Dan could only shake his head and put a finger on his lips .
但 担 可以 仅有的 摇 他的 头 和 放 一个 手指 在 他的 嘴唇 .

但丹只能摇摇头，把一根手指放在嘴唇上。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] - ['feloʊz]

On	reaching	the	school	-	house	the	boys	found	a	group	of	their	school	-	fellows
在	到达	这	学校	-	房子	这	男孩们	成立	一个	团体	的	他们的	学校	-	伙伴们

['iːgəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .

eagerly	discussing	some	important	matter	.
急切地	讨论	一些	重要的	事情	.

男孩们到达学校时，发现一群同学正在热烈地讨论一些重要的事情。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðeɪ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] :

The	first	words	they	heard	were	:
这	第一的	字	他们	听到	是	:

他们听到的第一句话是:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

" [hiːz] [biːn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðev] [dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə]

"	He's	been	arrested	,	and	as	they've	just	come	here	there	was	nobody	to
"	他是	到过	被捕	,	和	作为	他们有	只是	来	这里	那里	曾是	无人	到

[gəʊ][beɪl] ,

go	bail	,
去	保释	,

"他已被逮捕，由于他们刚到这里，还没有人可以保释他。"

[səʊ]['pɜːrsi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

so	Percy	was	taken	to	prison	.
所以	珀西	曾是	已采取	到	监狱	.

于是珀西被送进了监狱。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] " ['əʊz] ! " [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] ,

"	At	this	there	was	a	chorus	of	horrified	"	ohs	!	"	from	the	girls	,
"	在	这	那里	曾是	一个	合唱	的	惊恐万分	"	哦	!	"	从	这	女孩们	,

"这时，女孩们发出了一阵惊恐的'哦！'"

[ænd; ənd] [greɪv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	grave	shakings	of	the	head	on	the	part	of	the	boys	.
和	严重	摇晃	的	这	头	在	这	部分	的	这	男孩们	.

男孩们都用力地摇头。

[ted][ænd; ənd][dæn] [stʊd] [mjuːt] , [wɪð] [waɪt] [lɪps][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɔː(r)] .

Ted	and	Dan	stood	mute	,	with	white	lips	and	dilated	eyes	,	waiting	to	hear	more	.
泰德	和	担	站立	沉默的	,	和	白色的	嘴唇	和	扩张	眼睛	,	等待	到	听到	更多的	.

泰德和丹呆立在那里，嘴唇苍白，瞳孔放大，一言不发，等待着进一步的消息。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rælf] [m'ɪntɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [bɪg] [bɔɪz] ,

At	this	moment	Ralph	Minting	,	one	of	the	"	big	boys	,
在	这	片刻	拉尔夫	铸币	,	一	的	这	"	大的	男孩们	,

此刻，拉尔夫·明廷，一位"大佬"

" [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	pushed	his	way	in	among	the	crowd	,	demanding	to	know	what	had	happened	.
"	推动	他的	方式	在	之中	这	人群	,	要求	到	知道	什么	有	发生	.

他挤进人群，质问发生了什么事。

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? " [kraɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ]

"	Why	,	haven't	you	heard	?	"	cried	three	or	four	in	a	breath	,	and	then	George
"	为什么	,	还没有	你	听到	?	"	哭	三	或者	四	在	一个	气息	,	和	然后	乔治

['baɪndə(r)][bɪ'gæn] :

Binder	began	:
活页夹	开始	:

“怎么，你们都没听说吗？”三四个人齐声喊道，然后乔治·宾德开始说道：

" ['əʊnli] [θɪŋk] , ['pɜːrsi] [væns] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [hɔːs] [sleɪ] !

"	Only	think	,	Percy	Vance	tried	to	run	off	with	a	four	-	horse	sleigh	!
"	仅有的	思考	,	珀西	万斯	尝试	到	跑步	离开	和	一个	四	-	马	雪橇	!

“想想看，珀西·万斯竟然试图驾驭一辆四马拉的雪橇逃跑！”

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	coachman	gave	him	the	lines	to	hold	for	a	minute	,
这	马车夫	给予	他	这	线条	到	抓住	为了	一个	分钟	,

马车夫递给他绳索，让他握住一分钟。

[wen] [ðə; ði] - [prɪg] - ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tiːm] [ʌp] .

when	the	'	prig	'	started	the	team	up	.
什么时候	这	-	伪君子	-	开始	这	团队	向上	.

当“prig”启动团队时。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði][step] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['pɜːrsi][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

The	man	was	knocked	off	the	step	,	and	away	went	Percy	like	the	wind	,
这	男人	曾是	敲门	离开	这	步	,	和	离开	去	珀西	喜欢	这	风	,

那人被撞下了台阶，珀西像一阵风似的跑开了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ræn]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - ['kʌtə(r)] , [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

until	he	ran	into	Mr	.	Renford's	cutter	,	three	miles	from	here	,
直到	他	跑	进入	先生	.	-	刀具	,	三	英里	从	这里	,

直到他在离这里三英里的地方遇到了伦福德先生的快艇，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd] [stʌnd] .

when	he	was	thrown	out	and	stunned	.
什么时候	他	曾是	抛掷	出去	和	目瞪口呆	.

他被扔出去的时候，惊呆了。

[ðə; ði]['kʌtə(r)][wɒz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɛnˌfɔːrd] [bruːzd] [ə; eɪ][bɪt] ,

The	cutter	was	upset	,	and	Mr	.	Renford	bruised	a	bit	,
这	刀具	曾是	沮丧的	,	和	先生	.	伦福德	瘀伤	一个	少量	,

切割机出了故障，伦福德先生也受了点轻伤。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]['fɑːðə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [stɒpt] ,

while	the	horses	ran	into	a	stable	-	yard	half	a	mile	farther	on	,	and	stopped	,
尽管	这	马匹	跑	进入	一个	稳定的	-	院子	一半	一个	英里	更远	在	,	和	停止	,

马匹跑进半英里外的一个马厩，停了下来。

[wɪð] [sleɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

with	sleigh	and	all	safe	and	sound	.
和	雪橇	和	全部安全的		和	声音	.

雪橇和所有人都安全无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɜːrsi][wɒz; wəz]

But	the	owner	was	in	a	towering	rage	,	and	as	soon	as	Percy	was
但	这	所有者	曾是	在	一个	参天	愤怒	,	和	作为	很快	作为	珀西	曾是

[brɔːt] [bæk] ,

brought	back	,
带来	后退	,

但主人勃然大怒，珀西一被带回来，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpetɪ] [ˈlɑːsəni] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] —

he	had	him	arrested	for	petit	larceny	,	as	they	call	it	,	and	—
他	有	他	被捕	为了	小	盗窃罪	,	作为	他们	称呼	它	,	和	—

他以轻微盗窃罪（就是他们常说的那种）逮捕了他，然后——

" [hɪə(r)][ðə; ði][naɪn] - [əˈklɑːk] [bel] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [bʌt; bət][ted][ænd; ənd][dæn][hæd; həd]

"	Here	the	nine	-	o'clock	bell	cut	short	the	narrative	,	but	Ted	and	Dan	had
"	这里	这	九	-	点钟	钟	切	短的	这	叙述	,	但	泰德	和	担	有

[hɜːd] [ɪˈnʌf] .

heard	enough	.
听到	足够的	.

“这时九点钟的钟声打断了叙述，但泰德和丹已经听够了。”

[wɪˈðaʊt] [ˈdeərɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [ðeɪ] [went][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .

Without	daring	to	look	at	one	another	,	they	went	in	and	took	their	seats	.
没有	大胆	到	看	在	一	其他	,	他们	去	在	和	采取	他们的	座位	.

他们不敢对视，径直走了进去，各自落座。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈstʌdɪɪŋ] ,

But	instead	of	studying	,
但	反而	的	学习	,

但他并没有学习，

[ðeɪ] [sæt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [æt; ət][ˈpɜːrsi] [vænsɪz]

they	sat	most	of	the	time	gazing	in	a	dazed	sort	of	way	at	Percy	Vance's
他们	卫星	最多	的	这	时间	凝视	在	一个	茫然	种类	的	方式	在	珀西	万斯

[ˈveɪkənt] [siːt] .

vacant	seat	.
空缺	座位	.

他们大部分时间都呆呆地望着珀西·万斯空着的座位。

[æt; ət][ˈriːses; rɪˈses][tɒm] [weɪn] , [huːz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

At	recess	Tom	Wayne	,	whose	father	was	justice	of	the	peace	,
在	凹陷处	汤姆	韦恩	,	谁	父亲	曾是	正义	的	这	和平	,

休庭期间，汤姆·韦恩（他的父亲是治安法官）

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbreθləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˈpɜːrsi][hæd; həd] [biːn] "

came	running	breathlessly	into	the	yard	with	the	news	that	Percy	had	been	"
来了	跑步	气喘吁吁	进入	这	院子	和	这	消息	那	珀西	有	到过	"

[brɔːt] [ʌp] ,

brought	up	,
带来	向上	,

他气喘吁吁地跑进院子，带来了珀西已被“抚养长大”的消息。

" [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][kraɪm] [tʃɑːdʒd] [əˈgenst] [hɪm] .

"	and	firmly	denied	the	crime	charged	against	him	.
"	和	牢牢	否认	这	犯罪	带电	反对	他	.

并坚决否认了对他的指控。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][left] , " [kənˈkluːdɪd] [tɒm] , " [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ʌp][æz; əz]

"	And	just	as	I	left	,	"	concluded	Tom	,	"	they	had	the	coachman	up	as
"	和	只是	作为	我	左边	,	"	结束	汤姆	,	"	他们	有	这	马车夫	向上	作为

[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

a	witness	.
一个	证人	.

“就在我离开的时候，”汤姆总结道，“他们把马车夫叫来作证。”

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [hedz] ,

He	declared	there	were	two	boys	standing	at	the	horses	'	heads	,
他	声明	那里	是	二	男孩们	常设	在	这	马匹	-	头部	,

他宣称有两个男孩站在马头旁边，

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

so	they	couldn't	have	started	off	of	their	own	accord	.
所以	他们	不能	有	开始	离开	的	他们的	自己的	符合	.

所以他们不可能自发地开始做这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [hu:] [ðiːz] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

But	the	queer	part	of	it	is	that	nobody	knows	who	these	two	boys	were
但	这	酷儿	部分	的	它	是	那	无人	知道	WHO	这些	二	男孩们	是

[ɪk'sept] ['pɜ:rsi] ,

except	Percy	,
除了	珀西	,

但奇怪的是，除了珀西之外，没有人知道这两个男孩是谁。

[hu:] [vaʊz] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] .

who	vows	he	will	never	tell	.
WHO	誓言	他	将要	绝不	告诉	.

他发誓永远不会说出去。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜ:dz] [ted] [ænd; ənd] [dæn] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	At	these	words	Ted	and	Dan	started	as	if	struck	,	and	then	,
"	在	这些	字	泰德	和	担	开始	作为	如果	击	,	和	然后	,

听到这话，泰德和丹仿佛受到了惊吓，猛地一惊，然后，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪŋ] ,

regardless	of	the	bell	that	had	already	begun	to	ring	,
不管	的	这	钟	那	有	已经	开始	到	戒指	,

尽管钟声已经开始响起，

[meɪd] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [weɪnz] ['ɒfɪs] .

made	off	on	a	run	for	Judge	Wayne's	office	.
制成	离开	在	一个	跑步	为了	法官	韦恩的	办公室	.

他拔腿就往韦恩法官办公室跑。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] ,

As	if	by	a	common	impulse	,	they	gave	themselves	no	time	for	thought	,
作为	如果	经过	一个	常见的	冲动	,	他们	给予	他们自己	不	时间	为了	想法	,

仿佛出于某种共同的冲动，他们根本没有时间思考。

[bʌt; bət] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pɑ:st] [ˌɪn'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['gri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]

but	on	reaching	the	door	passed	inside	at	once	,	to	be	greeted	with	the
但	在	到达	这	门	通过了	里面	在	一次	,	到	是	问候	和	这

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

exclamation	:
感叹	:

但走到门口后，他立刻走了进去，却听到了这样一声惊叹：

" [æn; ən] - [ʃʊr] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] - [tu:; tə] [speɪk] [fɔ:(r); fə(r)] - .

"	An	'	shure	here	are	the	young	gintlemin	to	spake	for	thimselves	.
"	一个	-	舒尔	这里	是	这	年轻的	-	到	说	为了	-	.

“当然，这里的年轻绅士们要为自己说话。”

[naʊ] , [θɪn] , [ˌem 'i:] [bai] ,

Now	,	thin	,	me	byes	,
现在	,	薄的	,	我	轮空	,

好了，瘦子，再见。

[step] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['testɪfaɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [traɪd] [tu:; tə] [steɪl] [ˌem 'i:]

step	forward	and	testify	as	to	how	this	young	scapegrace	tried	to	stale	me
步	向前	和	作证	作为	到	如何	这	年轻的	逃犯	尝试	到	陈旧	我

[teɪm] ,

tame	,
驯服	,

站出来作证，说说这个年轻的浪荡子是如何试图驯服我的。

['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - [ðɪs] [bɪg] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [hed] .

givin	**'**	**me**	**at**	**the**	**same**	**toime**	**this**	**big**	**bump**	**on**	**the**	**back**	**of**	**me**	**head**	**.**
给予	-	我	在	这	相同的	-	这	大的	撞	在	这	后退	的	我	头	.

与此同时，我的后脑勺上也肿起了一个大包。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['evə(r)] [fə'gɒt] ['pɜːrsiz] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

"	**Neither**	**of**	**the**	**lads**	**ever**	**forgot**	**Percy's**	**look**	**at**	**that**	**moment**	**.**
"	两者都不	的	这	小伙子们	曾经	忘了	珀西的	看	在	那	片刻	.

"这两个小伙子永远也忘不了珀西当时的眼神。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['leɪdi] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['mɔːnɪŋ] ,

He	**was**	**sitting**	**by**	**a**	**sad**	**-**	**faced**	**lady**	**,**	**dressed**	**in**	**the**	**deepest**	**mourning**	**,**
他	曾是	坐着	经过	一个	伤心	-	面对	女士	,	穿着	在	这	最深处	丧	,

他坐在一位面容悲伤、身着最深沉丧服的女士旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][ted][ænd; ənd][dæn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**as**	**Ted**	**and**	**Dan**	**entered**	**the**	**room**	**,**
和	作为	泰德	和	担	进入	这	房间	,

当泰德和丹走进房间时，

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] , [ðen] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

his	**large**	**gray**	**eyes**	**gave**	**them**	**both**	**a**	**brief**	**piercing**	**glance**	**,**	**then**	**instantly**	**dropped**	**toward**	**the**	**floor**	**.**
他的	大的	灰色的	眼睛	给予	他们	两个都	一个	简短的	冲孔	瞥一眼	,	然后	即刻	掉落	朝向	这	地面	.

他那双灰色的大眼睛迅速而锐利地扫视了他们一眼，然后立刻垂向地面。

" [let] ['pɜːrsi] [væns] [gəʊ] .

"	**Let**	**Percy**	**Vance**	**go**	**.**
"	让	珀西	万斯	去	.

放了珀西·万斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlt] , " [kraɪd][dæn] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ;

It	**was**	**all**	**our**	**fault**	**,**	**"**	**cried**	**Dan**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**;**
它	曾是	全部	我们的	过错	,	"	哭	担	,	在	一个	大声	嗓音	;

"都是我们的错！"丹大声喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ted][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	**then**	**he**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**how**	**he**	**and**	**Ted**	**had**	**started**	**the**	**horses**	**.**
和	然后	他	去	在	到	告诉	如何	他	和	泰德	有	开始	这	马匹	.

然后他接着讲述了他和泰德是如何开始养马的。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [waɪ] , [bɔɪz] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [dʒʌdʒ] , [huː] [njuː] [bəuθ] [lædz] [wel] .

"	**But**	**how**	**—**	**why**	**,**	**boys**	**,**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**bewildered**	**judge**	**,**	**who**	**knew**	**both**	**lads**	**well**	**.**
"	但	如何	—	为什么	,	男孩们	,	我	不	理解	,	"	惊呼	这	困惑	法官	,	WHO	知道	两个都	小伙子们	出色地	.

"可是，孩子们，我不明白这是怎么回事，"困惑的法官惊呼道，他很了解这两个孩子。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	这样的	一个	事物	为了	?	"

你为什么要这么做?

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Just**	**for**	**fun**	**,**	**"**	**replied**	**Dan**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**and**	**hanging**	**his**	**head**	**.**
"	只是	为了	乐趣	,	"	回复	担	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	绞刑	他的	头	.

"只是好玩而已，"丹低声回答，同时低下了头。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [weɪn] [held][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

Thereupon	the	owner	of	the	sleigh	and	Judge	Wayne	held	a	short	consultation
于是	这	所有者	的	这	雪橇	和	法官	韦恩	握住	一个	短的	咨询

,

,

,

于是，雪橇的主人和韦恩法官进行了一次简短的商议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][hænd]

the	result	of	which	was	that	each	of	the	offenders	was	required	to	hand
这	结果	的	哪个	曾是	那	每个	的	这	罪犯	曾是	必需的	到	手

['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ,

over	all	his	pocket	-	money	as	a	fine	,
超过	全部	他的	口袋	-	钱	作为	一个	美好的	,

结果是，每个违规者都被要求交出所有零花钱作为罚款。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sel] ['pɜ:rsi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

and	pass	the	remainder	of	the	day	in	the	cell	Percy	had	occupied	.
和	经过	这	余	的	这	天	在	这	细胞	珀西	有	占领	.

然后在珀西之前被关押的牢房里度过了剩下的时间。

" [wi:; wi] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðʌs] [laɪt] , " [kən'klu:dɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

"	We	make	your	punishment	thus	light	,	"	concluded	the	judge	,
"	我们	制作	你的	惩罚	因此	光	,	"	结束	这	法官	,

“我们对你的处罚如此轻，”法官总结道。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]

"	in	consequence	of	the	manly	way	in	which	you	have	come	forward	and
"	在	结果	的	这	男子气概	方式	在	哪个	你	有	来	向前	和

[ək'nɒlɪdʒd] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

acknowledged	your	fault	.
已确认	你的	过错	.

“因为你以男子汉的姿态站出来承认了自己的错误。”

" [hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] ['pɜ:rsi][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

"	He	then	proceeded	to	give	Percy	an	honorable	discharge	,
"	他	然后	继续	到	给	珀西	一个	光荣的	释放	,

然后，他给予珀西光荣退伍。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:θ] ['mɪsɪz] . [væns] [lækt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [frendz] ,

and	from	that	time	forth	Mrs	.	Vance	lacked	not	for	friends	,
和	从	那	时间	前进	太太	.	万斯	缺乏	不是	为了	朋友们	,

从此以后，范斯夫人就不愁没有朋友了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][sʌn]['evə(r)] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [prɪg] .

nor	was	her	son	ever	again	called	a	"	prig	.
也不	曾是	她	儿子	曾经	再次	称为	一个	"	伪君子	.

她的儿子也再也没有被人叫做“伪君子”了。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ted] ['hɑ:li] [ænd; ənd][dæn] - , ['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]

"	As	for	Ted	Harley	and	Dan	Tregwin	,	after	seven	hours	spent	in	the
"	作为	为了	泰德	哈雷	和	担	-	,	后	七	小时	花费	在	这

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

station	-	house	,
车站	-	房子	,

至于泰德·哈雷和丹·特雷格温，他们在警局待了七个小时之后，

[ðeə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [pjʊə(r)][fʌn][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf]

their	ideas	as	to	the	difference	between	pure	fun	and	malicious	mischief
他们的	想法	作为	到	这	不同之处	之间	纯的	乐趣	和	恶意	恶作剧

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['evə(r)]['mɪksɪŋ][ðə; ði] [tu:] [ʌp]

were	so	distinct	that	there	is	no	danger	of	their	ever	mixing	the	two	up
是	所以	清楚的	那	那里	是	不	危险	的	他们的	曾经	混合	这	二	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们对纯粹的乐趣和恶意的恶作剧之间的区别的看法非常明确，因此他们再也不会把两者混淆了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [laɪf] [ɪn] - .

A	LITTLE	GIRL'S	LIFE	IN	1782	.
一个	小的	女孩们	生活	在	-	.

1782年一个小女孩的生活。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['mɑ:grət] [i:] . ['sæŋstər] .

MARGARET	E	.	SANGSTER	.
玛格丽特	E	.	桑斯特	.

玛格丽特·E·桑斯特。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] ['meəri] [bʌt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

One	hundred	years	ago	a	little	girl	named	Mary	Butt	was	living	with	her
一	百	年	前	一个	小的	女孩	命名	玛丽	屁股	曾是	活的	和	她

['peərənts][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['rektəri] [ɒv; əv] ['stænfəd] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:n] ,

parents	at	the	pretty	rectory	of	Stanford	on	the	Terne	,
父母	在	这	漂亮的	牧师住宅	的	斯坦福大学	在	这	特恩	,

一百年前，一个名叫玛丽·巴特的小女孩和她的父母住在特恩河畔斯坦福那座漂亮的牧师住宅里。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

在英国。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm]

She	was	a	bright	and	beautiful	child	,	and	when	she	grew	up	she	became
她	曾是	一个	明亮的	和	美丽的	孩子	,	和	什么时候	她	生长	向上	她	成为

['mɪsɪz] . ['ʃɜ:ˌwʊd] ,

Mrs	.	Sherwood	,
太太	.	舍伍德	,

她小时候聪明漂亮，长大后成了舍伍德夫人。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

the	writer	of	a	great	many	charming	stories	for	young	people	.
这	作家	的	一个	伟大的	许多	迷人	故事	为了	年轻的	人们	.

他创作了许多深受青少年喜爱的精彩故事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ɪz][səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

But	nothing	that	she	wrote	is	so	entertaining	as	the	story	of	her
但	没有什么	那	她	写道	是	所以	娱乐	作为	这	故事	的	她

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

但她写的所有东西里，没有哪一篇比得上她童年的故事那么引人入胜。

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][təʊld][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .

which	,	when	she	was	an	old	lady	,	she	told	to	please	her	grandchildren	.
哪个	,	什么时候	她	曾是	一个	老的	女士	,	她	讲述	到	请	她	孙辈	.

当她年老时，她为了讨孙子们欢心，把这个故事讲给了他们听。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]

I	wonder	how	the	girls	who	read	this	paper	would	endure	the	discipline	which	little
我	想知道	如何	这	女孩们	WHO	读	这	纸	会	忍受	这	纪律	哪个	小的

['meəri] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][səʊ] ['peɪʃntli] [ɪn] - .

Mary	submitted	to	so	patiently	in	1782	.
玛丽	提交	到	所以	耐心	在	-	.

我想知道，读到这篇文章的女孩们，如果身处1782年，该如何忍受小玛丽如此耐心地忍受的那种管教。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['evri] [deɪ][æn; ən]

From	the	time	she	was	six	until	she	was	thirteen	she	wore	every	day	an
从	这	时间	她	曾是	六	直到	她	曾是	十三	她	穿着	每一个	天	一个

['aɪən]['kɒlə(r)][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

iron	collar	around	her	neck	,
铁	衣领	大约	她	脖子	,

从六岁到十三岁，她每天都戴着一个铁项圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækbɔːd] [stræpt] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

and	a	backboard	strapped	tightly	over	her	shoulders	.
和	一个	篮板	绑带	紧紧	超过	她	肩膀	.

她肩上紧紧地绑着一块背板。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [streɪt] .

This	was	to	make	her	perfectly	straight	.
这	曾是	到	制作	她	完美	直的	.

这样做是为了让她笔直挺拔。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] [əʊld]['leɪdi] [huː] ['nevə(r)]

Perhaps	you	may	have	seen	here	and	there	a	very	stately	old	lady	who	never
也许	你	可能	有	已见	这里	和	那里	一个	非常	庄严	老的	女士	WHO	绝不

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

was	known	to	lean	back	in	her	chair	,
曾是	已知	到	倾斜	后退	在	她	椅子	,

你或许偶尔会看到一些仪态端庄的老太太，她们从不向后靠在椅子上。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn]['djuːti] .

but	who	always	held	herself	as	erect	as	a	soldier	on	duty	.
但	WHO	总是	握住	她自己	作为	直立	作为	一个	士兵	在	责任	.

但她始终保持着像执勤士兵一样挺拔的姿态。

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

If	so	,	she	was	taught	,	you	may	be	sure	,
如果	所以	,	她	曾是	教授	,	你	可能	是	当然	,

如果真是这样，那她肯定受过这样的教育。

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

to	carry	herself	in	that	way	when	she	was	a	little	girl	.
到	携带	她自己	在	那	方式	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她小时候就是这样举止的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛriz] ['aɪən]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən]

Poor	Mary's	iron	collar	was	put	on	in	the	morning	,	and	was	not	taken
贫穷的	玛丽的	铁	衣领	曾是	放	在	在	这	早晨	,	和	曾是	不是	已采取

[ɒf] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ,

off	until	dark	,
离开	直到	黑暗的	,

可怜的玛丽早上被戴上铁项圈，直到天黑才被取下。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [ai]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ɔːl][maɪ] ['lesnz] ['stændɪŋ] [ɪn]
and , **worse** **than** **that** , **she** **says** : " **I** **generally** **did** **all** **my** **lessons** **standing** **in**
和 , 更糟 比 那 , 她 说道 : " 我 一般来说 做过 全部 我的 课程 常设 在
[stɒks] ,
stocks ,
股票 ,

更糟糕的是，她说："我基本上都是站在木枷上上课的。"

[wɪð] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
with **the** **collar** **around** **my** **neck** .
和 这 衣领 大约 我的 脖子 .

衣领套在我的脖子上。

[ai]['nevə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] .
I **never** **sat** **on** **a** **chair** **in** **my** **mother's** **presence** .
我 绝不 卫星 在 一个 椅子 在 我的 母亲的 在场 .

在母亲面前，我从未坐过椅子。

" [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ridər] ,
" **Her** **brother** **and** **herself** **were** **great** **readers** ,
" 她 兄弟 和 她自己 是 伟大的 读者 ,

她和她哥哥都是爱读书的人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt][ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd]
but **you** **can** **count** **on** **the** **fingers** **of** **one** **hand** **all** **the** **books** **they** **had**
但 你 能 数数 在 这 手指 的 一 手 全部 这 图书 他们 有
[tuː; tə] [riːd] .
to **read** .
到 读 .

但你一只手就能数清他们读过的所有书。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [tuː] [sets][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] [ə'kædəmi] ,
Robinson **Crusoe** , **two** **sets** **of** **Fairy** **Tales** , **The** **Little** **Female** **Academy** ,
罗宾逊 克鲁索 , 二 套 的 仙女 故事 , 这 小的 女性 学院 ,

《鲁滨逊漂流记》、《两套童话故事集》、《小女子学院》

[ænd; ənd] - ['febl] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl]['laɪbrəri] .
and **Æsop's** **Fables** **formed** **the** **entire** **juvenile** **library** .
和 - 寓言 形成 这 全部的 少年 图书馆 .

而《伊索寓言》则构成了全部的少儿图书馆藏书。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
They **used** **to** **take** **Robinson** **Crusoe** , **and** **seat** **themselves** **at** **the** **bottom** **of**
他们 用过的 到 拿 罗宾逊 克鲁索 , 和 座位 他们自己 在 这 底部 的
[ðə; ði][waɪd] ['steəkeɪs] ,
the **wide** **staircase** ,
这 宽的 楼梯 ,

他们过去常常带着鲁滨逊漂流记，坐在宽阔的楼梯底部。

[ðə; ði] [tuː] [hedz] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ][tə'geðə(r)] .
the **two** **heads** **bent** **over** **the** **page** **together** .
这 二 头部 弯曲 超过 这 页 一起 .

两人一起低头看着书页。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [liːf] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][step] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] ,
Whenever **they** **turned** **a** **leaf** , **they** **ascended** **a** **step** , **until** **they** **reached** **the** **top** ,
每当 他们 转向 一个 叶子 , 他们 上升 一个 步 , 直到 他们 达到 这 顶部 ,

每翻开一片叶子，他们就上升一级台阶，直到到达顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .
and **then** **they** **began** **to** **go** **down** **again** .
和 然后 他们 开始 到 去 向下 再次 .

然后它们又开始下降了。

['lɪt(ə)l] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lætɪn] , [səʊ] ,

Little	Marten	was	not	very	persevering	with	his	Latin	,	so	,
小的	貂	曾是	不是	非常	坚持不懈	和	他的	拉丁	，	所以	，

小马丁学习拉丁语并不怎么勤奋，所以.....

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,

although	it	was	not	then	the	fashion	for	girls	,
虽然	它	曾是	不是	然后	这	时尚	为了	女孩们	，

虽然当时这并不是女孩们的时尚潮流，

['mɛriz] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

Mary's	mother	decided	that	she	should	begin	the	study	in	order	to	encourage	him	.
玛丽的	母亲	决定	那	她	应该	开始	这	学习	在	命令	到	鼓励	他	.

为了鼓励他，玛丽的母亲决定让她开始学习。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [suːn] ['dɪstənst] [ðə; ði]['brʌðə(r)] ,

The	sister	soon	distanced	the	brother	,
这	姐姐	很快	保持距离	这	兄弟	，

姐姐很快就疏远了哥哥。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)][tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪfti]

and	before	she	was	twelve	her	regular	task	of	a	morning	was	fifty
和	前	她	曾是	十二	她	常规的	任务	的	一个	早晨	曾是	五十

[laɪnz][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,

lines	of	Virgil	,
线条	的	维吉尔	，

在她十二岁之前，她每天早晨的固定任务就是背诵五十行维吉尔的诗句。

[trænz'leɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] .

translated	as	she	stood	in	the	stocks	.
翻译	作为	她	站立	在	这	股票	.

她被绑在枷锁里。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dres] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]

You	will	ask	what	sort	of	dress	this	little	girl	was	allowed	to	wear	one	hundred
你	将要	问	什么	种类	的	裙子	这	小的	女孩	曾是	允许	到	穿	一	百

[jˈiəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

你会问，一百年前这个小女孩被允许穿什么样的衣服。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kæmbrɪk] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] , ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [ɔː(r)] [stʌf] [gaʊnz] ,

In	summer	she	had	cambric	,	and	in	winter	,	linsey	-	woolsey	or	stuff	gowns	,
在	夏天	她	有	麻纱	，	和	在	冬天	，	林赛	-	伍尔西	或者	东西	礼服	，

夏天她穿细棉布衣服，冬天穿粗棉布或棉絮长袍。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] [fɔː(r); fə(r)][best] .

with	a	simple	white	muslin	for	best	.
和	一个	简单的	白色的	细棉布	为了	最好的	.

用简单的白色棉布做底布最好。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [luːs] ['eɪprən]

Her	mother	always	insisted	on	a	pinafore	,	which	was	a	great	loose	apron
她	母亲	总是	坚持	在	一个	围裙	，	哪个	曾是	一个	伟大的	松动的	围裙

[wɔːn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] ,

worn	over	everything	else	,
磨损	超过	一切	别的	，

她母亲总是坚持要她穿围裙，那是一种宽松的大围裙，套在其他所有衣服外面。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .

and	enveloping	her	from	head	to	feet	.
和	包围	她	从	头	到	脚	.

从头到脚将她完全包裹住。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈbækbɔːd] [nɔː(r)][ðə; ði][ˈlætɪn] [tʊk]

It	is	quite	refreshing	to	find	that	neither	the	backboard	nor	the	Latin	took
它	是	相当	令人耳目一新	到	寻找	那	两者都不	这	篮板	也不	这	拉丁	采取

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɒlz] .

from	the	child	a	love	of	play	and	of	dolls	.
从	这	孩子	一个	爱	的	玩	和	的	娃娃	.

令人欣慰的是，无论是篮球板还是拉丁文，都没有夺走孩子对玩耍和玩偶的热爱。

[hɜː(r); hə(r)][ˈspeʃ(ə)l][pet][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwʊdn] [dɒl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	special	pet	was	a	huge	wooden	doll	,	which	she	carried	to	the
她	特别的	宠物	曾是	一个	巨大的	木制的	玩具娃娃	,	哪个	她	携带	到	这

[wʊdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

woods	with	her	,
树林	和	她	,

她最喜欢的宠物是一个巨大的木制玩偶，她经常带着它去树林里。

[taɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][weɪst] ,

tied	by	a	string	to	her	waist	,
系	经过	一个	细绳	到	她	腰部	,

用绳子系在她的腰间，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

after	the	grown	people	had	decided	that	she	was	too	big	to	care	for
后	这	生长	人们	有	决定	那	她	曾是	也	大的	到	关心	为了

[dɒlz] .

dolls	.
娃娃	.

在大人们认为她年纪太大不适合照顾娃娃之后。

[ə; eɪ] [frend] [wʌn] [deɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [gɔːz] [kæp] ,

A	friend	one	day	presented	her	with	a	fine	gauze	cap	,
一个	朋友	一	天	呈现	她	和	一个	美好的	纱布	帽	,

有一天，一位朋友送给她一顶精致的纱布帽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [pə'zest] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	this	was	the	only	ornament	she	ever	possessed	as	a	child	.
和	这	曾是	这	仅有的	装饰品	她	曾经	拥有	作为	一个	孩子	.

这是她小时候拥有的唯一一件饰品。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [kəm'peə(r)] - [wɪð] - [mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðeɪ]

I	think	the	little	girls	who	compare	1882	with	1782	must	be	thankful	they
我	思考	这	小的	女孩们	WHO	比较	-	和	-	必须	是	感恩	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

were	not	born	in	the	last	century	.
是	不是	出生	在	这	最后的	世纪	.

我认为那些将 1882 年与 1782 年相提并论的小女孩们一定很庆幸自己没有出生在上个世纪。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	know	that	I	am	.
我	知道	那	我	是	.

我知道我是。

[jet] ['lɪt(ə)l]['meəri] [bʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [tʃaɪld] , ['spendɪŋ] , [wen] [pə'mɪtɪd] ,

Yet	little	Mary	Butt	was	a	very	happy	child	,	spending	,	when	permitted	,
然而	小的	玛丽	屁股	曾是	一个	非常	快乐的	孩子	,	开支	,	什么时候	允许	,

然而，小玛丽·巴特却是个非常快乐的孩子，只要允许，她就会……

['aʊəz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,

hours	of	great	delight	in	the	woods	and	groves	,
小时	的	伟大的	喜	在	这	树林	和	小树林	,

在树林中度过了几个小时的快乐时光，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['i:gəli] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['trævld] ['vɪzɪtəz] [hu:]
and **listening** **eagerly** **to** **the** **talk** **of** **the** **learned** **and** **travelled** **visitors** **who**
和 聆听 急切地 到 这 讲话 的 这 学习 和 旅行 访客 WHO
[keɪm] [tu:; tə] ['stænfəd] ['rektəri] .
came **to** **Stanford** **Rectory** **.**
来了 到 斯坦福大学 牧师住宅 .

并热切地聆听来到斯坦福教区长官邸的博学多识、见多识广的访客们的谈话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

" [ɪts] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] .
" **IT'S** **TELLING** **ME** **ALL** **ABOUT** **THE** **SEA** **.**
" 它是 讲述 我 全部 关于 这 海 .

“它向我讲述了关于大海的一切。”

" [sɪk] ['dɒli] .
" **SICK** **DOLLY** **.**
" 生病的 多莉 .

“生病的娃娃。”

[baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['pæntən] .
BY **J** **.** **E** **.** **PANTON** **.**
经过 J . E . 潘顿 .

作者：J·E·潘顿。

[pli:z] [step] ['sɒftli] , ['dɑ:liz] ['sli:pɪŋ]
Please **step** **softly** **,** **Dolly's** **sleeping**
请 步 轻轻 , 多莉的 睡眠

请轻点脚步，多莉睡着了

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][peɪn] ;
After **such** **a** **night** **of** **pain** **;**
后 这样的 一个 夜晚 的 疼痛 ;

经历了如此痛苦的一夜之后；

['naɪðə(r)] [mɔ:d] , [nɔ:(r)][aɪ] , [nɔ:(r)] ['ælɪs] ,
Neither **Maude** **,** **nor** **I** **,** **nor** **Alice** **,**
两者都不 莫德 , 也不 我 , 也不 爱丽丝 ,

莫德、我、爱丽丝，都不是。

[θɔ:t] [ʃɪd] ['evə(r)] [sli:p] [ə'gen] .
Thought **she'd** **ever** **sleep** **again** **.**
想法 棚 曾经 睡觉 再次 .

她以为自己再也睡不着觉了。

[jes] , [wi:; wi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] ,
Yes **,** **we** **sent** **for** **Mr** **.** **Doctor** **,**
是的 , 我们 发送 为了 先生 . 医生 ,

是的，我们已经请医生来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv] [pɪlz] ,
And **he** **gave** **her** **heaps** **of** **pills** **,**
和 他 给予 她 堆积如山 的 药片 ,

他给了她一大堆药片，

[bɪg] [blæk] [drɑ:fts] , [ænd; ənd] [peɪl] [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] ,
Big **black** **draughts** **,** **and** **pale** **magnesia** **,**
大的 黑色的 起草 , 和 苍白 氧化镁 ,

大块黑色干草和淡色氧化镁，

['ruːbɑːb] [red] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [skwɪl] .

Rhubarb	**red**	**,**	**and**	**oil**	**,**	**and**	**squills**	**.**
大黄	红色的	,	和	油	,	和	海葱	.

红大黄、油和海葱。

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['fiːvə(r)] ;

Said	**she**	**had**	**a**	**dang'rous**	**fever**	**;**
说	她	有	一个	-	发烧	;

她说她得了高烧;

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] ,

Thought	**she**	**might**	**have**	**caught**	**a**	**cold**	**,**
想法	她	可能	有	捕捉	一个	寒冷的	,

她以为自己可能感冒了。

[ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] ,

Or	**perchance**	**had**	**got**	**the**	**jaundice**	**,**
或者	或许	有	得到	这	黄疸	,

或许她得了黄疸,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['jeləʊ] [gəʊld] .

For	**she**	**looked**	**like**	**yellow**	**gold**	**.**
为了	她	看起来	喜欢	黄色的	金子	.

因为她看起来像黄金一样。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Shook	**his**	**head**	**,**	**then**	**sighed**	**a**	**little**	**,**
震惊	他的	头	,	然后	叹了口气	一个	小的	,

他摇了摇头，然后轻轻叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æmpl] [fiː] ,

As	**he**	**took**	**an**	**ample**	**fee**	**,**
作为	他	采取	一个	充足	费用	,

他收取了丰厚的费用,

[ðen] [riˈmɑːk] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]

Then	**remarked**	**that**	**after**	**dinner**
然后	评论	那	后	晚餐

然后他提到晚餐后

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] — [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .

We	**should**	**see**	**—**	**what**	**we**	**should**	**see**	**.**
我们	应该	看	—	什么	我们	应该	看	.

我们应该看到——我们应该看到的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sliːp] ; [səʊ] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

But	**she**	**sleeps**	**;**	**so**	**tell**	**the**	**Doctor**	**,**
但	她	睡觉	;	所以	告诉	这	医生	,

但她睡着了；所以告诉医生,

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)] ,

When	**he**	**comes**	**at**	**half**	**past**	**four**	**,**
什么时候	他	来	在	一半	过去的	四	,

他四点半到的时候,

[ðæt] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm] ,

That	**our**	**darling**	**doesn't**	**want**	**him**	**,**
那	我们的	亲爱的	不	想	他	,

我们的宝贝女儿不想要他,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [kʌm] [hɪə(r)][mɔː(r)] ;

And	**he**	**needn't**	**come**	**here**	**more**	**;**
和	他	不必	来	这里	更多的	;

他不必再来这里了;

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['webstə(r)] .

THE	BOYHOOD	OF	DANIEL	WEBSTER	.
这	童年	的	丹尼尔	韦伯斯特	.

丹尼尔·韦伯斯特的童年。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] .

BY	GEORGE	CARY	EGGLESTON	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [sɪns] ['dænjəl]

It	will	be	just	one	hundred	years	,	on	the	18th	of	January	,	since	Daniel
它	将要	是	只是	一	百	年	,	在	这	18th	的	一月	,	自从	丹尼尔

['webstə(r)] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

1月18日将是丹尼尔·韦伯斯特诞辰一百周年纪念日。

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

the	great	statesman	,	orator	,	and	lawyer	,	was	born	,
这	伟大的	政治家	,	演说者	,	和	律师	,	曾是	出生	,

这位伟大的政治家、演说家和律师诞生了，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [si:m] [ə; eɪ][fɪt][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

and	the	time	seems	a	fit	one	for	saying	something	of	his	boyhood	.
和	这	时间	似乎	一个	合身	一	为了	说	某物	的	他的	童年	.

现在似乎正是谈谈他童年生活的好时机。

['wɛbstərz] ['fɑ:ðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)] ,

Webster's	father	lived	near	the	head	waters	of	the	Merrimac	River	,
韦氏词典	父亲	居住地	靠近	这	头	水	的	这	梅里马克	河	,

韦伯斯特的父亲住在梅里马克河源头附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [skuːl] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'feə(r)] [kept] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	only	school	within	reach	was	a	poor	affair	kept	open	for
和	这	仅有的	学校	之内	抵达	曾是	一个	贫穷的	事务	保留	打开	为了

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['evri] ['wɪntə(r)] .

a	few	months	every	winter	.
一个	很少	几个月	每一个	冬天	.

而附近唯一一所学校办得很差，每年冬天只开几个月。

[ðeə(r)] ['webstə(r)] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

There	Webster	learned	all	that	the	ignorant	master	could	teach	him	,	which	was
那里	韦伯斯特	学习	全部	那	这	无知	掌握	可以	教	他	,	哪个	曾是

['veri] ['lɪt(ə)l] ;

very	little	;
非常	小的	;

在那里，韦伯斯特学到了这位无知的师傅所能教给他的一切，但实际上却很少。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,

but	he	acquired	a	taste	which	did	more	for	him	than	the	reading	,
但	他	获得	一个	品尝	哪个	做过	更多的	为了	他	比	这	阅读	,

但他培养了一种比阅读更能让他受益的爱好。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

writing	,	and	arithmetic	of	the	school	.
写作	,	和	算术	的	这	学校	.

学校的写作和算术。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][laɪk] [bʊks] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɒnt] ['nɒlɪdʒ] ;

He	learned	to	like	books	,	and	to	want	knowledge	;
他	学习	到	喜欢	图书	,	和	到	想	知识	;

他学会了喜欢读书，并渴望获得知识；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] ['riːəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

and	when	a	boy	gets	really	hungry	and	thirsty	for	knowledge	,
和	什么时候	一个	男生	获得	真的	饥饿的	和	渴	为了	知识	,

当一个男孩对知识真正感到渴望和渴求时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ɪgnərənt] .

it	is	not	easy	to	keep	him	ignorant	.
它	是	不是	简单的	到	保持	他	无知	.

让他一直保持无知并不容易。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,

When	some	of	the	neighbors	joined	in	setting	up	a	little	circulating	library	,
什么时候	一些	的	这	邻居	加入	在	环境	向上	一个	小的	循环	图书馆	,

当一些邻居也加入进来，共同建立一个小型流动图书馆时，

[jʌŋ] ['webstə(r)] [riːd] ['evri] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

young	Webster	read	every	book	in	it	two	or	three	times	,
年轻的	韦伯斯特	读	每一个	书	在	它	二	或者	三	时代	,

小韦伯斯特把书里的每本书都读了两三遍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	even	committed	to	memory	a	large	part	of	the	best	of	them	.
和	甚至	坚定的	到	记忆	一个	大的	部分	的	这	最好的	的	他们	.

甚至将其中大部分最好的作品都牢记于心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ðæt] [led][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

It	was	this	eagerness	for	education	on	his	part	that	led	his	father
它	曾是	这	渴望	为了	教育	在	他的	部分	那	引领	他的	父亲

['ɑːftəwəd] [tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə]['eksɪtə(r)][tuː; tə] [skuːl] ,

afterward	to	send	him	to	Exeter	to	school	,
之后	到	发送	他	到	埃克塞特	到	学校	,

正是他对学习的这种渴望，促使他的父亲后来送他去埃克塞特上学。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] .

and	later	to	put	him	in	Dartmouth	College	.
和	之后	到	放	他	在	达特茅斯	大学	.

后来又把他送进了达特茅斯学院。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [bɔɪz] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] [huː] [hæv; həv][nɒt] [di'kleim] [pɑːts] [ɒv; əv]

There	are	not	many	boys	in	our	time	who	have	not	declaimed	parts	of
那里	是	不是	许多	男孩们	在	我们的	时间	WHO	有	不是	朗诵	部分	的

['wɛbstərz] [greɪt] ['spiːtʃɪz] ;

Webster's	great	speeches	;
韦氏词典	伟大的	演讲	;

在当今时代，很少有男孩没有背诵过韦伯斯特伟大演说中的部分章节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [ðəʊz]

and	it	will	interest	them	to	know	that	the	boy	who	afterward	made	those
和	它	将要	兴趣	他们	到	知道	那	这	男生	WHO	之后	制成	那些

['spiːtʃɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪ'kleɪm] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

speeches	could	never	declaim	at	all	while	he	was	at	school	.
演讲	可以	绝不	宣誓	在	全部	尽管	他	曾是	在	学校	.

他们或许会很感兴趣地得知，后来发表那些演讲的男孩在上学时根本无法进行任何演讲。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

He	learned	his	pieces	well	,	and	practiced	them	in	his	own	room	,
他	学习	他的	件	出色地	,	和	练习	他们	在	他的	自己的	房间	,

他把曲子学得很好，并在自己的房间里练习。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	could	not	speak	them	before	people	to	save	his	life	.
但	他	可以	不是	说话	他们	前	人们	到	节省	他的	生活	.

但他无论如何也无法在人前说出这些话，哪怕为此付出生命。

['webstə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][hɑ:d][hi:; hi]

Webster	**was**	**always**	**fond**	**of**	**shooting**	**and**	**fishing**	**,**	**and**	**however**	**hard**	**he**
韦伯斯特	曾是	总是	喜爱	的	射击	和	钓鱼	,	和	然而	难的	他

['stʌdid] ,

studied	**,**
研究	,

韦伯斯特一直很喜欢射击和钓鱼，无论他学习多么努力，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə'raʊnd][hɪm] [kɔ:ld] [hɪm]['leɪzi][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ,

the	**people**	**around**	**him**	**called**	**him**	**lazy**	**and**	**idle**	**,**
这	人们	大约	他	称为	他	懒惰的	和	闲置的	,

他周围的人都说他懒惰、游手好闲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [spend] [həʊl] [deɪz][ɪn] [ði:z] [spɔ:ts] .

because	**he**	**would**	**spend**	**whole**	**days**	**in**	**these**	**sports**	**.**
因为	他	会	花费	所有的	天	在	这些	运动的	.

因为他会花一整天的时间参与这些运动。

[wʌns] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [wʊdz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Once	**,**	**while**	**he**	**was**	**studying**	**under**	**Dr**	**.**	**Woods**	**to**	**prepare**	**for**
一次	,	尽管	他	曾是	学习	在下面	博士	.	伍兹	到	准备	为了

['kɒlɪdʒ] ,

college	**,**
大学	,

有一次，他为了准备上大学，在伍兹博士的指导下学习，

[ðæt] ['dʒentlmən] [spəʊk][tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	**gentleman**	**spoke**	**to**	**him**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**and**	**hurt**	**his**	**feelings**	**a**	**little**	**.**
那	绅士	辐	到	他	在	这	主题	,	和	伤害	他的	情怀	一个	小的	.

那位先生就此事与他交谈，让他有点难过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,

The	**boy**	**went**	**to**	**his**	**room**	**determined**	**to**	**have**	**revenge**	**,**
这	男生	去	到	他的	房间	决定	到	有	复仇	,

男孩回到房间，决心要报仇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

and	**this**	**is**	**the**	**way**	**he**	**took**	**to**	**get**	**it**	**.**
和	这	是	这	方式	他	采取	到	得到	它	.

这就是他得到它的方法。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['lætɪn]['les(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [laɪnz][ɒv; əv]['vɜ:dʒɪl] ,

The	**usual**	**Latin**	**lesson**	**was**	**one**	**hundred**	**lines**	**of**	**Virgil**	**,**
这	通常	拉丁	课	曾是	一	百	线条	的	维吉尔	,

通常的拉丁语课是朗诵维吉尔的一百行诗。

[bʌt; bət]['webstə(r)] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

but	**Webster**	**spent**	**the**	**whole**	**night**	**over**	**the**	**book**	**.**
但	韦伯斯特	花费	这	所有的	夜晚	超过	这	书	.

但韦伯斯特却整夜都在埋头写作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [brˈfɔ:(r)] ['brekfəst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [wʊdz] [ænd; ənd] [ri:d]

The	**next**	**morning**	**before**	**breakfast**	**he**	**went**	**to**	**Dr**	**.**	**Woods**	**and**	**read**
这	下一个	早晨	前	早餐	他	去	到	博士	.	伍兹	和	读

[ðə; ði] [həʊl] ['les(ə)n] [kə'rektli] .

the	**whole**	**lesson**	**correctly**	**.**
这	所有的	课	正确	.

第二天早上吃早饭前，他去找伍兹博士，把整堂课的内容都认真地读了一遍。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

" [wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪnz] , ['dɒktə(r)] ?
" Will you hear a few more lines , doctor ?
" 将要 你 听到 一个 很少 更多的 线条 , 医生 ?

"医生，您还能再听几句吗？"

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kən'sentɪŋ] , ['webstə(r)] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] ['brekfəst]
" The teacher consenting , Webster read on and on and on , while the breakfast
" 这 老师 同意 , 韦伯斯特 读 在 和 在 和 在 , 尽管 这 早餐
[gruː] [kəʊld] .
grew cold .
生长 寒冷的 .

老师同意后，韦伯斯特继续读了起来，早餐都凉了。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɒpɪŋ] ,
Still there was no sign of the boy's stopping ,
仍然 那里 曾是 不 符号 的 这 男孩们 停止 ,

男孩仍然没有停下来的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɒktə(r)][æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]
and the hungry doctor at last asked how much further he was prepared
和 这 饥饿的 医生 在 最后的 问 如何 很多 更远 他 曾是 准备
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

最后，饥肠辘辘的医生问他还能读多久。

" [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] "
" TO THE END OF THE TWELFTH BOOK OF THE ÆNEID , " ANSWERED THE "
" 到 这 结尾 的 这 第十二 书 的 这 《埃涅阿斯纪》 , " 回答 这 "
['aɪd(ə)l] " [bɔɪ] , [ɪn] ['traɪʌmf] .
IDLE " BOY , IN TRIUMPH .
闲置的 " 男生 , 在 胜利 .

"直到《埃涅阿斯纪》第十二卷结束，"那个"闲散"的男孩得意洋洋地回答道。

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] " ['aɪd(ə)l]
" To the end of the twelfth book of the Æneid , " answered the " idle
" 到 这 结尾 的 这 第十二 书 的 这 《埃涅阿斯纪》 , " 回答 这 " 闲置的
" [bɔɪ] , [ɪn] ['traɪʌmf] .
" boy , in triumph .
" 男生 , 在 胜利 .

"直到《埃涅阿斯纪》第十二卷的结尾，"那个"游手好闲"的男孩得意地回答道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['webstə(r)][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
After that , Webster did not give up his hunting and fishing ,
后 那 , 韦伯斯特 做过 不是 给 向上 他的 打猎 和 钓鱼 ,

此后，韦伯斯特并没有放弃狩猎和捕鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lesnz] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn][səʊ][fɑːst] ,
but he worked so hard at his lessons , and got on so fast ,
但 他 工作 所以 难的 在 他的 课程 , 和 得到 在 所以 快速地 ,

但他学习非常努力，进步也很快。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['aɪdlnəs] .
that there was no further complaint of his " idleness .
那 那里 曾是 不 更远 抱怨 的 他的 " 懒惰 .

之后再也没有人抱怨他"懒惰"。

" [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['lesnz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][mɔː(r)] , ['evrideɪ] ,
" He not only learned the lessons given to him , but more , everyday ,
" 他 不是 仅有的 学习 这 课程 给定 到 他 , 但 更多的 , 每天 ,

他不仅学到了别人教给他的课程，而且每天都在学习更多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hi:; hi] [ri:d] ['evri] [gʊd] [bʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ,

and	besides	this	he	read	every	good	book	he	could	lay	his	hands	on	,
和	除了	这	他	读	每一个	好的	书	他	可以	躺	他的	双手	在	,

除此之外，他还阅读了所有能找到的好书。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [nəʊ] ['əʊnli] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

for	he	was	not	at	all	satisfied	to	know	only	what	could	be	found	in
为了	他	曾是	不是	在	全部	使满意	到	知道	仅有的	什么	可以	是	成立	在

[ðə; ði] [sku:l] - [bʊks] .

the	school	-	books	.
这	学校	-	图书	.

因为他并不满足于只了解课本上能找到的知识。

['wɛbstərz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [det] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [haʊ] ['i:gə(r)] [ðɪs] [bɔɪ]

Webster's	father	was	poor	and	in	debt	,	but	finding	how	eager	this	boy
韦氏词典	父亲	曾是	贫穷的	和	在	债务	,	但	寻找	如何	渴望的	这	男生

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

was	for	education	,
曾是	为了	教育	,

韦伯斯特的父亲家境贫寒，负债累累，但他发现这个孩子对学习充满热情。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'bɪlətɪ] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ɪl] [æz; əz]

and	seeing	,	too	,	that	he	possessed	unusual	ability	,	he	determined	,	ill	as
和	看到	,	也	,	那	他	拥有	异常	能力	,	他	决定	,	患病的	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

he	could	afford	the	expense	,
他	可以	买得起	这	费用	,

而且，鉴于他拥有非凡的才能，他决定，尽管他负担不起这笔费用，

[tu:; tə] [send] [hɪm] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .

to	send	him	to	college	.
到	发送	他	到	大学	.

送他上大学。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [jʌŋ] ['dænjəl] [went] [tu:; tə] ['dɑ:tməθ] .

Accordingly	,	young	Daniel	went	to	Dartmouth	.
因此	,	年轻的	丹尼尔	去	到	达特茅斯	.

于是，年轻的丹尼尔去了达特茅斯学院。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [tu:] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)]

But	after	he	had	been	there	two	years	,	and	had	gone	home	for
但	后	他	有	到过	那里	二	年	,	和	有	已消失	家	为了

[hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

his	vacation	,
他的	假期	,

但两年后，当他回家度假时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[hi:; hi] ['stɑ:tld] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

he	startled	his	father	one	morning	by	declaring	that	he	would	not	go	back	to
他	惊慌	他的	父亲	一	早晨	经过	声明	那	他	会	不是	去	后退	到

['kɒlɪdʒ] [ən'les] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [i'zi:kjəl] [kʊd; kəd][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] [tu:] .

college	unless	his	brother	Ezekiel	could	be	educated	too	.
大学	除非	他的	兄弟	以西结	可以	是	受过教育	也	.

一天早上，他突然宣布，除非他的弟弟以西结也能接受教育，否则他不会重返大学，这让他的父亲大吃一惊。

[ðɪs] [siːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
This seemed out of the question .
这 似乎 出去 的 这 问题 .

这似乎是不可能的。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['beəli] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][wʌn][sʌn] ,
The father could barely afford to educate one son ,
这 父亲 可以 仅仅 买得起 到 教育 一 儿子 ,

这位父亲勉强才能供得起一个儿子上学。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] - [wɜːk] [ðæt][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
and he could not spare the other from the farm - work that provided the
和 他 可以 不是 空闲的 这 其他 从 这 农场 - 工作 那 假如 这
[miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
means for this .
方法 为了 这 .

而他又不能让另一个人从提供收入的农活中解脱出来。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [dæn][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
But young Dan was generous and resolute .
但 年轻的 担 曾是 慷慨的 和 坚决 .

但年轻的丹慷慨大方，意志坚定。

[ɪf] [ziːk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
If Zeke could not be educated , he would not .
如果 泽克 可以 不是 是 受过教育 , 他 会 不是 .

如果泽克不能接受教育，他就不会接受教育。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][ðem; ðəm]['sækrɪfaɪs] [ziːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end]
He would not let them sacrifice Zeke for him , and there was an end
他 会 不是 让 他们 牺牲 泽克 为了 他 , 和 那里 曾是 一个 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
of the matter .
的 这 事情 .

他不会让他们为了他牺牲齐克，事情就此结束。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['mʌðə(r)] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
The good old mother solved the difficulty .
这 好的 老的 母亲 已解决 这 困难 .

善良的老母亲解决了这个难题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə]
She was getting old , she said , and her children were dear to
她 曾是 获得 老的 , 她 说 , 和 她 孩子们 是 亲爱的 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她说她年纪大了，孩子们对她来说非常珍贵；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ,
she was willing to give up everything for their good ,
她 曾是 愿意的 到 给 向上 一切 为了 他们的 好的 ,

她愿意为了他们放弃一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
and if they would promise to take care of her during her old age ,
和 如果 他们 会 承诺 到 拿 关心 的 她 期间 她 老的 年龄 ,

如果他们能承诺在她年老时照顾她，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld] , [ðə; ði] [dets] [peɪd] ,
the property should be sold , the debts paid ,
这 财产 应该 是 卖 , 这 债务 有薪酬的 ,

应该卖掉房产，偿还债务。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	what	remained	should	be	spent	in	educating	both	the	boys	.
和	什么	剩余	应该	是	花费	在	教育	两个都	这	男孩们	.

剩下的钱应该用于两个男孩的教育。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

After	much	debate	,	the	matter	was	settled	in	this	way	,
后	很多	辩论	,	这	事情	曾是	定居	在	这	方式	,

经过一番争论，此事最终这样解决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)]['nevə(r)] [njuː] [wɒnt][æz; əz]

and	it	is	pleasant	to	know	that	the	dear	old	mother	never	knew	want	as
和	它	是	令人愉快的	到	知道	那	这	亲爱的	老的	母亲	绝不	知道	想	作为

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

a	consequence	of	her	devotion	to	the	welfare	of	her	children	.
一个	结果	的	她	虔诚	到	这	福利	的	她	孩子们	.

令人欣慰的是，这位亲爱的老母亲因为全心全意照顾子女，从未感到贫困。

['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [dæn] .

Many	anecdotes	are	told	to	illustrate	the	character	of	young	Dan	.
许多	轶事	是	讲述	到	阐明	这	特点	的	年轻的	担	.

讲述了许多轶事来说明年轻的丹的性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ,

He	was	always	lavish	of	his	money	when	he	had	any	,
他	曾是	总是	奢华的	的	他的	钱	什么时候	他	有	任何	,

他只要有钱，就总是挥霍无度。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][bʌt; bət] ['dʒenərəs] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][dæn] , [huːm] [hiː; hi]

while	his	brother	was	careful	but	generous	,	especially	to	Dan	,	whom	he
尽管	他的	兄弟	曾是	小心	但	慷慨的	,	尤其	到	担	,	谁	他

['greɪtli] [əd'maɪəd] .

greatly	admired	.
非常	钦佩	.

他的哥哥为人谨慎但慷慨，尤其对丹，他非常敬佩丹。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['hɒlədeɪ] ,

On	one	occasion	the	boys	went	to	a	neighboring	town	on	a	high	holiday	,
在	一	场合	这	男孩们	去	到	一个	邻接	镇	在	一个	高的	假期	,

有一次，男孩们在重要的节日去了邻镇。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

each	with	a	quarter	of	a	dollar	in	his	pocket	.
每个	和	一个	四分之一	的	一个	美元	在	他的	口袋	.

每人口袋里只有25美分。

" [wel] , [dæn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	Dan	,	"	said	the	father	on	their	return	,	"	what	did	you	do	with	your
"	出色地	,	担	,	"	说	这	父亲	在	他们的	返回	,	"	什么	做过	你	做	和	你的

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

"丹，"父亲在他们回来后问道，"你的钱都花到哪儿去了？"

" [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Spent	it	,	"	answered	the	boy	.
"	花费	它	,	"	回答	这	男生	.

"花掉了，"男孩回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔːz] , [ziːk] ? "

"	And	what	did	you	do	with	yours	,	Zeke	?	"
"	和	什么	做过	你	做	和	你的	,	泽克	?	"

"那你呢，泽克，你的那份呢？"

" [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	**Lent**	**it**	**to**	**Dan**	**,**	"	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	大斋期	它	到	担	,	"	曾是	这	回答	.

"借给丹了，"答案是。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [dæn][hæd; həd] [spent] [bəuθ] ['kwɔːtəz] .

As	**a**	**fact**	**,**	**Dan**	**had**	**spent**	**both**	**quarters**	**.**
作为	一个	事实	,	担	有	花费	两个都	四分之一	.

事实上，丹已经度过了这两个季度。

[jʌŋ] ['webstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Young	**Webster**	**was**	**very**	**industrious**	**in**	**his**	**studies**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**
年轻的	韦伯斯特	曾是	非常	勤劳	在	他的	研究	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，年轻的韦伯斯特学习非常勤奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt]

and	**he**	**was**	**physically**	**strong**	**and**	**active**	**,**	**as**	**his**	**fondness**	**for**	**sport**
和	他	曾是	身体	强的	和	积极的	,	作为	他的	喜爱	为了	运动

[pruːvd] ;

proved	**;**
已证实	;

他身体强壮，精力充沛，对运动的热爱就证明了这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'djʊə(r)] [fɑːm] - [wɜːk] .

but	**he**	**could**	**never**	**endure**	**farm**	**-**	**work**	**.**
但	他	可以	绝不	忍受	农场	-	工作	.

但他始终无法忍受农活。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [heɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ;

One	**day**	**his**	**father**	**wanted**	**him**	**to**	**help**	**him**	**in**	**cutting**	**hay**	**with**	**a**	**scythe**	**;**
一	天	他的	父亲	通缉	他	到	帮助	他	在	切割	干草	和	一个	镰	;

有一天，他父亲想让他帮忙用镰刀割草；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪð] [wɒz; wəz] [nɒt] " [hʌŋ] " [tuː; tə][suːt]

but	**very**	**soon**	**the**	**boy**	**complained**	**that**	**the**	**scythe**	**was**	**not**	**"**	**hung**	**"**	**to**	**suit**
但	非常	很快	这	男生	抱怨	那	这	镰	曾是	不是	"	悬挂	"	到	套装

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

但很快，男孩就抱怨说镰刀"挂"的位置不适合他。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [set][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l][ə'pɒn][ɪts]['hænd(ə)l] .

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**it**	**was**	**not**	**set**	**at**	**a**	**proper**	**angle**	**upon**	**its**	**handle**	**.**
那	是	到	说	,	它	曾是	不是	放	在	一个	恰当的	角度	之上	它是	处理	.

也就是说，它没有以正确的角度安装在手柄上。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][suːt][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	**old**	**gentleman**	**adjusted**	**it**	**,**	**but**	**still**	**it**	**did**	**not**	**suit**	**the**	**boy**	**.**
这	老的	绅士	调整	它	,	但	仍然	它	做过	不是	套装	这	男生	.

老先生调整了一下，但男孩还是不满意。

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dænz] ['laɪkɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] ,

After	**repeated**	**attempts**	**to**	**arrange**	**it**	**to**	**Dan's**	**liking**	**,**	**the**	**father**	**said**	**,**
后	重复	尝试	到	安排	它	到	丹的	喜欢	,	这	父亲	说	,

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	**,**
不耐烦地	,

父亲多次尝试按照丹的意愿安排后，不耐烦地说：

" [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [jɔː'self] .

"	**Well**	**,**	**hang**	**it**	**to**	**suit**	**yourself**	**.**
"	出色地	,	悬挂	它	到	套装	你自己	.

"嗯，随你喜欢怎么挂吧。"

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [dæn] [ɪ'miːdiətli] " [hʌŋ] " [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] -

"	And	young	Dan	immediately	"	hung	"	it	over	a	branch	of	an	apple	-
"	和	年轻的	担	立即地	"	悬挂	"	它	超过	一个	分支	的	一个	苹果	-

[triː] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

tree	and	left	it	there	.
树	和	左边	它	那里	.

"小丹立刻把它'挂'在苹果树的树枝上，然后就把它留在那里了。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] .

That	was	the	hanging	which	pleased	him	.
那	曾是	这	绞刑	哪个	高兴	他	.

那次绞刑让他很满意。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] , ['webstə(r)][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ]

After	finishing	his	college	course	,	Webster	began	studying	law	,	but	having	no
后	精加工	他的	大学	课程	,	韦伯斯特	开始	学习	法律	,	但	拥有	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

韦伯斯特完成大学学业后开始学习法律，但他没有钱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [sə'pɔːt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

and	being	unwilling	to	tax	his	father	for	further	support	,	he	went	into
和	存在	不情愿	到	税	他的	父亲	为了	更远	支持	,	他	去	进入

['nɔːðən] [meɪn] ,

Northern	Maine	,
北方	缅因州	,

由于不愿再向父亲缴纳税款以求进一步的赡养费，他去了缅因州北部。

[ænd; ənd] [tɔːt] [skuːl] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

and	taught	school	there	for	a	time	.
和	教授	学校	那里	为了	一个	时间	.

他曾在那里教过一段时间的书。

[waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd]

While	teaching	he	devoted	his	evenings	to	the	work	of	copying	deeds	and
尽管	教学	他	奉献	他的	晚上	到	这	工作	的	复制	契约	和

['ʌðə(r)]['liːg(ə)l]['dɒkjumənts] ,

other	legal	documents	,
其他	合法的	文件	,

在教书之余，他利用晚上时间抄写契约和其他法律文件。

[ænd; ənd][baɪ][kləʊz] [ɪ'kɒnəmi] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [ɜːnd] ,

and	by	close	economy	he	managed	to	live	upon	the	money	thus	earned	,
和	经过	关闭	经济	他	管理	到	居住	之上	这	钱	因此	获得	,

他精打细算，靠着挣来的钱勉强维持生活。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sælərɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

so	that	he	saved	the	whole	of	his	salary	as	a	teacher	.
所以	那	他	已保存	这	所有的	的	他的	薪水	作为	一个	老师	.

所以他把当教师的全部工资都存了起来。

[wɪð] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] , ['stʌdid] [lɔː] , [ænd; ənd] [suːn]

With	this	money	to	live	on	,	he	went	to	Boston	,	studied	law	,	and	soon
和	这	钱	到	居住	在	,	他	去	到	波士顿	,	研究	法律	,	和	很快

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

distinguished	himself	.
杰出的	他自己	.

他用这笔钱维持生活，前往波士顿学习法律，并很快崭露头角。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] ['senət] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,

The	story	of	his	life	as	a	public	man	,	in	the	Senate	,	in	the	cabinet	,
这	故事	的	他的	生活	作为	一个	民众	男人	,	在	这	参议院	,	在	这	内阁	,

他的一生，作为一名公众人物，在参议院，在内阁，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ɪz] [wel] [nəʊn] ,

and	at	the	bar	,	is	well	known	,
和	在	这	酒吧	,	是	出色地	已知	,

在酒吧里，他可是出了名的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

and	it	does	not	belong	to	this	sketch	of	his	boyhood	.
和	它	做	不是	属于	到	这	草图	的	他的	童年	.

但这不属于他童年时期的这幅素描。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	W	.	O	.	STODDARD	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O.斯托达德。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

- [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [baɪ] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [ænd; ənd] ['riːtə] ,

xcited	and	alarmed	by	the	news	brought	by	Ni	-	ha	-	be	and	Rita	,
-	和	惊慌	经过	这	消息	带来	经过	尼	-	哈	-	是	和	丽塔	,

听到尼哈贝和丽塔带来的消息，既兴奋又惊恐。

['meni] [beəz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [skəʊld] [ðem; ðəm] ;

Many	Bears	had	forgotten	to	scold	them	;
许多	熊	有	被遗忘的	到	骂	他们	;

许多熊都忘记责骂它们了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [də'lɔːrəs] ,

but	when	the	story	of	their	morning's	adventure	was	related	to	Mother	Dolores	,
但	什么时候	这	故事	的	他们的	早晨	冒险	曾是	有关的	到	母亲	多洛雷斯	,

但当他们把早上遇到的奇遇告诉多洛雷斯修女时，

[ðæt] [plʌmp] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [nɪ'glekt] .

that	plump	and	dignified	person	felt	bound	to	make	up	for	the	chief's	neglect	.
那	丰满	和	凝重	人	毛毡	边界	到	制作	向上	为了	这	酋长的	忽视	.

:

那位体态丰腴、举止端庄的人觉得自己有义务弥补酋长的疏忽。

[ʃiː; ʃi][skəuldid][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] ['hɑːrʃəst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	scolded	them	in	the	longest	and	harshest	words	of	the	Apache	language	,
她	责骂	他们	在	这	最长	和	最严酷	字	的	这	阿帕奇	语言	,

她用阿帕奇语中最冗长、最严厉的词语斥责了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['meksɪkən] - ['spæniʃ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

and	then	in	Mexican	-	Spanish	,	until	she	was	out	of	breath	.
和	然后	在	墨西哥	-	西班牙语	,	直到	她	曾是	出去	的	气息	.

然后她又用墨西哥西班牙语说，直到她气喘吁吁为止。

['faɪnəli] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [ɪk'skleɪmd] :

Finally	Ni	-	ha	-	be	exclaimed	:
最后	尼	-	哈	-	是	惊呼	:

最后，尼哈贝惊呼道：

" [ai][doʊnt][keə(r)] , ['mʌðə(r)][də'lɔːrəs] ; [ai][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .

"	I	don't	care	,	Mother	Dolores	;	I	hit	one	of	them	in	the	arm	with	an	arrow	.
"	我	不	关心	,	母亲	多洛雷斯	;	我	打	一	的	他们	在	这	手臂	和	一个	箭	.

“我不在乎，多洛雷斯修女；我用箭射中了其中一个人的胳膊。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] .

It	went	right	through	.
它	去	正确的	通过	.

它直接穿过去了。

['riːtə] [mɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ə'pætʃi] . "

Rita	missed	,	but	she	isn't	an	Apache	.	"
丽塔	错过	,	但	她	不是	一个	阿帕奇	.	"

丽塔没打中，但她不是阿帕奇人。

" [tuː] [jʌŋ] [skwɔː] ! " [sed] [də'lɔːrəs] , ['skɔːnfəli] .

"	Two	young	squaws	!	"	said	Dolores	,	scornfully	.
"	二	年轻的	印第安女人	!	"	说	多洛雷斯	,	轻蔑地	.

“两个年轻的印第安女人！”多洛雷斯轻蔑地说。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [red] [wʊlf] , [tuː] ,

"	Where	would	you	have	been	now	,	and	Red	Wolf	,	too	,
"	在哪里	会	你	有	到过	现在	,	和	红色的	狼	,	也	,

“你现在会在哪里？还有红狼呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ?

if	it	wasn't	for	that	old	pale	-	face	and	his	boy	?
如果	它	不是	为了	那	老的	苍白	-	脸	和	他的	男生	?

如果不是那个老白脸和他儿子呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	your	talking	leaves	good	for	?
什么	是	你的	说	树叶	好的	为了	?

你的会说话的叶子有什么用?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] ? "

Why	didn't	they	tell	you	to	stay	in	camp	?	"
为什么	没有	他们	告诉	你	到	停留	在	营	?	"

他们为什么不让你留在营地?

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ðem; ðəm] .

"	I	didn't	ask	them	.
"	我	没有	问	他们	.

“我没有问他们。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] . "

Besides	,	that	isn't	what	they're	good	for	.	"
除了	,	那	不是	什么	它们是	好的	为了	.	"

此外，它们的作用也不在于此。

" [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .
" Not good for much , anyhow .
" 不是 好的 为了 很多 , 无论如何 .

反正也没什么用处。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n][kjʊə(r)][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][bəʊnz] .
I don't believe they can even cure the pain in my bones .
我 不 相信 他们 能 甚至 治愈 这 疼痛 在 我的 骨头 .

我不相信他们能治好我的骨痛。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 182]
" [页 -]

[第182页]

[pɔː(r); pʊə(r)][də'lɔːrəs][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Poor Dolores had never heard the story of the squaw who had a
贫穷的 多洛雷斯 有 绝不 听到 这 故事 的 这 印第安女人 WHO 有 一个
[trækt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
tract given her by a missionary ,
通道 给定 她 经过 一个 传教士 ,

可怜的德洛丽丝从未听说过那个印第安妇女收到传教士传单的故事。

[ænd; ənd] [huː] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [fʊt] ,
and who tied it on her sore foot ,
和 WHO 系 它 在 她 疮 脚 ,

谁把它绑在了她受伤的脚上?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
but her ideas of some of the uses of printing were not
但 她 想法 的 一些 的 这 用途 的 印刷 是 不是
[mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'rekt] .
much more correct .
很多 更多的 正确的 .

但她对印刷术某些用途的看法也好不到哪里去。

" [nəʊ] , " [sed] ['riːtə] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" No , " said Rita , " I don't believe they're good for that . "
" 不 , " 说 丽塔 , " 我 不 相信 它们是 好的 为了 那 . "

“不,”丽塔说,“我不认为它们适合做这件事。”

" ['enihaʊ] , " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .
" Anyhow , " said Ni - ha - be , " the whole camp is getting ready to move .
" 无论如何 , " 说 尼 - 哈 - 是 , " 这 所有的 营 是 获得 准备好 到 移动 .

“总之,”尼哈贝说,“整个营地都在准备搬迁。”

[kʌm] , ['riːtə] , [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][raɪd][ɒn] [ə'hed] . "
Come , Rita , let's you and me ride on ahead . "
来 , 丽塔 , 我们来吧 你 和 我 骑 在 前方 . "

来吧，丽塔，我们俩先走吧。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" No , you won't , neither of you .
" 不 , 你 惯于 , 两者都不 的 你 .

“不，你们两个都不会。”

[jʊl] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [naʊ] .
You'll stay by me , now .
你会 停留 经过 我 , 现在 .

你以后会一直陪着我。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd]

If	the	great	chief	wants	you	again	,	I	must	have	you	where	I	can	find
如果	这	伟大的	首席	想要	你	再次	,	我	必须	有	你	在哪里	我	能	寻找

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果伟大的首领再次需要你，我必须把你带到我能找到你的地方。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]

"	The	girls	looked	at	one	another	,	but	there	was	nothing	to	be	gained	by
"	这	女孩们	看起来	在	一	其他	,	但	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

“女孩们互相看了看，但反抗没有任何好处。”

" [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [sed] ['riːtə] , " [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

"	Ni	-	ha	-	be	,	"	said	Rita	,	"	we	can	keep	close	together	.
"	尼	-	哈	-	是	,	"	说	丽塔	,	"	我们	能	保持	关闭	一起	.

“尼哈贝，”丽塔说，“我们可以保持亲密的关系。”

[ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

They	won't	go	fast	,	and	we	can	look	at	the	leaves	all	the	way	.
他们	惯于	去	快速地	,	和	我们	能	看	在	这	树叶	全部	这	方式	.

它们不会走得很快，我们可以一路欣赏树叶。

" [ɒn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

"	On	an	ordinary	march	a	good	many	of	the	squaws	would	have	had
"	在	一个	普通的	行进	一个	好的	许多	的	这	印第安女人	会	有	有

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðeə(r)] [pə'puːs] ,

to	go	on	foot	and	carry	their	pappooses	,
到	去	在	脚	和	携带	他们的	帕普斯	,

“在普通的行军中，很多印第安妇女都得步行，还要背着她们的孩子。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['hevi] [ləʊdz] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] [prɪ'ventɪd] [ðæt]

and	perhaps	heavy	loads	besides	,	but	the	orders	of	Many	Bears	prevented	that
和	也许	重的	负载	除了	,	但	这	订单	的	许多	熊	阻止	那

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

或许还背负着沉重的负担，但这次多熊的命令阻止了这种情况的发生。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [breɪv] [ɪn][kæmp][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

The	poorest	brave	in	camp	had	a	pony	provided	for	his	wife	and
这	最贫困	勇敢的	在	营	有	一个	小马	假如	为了	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

营地里最穷的勇士也得到了一匹小马，供他的妻子和孩子使用。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	as	many	more	as	were	needed	for	his	baggage	,	for	the
和	作为	许多	更多的	作为	是	需要	为了	他的	行李	,	为了	这

[tʃiːf] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

chief	was	in	a	hurry	,
首席	曾是	在	一个	匆忙	,

还有足够多的行李，因为酋长很着急。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['stræglɪŋ] .

and	there	was	to	be	no	straggling	.
和	那里	曾是	到	是	不	零散的	.

不允许掉队。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

His	orders	were	to	push	on	as	fast	as	possible	,
他的	订单	是	到	推	在	作为	快速地	作为	可能的	,

他的命令是尽可能快地推进。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'kæmp][ɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

until	a	safe	place	to	encamp	in	should	be	found	,	or	,	rather	,
直到	一个	安全的	地方	到	扎营	在	应该	是	成立	,	或者	,	相当	,

直到找到安全的露营地点，或者更确切地说，

[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spəʊzd]['levə(l)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

one	that	could	be	more	easily	defended	than	the	exposed	level	they	were
一	那	可以	是	更多的	容易地	辩护	比	这	裸露	等级	他们	是

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

比起他们离开的那个暴露的层面，那个层面更容易防守。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skwɔː] ,

The	idea	of	coming	danger	was	spreading	even	among	the	squaws	,
这	主意	的	未来	危险	曾是	传播	甚至	之中	这	印第安女人	,

就连印第安妇女中也开始流传着危险即将到来的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [æz; əz] ['meni] [beəz] .

and	they	were	in	as	great	a	hurry	as	Many	Bears	.
和	他们	是	在	作为	伟大的	一个	匆忙	作为	许多	熊	.

他们急匆匆的程度堪比许多熊。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

They	did	not	know	exactly	what	to	be	afraid	of	,
他们	做过	不是	知道	确切地	什么	到	是	害怕的	的	,

他们并不清楚自己究竟在害怕什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['kɒpə(r)] - ['kʌləd]

but	they	were	thoroughly	alarmed	for	the	swarm	of	little	copper	-	colored
但	他们	是	彻底	惊慌	为了	这	蜂群	的	小的	铜	-	有色

['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

children	they	had	in	charge	.
孩子们	他们	有	在	收费	.

但他们却对他们负责照看的那群肤色黝黑的小孩感到非常担忧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	THERE	WAS	ONE	LITTLE	PATIENT	-	LOOKING	MULE	WHICH	HAD	MORE	THAN	HIS
"	那里	曾是	一	小的	病人	-	寻找	骡子	哪个	有	更多的	比	他的

[ʃeə(r)] .

SHARE	.
分享	.

"有一头看起来很耐心的小骡子，它得到的比它应得的还多。"

" [sʌm; səm]['pəuniz][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [les] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

"	Some	ponies	had	more	to	carry	,	and	some	had	less	,	but	there
"	一些	小马	有	更多的	到	携带	,	和	一些	有	较少的	,	但	那里

[wɒz; wəz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] - [ɪəd] ,

was	one	poor	little	long	-	eared	,
曾是	一	贫穷的	小的	长的	-	耳朵	,

"有些小马驮的东西比较多，有些比较少，但有一匹可怜的小长耳马，

['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

patient	-	looking	mule	which	had	more	than	his	share	.
病人	-	寻找	骡子	哪个	有	更多的	比	他的	分享	.

一头看起来很温顺的骡子，它得到的比它应得的要多得多。

[ə; eɪ] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['dredfəli] ['ʌgli] [skwɔ:] [rəʊd] [ə'straɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'pu:s] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
A **very** **fat** **and** **dreadfully** **ugly** **squaw** **rode** **astride** **with** **a** **pappoose** **on** **her**
一个 非常 胖的 和 极其糟糕 丑陋的 印第安女人 骑 跨骑 和 一个 帕普斯 在 她
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

一个又胖又丑的印第安女人骑在马上，背上驮着一个婴儿。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['rægɪd] [lɒks] .
his **round** **head** **popping** **out** **behind** **his** **mother's** **ragged** **locks** **.**
他的 圆形的 头 爆米花 出去 在后面 他的 母亲的 破烂不堪 锁 .

他圆圆的脑袋从母亲蓬乱的头发后面探了出来。

[ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]
A **twelve** **-** **year** **-** **old** **boy** **had** **climbed** **up** **in** **front** **,** **and** **his** **younger** **brother**
一个 十二 - 年 - 老的 男生 有 攀登 向上 在 正面 , 和 他的 年轻 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [klʌŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] ,
and **sister** **clung** **on** **behind** **,**
和 姐姐 紧紧抓住 在 在后面 ,

一个十二岁的男孩爬到前面，他的弟弟妹妹紧紧地跟在后面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju:l] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['ɒmnɪbəs] .
so **that** **the** **little** **mule** **was** **turned** **into** **a** **sort** **of** **four** **-** **footed** **omnibus** **.**
所以 那 这 小的 骡子 曾是 转向 进入 一个 种类 的 四 - 有脚的 综合 .

于是，这头小骡子就变成了一种四脚公共汽车。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:] ,
It **seemed** **,** **too** **,**
它 似乎 , 也 ,

似乎也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [fə'lɔ:n] [mju:l]
as **if** **there** **were** **more** **wretched** **-** **looking** **dogs** **following** **after** **this** **forlorn** **mule**
作为 如果 那里 是 更多的 可怜 - 寻找 狗 下列的 后 这 绝望 骡子
[ðæn; ðən] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɒv; əv] ['eni] [tʃi:fs] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bænd] .
than **attended** **the** **ponies** **of** **any** **chief's** **family** **in** **the** **whole** **band** **.**
比 参加 这 小马 的 任何 酋长的 家庭 在 这 所有的 乐队 .

仿佛这匹可怜的骡子身后跟着的可怜兮兮的狗比整个部落里任何一个酋长家的马匹后面跟着的狗都多。

" [lʊk] , ['ri:tə] , " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .
" **Look** **,** **Rita** **,** **"** **said** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **.**
" 看 , 丽塔 , " 说 尼 - 哈 - 是 .

"听着，丽塔，"尼哈贝说道。

" [lʊk] [æt; ət][əʊld] [tu:] - ['meni] - [təʊz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [mju:l] .
" **Look** **at** **old** **Too** **-** **many** **-** **Toes** **and** **her** **mule** **.**
" 看 在 老的 也 - 许多 - 脚趾 和 她 骡子 .

"瞧瞧那老太太，她有很多脚趾，还有她的骡子。"

" [ðɪs] [skwɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lʌðə(r)z] ,
" **This** **squaw** **had** **a** **name** **of** **her** **own** **as** **well** **as** **the** **others** **,**
" 这 印第安女人 有 一个 姓名 的 她 自己的 作为 出色地 作为 这 其他的 ,

"这个印第安女人和其他人一样，也有自己的名字。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .
but **it** **had** **not** **been** **given** **her** **for** **her** **beauty** **.**
但 它 有 不是 到过 给定 她 为了 她 美丽 .

但这并非因为她的美貌而赐予她的。

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['həʊmli] ? " [sed] ['ri:tə] .
" **Isn't** **she** **homely** **?** **"** **said** **Rita** **.**
" 不是 她 家常的 ? " 说 丽塔 .

"她长得真丑啊！"丽塔说。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] . "

"	I	wonder	where	the	rest	of	her	children	are	.	"
"	我	想知道	在哪里	这	休息	的	她	孩子们	是	.	"

“我想知道她的其他孩子在哪里。”

" [ai] [ges] [ʃi:z] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

"	I	guess	she's	divided	them	around	among	her	relations	.
"	我	猜测	她是	分割	他们	大约	之中	她	关系	.

我猜她把它们分给了她的亲戚们。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ləʊd] [ə'nʌðə(r)] [mju:l] .

There's	enough	of	them	to	load	another	mule	.
有	足够的	的	他们	到	加载	其他	骡子	.

数量足够再装一头骡子。

[hɜ:(r); hə(r)] - ['nevə(r)] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] ['pəuniz] .

Her	husband'll	never	be	rich	enough	to	buy	ponies	.
她	-	绝不	是	富有的	足够的	到	买	小马	.

她丈夫永远也买不起小马。

[hi:z] ['leɪzi] . "

He's	lazy	.	"
他是	懒惰的	.	"

他很懒。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	He	doesn't	beat	her	.	"
"	他	不	打	她	.	"

“他没有打她。”

" [hi:z] [tu:] ['leɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

"	He's	too	lazy	for	that	.
"	他是	也	懒惰的	为了	那	.

“他太懒了，做不到。”

[ænd; ənd] [hi:z] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	he's	afraid	of	her	.
和	他是	害怕的	的	她	.

他很怕她。

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:z] [æn; ən] [ə'pætʃi] .

I	don't	believe	he's	an	Apache	.
我	不	相信	他是	一个	阿帕奇	.

我不认为他是阿帕奇人。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skwɔ:] !

Think	of	a	brave	afraid	of	his	own	squaw	!
思考	的	一个	勇敢的	害怕的	的	他的	自己的	印第安女人	!

想象一下，一个勇士竟然害怕自己的印第安妻子！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] [ɪn] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ɪndiən] ['nəʊʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]

"	There	was	something	very	bad	in	that	,	according	to	all	Indian	notions	,	but
"	那里	曾是	某物	非常	坏的	在	那	,	根据	到	全部	印度	概念	,	但

['ri:tə] ['əʊnli] [sed] ,

Rita	only	said	,
丽塔	仅有的	说	,

“按照所有印度人的观念，这其中肯定有非常不好的事情，但丽塔只是说，

" [wɒt] [wʊd] [ðæt] [mju:l] [du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [rʌn] ?

"	What	would	that	mule	do	if	she	wanted	him	to	run	?
"	什么	会	那	骡子	做	如果	她	通缉	他	到	跑步	?

“如果她想让那头骡子跑，它会怎么做呢？”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][də'lɔ:rəs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] ,
" Just then the shrill voice of Mother Dolores behind them shouted ,
" 只是 然后 这 尖锐 嗓音 的 母亲 多洛雷斯 在后面 他们 喊叫 ,

就在这时，她们身后传来多洛雷斯修女尖锐的喊声：

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" I'm coming .
" 我是 未来 .

我来了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][help] [pæk] .
They wanted to make me help pack .
他们 通缉 到 制作 我 帮助 盒 .

他们想让我帮忙打包。

" [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] .
" The pride of the best cook in the band was seriously offended .
" 这 自豪 的 这 最好的 厨师 在 这 乐队 曾是 严重地 被冒犯了 .

“乐队里厨艺最好的那位的自尊心受到了极大的伤害。”

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['dɪgnəti]['betə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
She knew her dignity better , and she meant to assert it .
她 知道 她 尊严 更好的 , 和 她 意思是 到 断言 它 .

她更懂得维护自己的尊严，她也决心要捍卫它。

['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [breɪvz]
Silent and submissive as are all Indian women in the presence of braves
沉默的 和 顺从者 作为 是 全部 印度 女性 在 这 在场 的 勇士们
[ɔ:(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men] ,
or of white men ,
或者 的 白色的 男人 ,

像所有印度女性一样，在勇士或白人男性面前，她们总是沉默顺从。

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
they make up for it all in the liberty they give their tongues among themselves .
他们 制作 向上 为了 它 全部 在 这 自由 他们 给 他们的 舌头 之中 他们自己 .

他们用彼此间畅所欲言的自由弥补了这一切。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] ['wʌndəfəli] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] ['meni] [ʃɑ:p] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
They can talk wonderfully fast , and say as many sharp things as may be
他们 能 讲话 太棒了 快速地 , 和 说 作为 许多 锋利的 事物 作为 可能 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他们说话速度极快，而且能说出很多必要的话，言辞犀利。

" [naʊ] , ['ri:tə] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [li:vz] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɒtɪd]
" Now , Rita , see if you can make the leaves tell you anything about Knotted
" 现在 , 丽塔 , 看 如果 你 能 制作 这 树叶 告诉 你 任何事物 关于 打结的
[kɔ:d] . "
Cord . "
绳索 . "

“丽塔，现在看看你能不能从树叶中看出一些关于打结绳索的信息。”

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðem; ðəm] .
" He isn't in them .
" 他 不是 在 他们 .

“他不在其中。”

[nɔ:(r)][send] ['wɔ:nɪŋ] ['aɪðə(r)] . "
Nor Send Warning either . "
也不 发送 警告 任何一个 . "

也不发出警告。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
They must be there .
他们 必须 是 那里 .

他们一定在那里。

" ['naɪðə(r)] [stiːv] ['hærɪs(ə)n][nɔː(r)] ['mʌri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['mægəziːnz] ;
" Neither Steve Harrison nor Murray were to be found in the three magazines ;
" 两者都不 史蒂夫 哈里森 也不 默里 是 到 是 成立 在 这 三 杂志 ;

"这三本杂志中都没有史蒂夫·哈里森和默里的名字;

['riːtə][felt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ['keəfəli] ,
Rita felt sure of that , but she turned the pages carefully ,
丽塔 毛毡 当然 的 那 , 但 她 转向 这 页面 小心 ,

丽塔对此深信不疑，但她还是小心翼翼地翻阅着书页。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn][saɪd][baɪ][saɪd] .
as they rode on side by side .
作为 他们 骑 在 边 经过 边 .

他们并肩骑行。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [haʊ'evə(r)] ,
She came to something else , however ,
她 来了 到 某物 别的 , 然而 ,

然而，她却想到了别的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ]
in the back of one of them which almost drove from her mind the
在 这 后退 的 一 的 他们 哪个 几乎 驾驶 从 她 头脑 这
[feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][send] ['wɔːnɪŋ] ;
face and form of Send Warning ;
脸 和 形式 的 发送 警告 ;

其中一人的背后，几乎让她忘记了"发出警告"的脸和形状;

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] [kɔːd]
Ni - ha - be also forgot the brown hair and handsome face of Knotted Cord
尼 - 哈 - 是 还 忘了 这 棕色的 头发 和 英俊的 脸 的 打结的 绳索
.
:
.

Ni-ha-be 也忘记了 Knotted Cord 的棕色头发和英俊的脸庞。

" [əʊ] , [səʊ] ['meni] [skwɔː] ! "
" Oh , so many squaws ! "
" 哦 , 所以 许多 印第安女人 ! "

"哦，好多印第安女人啊！"

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][tɔːl] , [tuː] .
" All of them so tall , too .
" 全部 的 他们 所以 高的 , 也 .

"他们都很高。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] ['evə(r)] [grəʊ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðæt] ?
I wonder if pale - face squaws ever grow as tall as that ?
我 想知道 如果 苍白 - 脸 印第安女人 曾经 生长 作为 高的 作为 那 ?

我想知道白人印第安女人能不能长到那么高?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] . "
Look at the things on their heads . "
看 在 这 事物 在 他们的 头部 . "

看看他们头上戴的是什么。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ɪk'skleɪmd] ['riːtə] .
" exclaimed Rita .
" 惊呼 丽塔 .

“丽塔惊呼道。”

" [ɔːl] [kləʊðz] !
" All clothes !
" 全部 衣服 !

所有衣服！

[nəʊ] [skwɔː] [ɪn][ðem; ðəm] . "
No squaws in them . "
不 印第安女人 在 他们 . "

里面没有印第安女人。

" [greɪt] [tʃiːf] .
" Great chief .
" 伟大的 首席 .

伟大的酋长。

['evə(r)][səʊ] ['meni] [skwɔː] .
Ever so many squaws .
曾经 所以 许多 印第安女人 .

到处都是印第安女人。

[luːz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Lose part of them .
失去 部分 的 他们 .

失去一部分。

[kiːp] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .
Keep their blankets .
保持 他们的 毯子 .

把他们的毯子留下来。

" ['riːtə][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .
" Rita could not quite explain the matter , but she knew better than that .
" 丽塔 可以 不是 相当 解释 这 事情 , 但 她 知道 更好的 比 那 .

丽塔无法完全解释这件事，但她心里很清楚。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [səʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiən] ['meidnz]
The series of pictures which so excited and puzzled the two Indian maidens
这 系列 的 图片 哪个 所以 兴奋的 和 困惑 这 二 印度 少女们
[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ['ædvətaɪzd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
was simply what the publishers of the magazine advertised as " A Fashion
曾是 简单地 什么 这 出版商 的 这 杂志 广告 作为 " 一个 时尚
['sʌplɪmənt] .
Supplement .
补充 .

令两位印度少女既兴奋又困惑的一系列照片，其实正是该杂志出版商所宣传的“时尚增刊”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][tu:; tə][hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] , ['pʌz(ə)ld] ['enibɒdi] .

"	There	was	enough	there	to	have	,	I	think	,	puzzled	anybody	.
"	那里	曾是	足够的	那里	到	有	,	我	思考	,	困惑	任何人	.

“我认为，那里有很多东西足以让任何人感到困惑。”

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['wʌndə(r)] [gru:]

Gradually	they	began	to	understand	it	a	little	,	and	their	wonder	grew
逐步地	他们	开始	到	理解	它	一个	小的	,	和	他们的	想知道	生长

[ə'kɔ:dɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

他们渐渐开始对它有了些许了解，他们的惊奇之情也随之增长。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['ʌgli] ? " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .

"	Are	they	not	ugly	?	"	said	Ni	-	ha	-	be	.
"	是	他们	不是	丑陋的	?	"	说	尼	-	哈	-	是	.

“它们难道不丑吗？”尼哈贝说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Think	of	being	compelled	to	wear	such	things	.
"	思考	的	存在	被迫	到	穿	这样的	事物	.

“想想被迫穿戴这些东西是什么感觉。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ðeɪ] [get] ['bi:t(ə)n] .

I	suppose	if	they	won't	put	them	on	they	get	beaten	.
我	认为	如果	他们	惯于	放	他们	在	他们	得到	被打败	.

我想如果他们不戴上口罩，就会挨打。

[ɜ:] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ɔ:l] [blæk] [θɪŋz] . "

All	black	things	.	"
全部	黑色的	事物	.	"

所有黑色的东西。

" [nəʊ] . ['əʊnli] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

"	No	.	Only	black	in	the	pictures	.
"	不	.	仅有的	黑色的	在	这	图片	.

“不，图片里只有黑色。”

['meni] [k'ʌləz] .

Many	colors	.
许多	颜色	.

多种颜色。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [səʊ] : - [red] , - - ['jeləʊ] - — [ɔ:l] [k'ʌləz] .

It	says	so	:	'	red	,	'	'	yellow	'	—	all	colors	.
它	说道	所以	:	-	红色的	,	-	-	黄色的	-	—	全部	颜色	.

上面写着：“红色”、“黄色”——所有颜色。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][kʊd; kəd]['pɪti][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪt]

"	That	was	better	,	and	Ni	-	ha	-	be	could	pity	the	poor	white
"	那	曾是	更好的	,	和	尼	-	哈	-	是	可以	遗憾	这	贫穷的	白色的

[skwɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

squaws	a	little	less	.
印第安女人	一个	小的	较少的	.

“这样好多了，尼哈贝对那些可怜的白人印第安女人的怜悯之心也会少一些。”

['ri:tə]	[ə'laʊd]	[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]	[teɪk]	[ðæt]	[ˌmægə'zi:n]	['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]	[əʊn]	['ki:pɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]
Rita	**allowed**	**her**	**to**	**take**	**that**	**magazine**	**into**	**her**	**own**	**keeping**	**,**	**but**	**they**
丽塔	允许	她	到	拿	那	杂志	进入	她	自己的	保持	,	但	他们

[raɪd]	[maɪl]	['ɑ:ftə(r)]	[maɪl]	,
ride	**mile**	**after**	**mile**	**,**
骑	英里	后	英里	,

丽塔允许她把那本杂志带走，但她们却骑行了一又一英里。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ʃi:; ʃi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɜ:θ]	['stʌdiɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['wʌndəf(ə)l]	[ə'reɪ]	[ɒv; əv]	[dresɪz]	,
and	**all**	**she**	**found**	**in**	**it**	**worth**	**studying**	**was**	**that**	**wonderful**	**array**	**of**	**dresses**	**,**
和	全部	她	成立	在	它	值得	学习	曾是	那	精彩的	大批	的	连衣裙	,

而她从中发现唯一值得研究的，只有那些精美的裙子。

[wɪð]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['ɔkju:pənts]	.
with	**and**	**without**	**occupants**	**.**
和	和	没有	居住者	.

有人和无人。

[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[dri:md]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[bɪ'fɔ:(r)]	,
She	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**things**	**before**	**,**
她	有	绝不	梦见	的	这样的	事物	前	,

她以前从未想过会发生这样的事。

[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[braɪt]	[jʌŋ]	[feɪs]	[gru:]	['ɔ:ləʊst]	['trʌbld]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
and	**her**	**bright**	**young**	**face**	**grew**	**almost**	**troubled**	**in**	**its**	**expression**	**.**
和	她	明亮的	年轻的	脸	生长	几乎	麻烦	在	它是	表达	.

她那张年轻明亮的脸上渐渐浮现出一丝忧虑的神色。

[əʊ]	,	[haʊ]	[ʃi:; ʃi]	[dɪd]	[lɒŋ]	[dʒʌst]	[ðen]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ri:əl]	[peɪl]	-	[feɪs]	['wʊmən]	,
Oh	**,**	**how**	**she**	**did**	**long**	**just**	**then**	**for**	**a**	**look**	**at**	**a**	**real**	**pale**	**-**	**face**	**woman**	**,**
哦	,	如何	她	做过	长的	只是	然后	为了	一个	看	在	一个	真实的	苍白	-	脸	女士	,

哦，她当时多么渴望能亲眼见见一个真正的白皮肤女人啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 17,)
第2/4页

['gɒtn] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəd] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][bɪ'fɔ:(r)]
gotten **up** **and** **ornamented** **like** **one** **of** **those** **pictured** **on** **the** **pages** **before**
获得 向上 和 装饰 喜欢 一 的 那些 如图所示 在 这 页面 前
[hɜ:(r); hə(r)] !
her **!**
她 !

她起身打扮得像她面前这些画作中的人物一样！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
She **was** **learning** **a** **great** **deal** **more** **,** **indeed** **,** **than** **she** **had** **any** **idea** **of** **.**
她 曾是 学习 一个 伟大的 交易 更多的 , 的确 , 比 她 有 任何 主意 的 .

事实上，她学到的东西远远超出了她的想象。

[bʌt; bət][tu:; tə]['ri:tə][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
But **to** **Rita** **had** **come** **a** **revelation** **,**
但 到 丽塔 有 来 一个 启示 ,

但丽塔却有了新的领悟。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]
for **the** **faces** **and** **the** **dresses** **had** **joined** **themselves** **in** **her** **mind**
为了 这 面孔 和 这 连衣裙 有 加入 他们自己 在 她 头脑
[wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] — [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]
with **ever** **so** **many** **things** **that** **came** **floating** **up** **from** **her** **memory** **—** **things** **she**
和 曾经 所以 许多 事物 那 来了 漂浮的 向上 从 她 记忆 — 事物 她
[hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [bæk]
had **forgotten** **for** **so** **long** **a** **time** **that** **they** **would** **never** **have** **come** **back**
有 被遗忘的 为了 所以 长的 一个 时间 那 他们 会 绝不 有 来 后退
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
to **her** **at** **all** **but** **for** **something** **like** **this** **.**
到 她 在 全部 但 为了 某物 喜欢 这 .

那些面孔和裙子与许多从记忆中浮现出来的事物一起在她脑海中交织在一起——那些她已经遗忘了太久的事情，如果不是因为类似的事情，它们永远不会再回到她的记忆中。

[dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] , ['ri:tə][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð]
Just **now** **,** **while** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **had** **the** **fashion** **plates** **,** **Rita** **was** **busy** **with**
只是 现在 , 尽管 尼 - 哈 - 是 有 这 时尚 盘子 , 丽塔 曾是 忙碌的 和
[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] " [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] ,
the **illustrations** **of** **"** **gold** **-** **mining** **,**
这 插图 的 " 金子 - 矿业 ,

刚才，当尼哈贝在摆弄时装画时，丽塔正忙着绘制"淘金"的插图。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['meni] [beəz] .
" **which** **had** **so** **awakened** **the** **interest** **of** **Many** **Bears** **.**
" 哪个 有 所以 觉醒 这 兴趣 的 许多 熊 .

"这引起了许多熊的兴趣。"

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:(r)] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪnz] [ɔ:(r)] [ɔ:rz] [ɔ:(r)]['maɪnəz] ,
Not **that** **she** **knew** **or** **cared** **anything** **about** **mines** **or** **ores** **or** **miners** **,**
不是 那 她 知道 或者 关心 任何事物 关于 矿井 或者 矿石 或者 矿工 ,

倒不是说她对矿山、矿石或矿工有任何了解或关心，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] ['ɔ:lsəʊ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	**that**	**some**	**of**	**those**	**pictures**	**also**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**have**	**a**
但	那	一些	的	那些	图片	还	似乎	到	她	到	有	一个

[fə'mɪliə(r)] [lʊk] .

familiar	**look**	**.**
熟悉的	看	.

但她觉得其中一些照片看起来似曾相识。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .

"	**Did**	**I**	**ever**	**see**	**anything**	**like**	**that**	**?**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	做过	我	曾经	看	任何事物	喜欢	那	?	"	她	低声说道	.

“我以前见过这样的景象吗？”她喃喃自语道。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃi:f] [sez] [hi:; hi][dɪd] .

"	**The**	**great**	**chief**	**says**	**he**	**did**	**.**
"	这	伟大的	首席	说道	他	做过	.

“这位伟大的酋长说他做到了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][laɪ] .

It	**is**	**not**	**a**	**lie**	**.**
它	是	不是	一个	说谎	.

这不是谎言。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	**it**	**will**	**come**	**back**	**to**	**me**	**some**	**day**	**.**
或许	它	将要	来	后退	到	我	一些	天	.

也许有一天它会回到我身边。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [mɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [naʊ] .

I	**don't**	**care**	**for**	**any**	**more**	**pictures**	**now**	**.**
我	不	关心	为了	任何	更多的	图片	现在	.

我现在对任何照片都不想看了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ri:d] [sʌm; səm] [wɜ:dz] .

I'll	**try**	**and**	**read**	**some**	**words**	**.**
患病的	尝试	和	读	一些	字	.

我试着读几个字。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['hɑ:də(r)] [wɜ:k] , [bʌt; bət][streɪndʒ] , [nju:] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

"	**That**	**was**	**harder**	**work**	**,**	**but**	**strange**	**,**	**new**	**thoughts**	**were**	**beginning**	**to**
"	那	曾是	更难	工作	,	但	奇怪的	,	新的	想法	是	开始	到

[kʌm] [tu:; tə]['ri:tə] .

come	**to**	**Rita**	**.**
来	到	丽塔	.

“那是一项更艰巨的工作，但奇怪的、新的想法开始在丽塔心中涌现。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [də'lɔ:rəs][æt; ət][lɑ:st] .

"	**You**	**have**	**not**	**spoken**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Dolores**	**at**	**last**	**.**
"	你	有	不是	说	到	我	,	"	说	多洛雷斯	在	最后的	.

“你一直没跟我说话，”多洛雷斯最后说道。

" [du:; də][ðə; ðɪ] [li:vz] [tɔ:k] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] ? "

"	**Do**	**the**	**leaves**	**talk**	**all**	**the**	**while**	**?**	**"**
"	做	这	树叶	讲话	全部	这	尽管	?	"

“树叶会说话吗？”

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] , " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .

"	**Look**	**at**	**these**	**,**	**"**	**said**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**.**
"	看	在	这些	,	"	说	尼	-	哈	-	是	.

“看看这些，”尼哈贝说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kʌt] [aʊt] .

"	They	are	better	than	the	one	you	cut	out	.
"	他们	是	更好的	比	这	一	你	切	出去	.

它们比你剪掉的那一个要好。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [skwɔː] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'puːs] .

There's	only	one	squaw	in	that	and	a	pappoose	.
有	仅有的	一	印第安女人	在	那	和	一个	帕普斯	.

里面只有一个印第安女人和一个婴儿背带。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] .

Here	are	ever	so	many	.
这里	是	曾经	所以	许多	.

这里有很多。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

And	look	at	the	funny	little	children	.
和	看	在	这	有趣的	小的	孩子们	.

瞧瞧这些可爱的小家伙们。

[haʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hɜːt] [ðem; ðəm] !

How	those	things	must	hurt	them	!
如何	那些	事物	必须	伤害	他们	!

这些事一定让他们很痛苦!

[ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

The	pale	-	faces	are	cruel	to	their	families	.
这	苍白	-	面孔	是	残忍的	到	他们的	家庭	.

白人对自己的家人很残忍。

" [də'lɔːrəs] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .

"	Dolores	looked	earnestly	enough	at	the	fashion	plates	.
"	多洛雷斯	看起来	切实	足够的	在	这	时尚	盘子	.

多洛雷斯认真地看着那些时装画册。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ,

With	all	her	ignorance	,
和	全部	她	无知	,

尽管她一无所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

she	had	seen	enough	in	her	day	to	understand	more	of	them	than
她	有	已见	足够的	在	她	天	到	理解	更多的	的	他们	比

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] .

the	girls	could	.
这	女孩们	可以	.

她阅历丰富，比那些女孩更了解她们。

[wʌns] , [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wen] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['meni] [beəz] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)]

Once	,	long	ago	,	when	the	band	of	Many	Bears	had	been	near
一次	,	长的	前	,	什么时候	这	乐队	的	许多	熊	有	到过	靠近

很久很久以前，当一群熊曾到过附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] " ['mɪlətri] [pəʊsts] , " [weə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]
one **of** **the** **frontier** **"** **military** **posts** **,** **"** **where** **United** **States** **troops** **were**
一 的 这 边境 " 军队 帖子 , " 在哪里 团结的 各州 军队 是
[ɪn'kæmpt] ,
encamped **,**
营地 ,

这是美国军队驻扎的边境"军事哨所"之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [waɪt] [skwɔː] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɪn][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l]
she **had** **seen** **the** **beautiful** **"** **white** **squaws** **"** **of** **the** **officers** **,** **in** **their** **wonderful**
她 有 已见 这 美丽的 " 白色的 印第安女人 " 的 这 警官 , 在 他们的 精彩的
[dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,
dresses **and** **ornaments** **,**
连衣裙 和 装饰品 ,

她曾见过那些穿着华丽服饰、佩戴精美饰品的漂亮军官"白人女郎"。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm] .
and **she** **knew** **that** **some** **of** **these** **were** **much** **like** **them** **.**
和 她 知道 那 一些 的 这些 是 很多 喜欢 他们 .

她知道其中一些人和他们很像。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][help][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
She **could** **even** **help** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **to** **understand** **.**
她 可以 甚至 帮助 尼 - 哈 - 是 到 理解 .

她甚至可以帮助尼哈贝理解。

['riːtə][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
Rita **had** **been** **silent** **a** **very** **long** **time** **.**
丽塔 有 到过 沉默的 一个 非常 长的 时间 .

丽塔沉默了很久。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] ['trævld] ['nɪəli] [faɪv][maɪlz] .
All **the** **while** **the** **train** **had** **travelled** **nearly** **five** **miles** **.**
全部 这 尽管 这 火车 有 旅行 几乎 五 英里 .

与此同时，火车已经行驶了近五英里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] !
Now **she** **suddenly** **exclaimed** **,** **"** **Oh** **,** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **!**
现在 她 突然 惊呼 , " 哦 , 尼 - 哈 - 是 !

现在她突然惊呼道："哦，Ni-ha-be!

[də'lɔːrəs] !
Dolores **!**
多洛雷斯 !

多洛雷斯!

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
" **And** **when** **they** **turned** **to** **look** **at** **her** **,** **her** **face** **was** **perfectly**
" 和 什么时候 他们 转向 到 看 在 她 , 她 脸 曾是 完美
['reɪdiənt] [wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
radiant **with** **triumph** **and** **pleasure** **.**
辐射状 和 胜利 和 乐趣 .

"当他们转头看向她时，她脸上洋溢着胜利和喜悦的光芒。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Have **you** **found** **either** **of** **them** **?** **"**
有 你 成立 任何一个 的 他们 ? "

你找到他们俩了吗?

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" I can do it .
" 我 能 做 它 .

“我能做到。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I have done it . "
我 有 完毕 它 . "

我做到了。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" What have you done ? "
" 什么 有 你 完毕 ? "

“你做了什么？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [tɔːk] .
" It is a story talk .
" 它 是 一个 故事 讲话 .

这是一个讲故事的谈话。

[bɪg][laɪ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Big lie about it all ,
大的 说谎 关于 它 全部 ,

这一切都是彻头彻尾的谎言。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpætʃi] [breɪvz] [tel] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi]
such as the Apache braves tell at the camp - fire when they are too lazy
这样的 作为 这 阿帕奇 勇士们 告诉 在 这 营 - 火 什么时候 他们 是 也 懒惰的
[tuː; tə] [hʌnt] .
to hunt .
到 打猎 .

就像阿帕奇勇士们在篝火旁讲述他们懒得打猎的故事一样。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "
I have read it all . "
我 有 读 它 全部 . "

我都读过了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ? "
" Is it a good talk ? "
" 是 它 一个 好的 讲话 ? "

“这是一次好的谈话吗？ ”

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Let me tell it .
" 让 我 告诉 它 .

让我来告诉你。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [əˈpætʃi] [wɜːdz] .
I can say it all in Apache words .
我 能 说 它 全部 在 阿帕奇 字 .

我可以用阿帕奇语把一切都说出来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] .
" That was not the easiest thing in the world to do .
" 那 曾是 不是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 做 .

“那可不是世界上最容易做的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['riːtə][hæd; həd] [faʊnd] [hæd; həd]

It	would	have	been	impossible	if	the	short	story	which	Rita	had	found	had
它	会	有	到过	不可能的	如果	这	短的	故事	哪个	丽塔	有	成立	有

[nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] .

not	been	of	the	simplest	kind	.
不是	到过	的	这	最简单的	种类	.

如果丽塔找到的那篇短篇小说不是最简单的那种，那这件事就不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] ['hʌntəz] ['fɒləʊɪŋ] ['ʃæmwɑː] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]

It	was	only	about	hunters	following	chamois	in	the	Alps	and	tumbling	into
它	曾是	仅有的	关于	猎人	下列的	麂皮	在	这	阿尔卑斯山	和	翻滚	进入

[snəʊ] - [drɪfts] ,

snow	-	drifts	,
雪	-	漂移	,

故事只讲述了猎人在阿尔卑斯山追逐羚羊，结果跌入雪堆里的故事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ] [greɪt] , [waɪz] , [bə'nevələnt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒgz] .

and	being	found	and	helped	by	great	,	wise	,	benevolent	St	.	Bernard	dogs	.
和	存在	成立	和	帮助	经过	伟大的	,	明智的	,	仁慈	英石	.	伯纳德	狗	.

并被伟大、睿智、善良的圣伯纳犬发现和帮助。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [naʊ] [ðæt] [helpt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ,

There	were	mountains	in	sight	of	the	girls	now	that	helped	make	it	real	,
那里	是	山脉	在	视线	的	这	女孩们	现在	那	帮助	制作	它	真实的	,

眼前出现了群山，这让女孩们感觉这一切都变得真实起来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bɪg] - [hɔːn] ['æntiləup] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæmwɑː]

and	among	them	were	big	-	horn	antelopes	as	wild	as	the	chamois
和	之中	他们	是	大的	-	喇叭	羚羊	作为	荒野	作为	这	麂皮

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] .

and	with	very	much	the	same	habits	.
和	和	非常	很多	这	相同的	习惯	.

其中有像羚羊一样野性十足的大角羚羊，它们的习性也与羚羊非常相似。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - [drɪfts] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] ,

There	were	snow	-	drifts	up	there	,	too	,
那里	是	雪	-	漂移	向上	那里	,	也	,

山上也有积雪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [piːks] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

for	they	could	see	the	white	peaks	glisten	in	the	sinking	sun	.
为了	他们	可以	看	这	白色的	高峰	闪亮	在	这	下沉	太阳	.

因为他们可以看到白色的山峰在落日余晖中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] ,

It	was	all	better	than	the	talk	of	the	braves	around	the	camp	-	fires	,
它	曾是	全部	更好的	比	这	讲话	的	这	勇士们	大约	这	营	-	火灾	,

这比勇士们围坐在篝火旁的谈话精彩多了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	besides	,	there	were	the	pictures	of	the	dogs	and	of	the
和	,	除了	,	那里	是	这	图片	的	这	狗	和	的	这

['ʃæmwɑː] .

chamois	.
麂皮	.

此外，还有狗和羚羊的照片。

['naɪðə(r)][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][nɔ:(r)][də'lɔ:rəs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʌn'tɪl]['ri:tə][hæd; həd]['ræpɪdli]

Neither	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**nor**	**Dolores**	**uttered**	**a**	**word**	**until**	**Rita**	**had**	**rapidly**
两者都不	尼	-	哈	-	是	也不	多洛雷斯	说出	一个	单词	直到	丽塔	有	快速

[trænz'leɪtɪd] [ðæt] " ['stɔ:ri] [tɔ:k] " [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

translated	**that**	**"**	**story**	**talk**	**"**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
翻译	那	"	故事	讲话	"	从	开始	到	结尾	.

直到丽塔迅速地将那段"故事谈话"从头到尾翻译完，尼哈贝和多洛雷斯才开口说话。

" [əʊ] , ['ri:tə] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [tɔ:ks] [laɪk] [ðæt] ? "

"	**Oh**	**,**	**Rita**	**,**	**are**	**there**	**any**	**more**	**talks**	**like**	**that**	**?**	**"**
"	哦	,	丽塔	,	是	那里	任何	更多的	会谈	喜欢	那	?	"

"哦，丽塔，还有其他类似的谈话吗？"

" ['meɪbi] .

"	**Maybe**	**.**
"	或许	.

"或许。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

Most	**of**	**them**	**are**	**very**	**long**	**.**
最多	的	他们	是	非常	长的	.

它们大多数都很长。

[bɪg] [wɜ:dz] , [tu:] .

Big	**words**	**,**	**too**	**.**
大的	字	,	也	.

用词也相当深奥。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] . "

More	**than**	**I**	**can**	**hear**	**.**	**"**
更多的	比	我	能	听到	.	"

比我能听到的还要多。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Let**	**me**	**see**	**it**	**.**
"	让	我	看	它	.

让我看看。

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [dɒgz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi]

"	**The**	**pictures**	**of**	**the**	**great**	**shaggy**	**dogs**	**and**	**of**	**the**	**chamois**	**were**	**easy**
"	这	图片	的	这	伟大的	毛茸茸	狗	和	的	这	麂皮	是	简单的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

enough	**to**	**understand**	**.**
足够的	到	理解	.

"那些毛茸茸的大狗和羚羊的图片很容易理解。"

[ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['ri:əl] " [bɪg] [hɔ:n] " [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

Ni	**-**	**ha**	**-**	**be**	**knew**	**that**	**she**	**could**	**see**	**a**	**real**	**"**	**big**	**horn**	**"**	**at**	**a**	**greater**
尼	-	哈	-	是	知道	那	她	可以	看	一个	真实的	"	大的	喇叭	"	在	一个	更大的

['dɪstəns] [ðæn; ðən]['ri:tə] .

distance	**than**	**Rita**	**.**
距离	比	丽塔	.

妮哈贝知道，她能比丽塔在更远的距离看到真正的"大角"。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɒt][wʌn] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] " ['stɔːri]

But	how	was	it	that	not	one	word	came	to	her	of	all	the	"	story
但	如何	曾是	它	那	不是	一	单词	来了	到	她	的	全部	这	"	故事

[tɔːk] " ['riːtə][hæd; həd][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [blæk] " [saɪnz] " ?

talk	"	Rita	had	translated	from	those	little	black	"	signs	"	?
讲话	"	丽塔	有	翻译	从	那些	小的	黑色的	"	标志	"	?

但是，丽塔从那些黑色小“符号”上翻译出来的所有“故事内容”，为什么她一个字都没听懂呢?

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] .

Ni	-	ha	-	be	grew	more	and	more	jealous	of	her	adopted	sister	.
尼	-	哈	-	是	生长	更多的	和	更多的	嫉妒的	的	她	已采用	姐姐	.

妮哈贝越来越嫉妒她的养妹。

['riːtəz]['praɪzɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]

Rita's	prizes	promised	to	be	a	source	of	a	good	deal	of	annoyance	to
丽塔的	奖品	承诺	到	是	一个	来源	的	一个	好的	交易	的	烦恼	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .

her	as	well	as	pleasure	and	profit	.
她	作为	出色地	作为	乐趣	和	利润	.

丽塔获得的奖品既会给她带来快乐和收益，也会给她带来不少烦恼。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] [siːm]

On	that	day	,	however	,	they	made	the	afternoon's	ride	across	the	rolling	plain	seem
在	那	天	,	然而	,	他们	制成	这	下午	骑	穿过	这	滚动	清楚的	似乎

['veri] [ʃɔːt] [ɪn'diːd] .

very	short	indeed	.
非常	短的	的确	.

然而，那天下午穿越起伏平原的骑行却显得非常短暂。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɔːlt][wɒz; wəz]

Only	a	few	warriors	were	to	be	seen	when	the	order	to	halt	was
仅有的	一个	很少	战士	是	到	是	已见	什么时候	这	命令	到	停止	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

下达停止前进的命令时，只剩下寥寥几个战士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] — [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv]

but	they	had	picked	out	a	capital	place	for	a	camp	—	a	thick	grove
但	他们	有	挑选	出去	一个	首都	地方	为了	一个	营	—	一个	厚的	树林

[ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ,

of	trees	on	the	bank	of	a	deep	,
的	树木	在	这	银行	的	一个	深的	,

但他们已经选好了一处绝佳的营地——一条深河岸边茂密的树林，

[swɪft] ['rɪvə(r)] .

swift	river	.
迅速	河	.

湍急的河流。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['skætəd] [rɒks] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ,

There	were	many	scattered	rocks	on	one	side	of	the	grove	,
那里	是	许多	疏散	岩石	在	一	边	的	这	树林	,

树林的一侧散落着许多石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][spɒt] ['meni] [beəz] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

and	it	was	just	the	spot	Many	Bears	had	wanted	to	find	.
和	它	曾是	只是	这	点	许多	熊	有	通缉	到	寻找	.

而这正是许多熊一直想找到的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ˈɑːmi] [ˈɒfɪsəz] [wʊd] [kɔːl] " [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈiːzəli]
It **was** **what** **army** **officers** **would** **call** **"** **a** **very** **strong** **position** **and** **easily**
它 曾是 什么 军队 警官 会 称呼 " 一个 非常 强的 位置 和 容易地
[dɪˈfendɪd] .
defended **.**
辩护 .

这是军官们所说的"非常坚固且易于防守的阵地"。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[pet] [stɒk] [ˈmɑːkɪt] [rɪˈpɔːt] .
PET **STOCK** **MARKET** **REPORT** **.**
宠物 库存 市场 报告 .

宠物股票市场报告。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbəts] .
BY **A** **.** **W** **.** **ROBERTS** **.**
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə]
The **report** **at** **the** **end** **of** **this** **article** **will** **enable** **any** **boy** **or** **girl** **who** **wishes** **to**
这 报告 在 这 结尾 的 这 文章 将要 使能够 任何 男生 或者 女孩 WHO 愿望 到
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [pet] [stɒk] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ˌvæljuˈeɪʃn] [pleɪst] [əˈpɒn] [sʌtʃ]
exchange **pet** **stock** **to** **see** **at** **a** **glance** **the** **market** **valuation** **placed** **upon** **such**
交换 宠物 库存 到 看 在 一个 瞥一眼 这 市场 估值 放置 之上 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [laɪk][tuː; tə] [diːl] [ɪn] .
things **as** **young** **people** **would** **probably** **like** **to** **deal** **in** **.**
事物 作为 年轻的 人们 会 大概 喜欢 到 交易 在 .

本文末尾的报告将使任何想要交易宠物股票的男孩或女孩能够一目了然地看到年轻人可能喜欢交易的这类物品的市场估值。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [ai][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [ˈselɪŋ] [praisiz] ,
In **making** **up** **this** **report** **I** **have** **avoided** **the** **very** **high** **selling** **prices** **,**
在 制作 向上 这 报告 我 有 避免 这 非常 高的 销售 价格 ,

在撰写这份报告时，我避开了过高的售价。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ləʊ] [praisiz] [peɪd] [baɪ] [ˈdilər] ,
and **often** **the** **very** **low** **prices** **paid** **by** **dealers** **,**
和 经常 这 非常 低的 价格 有薪酬的 经过 经销商 ,

而且经销商支付的价格往往非常低，

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈdilər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][ˈprɒfɪt] .
but **have** **taken** **the** **figures** **of** **dealers** **who** **are** **satisfied** **with** **a** **fair** **profit** **.**
但 有 已采取 这 数据 的 经销商 WHO 是 使满意 和 一个 公平的 利润 .

但我们采用了那些对合理利润感到满意的经销商的数据。

[ˈpɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][pet] [stɒk] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [praisiz] [ˈveəri] [ˈgreɪtli]
Purchasers **of** **pet** **stock** **will** **do** **well** **to** **bear** **in** **mind** **that** **prices** **vary** **greatly**
购买者 的 宠物 库存 将要 做 出色地 到 熊 在 头脑 那 价格 各不相同 非常
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
according **to** **the** **season** **of** **the** **year** **,**
根据 到 这 季节 的 这 年 ,

购买宠物用品的消费者应该记住，宠物用品的价格会随着季节变化而有很大差异。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒlədeɪz][ðə; ði][praisiz][reɪndʒ][ðə; ði]

as	,	for	instance	,	a	month	previous	to	the	holidays	the	prices	range	the
作为	,	为了	实例	,	一个	月	以前的	到	这	假期	这	价格	范围	这

[haɪɪst] .

highest	.
最高	.

例如，节假日前一个月，价格最高。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

During	the	hot	midsummer	months	,	when	the	young	folks	are	in	the	country	,
期间	这	热的	盛夏	几个月	,	什么时候	这	年轻的	各位	是	在	这	国家	,

在炎热的盛夏时节，当年轻人都待在乡下的时候，

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [fɔːls] [ɒf] ['greɪtli] ,

the	demand	falls	off	greatly	,
这	要求	瀑布	离开	非常	,

需求大幅下降。

[səʊ] [ðæt] ['dilər] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] [ɒn][hænd][ænd; ənd]

so	that	dealers	are	forced	to	reduce	the	amount	of	stock	on	hand	and
所以	那	经销商	是	强制	到	减少	这	数量	的	库存	在	手	和

[ðə; ði][praisiz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['fɪgəz] .

the	prices	to	the	lowest	figures	.
这	价格	到	这	最低	数据	.

这样一来，经销商就被迫减少库存量，并将价格降至最低。

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv][pet] [stɒk] ['ɔːlsəʊ]['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] , [ʃeɪp] , ['kʌlə(r)] ,

The	valuation	of	pet	stock	also	varies	according	to	the	age	,	shape	,	color	,
这	估值	的	宠物	库存	还	变化	根据	到	这	年龄	,	形状	,	颜色	,

宠物股票的价值也会因年龄、体型、颜色等因素而异。

[ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [briːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] [pə'zest]

and	purity	of	breed	,	and	the	amount	of	intelligence	or	training	possessed
和	纯度	的	品种	,	和	这	数量	的	智力	或者	训练	拥有

[baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

by	the	animal	.
经过	这	动物	.

以及品种的纯正程度，以及动物所拥有的智力或训练水平。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd]['ɔːlsəʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	supply	and	demand	also	regulate	the	market	price	,	as	,	for	instance	,
这	供应	和	要求	还	调节	这	市场	价格	,	作为	,	为了	实例	,

供求关系也会调节市场价格，例如：

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [gəʊld] - [fɪʃ] [ɒv; əv][best] [saɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][tuː; tə]

I	have	known	gold	-	fish	of	best	size	and	color	to	be	disposed	of	to
我	有	已知	金子	-	鱼	的	最好的	尺寸	和	颜色	到	是	处置	的	到

['dilər] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

dealers	as	low	as	two	dollars	per	hundred	in	the	months	of	June	,
经销商	作为	低的	作为	二	美元	每	百	在	这	几个月	的	六月	,

我曾见过一些品相上乘、颜色艳丽的金鱼，在六月份以每百条两美元的低价卖给金鱼贩子。

[dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] ,

July	,	and	August	,	but	during	the	months	of	October	,	November	,
七月	,	和	八月	,	但	期间	这	几个月	的	十月	,	十一月	,

七月和八月，但十月和十一月期间，

[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɒləti][ɒv; əv] [fɪʃ] [rəʊz][ɪn][praɪs][tu:; tə][ten][ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

and	December	the	same	quality	of	fish	rose	in	price	to	ten	and	fifteen
和	十二月	这	相同的	质量	的	鱼	玫瑰	在	价格	到	十	和	十五

[d'ɒləz] [pə(r)] ['hʌndrəd] .

dollars	per	hundred	.
美元	每	百	.

12 月，同样品质的鱼的价格上涨到每百条 10 美元到 15 美元。

[ə; eɪ] [kə'pri:s] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv][pet]

A	caprice	of	fashion	for	any	particular	variety	of	animal	or	class	of	pet
一个	任性	的	时尚	为了	任何	特别的	种类	的	动物	或者	班级	的	宠物

[stɒk] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [rʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wɪð] ['dilər] .

stock	will	often	run	up	the	price	with	dealers	.
库存	将要	经常	跑步	向上	这	价格	和	经销商	.

对某种特定品种的动物或某类宠物的时尚潮流的突然兴起，往往会导致经销商的价格上涨。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

There	is	no	reason	why	boys	should	complain	of	having	nothing	to	do	,
那里	是	不	原因	为什么	男孩们	应该	抱怨	的	拥有	没有什么	到	做	,

男孩没有理由抱怨无所事事。

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

when	there	are	so	many	things	that	can	be	raised	by	them	for	the
什么时候	那里	是	所以	许多	事物	那	能	是	提高	经过	他们	为了	这

[nju:] [jɔ:k] ['mɑ:kɪt] [ðæt] [ji:ld] [ə; eɪ][feə(r)]['prɒfɪt] ,

New	York	market	that	yield	a	fair	profit	,
新的	约克	市场	那	屈服	一个	公平的	利润	,

当他们可以为纽约市场生产那么多能带来可观利润的产品时，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] .

and	often	a	large	one	.
和	经常	一个	大的	一	.

而且通常个头很大。

[baɪ] ['klʌbɪŋ] [tə'geðə(r)] , [sʌm; səm] [mait] [reɪz] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ,

By	clubbing	together	,	some	might	raise	white	pigeons	,
经过	夜店	一起	,	一些	可能	增加	白色的	鸽子	,

一些人通过合作，可能会饲养白鸽。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] ['stedi] [ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][ænd; ənd] [haɪ] [praisiz] [peɪd] .

for	which	there	is	so	steady	a	demand	and	high	prices	paid	.
为了	哪个	那里	是	所以	稳定的	一个	要求	和	高的	价格	有薪酬的	.

该产品需求稳定，价格高昂。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][pɒnd] [mait] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['gəʊldən][kɑ:p] , [ɔ:(r)][gəʊld] - [fɪʃ] , [ɔ:(r)]

Or	a	pond	might	be	constructed	for	raising	golden	carp	,	or	gold	-	fish	,	or
或者	一个	池塘	可能	是	建造	为了	提高	金的	鲤鱼	,	或者	金子	-	鱼	,	或者

['dʒɜ:mən][kɑ:p] .

German	carp	.
德语	鲤鱼	.

或者可以建造池塘来养殖金鲤鱼、金鱼或德国鲤鱼。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['ɒfərɪŋ] , [θru:] [prə'fesə(r)]

Just	think	of	it	:	here	is	the	United	States	government	offering	,	through	Professor
只是	思考	的	它	:	这里	是	这	团结的	各州	政府	提供	,	通过	教授

[bɛəd] ,

Baird	,
贝尔德	,

想想看：这是美国政府通过贝尔德教授提供的方案，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][kɑːp] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [bred] ,

thousands	**of**	**German**	**carp**	**,**	**which**	**have**	**been**	**carefully**	**bred**	**,**
数千	的	德语	鲤鱼	,	哪个	有	到过	小心	繁殖	,

数千条经过精心培育的德国鲤鱼

[fɔː(r); fə(r)] [friː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə]['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][pɒnd][ɔː(r)][pɒndz][ɪn]

for	**free**	**distribution**	**to**	**any**	**persons**	**who**	**have**	**a**	**suitable**	**pond**	**or**	**ponds**	**in**
为了	自由的	分配	到	任何	人	WHO	有	一个	合适的	池塘	或者	池塘	在

['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

any	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
任何	部分	的	这	团结的	各州	.

免费分发给在美国任何地方拥有合适池塘的任何人。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] ['eni] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] - [fɪʃ] ,

When	**I**	**was**	**a**	**boy**	**there**	**was**	**hardly**	**any**	**demand**	**for**	**gold**	**-**	**fish**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	男生	那里	曾是	几乎	任何	要求	为了	金子	-	鱼	,

我小时候，金鱼几乎没什么需求。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][kɑːp][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ə'merɪkə] ;

and	**the**	**German**	**carp**	**was**	**unknown**	**in**	**America**	**;**
和	这	德语	鲤鱼	曾是	未知	在	美国	;

德国鲤鱼在美国并不为人所知；

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][kɑːp][æt; ət][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [d'ɒləz]

now	**there**	**is**	**a**	**steady**	**demand**	**for**	**the**	**golden**	**carp**	**at**	**six**	**and**	**eight**	**dollars**
现在	那里	是	一个	稳定的	要求	为了	这	金的	鲤鱼	在	六	和	八	美元

[pə(r)] ['hʌndrəd] ,

per	**hundred**	**,**
每	百	,

现在金鲤鱼的需求稳定，价格在每百条六到八美元之间。

[ænd; ənd]['dʒɜːmən][kɑːp] [selz] ['redɪli] [æt; ət][ten][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents][ə; eɪ][paʊnd] .

and	**German**	**carp**	**sells**	**readily**	**at**	**ten**	**and**	**fifteen**	**cents**	**a**	**pound**	**.**
和	德语	鲤鱼	出售	容易	在	十	和	十五	分	一个	磅	.

德国鲤鱼很容易卖出去，每磅售价10到15美分。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , ['peɪpəz] , ['mægəziːnz] , ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] ,

Think	**of**	**all**	**the**	**books**	**,**	**papers**	**,**	**magazines**	**,**	**printing**	**-**	**presses**	**,**
思考	的	全部	这	图书	,	文件	,	杂志	,	印刷	-	出版社	,

想想所有的书籍、报纸、杂志、印刷机，

[ænd; ənd][skrəʊl] - [sɔːz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['mʌni] [ɜːnd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ]

and	**scroll**	**-**	**saws**	**that**	**might**	**be**	**purchased**	**with**	**money**	**earned**	**by**	**some**	**such**
和	滚动	-	锯子	那	可能	是	购买	和	钱	获得	经过	一些	这样的

['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] !

pleasant	**occupation**	**!**
令人愉快的	职业	!

还有可以用从事这种令人愉快的职业所赚的钱购买的线锯！

[wɒt] [lɒts][ɒv; əv][fʌn][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

What	**lots**	**of**	**fun**	**could**	**be**	**had**	**.**
什么	很多	的	乐趣	可以	是	有	.

可以玩得很开心啊。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

How	**much**	**could**	**be**	**learned**	**about**	**the**	**natures**	**and**	**habits**	**of**	**the**	**lower**
如何	很多	可以	是	学习	关于	这	自然	和	习惯	的	这	降低

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

我们能了解到多少关于低等动物的习性和习性呢?

[wen] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [daɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stʌft] [ɔː(r)][set][ʌp] ,
When any of them might die they could be stuffed or set up ,
什么时候 任何 的 他们 可能 死 他们 可以 是 填充 或者 放 向上 ,

他们中的任何一个死后，都可能被制成标本或进行安葬。

[ðʌs] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['tæksɪdɜːmi] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['skelətn] [mait] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]
thus learning a lesson in taxidermy , or their skeletons might be prepared and
因此 学习 一个 课 在 动物标本剥制术 , 或者 他们的 骷髅 可能 是 准备 和
[set] [ʌp] ,
set up ,
放 向上 ,

因此，它们可以学习动物标本制作工艺，或者它们的骨骼可以被处理和组装起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ['lɜːnɪd] .
and a lesson on comparative anatomy learned .
和 一个 课 在 比较 解剖学 学习 .

还学到了一堂比较解剖学课。

['ɔːlsəʊ] ['stʌdiz] [ɪn]['pens(ə)l][ɔː(r)]['ɪndiə] [ɪŋk][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
Also studies in pencil or India ink of animal life might be made .
还 研究 在 铅笔 或者 印度 墨水 的 动物 生活 可能 是 制成 .

也可以用铅笔或墨水绘制动物素描图。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [klʌb] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [paɪ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Then , again , the club could have a rabbit pie once in a while .
然后 , 再次 , 这 俱乐部 可以 有 一个 兔子 馅饼 一次 在 一个 尽管 .

当然，俱乐部偶尔也可以做一次兔肉派。

[praisiz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
PRICES TO PURCHASERS .
价格 到 购买者 .

价格适用于购买者。

[praisiz] [peɪd] [baɪ] ['dilər] .
PRICES PAID BY DEALERS .
价格 有薪酬的 经过 经销商 .

经销商支付的价格。

['ræbɪts] , ['kɒmən] , [pə(r)][peə(r)] $1 . - [tuː; tə] $2 . - ['veri] [jʌŋ] , - [sents] ; ['briːdəz] , $1
Rabbits , common , per pair $1 . 00 to $2 . 50 Very young , 50 cents ; breeders , $1
兔子 , 常见的 , 每 一对 $1 . - 到 $2 . - 非常 年轻的 , - 分 ; 育种者 , $1
[pə(r)][peə(r)] .
per pair .
每 一对 .

普通兔子，每对 1.00 至 2.50 美元；幼兔 50 美分；种兔，每对 1 美元。

['ræbɪts] , ['fænsi] [briːdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] }
Rabbits , fancy breeds , according to }
兔子 , 想要 品种 , 根据 到 }

兔子，名贵品种，根据.....

[eɪdʒ][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [briːd] , [pə(r)][peə(r)] } [θriː] . - " - . - [nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [praɪs] .
age and purity of breed , per pair } 3 . 00 " 15 . 00 No established price .
年龄 和 纯度 的 品种 , 每 一对 } 3 . - " - . - 不 已确立的 价格 .

年龄和品种纯度，每对} 3.00" 15.00 没有既定价格。

['gɪni] - [pɪgz] , ['kɒmən] , [pə(r)][peə(r)][wʌn] . - [pə(r)][peə(r)] $0 . - [tuː; tə] $0 . -
Guinea - Pigs , common , per pair 1 . 50 Per pair $0 . 50 to $0 . 60
几内亚 - 猪 , 常见的 , 每 一对 1 . - 每 一对 $0 . - 到 $0 . -

豚鼠，普通豚鼠，每对 1.50 美元，每对 0.50 至 0.60 美元

['gɪni] - [pɪgz] , [ɔːl] [waɪt] , " [ˌtuːˈtuː] . - " - . - " [wʌn] . -
Guinea - Pigs , all white , " 2 . 00 " 0 . 75 " 1 . 00
几内亚 - 猪 , 全部 白色的 , " 2 . - " - . - " 1 . -

豚鼠，全白，“2.00”0.75”1.00

['gɪni] - [pɪgz] , ['æfrɪkən] , " [θriː] . - " [wʌn] . - " [wʌn] . -
Guinea - Pigs , African , " 3 . 00 " 1 . 00 " 1 . 25
几内亚 - 猪 , 非洲 , " 3 . - " 1 . - " 1 . -

豚鼠，非洲，“3.00”1.00”1.25

['ferɪt] , ['ɪŋglɪʃ] , " - . - " [fɔːr] . - " [faɪv] . -
Ferrets , English , " 15 . 00 " 4 . 00 " 5 . 00
雪貂 , 英语 , " - . - " 4 . - " 5 . -

雪貂，英文，“15.00” 4.00” 5.00

['skwirəlz] , [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] " [θriː] . - " - . - " [wʌn] . - " [wʌn] . -
Squirrels , gray and black " 3 . 00 " 10 . 00 " 1 . 00 " 1 . 50
松鼠 , 灰色的 和 黑色的 " 3 . - " - . - " 1 . - " 1 . -

松鼠，灰色和黑色“3.00”10.00“1.00”1.50

['skwirəlz] , [ɔːl] [waɪt] , " - . - " - . - [nəʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [praɪs] .
Squirrels , all white , " 15 . 00 " 25 . 00 No established price .
松鼠 , 全部 白色的 , " - . - " - . - 不 已确立的 价格 .

松鼠，全白，“15.00” 25.00 没有固定价格。

['skwirəlz] , ['flaɪɪŋ] , " [θriː] . - " [fɔːr] . - [pə(r)][peə(r)] $1 . -
Squirrels , flying , " 3 . 00 " 4 . 00 Per pair $1 . 50
松鼠 , 飞行 , " 3 . - " 4 . - 每 一对 $1 . -

飞翔的松鼠，“3.00” 4.00 每对 1.50 美元

['skwirəlz] , [smɔːl] [red] , " [ˌtuːˈtuː] . - " - . - [tuː; tə][wʌn] . -
Squirrels , small red , " 2 . 00 " 0 . 75 to 1 . 00
松鼠 , 小的 红色的 , " 2 . - " - . - 到 1 . -

松鼠，小红，“2.00” 0.75 至 1.00

[kæts] , [ˌmɔːlˈtiːz] ([meɪlz]) , [iːtʃ] [faɪv] . - [iːtʃ] [ˌtuːˈtuː] . - " [θriː] . -
Cats , Maltese (males) , each 5 . 00 Each 2 . 00 " 3 . 00
猫 , 马耳他语 (男性) , 每个 5 . - 每个 2 . - " 3 . -

马尔济斯猫（公猫），每只 5.00，每只 2.00，每只 3.00

[kæts] , [ælbˈiːnəʊz] , [pɪŋk][ɔː(r)] [bluː] [aɪz] , [iːtʃ] [θriː] . - " [faɪv] . - " [ˌtuːˈtuː] . - " [θriː] . -
Cats , Albinos , pink or blue eyes , each 3 . 00 " 5 . 00 " 2 . 00 " 3 . 00
猫 , 白化病 , 粉色的 或者 蓝色的 眼睛 , 每个 3 . - " 5 . - " 2 . - " 3 . -

猫，白化病，粉色或蓝色眼睛，每只 3.00" 5.00" 2.00" 3.00

[ræts] , [waɪt] ['tʃaɪnə] , [pɪŋk] [aɪz] , [pə(r)][peə(r)][wʌn] . - [pə(r)][peə(r)] - . - " - . -
Rats , white China , pink eyes , per pair 1 . 50 Per pair 0 . 50 " 0 . 60
老鼠 , 白色的 中国 , 粉色的 眼睛 , 每 一对 1 . - 每 一对 - . - " - . -

老鼠，中国白鼠，粉色眼睛，每对1.50，每对0.50，0.60

[ræts] , ['paɪbɔːld] , [pə(r)][peə(r)][wʌn] . - " - . -
Rats , piebald , per pair 1 . 50 " 0 . 50
老鼠 , 花斑 , 每 一对 1 . - " - . -

大鼠，花斑，每对 1.50 " 0.50

[maɪs] , [waɪt] , [pɪŋk] [aɪz] , [pə(r)][peə(r)] - . - " - . - " - . -
Mice , white , pink eyes , per pair 0 . 50 " 0 . 20 " 0 . 30
小鼠 , 白色的 , 粉色的 眼睛 , 每 一对 - . - " - . - " - . -

小鼠，白色，粉色眼睛，每对 0.50" 0.20" 0.30

[maɪs] , ['paɪbɔːld] , [pə(r)][peə(r)] - . - " - . - " - . -
Mice , piebald , per pair 0 . 50 " 0 . 10 " 0 . 20
小鼠 , 花斑 , 每 一对 - . - " - . - " - . -

小鼠，花斑色，每对 0.50" 0.10" 0.20

[rə'kuːnz] , [iːtʃ] [fɔːr] . - " [faɪv] . - [nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [praɪs] .
Raccoons , each 4 . 00 " 5 . 00 No established price .
浣熊 , 每个 4 . - " 5 . - 不 已确立的 价格 .

浣熊，每只 4.00 或 5.00，无固定价格。

['njuːfəndlənd] [pʌps] , [iːtʃ] - . - " - . - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt]
Newfoundland Pups , each 10 . 00 " 15 . 00 There are no established
纽芬兰 幼犬 , 每个 - . - " - . - 那里 是 不 已确立的

纽芬兰幼犬，每只 10.00 至 15.00 美元。目前尚无已建立的记录。

['greɪhaʊnd] , ['ɪŋglɪʃ] , " - . - " - . - [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs]
Greyhounds , English , " 10 . 00 " 25 . 00 prices for various
灵缇犬 , 英语 , " - . - " - . - 价格 为了 各种各样的

灰狗，英国，“10.00” 25.00 各种价格

['greɪhaʊnd] , [ɪ'tæliən] , " - . - " - . - [briːdz] [ɒv; əv] [dɒgz] .
Greyhounds , Italian , " 10 . 00 " 30 . 00 breeds of dogs .
灵缇犬 , 意大利语 , " - . - " - . - 品种 的 狗 .

灵缇犬，意大利犬，“10.00” 30.00 犬种。

[eɪdʒ] ,
Age ,
年龄 ,

年龄，

[ˌpɔmə'reiniən] [ɔː(r)] [spɪts] , " [faɪv] . - " - . - ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [briːd] , ['kʌlə(r)] ,
Pomeranian or Spitz , " 5 . 00 " 15 . 00 purity of breed , color ,
博美犬 或者 斯皮茨 , " 5 . - " - . - 纯度 的 品种 , 颜色 ,

博美犬或尖嘴犬，“5.00” 15.00 品种纯度、颜色，

['teriːəz] , [skɒtʃ] [ænd; ənd] [skaɪ] , [iːtʃ] [faɪv] . - " - . - [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['regjuleɪt]
Terriers , Scotch and Skye , each 5 . 00 " 30 . 00 and intelligence regulate
梗犬 , 苏格兰威士忌 和 斯凯 , 每个 5 . - " - . - 和 智力 调节

梗犬、苏格兰梗和斯凯梗，每只 5.00 到 30.00，智力调节

['teriːəz] , [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [iːtʃ] [faɪv] . - " - . - ['mɑːkɪt] [praisiz] .
Terriers , black and tan , each 5 . 00 " 30 . 00 market prices .
梗犬 , 黑色的 和 棕褐色 , 每个 5 . - " - . - 市场 价格 .

黑褐色梗犬，每只 5.00 至 30.00 市场价。

[praisiz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
PRICES TO PURCHASERS .
价格 到 购买者 .

价格适用于购买者。

['mɒkɪŋ] - [bɜ˞dz] , [meɪlz] , [iːtʃ] $3 . - [tuː; tə] $25 . -
Mocking - Birds , males , each $3 . 00 to $25 . 00
嘲讽 - 鸟类 , 男性 , 每个 $3 . - 到 $25 . -

雄性嘲鸫，每只售价 3.00 美元至 25.00 美元

['pɪdʒɪns] , [pjʊə(r)] [waɪt] ['kɒmən] , [pə(r)] [peə(r)] [wʌn] . - " [wʌn] . -
Pigeons , pure white common , per pair 1 . 40 " 1 . 75
鸽子 , 纯的 白色的 常见的 , 每 一对 1 . - " 1 . -

鸽子，纯白色，普通型，每对 1.40 英寸 1.75 英寸

['pɪdʒɪns] , ['kɒmən] , [pə(r)] [peə(r)] - . - " - . -
Pigeons , common , per pair 0 . 25 " 0 . 30
鸽子 , 常见的 , 每 一对 - . - " - . -

鸽子，普通，每对 0.25 英寸 0.30

[ded] [geɪm] .
Dead Game .
死的 游戏 .

死亡游戏。

[kweɪl] , [pə(r)]['dʌz(ə)n] $2 . - [tu:; tə] $2 . -
Quail , per dozen $2 . 25 to $2 . 50
鹌鹑 , 每 打 $2 . - 到 $2 . -

鹌鹑，每打2.25至2.50美元

['pɑ:trɪdʒ] , [pə(r)][peə(r)][wʌn] . - " [wʌn] . -
Partridge , per pair 1 . 00 " 1 . 50
鹧鸪 , 每 一对 1 . - " 1 . -

鹧鸪，每对 1.00 1.50

['skwirəlz] , [greɪ] , [blæk] , [ænd; ənd] [red] [fɒks] , [pə(r)][peə(r)] - . - " - . -
Squirrels , gray , black , and red fox , per pair 0 . 20 " 0 . 25
松鼠 , 灰色的 , 黑色的 , 和 红色的 狐狸 , 每 一对 - . - " - . -

松鼠、灰松鼠、黑松鼠和赤狐，每对 0.20 英寸 0.25 英寸

['ræbɪts] , [waɪld] , [pə(r)][peə(r)] - . - " - . -
Rabbits , wild , per pair 0 . 50 " 0 . 60
兔子 , 荒野 , 每 一对 - . - " - . -

野兔，每对 0.50 0.60

[ə'pɔsəm] [nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [praɪs] .
Opossums No established price .
负鼠 不 已确立的 价格 .

负鼠，价格未定。

[rə'ku:nz] [nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [praɪs] .
Raccoons No established price .
浣熊 不 已确立的 价格 .

浣熊，无固定价格。

[traʊt] , [waɪld] , [pə(r)] [paʊnd] - [sents] .
Trout , wild , per pound 20 cents .
鳟鱼 , 荒野 , 每 磅 - 分 .

野生鳟鱼，每磅 20 美分。

[frɒgz] - [legz] , ['kænədə] [staɪl] , [pə(r)] [paʊnd] - [sents] .
Frogs ' Legs , Canada style , per pound 50 cents .
青蛙 - 腿 , 加拿大 风格 , 每 磅 - 分 .

加拿大风味炸蛙腿，每磅 50 美分。

[frɒgz] - [legz] , [ˌpensl'veɪniə] [staɪl] , [pə(r)] [paʊnd] - [sents] .
Frogs ' Legs , Pennsylvania style , per pound 60 cents .
青蛙 - 腿 , 宾夕法尼亚州 风格 , 每 磅 - 分 .

宾夕法尼亚风味炸蛙腿，每磅 60 美分。

['snæpɪŋ] - ['tɜ:tlz] , [pə(r)] [paʊnd] [eit] [sents] .
Snapping - Turtles , per pound 8 cents .
咔嗒声 - 乌龟 , 每 磅 8 分 .

鳄龟，每磅 8 美分。

['terəpɪn] , [pə(r)]['dʌz(ə)n] $12 . -
Terrapin , per dozen $12 . 00
龟 , 每 打 $12 . -

海龟牌，每打12.00美元

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['driːmə(r)]

A	LITTLE	DREAMER
一个	小的	梦想家

一个小梦想家

[ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['eθəl] , [ə; eɪ]['driːmə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

This	dear	little	Ethel	,	a	dreamer	is	she	,
这	亲爱的	小的	埃塞尔	,	一个	梦想家	是	她	,

这位可爱的小埃塞尔，是个爱做梦的人。

[ænd; ənd] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [æz; əz] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [mɔːn]

And	sweet	are	her	fancies	as	zephyrs	of	morn
和	甜的	是	她	幻想	作为	微风	的	早晨

她的幻想如同晨风般甜美。

[ðæt] ['rɪp(ə)l][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

That	ripple	in	summer	-	time	over	the	sea	,
那	波纹	在	夏天	-	时间	超过	这	海	,

夏日里海面上泛起的涟漪

[ɔː(r)]['tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv] [kɔːn] .

Or	tangle	themselves	in	the	tassels	of	corn	.
或者	纠纷	他们自己	在	这	流苏	的	玉米	.

或者被玉米穗缠住。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

She	knows	what	the	fairies	are	talking	about
她	知道	什么	这	仙女	是	说	关于

她知道仙女们在说什么。

[wen] ['tɪptəʊ] [ðeɪ] [pɔɪz] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ;

When	tiptoe	they	poise	on	the	rim	of	a	flower	;
什么时候	脚尖	他们	沉着	在	这	轮缘	的	一个	花	;

踮起脚尖时，它们会停在花冠边缘;

[ðə; ði] [snəʊ] - [bɜ͡ːdz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][trɪp] ['fɪələsli] [aʊt] ,

The	snow	-	birds	before	her	trip	fearlessly	out	,
这	雪	-	鸟类	前	她	旅行	无畏地	出去	,

在她出发前，那些候鸟们无所畏惧地外出了。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

And	gossip	away	in	the	cold	by	the	hour	.
和	闲话	离开	在	这	寒冷的	经过	这	小时	.

然后在寒冷的冬夜里，一连几个小时闲聊八卦。

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] ['kɒmz] [mjuː] [ɪn][veɪn]

No	poor	little	kitten	comes	mewing	in	vain
不	贫穷的	小的	小猫	来	舌尖轻触	在	徒劳

没有哪只可怜的小猫咪会白白喵喵叫。

[tuː; tə] ['pɪtɪɪŋ] ['eθəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] .

To	pitying	Ethel	for	shelter	and	food	.
到	怜悯	埃塞尔	为了	庇护所	和	食物	.

可怜的埃塞尔需要住所和食物。

[ʃiː; ʃi][flaɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['kɑːs(ə)l][ɪn][speɪn]

She	flies	from	her	prettiest	castle	in	Spain
她	苍蝇	从	她	最漂亮的	城堡	在	西班牙

她从西班牙最漂亮的城堡飞走。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [gʊd] .

To	play	with	the	baby	,	who	will	not	be	good	.
到	玩	和	这	婴儿	,	WHO	将要	不是	是	好的	.

和婴儿玩耍，那可不好。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	lives	in	a	beautiful	world	of	her	own	,
她	生活	在	一个	美丽的	世界	的	她	自己的	,

她生活在自己美丽的世界里，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

And	yet	I	have	heard	,	and	I'm	sure	it	is	true	,
和	然而	我	有	听到	,	和	我是	当然	它	是	真的	,

但我听说了，而且我确信这是真的，

[ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['driːmə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn]

This	dear	little	dreamer	has	never	been	known
这	亲爱的	小的	梦想家	有	绝不	到过	已知

这位可爱的小梦想家从未为人所知

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [mʌtʃ] ; - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

To	think	of	herself	much	;	'	tis	always	of	you	.
到	思考	的	她自己	很多	;	-	的	总是	的	你	.

她很在意自己；那总是关于你。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld]

And	that's	why	we	love	her	,	and	not	for	the	gold
和	那就是	为什么	我们	爱	她	,	和	不是	为了	这	金子

这就是我们爱她的原因，而不是因为她的黄金。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [luːs] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Of	her	loose	waving	hair	nor	the	blue	of	her	eyes	,
的	她	松动的	挥手	头发	也不	这	蓝色的	的	她	眼睛	,

她飘逸的长发，还有她湛蓝的眼睛，

[ðəʊ] [ðə; ði][wʌn][ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['dʒuːəlz][ˌʌn'təʊld] ,

Though	the	one	is	more	precious	than	jewels	untold	,
尽管	这	一	是	更多的	宝贵的	比	珠宝	不明	,

虽然这一件比无数珠宝还要珍贵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

And	the	other	was	borrowed	right	out	of	the	skies	.
和	这	其他	曾是	借来的	正确的	出去	的	这	天空	.

另一个则是直接从天上借来的。

[ænd; ənd][ɒft][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trævlz] [tuː; tə]['noʊˌbɑːdiːz][lænd] —

And	oft	as	she	travels	to	Nobody's	Land	—
和	经常	作为	她	旅行	到	没有人	土地	—

而且她经常前往无人之地——

[ə; eɪ] [waɪd] ['sʌni] ['kʌntri] , [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] —

A	wide	sunny	country	,	where	all	things	are	fair	—
一个	宽的	阳光明媚	国家	,	在哪里	全部	事物	是	公平的	—

一个阳光明媚的广袤国度，那里一切都很美好——

[huː'evə(r)] [niːdz] ['eθəl] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][stænd]

Whoever	needs	Ethel	has	only	to	stand
谁	需求	埃塞尔	有	仅有的	到	站立

凡是需要埃塞尔的人，只需站着即可。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

With	a	word	and	a	smile	just	in	front	of	her	chair	.
和	一个	单词	和	一个	微笑	只是	在	正面	的	她	椅子	.

她只是在椅子前说了句话，脸上带着微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[ɒn] [skeɪts] .
ON **SKATES** **.**
在 冰鞋 .

穿着溜冰鞋。

[baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] .
BY **SHERWOOD** **RYSE** **.**
经过 舍伍德 崛起 .

作者：舍伍德·赖斯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['friːzlənd] , [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['hɒlənd]
It **may** **almost** **be** **said** **of** **the** **children** **of** **Friesland** **,** **a** **province** **of** **Holland**
它 可能 几乎 是 说 的 这 孩子们 的 弗里斯兰 , 一个 省 的 荷兰
,
,
,

几乎可以这样形容荷兰弗里斯兰省的孩子们：

[ðæt] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [skeɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] .
that **they** **learn** **to** **skate** **before** **they** **learn** **to** **walk** **.**
那 他们 学习 到 滑冰 前 他们 学习 到 走 .

他们先学会滑冰，然后才学会走路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['friːʒn] ['beɪbi][kæn; kən][stænd] ['ʌpraɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] ,
As **soon** **as** **the** **Frisian** **baby** **can** **stand** **upright** **,** **if** **it** **is** **winter** **,**
作为 很快 作为 这 弗里西亚 婴儿 能 站立 直立 , 如果 它 是 冬天 ,

弗里斯兰婴儿一旦能够直立行走，如果是在冬天，

[ðə; ði] [skeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
the **skates** **are** **fastened** **to** **his** **little** **feet** **,**
这 冰鞋 是 系紧 到 他的 小的 脚 ,

溜冰鞋固定在他的小脚上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
and **he** **is** **launched** **upon** **the** **glassy** **surface** **of** **the** **canal** **.**
和 他 是 发射 之上 这 玻璃状 表面 的 这 运河 .

他被推上了运河平静的水面。

[æt; ət][sɪks] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ,
At **six** **years** **old** **he** **—** **or** **it** **may** **be** **she** **,**
在 六 年 老的 他 — 或者 它 可能 是 她 ,

他——或者也可能是她——六岁时

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] — [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən]['ekspɜːt]
for **the** **girls** **are** **treated** **in** **just** **the** **same** **manner** **—** **is** **probably** **an** **expert**
为了 这 女孩们 是 治疗 在 只是 这 相同的 方式 — 是 大概 一个 专家
['skeɪtə(r)] ,
skater **,**
滑冰者 ,

因为女孩们都受到了同样的对待——他可能是一位滑冰高手，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [stiːl] ['rʌnərz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz]
and **for** **the** **rest** **of** **his** **life** **steel** **runners** **are** **to** **him** **almost** **as**
和 为了 这 休息 的 他的 生活 钢 跑步者 是 到 他 几乎 作为
[fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .
familiar **a** **means** **of** **getting** **about** **as** **his** **own** **feet** **.**
熟悉的 一个 方法 的 获得 关于 作为 他的 自己的 脚 .

在他的余生中，钢制跑鞋对他来说几乎和他自己的双脚一样熟悉，成为他出行的重要工具。

[ðə; ði] ['fri:zlənd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [gəʊz][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [ɒn] [skeɪts] , [gəʊz][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɒn]

The	Frieslander	,	we	are	told	,	goes	to	market	on	skates	,	goes	to	church	on
这	弗里斯兰人	,	我们	是	讲述	,	去	到	市场	在	冰鞋	,	去	到	教会	在

[skeɪts] ,

skates	,
冰鞋	,

据说，弗里斯兰人穿着溜冰鞋去市场，穿着溜冰鞋去教堂。

[ænd; ənd][gəʊz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɒn] [skeɪts] ,

and	goes	love	-	making	on	skates	,
和	去	爱	-	制作	在	冰鞋	,

然后穿着溜冰鞋做爱，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn][hɪz; ɪz][braɪd][ðə; ði] ['nju:li] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['eskɔ:tid]

and	when	he	has	won	his	bride	the	newly	wedded	couple	are	escorted
和	什么时候	他	有	韩元	他的	新娘	这	新	已婚	夫妻	是	护送

[tu:; tə][ðeə(r)][həʊm][baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [tɔ:tʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sti:l] - [ʃɒd] ['neɪbəz] .

to	their	home	by	a	gay	torch	-	light	procession	of	steel	-	shod	neighbors	.
到	他们的	家	经过	一个	同性恋	火炬	-	光	游行	的	钢	-	鞋子	邻居	.

当他赢得新娘后，这对新婚夫妇将在邻居们的簇拥下，由一群穿着钢鞋、手持火炬的欢快队伍护送回家。

[ɪn] ['hɒlənd] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒn][ðə; ði][aɪs][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

In	Holland	the	races	on	the	ice	are	regarded	as	a	great	festival	.
在	荷兰	这	种族	在	这	冰	是	认为	作为	一个	伟大的	节日	.

在荷兰，冰上比赛被视为一项盛大的节日。

['praɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnəz] [ɑ:(r); ə(r)]['hɪərəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .

Prizes	are	given	,	and	the	winners	are	heroes	for	the	time	.
奖品	是	给定	,	和	这	获奖者	是	英雄	为了	这	时间	.

颁发奖项，获奖者成为当时的英雄。

['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][nɒt]['seldəm] [ðeɪ] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]

Women	sometimes	join	the	men	in	the	races	,	and	not	seldom	they	carry	off	the
女性	有时	加入	这	男人	在	这	种族	,	和	不是	很少	他们	携带	离开	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

有时女性会和男性一起参加比赛，而且她们也经常赢得比赛。

[tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʌns][wʌn][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [maɪlz][ɪn] [tu:] ['aʊəz] , ['bi:tɪŋ] ['sevrəl] [men]

Two	young	women	once	won	a	race	of	thirty	miles	in	two	hours	,	beating	several	men
二	年轻的	女性	一次	韩元	一个	种族	的	三十	英里	在	二	小时	,	殴打	一些	男人

.

:
.

两名年轻女子曾在两小时内跑完三十英里，击败了数名男子。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmli] [dʌtʃ] [g'ɜ:lz]['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Imagine	a	couple	of	comely	Dutch	girls	flying	along	at	the	speed	of	a
想象	一个	夫妻	的	漂亮	荷兰语	女孩们	飞行	沿着	在	这	速度	的	一个

['reɪlrəʊd] [treɪn] [bɪ'twi:n] [ʃɔ:t] [stɒps] ,

railroad	train	between	short	stops	,
铁路	火车	之间	短的	停止	,

想象一下，两个漂亮的荷兰女孩以火车的速度飞驰，在短暂的停靠站之间穿梭。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] !

and	keeping	up	the	pace	for	two	hours	!
和	保持	向上	这	步伐	为了	二	小时	!

并且保持这个速度两个小时！

[ænd; ənd] [wɒt] [spɔ:t] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] [ɒv; əv][aɪs] ,

And	what	sport	is	there	to	compare	with	skating	on	a	perfect	piece	of	ice	,
和	什么	运动	是	那里	到	比较	和	溜冰	在	一个	完美的	片	的	冰	,

还有什么运动能与在完美的冰面上滑冰相媲美呢?

['frəʊz(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [naɪts] - [sɪ'vɪə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][kwaɪt] [fri:] [frɒm; frəm] [snəʊ] ?

frozen	by	a	couple	of	nights	-	severe	cold	,	and	quite	free	from	snow	?
冷冻	经过	一个	夫妻	的	夜晚	-	严重	寒冷的	,	和	相当	自由的	从	雪	?

被几晚的严寒冻住了，而且完全没有积雪?

[ðɪs] ['kwɪkli] [fɔ:md] [aɪs][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][best] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['smu:ðɪst] ,

This	quickly	formed	ice	is	by	far	the	best	,	for	not	only	is	it	the	smoothest	,
这	迅速地	形成	冰	是	经过	远的	这	最好的	,	为了	不是	仅有的	是	它	这	最顺滑	,

这种快速形成的冰是迄今为止最好的，因为它不仅最光滑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['seɪfɪst][kaɪnd][ɒv; əv][aɪs] .

but	it	is	also	the	safest	kind	of	ice	.
但	它	是	还	这	最安全	种类	的	冰	.

但它也是最安全的冰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kræk] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [bend] ,

It	may	crack	,	perhaps	,	and	bend	,
它	可能	裂缝	,	也许	,	和	弯曲	,

它可能会开裂，也可能弯曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][ɪ'læstɪk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['breɪkɪŋ] .

but	it	is	so	elastic	that	there	is	little	danger	of	its	breaking	.
但	它	是	所以	松紧带	那	那里	是	小的	危险	的	它是	打破	.

但它弹性极佳，几乎没有断裂的危险。

[hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [sti:l] [bleɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Hark	to	the	ever	-	changing	hum	of	a	hundred	pairs	of	steel	blades	upon	the
听着	到	这	曾经	-	变化	哼	的	一个	百	对	的	钢	刀片	之上	这

['ʃaɪnɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

shining	surface	of	the	pond	,
灼灼	表面	的	这	池塘	,

听，上百把钢制刀片划过波光粼粼的池塘水面，发出变幻莫测的嗡嗡声。

[naʊ] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:ləʊst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['baɪtɪŋ][eə(r)] !

now	swelling	,	and	now	almost	dying	away	in	the	clear	,	biting	air	!
现在	肿胀	,	和	现在	几乎	垂死	离开	在	这	清除	,	咬	空气	!

现在它肿胀起来，现在在清澈刺骨的空气中几乎快要枯萎了!

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [wɪð] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

And	mingled	with	it	merry	laughter	and	shouts	,	with	every	now	and	again
和	混合	和	它	欢乐	笑声	和	喊叫	,	和	每一个	现在	和	再次

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd] ,

a	half	-	frightened	,
一个	一半	-	害怕	,

其中还夹杂着欢快的笑声和叫喊声，偶尔还夹杂着半惊恐的声音，

[hɑ:f] - ['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [æz; əz][sʌm; səm] [tu:] ['deərɪŋ] [bɪ'gɪnə(r)] " ['kɒmz] [tu:; tə] [gri:f] .

half	-	playful	little	scream	,	as	some	too	daring	beginner	"	comes	to	grief	.
一半	-	顽皮的	小的	尖叫	,	作为	一些	也	大胆	初学者	"	来	到	悲伤	.

半开玩笑的尖叫声，就像某个过于大胆的初学者"遭遇不幸"一样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['spɪrɪt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ɪz][nɒt]['faɪəd][baɪ] [saʊndz] [laɪk] [ði:z] [wen] ['wɪntə(r)]

"	It	is	a	poor	spirit	indeed	that	is	not	fired	by	sounds	like	these	when	Winter
"	它	是	一个	贫穷的	精神	的确	那	是	不是	被解雇	经过	声音	喜欢	这些	什么时候	冬天

[fɜ:st] [leɪz] [hɪz; ɪz]['aɪən][grɑ:sp][ɒn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɒn][lænd] .

first	lays	his	iron	grasp	on	water	and	on	land	.
第一的	躺下	他的	铁	抓牢	在	水	和	在	土地	.

"当寒冬初至，铁腕统治着水面和陆地时，若有人不为这样的声音而振奋，那他真是个可怜的灵魂。"

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [mɪə(r)] [spiːd] [ɪz]

The	art	of	skating	has	been	brought	to	such	perfection	that	mere	speed	is
这	艺术	的	溜冰	有	到过	带来	到	这样的	完美	那	仅仅	速度	是

['ɔːlməʊst] [dɪ'spaɪzd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [best] [pə'fɔrmə-z] ,

almost	despised	among	our	best	performers	,
几乎	被鄙视的	之中	我们的	最好的	表演者	,

滑冰技艺已经发展到如此完美的程度，以至于我们最优秀的滑冰运动员几乎不再追求速度。

[huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [nəʊn] [æz; əz] " ['fɪgə(r)]

who	devote	themselves	to	that	graceful	variety	of	the	art	known	as	"	figure
WHO	奉献	他们自己	到	那	优美	种类	的	这	艺术	已知	作为	"	数字

['skeɪtɪŋ] .

skating	.
溜冰	.

他们致力于从事花样滑冰这项优雅的艺术。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['piːplz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

"	Among	the	Northern	peoples	,	however	,	from	whom	we	originally	learned	to
"	之中	这	北方	人民	,	然而	,	从	谁	我们	起初	学习	到

[skeɪt] ,

skate	,
滑冰	,

"然而，在我们最初学习滑冰的北方民族中，

[spiːd] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [stɪl] [həʊld] [ðeə(r)] [əʊn] .

speed	and	distance	still	hold	their	own	.
速度	和	距离	仍然	抓住	他们的	自己的	.

速度和距离仍然保持优势。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

The	reason	of	this	is	that	in	those	countries	skating	is	necessary	for	travelling	,
这	原因	的	这	是	那	在	那些	国家	溜冰	是	必要的	为了	旅行	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hɒlənd] ,

especially	in	Holland	,
尤其	在	荷兰	,

原因在于，在这些国家，滑冰是旅行的必要条件，尤其是在荷兰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəli] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [kə'nælz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ['evri]

which	is	literally	cut	up	by	canals	that	are	frozen	for	several	months	every
哪个	是	字面上地	切	向上	经过	运河	那	是	冷冻	为了	一些	几个月	每一个

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

它被纵横交错的运河分割，这些运河每年冬天都会结冰数月之久。

[ə'mʌŋ] [juː 'es] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɒn] [pɒndz] , [ænd; ənd] [kəɹ'iəɹɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Among	us	skating	is	generally	done	on	ponds	,	and	careering	round	and	round
之中	我们	溜冰	是	一般来说	完毕	在	池塘	,	和	职业	圆形的	和	圆形的

[ə; eɪ] [pɒnd] ,

a	pond	,
一个	池塘	,

在我们当中，滑冰通常是在池塘上进行的，绕着池塘飞驰而过。

[haʊ'evə(r)] [fɑːst] [wʌn] [meɪ] [gəʊ] , [suːn] [bɪ'kʌmz] ['taɪəsəm] .

however	fast	one	may	go	,	soon	becomes	tiresome	.
然而	快速地	一	可能	去	,	很快	变成	令人厌烦	.

然而，无论速度多快，很快就会让人感到疲惫。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['skeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] ,

But	although	we	have	given	up	long	-	distance	skating	for	figures	,
但	虽然	我们	有	给定	向上	长的	-	距离	溜冰	为了	数据	,

虽然我们已经放弃了长距离滑冰，转而练习花样滑冰，

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [skeit] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ]

the	fastest	time	in	which	a	mile	is	said	to	have	been	skated	was	done	by	a
这	最快	时间	在	哪个	一个	英里	是	说	到	有	到过	滑冰	曾是	完毕	经过	一个

['sɜːt(ə)n] ['wɪljəm] [klɑːk] ,

certain	William	Clark	,
肯定	威廉	克拉克	,

据说滑冰一英里的最快纪录是由一位名叫威廉·克拉克的人创造的。

[ɒv; əv] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] ,

of	Madison	,	Wisconsin	,
的	麦迪逊	,	威斯康星州	,

来自威斯康星州麦迪逊市

[huː] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fɪfti] -

who	covered	the	distance	in	the	wonderfully	short	space	of	one	minute	and	fifty	-
WHO	涵盖	这	距离	在	这	太棒了	短的	空间	的	一	分钟	和	五十	-

[sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

six	seconds	.
六	秒	.

他在短短一分五十六秒内跑完了全程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

It	is	difficult	to	believe	this	,
它	是	难的	到	相信	这	,

这真是难以置信。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [les] [səʊ] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skeɪtə(r)]

and	but	little	less	so	to	credit	the	"	record	"	of	an	English	skater
和	但	小的	较少的	所以	到	信用	这	"	记录	"	的	一个	英语	滑冰者

[nemd] ['tɛbət] ,

named	Tebbutt	,
命名	特布特	,

但对于一位名叫特布特的英国滑冰运动员的"纪录"，人们的评价也同样如此。

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [skeit] [ə; eɪ] ['meʒəd] [maɪl] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fɔː(r)]

who	is	reported	to	have	skated	a	measured	mile	in	two	minutes	and	four
WHO	是	据报道	到	有	滑冰	一个	测量	英里	在	二	分钟	和	四

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

据报道，他滑冰一英里用时两分零四秒。

[ɪn] [frɑːns] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

In	France	they	attempt	to	teach	people	to	swim	by	making	them	lie	across	a
在	法国	他们	试图	到	教	人们	到	游泳	经过	制作	他们	说谎	穿过	一个

['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] ,

narrow	table	,
狭窄的	桌子	,

在法国，他们试图通过让人们躺在一张窄桌子上来教他们游泳。

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] ['mænə(r)] .

and	strike	out	in	the	most	approved	manner	.
和	罢工	出去	在	这	最多	得到正式认可的	方式	.

并以最恰当的方式出局。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	not	recorded	,	however	,
它	是	不是	记录	,	然而	,

然而，此事并未被记录在案。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ðʌs] [tɔ:t] ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti]

that	any	one	thus	taught	ever	entered	the	water	with	any	confidence	in	his	ability
那	任何	一	因此	教授	曾经	进入	这	水	和	任何	信心	在	他的	能力

[tu:; tə] [swɪm] ,

to	swim	,
到	游泳	,

凡是接受过这种训练的人，都不可能对自己的游泳能力充满信心地进入水中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðʌs] [tɔ:t] [wʊd] [swɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel]

and	it	is	probable	that	a	Frenchman	thus	taught	would	swim	about	as	well
和	它	是	可能	那	一个	法国人	因此	教授	会	游泳	关于	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [wʊd] [skeɪt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði][aɪs]['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ]

as	a	boy	or	girl	would	skate	the	first	time	they	went	on	the	ice	after	reading
作为	一个	男生	或者	女孩	会	滑冰	这	第一的	时间	他们	去	在	这	冰	后	阅读

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

一个接受过这种训练的法国人，游泳的水平可能就跟一个男孩或女孩读过滑冰书后第一次上冰滑冰的水平差不多。

['skeɪtɪŋ] , [ɪn'di:d] , [laɪk] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ['əʊnli]

Skating	,	indeed	,	like	swimming	and	many	other	things	,	can	be	learned	only
溜冰	,	的确	,	喜欢	游泳	和	许多	其他	事物	,	能	是	学习	仅有的

[baɪ] ['præktɪs] ,

by	practice	,
经过	实践	,

滑冰确实和游泳以及许多其他技能一样，只能通过练习才能学会。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][fju:] [hɪnts] [meɪ] [help][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]

but	at	the	same	time	a	few	hints	may	help	the	beginner	over	the	most
但	在	这	相同的	时间	一个	很少	提示	可能	帮助	这	初学者	超过	这	最多

['slɪpəri] ['pleɪsɪz] ;

slippery	places	;
滑	地方	;

但与此同时，一些提示或许能帮助初学者克服最棘手的问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [lɜ:rnz] [wɒt] [nɒt][tu:; tə][du:; də] , [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	if	he	learns	what	not	to	do	,	he	has	learned	a	great	deal	.
和	如果	他	学习	什么	不是	到	做	,	他	有	学习	一个	伟大的	交易	.

如果他能从中吸取教训，知道什么不该做，那他就学到了很多。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][fju:]['ju:sf(ə)l][hɪnts] :

Here	are	a	few	useful	hints	:
这里	是	一个	很少	有用	提示	:

以下是一些实用建议：

[du:; də][nɒt][fɔ:l] .

Do	not	fall	.
做	不是	落下	.

不要摔倒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][du:; də][nɒt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [bɪ'kɒz][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:l] ,

At	the	same	time	do	not	give	up	trying	because	you	do	fall	,
在	这	相同的	时间	做	不是	给	向上	尝试	因为	你	做	落下	,

同时，即使跌倒也不要放弃尝试。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

or	for	fear	of	falling	.
或者	为了	害怕	的	坠落	.

或因害怕跌倒。

[jʌŋ] [bəʊnz] ['kæri] [lait] [weɪts] , [ænd; ənd] [fɔːls] [duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]

Young	bones	carry	light	weights	,	and	falls	do	not	hurt	if	they	are	done
年轻的	骨头	携带	光	重量	,	和	瀑布	做	不是	伤害	如果	他们	是	完毕

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

年轻人的骨骼承受的重量较轻，如果摔倒姿势正确，也不会感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bækwəd] [fɔːls] [ðæt] [hɜːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] .

It	is	the	backward	falls	that	hurt	and	are	really	dangerous	.
它	是	这	落后	瀑布	那	伤害	和	是	真的	危险的	.

向后摔倒才真正伤人且危险。

[kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] ['slaɪtli] [bent] ['fɔːwəd] ; [həʊld][ðə; ði] ['elbəʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪdz] ;

Keep	the	body	slightly	bent	forward	;	hold	the	elbows	down	by	the	sides	;
保持	这	身体	轻微地	弯曲	向前	;	抓住	这	肘部	向下	经过	这	侧面	;

身体略微前倾；双肘自然下垂于身体两侧；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] ,

and	,	above	all	,	when	you	feel	you	are	losing	your	balance	,
和	,	多于	全部	,	什么时候	你	感觉	你	是	输	你的	平衡	,

尤其当你感觉自己快要失去平衡时，

[duː; də][nɒt] [θrəʊ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rentʃ] [jɔː'self] ['waɪldli][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp]

do	not	throw	up	your	arms	and	wrench	yourself	wildly	to	try	and	keep
做	不是	扔	向上	你的	武器	和	扳手	你自己	疯狂地	到	尝试	和	保持

[jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] .

your	balance	.
你的	平衡	.

不要举起双臂，也不要疯狂扭动身体试图保持平衡。

[let] ['bæləns] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] ,

Let	balance	go	to	the	winds	,	if	it	must	go	,
让	平衡	去	到	这	风	,	如果	它	必须	去	,

如果平衡注定要消失，那就让它随风而去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] ['fɔːwəd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [juː; jʊ]

and	then	you	may	fall	forward	on	hands	and	knees	with	all	the	grace	you
和	然后	你	可能	落下	向前	在	双手	和	膝盖	和	全部	这	优雅	你

[ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] .

are	master	of	.
是	掌握	的	.

然后，你可以用你所擅长的优雅姿态，双手双膝着地向前倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

It	will	not	be	much	,	perhaps	;	but	never	mind	.
它	将要	不是	是	很多	,	也许	;	但	绝不	头脑	.

或许不多，不过没关系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] ['fɔːwəd] ,

As	soon	as	you	have	learned	to	skate	forward	,
作为	很快	作为	你	有	学习	到	滑冰	向前	,

一旦你学会了向前滑冰，

[ænd; ənd][kæn; kən]['træv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə][bɪ'gɪn]

and	can	travel	at	a	fair	rate	of	speed	,	you	will	want	to	begin
和	能	旅行	在	一个	公平的	速度	的	速度	,	你	将要	想	到	开始

['kʌtɪŋ] ['fɪgəz] .

cutting	figures	.
切割	数据	.

并且能够以相当快的速度行进，你就会想要开始削减数字。

['prɒbəbli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'tempts] [juː; jʊ] [wɪl] " [kʌt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] " [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lɑːf]

Probably	**in**	**your**	**first**	**attempts**	**you**	**will**	**"**	**cut**	**a**	**figure**	**"**	**that**	**will**	**make**	**people**	**laugh**
大概	在	你的	第一的	尝试	你	将要	"	切	一个	数字	"	那	将要	制作	人们	笑

.

:

.

或许在你最初的几次尝试中，你会"做出一些滑稽的举动"，让人们发笑。

[let] [ðem; ðəm] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Let	**them**	**laugh**	**,**	**and**	**laugh**	**with**	**them**	**.**
让	他们	笑	,	和	笑	和	他们	.

让他们笑，和他们一起笑。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Everything	**must**	**have**	**a**	**beginning**	**.**
一切	必须	有	一个	开始	.

万物皆有始。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['fɪgə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [baɪ][ɪt'self] .

Your	**first**	**figure**	**is**	**one**	**that**	**does**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**by**	**itself**	**.**
你的	第一的	数字	是	一	那	做	不是	数量	到	很多	经过	本身	.

你提供的第一个数字本身并没有什么意义。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

In	**fact**	**,**	**it**	**amounts**	**to**	**just**	**nothing**	**.**
在	事实	,	它	金额	到	只是	没有什么	.

事实上，这根本毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊ] . [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [kə'rekt] [əʊ][ɒn][wʌn] [fʊt] ,

It	**is**	**O**	**.**	**When**	**you**	**can**	**make**	**a**	**fairly**	**correct**	**O**	**on**	**one**	**foot**	**,**
它	是	哦	.	什么时候	你	能	制作	一个	相当	正确的	哦	在	一	脚	,

它是O。当你能用一只脚画出一个相当标准的O形时，

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn]['kæpɪt(ə)li] .

or	**,**	**better**	**still**	**,**	**on**	**each**	**foot**	**,**	**you**	**will**	**be**	**getting**	**on**	**capitally**	**.**
或者	,	更好的	仍然	,	在	每个	脚	,	你	将要	是	获得	在	资本	.

或者，更好的是，每只脚都走得很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [əʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][baɪ][ɪt'self] , [meɪk] [ə'nʌðə(r)][əʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**if**	**O**	**amounts**	**to**	**little**	**by**	**itself**	**,**	**make**	**another**	**O**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**
但	如果	哦	金额	到	小的	经过	本身	,	制作	其他	哦	在	这	顶部	的	它	,

但如果 O 本身意义不大，那就再在上面画一个 O。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['fɪgə(r)][eit] .

and	**you**	**will**	**have**	**the**	**figure**	**8**	**.**
和	你	将要	有	这	数字	8	.

这样你就得到了数字8。

[straɪk] [aʊt]['bəʊldli] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ,

Strike	**out**	**boldly**	**with**	**one**	**foot**	**,**
罢工	出去	大胆地	和	一	脚	,

大胆地迈出一只脚，

['liːnɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [kɜːv] .

leaning	**well**	**over**	**to**	**the**	**side**	**so**	**that**	**you**	**make**	**a**	**rapid**	**curve**	**.**
倾斜	出色地	超过	到	这	边	所以	那	你	制作	一个	迅速的	曲线	.

身体大幅度向一侧倾斜，以便快速转弯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , [brɪŋ] [ðə; ði] [left] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**circle**	**is**	**nearly**	**completed**	**,**	**bring**	**the**	**left**	**foot**	**to**	**the**	**front**	**,**
作为	很快	作为	这	圆圈	是	几乎	完全的	,	带来	这	左边	脚	到	这	正面	,

当圆圈快要画完时，将左脚移到前面。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][left] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]['sɜːk(ə)l][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

and	pointing	it	well	to	the	left	make	another	circle	as	before	.
和	指向	它	出色地	到	这	左边	制作	其他	圆圈	作为	前	.

然后向左偏转，像之前一样再画一个圆。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['sekənd]['sɜːk(ə)l][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,

You	will	not	make	the	second	circle	so	easily	as	the	first	,
你	将要	不是	制作	这	第二	圆圈	所以	容易地	作为	这	第一的	,

你不会像画第一个圆圈那样轻松地画出第二个圆圈。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][eit]

but	after	a	little	practice	you	will	succeed	in	making	a	very	fair	figure	of	8
但	后	一个	小的	实践	你	将要	成功	在	制作	一个	非常	公平的	数字	的	8

.

:

.

但稍加练习，你就能画出非常漂亮的8字形。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['fɪgə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	the	only	figure	that	can	be	made	altogether	on	the	inside	edge	of	the
这	是	这	仅有的	数字	那	能	是	制成	共	在	这	里面	边缘	的	这

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

这是唯一一种完全可以在刀刃内侧边缘刻画出来的图案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .

and	that	is	not	the	best	way	to	make	it	,	although	it	is	the	easiest	.
和	那	是	不是	这	最好的	方式	到	制作	它	,	虽然	它	是	这	最容易	.

虽然这是最简单的制作方法，但并不是最好的制作方法。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] " [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

Before	you	go	any	farther	you	must	learn	the	"	outside	edge	.
前	你	去	任何	更远	你	必须	学习	这	"	外部	边缘	.

在你继续前进之前，你必须先了解"外边缘"。

" ['ɑːftə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [brɪŋ] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['pærəlel][tuː; tə]

"	After	skating	a	few	yards	at	a	good	pace	,	bring	both	your	feet	parallel	to
"	后	溜冰	一个	很少	码	在	一个	好的	步伐	,	带来	两个都	你的	脚	平行线	到

[wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

"以良好的速度滑行几码后，将双脚并拢，使它们彼此平行。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][skɪm] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

and	as	you	skim	along	without	effort	,
和	作为	你	撇去	沿着	没有	努力	,

当你毫不费力地滑行时，

[liːn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

lean	your	weight	first	to	one	side	and	then	to	the	other	.
倾斜	你的	重量	第一的	到	一	边	和	然后	到	这	其他	.

先将重心向一侧倾斜，然后再向另一侧倾斜。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [kɔːs] ,

You	will	find	yourself	moving	along	in	a	serpentine	course	,
你	将要	寻找	你自己	移动	沿着	在	一个	蛇形	课程	,

你会发现自己正沿着一条蜿蜒曲折的路线前进。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ɪts] [skeɪt] ,

and	one	of	your	feet	will	be	resting	on	the	outside	edge	of	its	skate	,
和	一	的	你的	脚	将要	是	休息	在	这	外部	边缘	的	它是	滑冰	,

你的一只脚会放在冰鞋的外缘上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] .

and	the	other	on	the	inside	edge	.
和	这	其他	在	这	里面	边缘	.

另一处在内侧边缘。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [edʒ] ,

Lift	up	the	foot	that	is	doing	inside	edge	,
举起	向上	这	脚	那	是	正在做	里面	边缘	,

抬起做内刃的那只脚，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [ə'ləʊn] .

and	see	how	far	you	can	go	on	the	other	foot	alone	.
和	看	如何	远的	你	能	去	在	这	其他	脚	独自的	.

看看你单脚能走多远。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] , [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,

When	you	feel	that	you	are	losing	your	balance	,	or	coming	to	a	stop	,
什么时候	你	感觉	那	你	是	输	你的	平衡	,	或者	未来	到	一个	停止	,

当你感觉自己失去平衡或即将停下来时，

[pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒf] [ə'gen] ,

put	the	other	foot	down	,	and	push	off	again	,
放	这	其他	脚	向下	,	和	推	离开	再次	,

放下另一只脚，再次蹬地。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] .

repeating	the	outside	edge	trick	with	the	other	foot	.
重复	这	外部	边缘	诡计	和	这	其他	脚	.

用另一只脚重复外侧边缘技巧。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['præktɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

After	some	practice	you	will	be	able	to	start	off	on	outside	edge	altogether	,
后	一些	实践	你	将要	是	有能力的	到	开始	离开	在	外部	边缘	共	,

经过一些练习，你就能完全从外刃开始滑行了。

[ænd; ənd][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ,

and	by	throwing	your	weight	to	the	side	of	the	foot	you	are	on	,
和	经过	投掷	你的	重量	到	这	边	的	这	脚	你	是	在	,

通过将重心转移到你站立的那只脚的侧面，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

you	will	soon	be	able	to	make	circles	on	the	outside	edge	.
你	将要	很快	是	有能力的	到	制作	界	在	这	外部	边缘	.

你很快就能在外边缘画出圆圈了。

[ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['fɪgə(r)] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ]

Outside	edge	is	the	key	to	figure	skating	,	and	having	learned	that	,	you	may	try
外部	边缘	是	这	钥匙	到	数字	溜冰	,	和	拥有	学习	那	,	你	可能	尝试

[ðə; ði] " [θriː] .

the	"	three	.
这	"	三	.

外刃是花样滑冰的关键，学会了这一点之后，你就可以尝试"三步走"了。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] [weɪz] : ([wʌn]) [ə; eɪ][hɑːf] - [strəʊk] [ˌɪn'saɪd] [edʒ] ['fɔːwəd] ,

"	This	may	be	done	in	two	ways	:	(	1	)	a	half	-	stroke	inside	edge	forward	,
"	这	可能	是	完毕	在	二	方式	:	(	1	)	一个	一半	-	中风	里面	边缘	向前	,

"这可以通过两种方式完成：（1）内侧刃向前半划，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strəʊk] [ˌaʊt'saɪd] ['bækwəd] , [ɔː(r)] ([ˌtuː'tuː]) [ˌaʊt'saɪd] ['fɔːwəd] ,

a	little	turn	,	and	then	a	stroke	outside	backward	,	or	(	2	)	outside	forward	,
一个	小的	转动	,	和	然后	一个	中风	外部	落后	,	或者	(	2	)	外部	向前	,

（1）稍微转一下身，然后向外向后划一杆，或者（2）向前划一杆，

[ðə; ði] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪn'saɪd] ['bækwəd] .

the	turn	,	and	then	inside	backward	.
这	转动	,	和	然后	里面	落后	.

转弯，然后向内倒退。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [θriː] " [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

The	turn	in	the	middle	of	the	"	three	"	is	not	easy	to	describe	,
这	转动	在	这	中间	的	这	"	三	"	是	不是	简单的	到	描述	,

"三"字中间的转折点很难描述，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] .

but	it	is	not	difficult	to	do	.
但	它	是	不是	难的	到	做	.

但这并不难做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

If	you	think	of	the	shape	of	the	figure	,
如果	你	思考	的	这	形状	的	这	数字	,

如果你想想这个图形的形状，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪt] [tuː; tə]

you	will	soon	get	the	knack	of	changing	from	one	edge	of	the	skate	to
你	将要	很快	得到	这	诀窍	的	变化	从	一	边缘	的	这	滑冰	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

你很快就能掌握从冰鞋的一侧滑到另一侧滑的技巧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	never	forget	it	.
和	你	将要	绝不	忘记	它	.

你永远不会忘记它。

['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [ðə; ði] " [θriː] , " [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ðə; ði] " [hɑːf] ['dʌb(ə)l] [θriː] ,

Having	mastered	the	"	three	,	"	you	may	try	the	"	half	double	three	,
拥有	精通	这	"	三	,	"	你	可能	尝试	这	"	一半	双倍的	三	,

掌握了"三"之后，你可以尝试"半双三"。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] " [θriː] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['nʌðə(r)][wʌn] .

"	which	is	a	"	three	"	and	the	first	part	of	another	one	.
"	哪个	是	一个	"	三	"	和	这	第一的	部分	的	其他	一	.

"这是一个'三'，也是另一个的第一部分。

[ðɪs] [saʊndz] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ,

This	sounds	easy	,	but	it	is	not	so	,
这	声音	简单的	,	但	它	是	不是	所以	,

这听起来容易，但实际上并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv]

for	the	reason	that	all	your	force	will	be	exhausted	by	the	time	you	have
为了	这	原因	那	全部	你的	力量	将要	是	筋疲力尽的	经过	这	时间	你	有

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɪgə(r)] .

made	a	good	tail	to	your	figure	.
制成	一个	好的	尾巴	到	你的	数字	.

因为当你完美地完成你的动作时，你所有的力气都会耗尽。

[ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [θriː] " [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

The	"	double	three	"	is	more	difficult	still	,	for	the	same	reason	.
这	"	双倍的	三	"	是	更多的	难的	仍然	,	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，"双三"就更难了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] " [eɪt] " [ɪn]

Now	that	you	have	learned	the	outside	edge	,	you	should	do	the	"	eight	"	in
现在	那	你	有	学习	这	外部	边缘	,	你	应该	做	这	"	八	"	在

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] ,

the	proper	way	,
这	恰当的	方式	,

既然你已经学会了外刃的画法，就应该用正确的方法画出"8"字形。

['neɪmli] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['sɜːk(ə)l][ɒn][ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪn'saɪd] [edʒ] .

namely	,	by	making	the	second	circle	on	outside	instead	of	inside	edge	.
即	,	经过	制作	这	第二	圆圈	在	外部	反而	的	里面	边缘	.

也就是说，将第二个圆画在外侧边缘而不是内侧边缘。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] " [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] , "

When	you	can	do	"	outside	edge	,	"
什么时候	你	能	做	"	外部	边缘	,	"

当你可以做"外边缘"时，

" [eɪt] , " [ænd; ənd] " [θriː] ,

"	eight	,	"	and	"	three	,
"	八	,	"	和	"	三	,

"八"和"三，

" [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['fɪgəz] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	best	way	to	learn	more	difficult	figures	is	to	go	to	the	corner	of	the
"	这	最好的	方式	到	学习	更多的	难的	数据	是	到	去	到	这	角落	的	这

[pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['skeɪtəz] ['præktɪs] ,

pond	where	the	best	skaters	practice	,
池塘	在哪里	这	最好的	滑冰者	实践	,

学习更复杂花样滑冰动作的最佳方法是去池塘边最优秀的滑冰运动员练习的地方。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

watch	them	.
手表	他们	.

看着他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

You	will	thus	learn	more	than	a	whole	book	can	teach	you	.
你	将要	因此	学习	更多的	比	一个	所有的	书	能	教	你	.

因此，你将学到比一整本书所能教给你的还要多的东西。

['præktɪs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rəʊdz] [tuː; tə]

Practice	and	attention	to	a	few	simple	rules	are	the	only	roads	to
实践	和	注意力	到	一个	很少	简单的	规则	是	这	仅有的	道路	到

[sək'ses] :

success	:
成功	:

练习和遵守几条简单的规则是通往成功的唯一途径：

([wʌn]) [wen] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ki:p] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [wel] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði][təʊz] [tɜ:nd]
(1) When skating on one foot keep the other foot well back , with the toes turned
(1) 什么时候 溜冰 在 一 脚 保持 这 其他 脚 出色地 后退 , 和 这 脚趾 转向
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

（1）单脚滑冰时，另一只脚要向后迈远，脚趾向外撇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:l] [kləʊz][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ;
and the heel close to that of the other foot ;
和 这 脚跟 关闭 到 那 的 这 其他 脚 ;

一只脚的脚后跟紧挨着另一只脚的脚后跟；

([ˌtu:'tu:]) [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ʌp] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] ;
(2) keep your head up — there is no need to look down at the ice ;
(2) 保持 你的 头 向上 — 那里 是 不 需要 到 看 向下 在 这 冰 ;

（2）抬起头——不必低头看冰面；

([θri:]) [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊz] [daʊn] ; ([fɔ:r]) ['streɪtn] [ðə; ði] [ni:] ['ɑ:ftə(r)] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ,
(3) keep your elbows down ; (4) straighten the knee after striking out ,
(3) 保持 你的 肘部 向下 ; (4) 拉直 这 膝盖 后 引人注目 出去 ,
[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] .
and keep it straight .
和 保持 它 直的 .

（3）保持肘部下垂；（4）击球后伸直膝盖，并保持伸直。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌns][ɪn] ['məʊʃn] [ju:; jʊ] [ɪn'kri:s] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:d] [ɔ:(r)]['ɔ:ltə(r)]
Remember that when you are once in motion you increase your speed or alter
记住 那 什么时候 你 是 一次 在 运动 你 增加 你的 速度 或者 改变
[jɔ:(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['sɪmpli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
your direction by simply throwing the weight of your body in the direction
你的 方向 经过 简单地 投掷 这 重量 的 你的 身体 在 这 方向
[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [mu:v] .
you wish to move .
你 希望 到 移动 .

记住，一旦你开始运动，你只需将身体的重心向你想移动的方向转移，就能增加速度或改变方向。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
MY BEAUTIFUL CHILD .
我的 美丽的 孩子 .

我美丽的孩子。

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . [ə; eɪ] . [smɪθ] .
BY A . L . A . SMITH .
经过 一个 . L . 一个 . 史密斯 .

作者：阿拉·史密斯。

[ðə; ði] [sʌn] [raɪdz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts]
The sun rides in through the golden gates
这 太阳 骑行 在 通过 这 金的 大门

太阳穿过金色的大门。

[ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lait] ,
Of the east with a wealth of light ,
的 这 东方 和 一个 财富 的 光 ,

来自东方，拥有充沛的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn] ['væli] [ænd; ənd][wəʊld]
And the smiles of gold on valley and wold
和 这 微笑 的 金子 在 谷 和 沃尔德

山谷和世界闪耀着金色的笑容

[ɑː(r); ə(r)] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [braɪt] .

Are	smiles	from	his	countenance	bright	.
是	微笑	从	他的	面容	明亮的	.

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dæʃt] [wɪð] [djuː] ,

The	flowers	and	hedges	are	dashed	with	dew	,
这	花朵	和	对冲	是	虚线	和	露	,

花儿和树篱上沾满了露珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪð] ['tjuːnfl] [θrəʊt]

And	the	birds	with	tuneful	throats
和	这	鸟类	和	悦耳动听	喉咙

还有那些嗓音悦耳的鸟儿

[ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['meləd i] [reə(r)] ,

Are	flooding	the	air	with	melody	rare	,
是	洪水	这	空气	和	旋律	稀有的	,

空气中弥漫着罕见的旋律，

[ɪn] ['lɪkwɪd] ['sɪlvəri] [nəʊts] .

In	liquid	silvery	notes	.
在	液体	银色	笔记	.

如流水般银亮的音符。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [meɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔːθ]

My	beautiful	child	,	may	you	go	forth
我的	美丽的	孩子	,	可能	你	去	前进

我美丽的孩子，愿你勇往直前

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Like	the	sun	with	a	wealth	of	light	,
喜欢	这	太阳	和	一个	财富	的	光	,

如同阳光普照大地，

[ænd; ənd] ['pjʊrər] [ðæn; ðən] [gəʊld] [ɒn] ['væli] [ænd; ənd] [wəʊld]

And	purer	than	gold	on	valley	and	wold
和	更纯净	比	金子	在	谷	和	沃尔德

比山谷和世界里的黄金还要纯净

[biː; bi] [ðə; ði] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [braɪt] !

Be	the	smiles	from	your	spirit	bright	!
是	这	微笑	从	你的	精神	明亮的	!

让你的笑容绽放在灿烂的心灵中!

[drɒp] [wɜːdz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] ,

Drop	words	as	bright	and	kind	as	the	dew	,
降低	字	作为	明亮的	和	种类	作为	这	露	,

说出像露珠一样明亮善良的话语，

[ænd; ənd] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [θrɒŋ] ;

And	vie	with	the	woodland	throng	;
和	争夺	和	这	林地	人群	;

与林中熙熙攘攘的动物们争奇斗艳;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrts] [diːp] [wel] [let] ['preɪzɪz] [swel]

From	the	heart's	deep	well	let	praises	swell
从	这	心脏的	深的	出色地	让	赞扬	膨胀

让赞美之声从心底深处涌出。

[ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [sɒŋ] .

In	showers	of	grateful	song	.
在	淋浴	的	感激的	歌曲	.

在感激的歌声中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] .
THE LITTLE DOLLS ' DRESSMAKER .
这 小的 娃娃 - 裁缝 .

小娃娃的裁缝。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] .
ADAPTED FROM CHARLES DICKENS .
改编 从 查尔斯 狄更斯 .

改编自查尔斯·狄更斯的作品。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[zɑ:dəl] [bi:] . ['gʊstɑ:fsən] .
ZADEL B . GUSTAFSON .
扎德尔 B . 古斯塔夫森 .

扎德尔·B·古斯塔夫森。

[nɪə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ɒv; əv] ['mɪlbæŋk] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Near the small town of Millbank , and just outside the great city of London ,
靠近 这 小的 镇 的 米尔班克 , 和 只是 外部 这 伟大的 城市 的 伦敦 ,

在米尔班克小镇附近，就在伦敦大城市郊外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:t] [kɔ:ld] [tʃɜ:tʃ] [stri:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [kɔ:ld] [smɪθ]
there is a little street called Church Street , and a little square called Smith
那里 是 一个 小的 街道 称为 教会 街道 , 和 一个 小的 正方形 称为 史密斯
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

有一条小街叫教堂街，还有一个小广场叫史密斯广场。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [stri:t] [ænd; ənd][skweə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
and where this street and square come together there is a row of houses ,
和 在哪里 这 街道 和 正方形 来 一起 那里 是 一个 排 的 房屋 ,
['rentɪd] ['veri] [tʃi:p] ,
rented very cheap ,
租来的 非常 便宜的 ,

这条街和广场交汇处有一排房子，租金非常便宜。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:z] ['stɔ:ri][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [tel]
and in one of them lived the little girl whose story I shall try to tell
和 在 一 的 他们 居住地 这 小的 女孩 谁 故事 我 将 尝试 到 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

其中一个女孩就住在里面，我将试着把她的故事讲给你们听。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [spi:k] [ɒv; əv] ,
She was about fourteen years old at the time I speak of ,
她 曾是 关于 十四 年 老的 在 这 时间 我 说话 的 ,

我所说的那个时候，她大约十四岁。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fæni] ['kli:və(r)] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][səʊ]
and her real name was Fanny Cleaver ; but her back was so
和 她 真实的 姓名 曾是 舢 克利弗 ; 但 她 后退 曾是 所以
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

她的真名叫范妮·克利弗；但是她的背很虚弱，

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [legz] ['biːɪŋ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

one	of	her	short	legs	being	shorter	than	the	other	,
一	的	她	短的	腿	存在	较短	比	这	其他	,

她的一条短腿比另一条短。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [nɒt] ['hævɪŋ] [grəʊn] ['eni] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz]

and	she	was	so	very	little	—	not	having	grown	any	since	she	was	seven	years
和	她	曾是	所以	非常	小的	—	不是	拥有	生长	任何	自从	她	曾是	七	年

[əʊld] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒeni] [ren] ,

old	—	that	she	had	given	herself	the	name	of	Jenny	Wren	,
老的	—	那	她	有	给定	她自己	这	姓名	的	珍妮	鹪	,

她个子非常小——自从七岁以来就没长高过——所以她给自己取名为珍妮·雷恩。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] ['evri] [wʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	by	this	name	every	one	knew	her	.
和	经过	这	姓名	每一个	一	知道	她	.

人人都叫她这个名字。

[ðə; ðiː][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][kwɪə(r)][bʌt; bət][nɒt] ['ʌgli]

The	queer	little	figure	,	as	it	hopped	about	,	and	the	queer	but	not	ugly
这	酷儿	小的	数字	,	作为	它	跳跃	关于	,	和	这	酷儿	但	不是	丑陋的

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

那个古怪的小身影蹦蹦跳跳地走来走去，还有那张古怪但不丑陋的小脸，

[wɪð] [ɪts] [braɪt] [greɪ] [aɪz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] ['wʌndəfəli] [laɪk][ðə; ðiː] ['tʃɪəf(ə)l] , [kwɪk] ,

with	its	bright	gray	eyes	,	made	her	seem	wonderfully	like	the	cheerful	,	quick	,
和	它是	明亮的	灰色的	眼睛	,	制成	她	似乎	太棒了	喜欢	这	快乐	,	快的	,

她明亮的灰色眼睛，使她看起来非常活泼、敏捷，就像一个快乐、机敏的女孩。

['taɪni] [braʊn] [bɜːd] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

tiny	brown	bird	whose	name	she	had	chosen	.
微小的	棕色的	鸟	谁	姓名	她	有	选定	.

她给这只棕色小鸟取了名字。

['dʒɛniz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['dʒɛniz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

Jenny's	mother	was	dead	,	and	Jenny's	father	was	a	drunkard	.
珍妮的	母亲	曾是	死的	,	和	珍妮的	父亲	曾是	一个	酒鬼	.

珍妮的母亲去世了，珍妮的父亲是个酒鬼。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪzəri] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊm] ,

If	you	do	not	know	what	misery	comes	into	a	home	,
如果	你	做	不是	知道	什么	苦难	来	进入	一个	家	,

如果你不知道一个家庭会遭遇怎样的苦难，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔː(r)]['hʌmb(ə)l][wʌn] , [wen] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ðə; ðiː]['iːv(ə)l]['hæbɪt]

whether	it	is	a	rich	or	humble	one	,	when	the	father	has	the	evil	habit
无论	它	是	一个	富有的	或者	谦逊的	一	,	什么时候	这	父亲	有	这	邪恶的	习惯

[ɒv; əv] [drɪŋk] ,

of	drink	,
的	喝	,

无论家境富裕还是贫寒，如果父亲有酗酒的恶习，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['dʒeni][hæd; həd][tuː; tə]

then	you	can	hardly	understand	what	a	great	trouble	little	Jenny	had	to
然后	你	能	几乎	理解	什么	一个	伟大的	麻烦	小的	珍妮	有	到

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

那么你就很难理解小珍妮要承受多大的痛苦了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'ləʊn] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [maɪnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [hɑ:t] ,

and	all	alone	,	too	,	for	her	bright	mind	,	her	true	heart	,
和	全部	独自的	,	也	,	为了	她	明亮的	头脑	,	她	真的	心	,

而且她孤身一人，因为她才思敏捷，心地善良。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['skɪlf(ə)l]['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] ['dʒeni][hæd; həd] .

and	her	skillful	little	hands	were	all	the	friends	Jenny	had	.
和	她	熟练	小的	双手	是	全部	这	朋友们	珍妮	有	.

她那双灵巧的小手是珍妮唯一的朋友。

[wɒt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [du:; də] ?

What	could	such	a	little	creature	do	?
什么	可以	这样的	一个	小的	生物	做	?

这么小的生物能做什么呢?

[ʃi:; ʃi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [ru:m] [tu:; tə] [let] " [wɪð] [ə; eɪ] [stʌbd] [pen][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt]

She	printed	the	words	"	Room	to	Let	"	with	a	stubbed	pen	on	a	piece	of	white
她	打印	这	字	"	房间	到	让	"	和	一个	桩	笔	在	一个	片	的	白色的

[kɑ:d] - [bɔ:d] ,

card	-	board	,
卡片	-	木板	,

她用一支没写完的笔在一张白纸板上写下了"房间出租"几个字。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

and	hung	it	in	the	window	;
和	悬挂	它	在	这	窗户	;

然后把它挂在窗户上;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	had	not	hung	there	many	hours	before	there	came	a	knock	at	the
和	它	有	不是	悬挂	那里	许多	小时	前	那里	来了	一个	敲	在	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

它挂在那里没几个小时，就有人敲门了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] [ˌɪn'saɪd] .

The	door	flew	open	by	a	spring	which	had	been	touched	inside	.
这	门	飞翔	打开	经过	一个	春天	哪个	有	到过	感动	里面	.

门内有人触碰到了弹簧，门猛地打开了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entri] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][dɔ:(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['dʒeni] [ren]

Across	the	narrow	entry	the	parlor	door	stood	open	,	and	showed	Jenny	Wren
穿过	这	狭窄的	入口	这	客厅	门	站立	打开	,	和	显示	珍妮	鹪

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

sitting	in	a	low	,
坐着	在	一个	低的	,

穿过狭窄的入口，客厅的门敞开着，珍妮·雷恩正低低地坐在那里。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] - [bentʃ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

old	-	fashioned	arm	-	chair	,	which	had	a	kind	of	work	-	bench	before	it	.
老的	-	造型	手臂	-	椅子	,	哪个	有	一个	种类	的	工作	-	长椅	前	它	.

一张老式的扶手椅，前面放着一个类似工作台的东西。

['dʒeni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] .

Jenny	looked	at	the	handsome	young	lady	standing	on	the	door	-	step	.
珍妮	看起来	在	这	英俊的	年轻的	女士	常设	在	这	门	-	步	.

珍妮看着站在门口台阶上的那位英俊的年轻女士。

" [ai][kænt][get][ʌp] , " [sed][ʃi:; ʃi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [bæks] [bæd][ænd; ənd][maɪ][legz][ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)]

"	I	can't	get	up	,	"	said	she	,	"	because	my	back's	bad	and	my	legs	are	queer
"	我	不能	得到	向上	,	"	说	她	,	"	因为	我的	背部	坏的	和	我的	腿	是	酷儿

,

,

,

"我起不来，"她说，"因为我的背不好，腿也不舒服。"

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] , [ænd; ənd][woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

but	I'm	the	person	of	the	house	,	miss	,	and	won't	you	come	in	?	"
但	我是	这	人	的	这	房子	,	错过	,	和	惯于	你	来	在	?	"

但我才是这家的主人，小姐，您能不能进来?

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][let] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	You	have	a	room	to	let	?	"	said	the	young	lady	.
"	你	有	一个	房间	到	让	?	"	说	这	年轻的	女士	.

"请问您有房间出租吗？"这位年轻女士问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪzi] [hɛksəm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [ru:m] . "

"	My	name	is	Lizzie	Hexam	,	and	I	want	to	hire	a	room	.	"
"	我的	姓名	是	莉齐	赫克萨姆	,	和	我	想	到	聘请	一个	房间	.	"

"我叫莉齐·赫克瑟姆，我想租一间房间。"

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] ['dʒeni] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv][kɑ:d] - [bɔ:d] [bɪ'twi:n]

"	Um	-	m	,	"	said	Jenny	;	she	was	pressing	bits	of	card	-	board	between
"	嗯	-	米	,	"	说	珍妮	;	她	曾是	紧迫	比特	的	卡片	-	木板	之间

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .

her	teeth	.
她	牙齿	.

"嗯……"珍妮说道；她正用牙齿叼着几块纸板。

" [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] — [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɜ:st] ?

"	Take	a	seat	—	but	would	you	please	to	shut	the	door	first	?
"	拿	一个	座位	—	但	会	你	请	到	关闭	这	门	第一的	?

请坐——但请您先把门关上好吗?

[aɪ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [maɪ'self] ,

I	can't	do	it	very	well	myself	,
我	不能	做	它	非常	出色地	我	,

我本人做不好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [bæks] [səʊ][bæd][ænd; ənd][maɪ][legz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] .

because	my	back's	so	bad	and	my	legs	are	so	queer	.
因为	我的	背部	所以	坏的	和	我的	腿	是	所以	酷儿	.

因为我的背太糟糕了，我的腿也很奇怪。

" ['lɪzi] [hɛksəm] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Lizzie	Hexam	closed	the	door	,	and	sat	down	.
"	莉齐	赫克萨姆	关闭	这	门	,	和	卫星	向下	.

莉齐·赫克瑟姆关上门，坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,

She	looked	kindly	at	the	very	little	creature	,
她	看起来	亲切地	在	这	非常	小的	生物	,

她慈爱地看着这个小家伙，

[hu:] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ɪn] ['saɪləns] ,

who	went	on	with	her	work	a	few	moments	in	silence	,
WHO	去	在	和	她	工作	一个	很少	时刻	在	沉默	,

她默默地继续工作了一会儿。

['gʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kæməlz] - [heə(r)] [brʌʃ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][kɑːd] - [bɔːd] [ænd; ənd] [θɪn]

gumming	together	with	a	camel's	-	hair	brush	pieces	of	card	-	board	and	thin
胶质	一起	和	一个	骆驼的	-	头发	刷子	件	的	卡片	-	木板	和	薄的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

用骆驼毛刷将纸板和薄木片粘合在一起，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [biːn] [kʌt] [aʊt][ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .

which	had	first	been	cut	out	in	different	shapes	.
哪个	有	第一的	到过	切	出去	在	不同的	形状	.

首先将它们切割成不同的形状。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɑːp] [naɪvz] , [ænd; ənd] [braɪt] [skræps][ɒv; əv] ['velvɪt] ,

There	were	scissors	and	small	sharp	knives	,	and	bright	scraps	of	velvet	,
那里	是	剪刀	和	小的	锋利的	刀具	,	和	明亮的	碎屑	的	天鹅绒	,

[sɪlks] ,

silks	,
帛	,

那里有剪刀、锋利的小刀，还有色彩鲜艳的天鹅绒碎布、丝绸碎布。

[ænd; ənd] ['rɪbən] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

and	ribbon	,	lying	on	the	bench	.
和	丝带	,	说谎	在	这	长椅	.

还有一条丝带，躺在长凳上。

" [juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	You	can't	tell	me	the	name	of	my	trade	,	I'll	be	bound	,	"	said	the	little
"	你	不能	告诉	我	这	姓名	的	我的	贸易	,	患病的	是	边界	,	"	说	这	小的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

“你不能告诉我我的职业名称，否则我会受制于人，”小家伙说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɜːd] - [laɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

with	a	quick	bird	-	like	glance	at	her	visitor	.
和	一个	快的	鸟	-	喜欢	瞥一眼	在	她	游客	.

她像鸟儿一样迅速地瞥了一眼来访者。

" [juː; jʊ] [meɪk] ['pɪnkʊʃn] ?

"	You	make	pincushions	?
"	你	制作	针垫	?

你做针垫吗?

" ['dʒeni] [n'ɒdɪd] .

"	Jenny	nodded	.
"	珍妮	点头	.

珍妮点了点头。

" [wɒt] [els] [duː; də][aɪ] [meɪk] , [mɪs] ? "

"	What	else	do	I	make	,	miss	?	"
"	什么	别的	做	我	制作	,	错过	?	"

“小姐，我还能做什么呢？”

" [pen] - ['waipəz] ? "

"	Pen	-	wipers	?	"
"	笔	-	雨刮器	?	"

“擦笔器？”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[əʊ] , [jʊl] ['nevə(r)] [ges] , " [lɑːft] ['dʒeni] .
Oh , you'll never guess , " laughed Jenny .
哦 , 你会 绝不 猜测 , " 笑了 珍妮 .

"哦，你绝对猜不到，"珍妮笑着说。

" [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [strɔː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , " [sed] ['lɪzi] ,
" You do something with straw , but I don't know what , " said Lizzie ,
" 你 做 某物 和 稻草 , 但 我 不 知道 什么 , " 说 莉齐 ,

"你是用稻草做点什么，但我不知道是什么，"莉齐说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
pointing to one corner of the bench .
指向 到 一 角落 的 这 长椅 .

指着长椅的一个角。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好!

" [kraɪd] ['dʒeni] .
" cried Jenny .
" 哭 珍妮 .

"珍妮喊道。"

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Now I'll tell you .
" 现在 患病的 告诉 你 .

现在我来告诉你。

[ai]['əʊnli] [meɪk] ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd][pen] - ['waipəz][tuː; tə][juːz][ʌp][maɪ] [weɪst] ,
I only make pincushions and pen - wipers to use up my waste ,
我 仅有的 制作 针垫 和 笔 - 雨刮器 到 使用 向上 我的 浪费 ,

我只做针垫和笔擦来消耗废料。

[bʌt; bət][maɪ] [strɔː] ['riːəli] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] .
but my straw really does belong to my business .
但 我的 稻草 真的 做 属于 到 我的 商业 .

但我的吸管确实属于我的公司。

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

[wɒt] [duː; də][ai] [meɪk] [wɪð] [maɪ] [strɔː] ? "
What do I make with my straw ? "
什么 做 我 制作 和 我的 稻草 ? "

我可以用吸管做什么?

" ['bɔnɪts] ? " [sed] ['lɪzi] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Bonnets ? " said Lizzie , after thinking a moment .
" 引擎盖 ? " 说 莉齐 , 后 思维 一个 片刻 .

"女式软帽？"莉齐想了想，说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[faɪn] ['leɪdɪz] - ['bɔnɪts] , " ['dʒeni] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [nɒd] .
Fine ladies ' bonnets , " Jenny said , with a proud nod .
美好的 女士们 - 引擎盖 , " 珍妮 说 , 和 一个 自豪的 点头 .

“漂亮的女士软帽，”珍妮自豪地点点头说道。

" [dɒlz] .
" Dolls .
" 娃娃 .

“玩偶。

[aɪm][ə; eɪ] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] .
I'm a dolls ' dressmaker .
我是 一个 娃娃 - 裁缝 .

我是一名娃娃服装设计师。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪni] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['eɪprən] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑ:d] .
" She put her tiny hand in a very small apron pocket and drew out a card .
" 她 放 她 微小的 手 在 一个 非常 小的 围裙 口袋 和 画 出去 一个 卡片 .

她把小手伸进围裙的小口袋里，掏出一张卡片。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ri:d] [ðæt] .
" There , " said she , " read that .
" 那里 , " 说 她 , " 读 那 .

“看，”她说，“读读那个。”

" ['lɪzi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:d] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :
" Lizzie took the card , which looked like this :
" 莉齐 采取 这 卡片 , 哪个 看起来 喜欢 这 :

莉齐接过那张卡片，卡片长这样：

[mɪs] ['dʒeni] [ren] ,
Miss Jenny Wren ,
错过 珍妮 鹪 ,

珍妮·雷恩小姐

[dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] .
Dolls ' Dressmaker .
娃娃 - 裁缝 .

娃娃服装师。

[dɒlz] [ə'tendɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['rezɪdənsɪz] .
Dolls attended at their own residences .
娃娃 参加 在 他们的 自己的 住宅 .

玩偶们在各自的住所接受照料。

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , " [sed] ['lɪzi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .
" I hope it's a good business , " said Lizzie , smiling at the little creature .
" 我 希望 它是 一个 好的 商业 , " 说 莉齐 , 微笑 在 这 小的 生物 .

“我希望这能成为一门好生意，”莉齐笑着对小家伙说。

" [nəʊ] . ['pɔ:li; 'pʊəli] [peɪd] , " [sed] ['dʒeni] .
" No . Poorly paid , " said Jenny .
" 不 . 差 有薪酬的 , " 说 珍妮 .

“不，工资很低。”珍妮说。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['ɒf(ə)n] [prest] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] .
" And I'm often pressed for time .
" 和 我是 经常 按下 为了 时间 .

“而且我经常时间很紧。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒl] ['mærid] [lɑ:st] [wi:k] ,
I had a doll married last week ,
我 有 一个 玩具娃娃 已婚 最后的 星期 ,

我上周给我的娃娃办了婚礼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɜ:k] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [ɪn][taɪm] ,

and	was	obliged	to	work	all	night	to	get	her	ready	in	time	,
和	曾是	有义务	到	工作	全部	夜晚	到	得到	她	准备好	在	时间	,

不得不通宵工作，才能让她及时做好准备。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

and	it's	not	good	for	me	,
和	它是	不是	好的	为了	我	,

这对我不利，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] ['bi:ɪŋ] [səʊ][bæd][ænd; ənd][maɪ][legz][səʊ][kwɪə(r)] .

on	account	of	my	back	being	so	bad	and	my	legs	so	queer	.
在	帐户	的	我的	后退	存在	所以	坏的	和	我的	腿	所以	酷儿	.

因为我的背伤得很重，腿也不太好使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [nju:] ['fæʃnz] ['evri]

And	they	don't	take	care	of	their	clothes	,	and	they	want	new	fashions	every
和	他们	不	拿	关心	的	他们的	衣服	,	和	他们	想	新的	时尚	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他们不爱惜自己的衣服，每个月都想要新款。

[wʌn] [dɒl] [aɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hæz; həz] [θri:] [d'ɔ:təz] .

One	doll	I	work	for	has	three	daughters	.
一	玩具娃娃	我	工作	为了	有	三	女儿们	.

我工作的其中一个娃娃有三个女儿。

[bles] [ju:; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你!

[ʃi:z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she's	enough	to	ruin	her	husband	.
她是	足够的	到	废墟	她	丈夫	.

她足以毁了她的丈夫。

" [hɪə(r)]['dʒeni] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] [æt; ət] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [hɪtʃt]

"	Here	Jenny	laughed	,	and	gave	such	a	sharp	look	at	Lizzie	,	and	hitched
"	这里	珍妮	笑了	,	和	给予	这样的	一个	锋利的	看	在	莉齐	,	和	搭便车

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ,

her	little	chin	,
她	小的	下巴	,

“珍妮笑了，狠狠地瞪了莉齐一眼，然后扬起了小下巴。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] .

as	if	her	eyes	and	chin	worked	together	by	the	pulling	of	a	wire	.
作为	如果	她	眼睛	和	下巴	工作	一起	经过	这	拉	的	一个	金属丝	.

仿佛她的眼睛和下巴通过拉动一根线而协调运作。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][səʊ] ['bɪzi] ?

"	Are	you	always	so	busy	?
"	是	你	总是	所以	忙碌的	?

你总是这么忙吗?

" ['lɪzi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][smɔ:l] ['fɪŋgəz] ['kʌtɪŋ] , ['gʌmɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Lizzie	asked	,	looking	with	wonder	at	the	small	fingers	cutting	,	gumming	,	and
"	莉齐	问	,	寻找	和	想知道	在	这	小的	手指	切割	,	胶质	,	和

['stɪtʃɪŋ] [səʊ][fɑ:st] .

stitching	so	fast	.
缝合	所以	快速地	.

“莉齐问道，惊奇地看着那双小手飞快地切割、粘贴和缝合。

" [əʊ] , ['bɪziə] , " [sed] ['dʒeni] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Oh	,	busier	,	"	said	Jenny	,	tossing	her	head	.
"	哦	,	更繁忙	,	"	说	珍妮	,	抛掷	她	头	.

“哦，更忙了，”珍妮甩了甩头说。

" [aɪm] [slæk] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I'm	slack	just	now	.
"	我是	松弛	只是	现在	.

我现在有点懒散。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

I	finished	a	large	order	for	mourning	clothes	the	day	before	yesterday	.
我	完成的	一个	大的	命令	为了	丧	衣服	这	天	前	昨天	.

前天我完成了一大批丧服订单。

[ðə; ði] [dɒl] [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri]

The	doll	I	worked	for	had	lost	a	canary	-	bird	,	and	she	wanted	very
这	玩具娃娃	我	工作	为了	有	丢失的	一个	金丝雀	-	鸟	,	和	她	通缉	非常

[diːp] ['mɔːnɪŋ] .

deep	mourning	.
深的	丧	.

我工作的那个娃娃失去了一只金丝雀，她想要非常深切的哀悼。

" [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ðæt] [liːnd] [ə'genst]

"	She	laid	down	her	work	,	and	reached	for	a	crutch	that	leaned	against
"	她	铺设	向下	她	工作	,	和	达到	为了	一个	拐杖	那	倾斜	反对

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

她放下手中的工作，伸手去拿靠在长凳上的拐杖。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] .

"	Come	,	"	said	she	,	"	I'll	show	you	the	room	.
"	来	,	"	说	她	,	"	患病的	展示	你	这	房间	.

“来，”她说，“我带你看看房间。”

[ɪts] [nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] .

It's	not	large	,	but	it's	nice	,	and	very	cheap	.
它是	不是	大的	,	但	它是	好的	,	和	非常	便宜的	.

它不大，但很不错，而且非常便宜。

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [θruː] ['əʊpən][ə; eɪ] [smɔːl]

"	They	went	up	a	small	and	narrow	staircase	,	and	Jenny	threw	open	a	small
"	他们	去	向上	一个	小的	和	狭窄的	楼梯	,	和	珍妮	扔	打开	一个	小的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“他们走上一条狭窄的小楼梯，珍妮猛地推开一扇小门，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [step] [daʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,

and	with	one	step	down	they	were	in	a	little	box	of	a	room	,
和	和	一	步	向下	他们	是	在	一个	小的	盒子	的	一个	房间	,

再往下走一步，他们就进入了一个狭小如盒子的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːt] [æz; əz][wæks] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [waɪt] - ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] [dʒʌst]

but	it	was	neat	as	wax	,	and	had	one	white	-	curtained	window	just
但	它	曾是	整洁的	作为	蜡	,	和	有	一	白色的	-	帘幕	窗户	只是

['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

over	the	front	door	.
超过	这	正面	门	.

但它整洁得像蜡一样，前门上方有一扇挂着白色窗帘的窗户。

['lɪzi] ['haɪəd][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] ,
Lizzie **hired** **the** **room** **at** **once** **,**
莉齐 雇用 这 房间 在 一次 ,

莉齐立刻租下了房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['lændleɪdi] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ə'gen] .
and **then** **followed** **her** **queer** **little** **landlady** **down** **into** **the** **parlor** **again** **.**
和 然后 随后 她 酷儿 小的 房东 向下 进入 这 客厅 再次 .

然后她又跟着她那古怪的小房东太太下楼进了客厅。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɔːl] [deɪ] ? " [sed] ['lɪzi] .
" **Are** **you** **alone** **all** **day** **?** **"** **said** **Lizzie** **.**
" 是 你 独自的 全部 天 ? " 说 莉齐 .

"你一整天都是一个人吗？"莉齐问道。

" [doʊnt]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [striːt] — "
" **Don't** **any** **of** **the** **children** **in** **this** **street** **—** **"**
" 不 任何 的 这 孩子们 在 这 街道 — "

"这条街上的孩子们，都不要——"

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [sed] ['dʒeni] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] ['prɪkt]
" **Oh** **,** **don't** **!** **"** **said** **Jenny** **,** **with** **a** **little** **cry** **,** **as** **if** **the** **word** **had** **pricked**
" 哦 , 不 ! " 说 珍妮 , 和 一个 小的 哭 , 作为 如果 这 单词 有 刺痛
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

"哦，别这样！"珍妮小声哭着说，仿佛这句话刺痛了她。

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] !
" **Don't** **talk** **to** **me** **of** **children** **!**
" 不 讲话 到 我 的 孩子们 !

"别跟我谈孩子！"

[aɪ][kænt][beə(r)] ['tʃɪldrən] !
I **can't** **bear** **children** **!**
我 不能 熊 孩子们 !

我无法生育！

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] !
Oh **,** **I** **know** **their** **tricks** **and** **their** **manners** **!**
哦 , 我 知道 他们的 技巧 和 他们的 礼仪 !

哦，我了解他们的伎俩和礼仪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [raɪt] [fɪst] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
" **She** **said** **this** **with** **an** **angry** **shake** **of** **her** **tiny** **right** **fist** **close** **before** **her**
" 她 说 这 和 一个 生气的 摇 的 她 微小的 正确的 拳头 关闭 前 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

"她说着，愤怒地挥舞着紧握在眼前的右小拳头。"

" ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
" **Always** **running** **about** **and** **screeching** **,** **they** **are** **;** **always** **playing** **and** **fighting**
" 总是 跑步 关于 和 尖叫 , 他们 是 ; 总是 玩耍 和 斗争
; ['ɔːlweɪz] [skɪp] - [skɪp] - [skɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,
; **always** **skip** **-** **skip** **-** **skipping** **on** **the** **walk** **,**
; 总是 跳过 - 跳过 - 跳过 在 这 走 ,

"它们总是跑来跑去，尖叫不停；总是玩耍打闹；总是蹦蹦跳跳地走在路上。"

[ænd; ənd] ['tʃɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **chalking** **it**
和 粉笔 它

并用粉笔画出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [geɪmz] .
for their games .
为了 他们的 游戏 .

为了他们的比赛。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] " — ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fɪst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
And that's not all " — shaking her little fist as before .
和 那就是 不是 全部 " — 摇晃 她 小的 拳头 作为 前 .

“但这还不是全部”——说着，她像之前一样挥舞着小拳头。

" [ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [nems] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːrsənz] [kiː] - [həʊl] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" They go a - calling names through a person's key - hole , and imitating a
" 他们 去 一个 - 呼叫 姓名 通过 一个 人的 钥匙 - 洞 , 和 模仿 一个
['pɜːrsənz] [bæk] [ænd; ənd][legz] .
person's back and legs .
人的 后退 和 腿 .

“他们会透过钥匙孔喊叫别人的名字，还会模仿人的背部和腿部动作。”

[əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] - [ɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
Oh , I'll tell you what I'd do to punish ' em if I could .
哦 , 患病的 告诉 你 什么 ID 做 到 惩治 - 呃 如果 我 可以 .

哦，如果可以的话，我会告诉你我会怎么惩罚他们。

[ðeəz; ðəz] [dɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [blæk] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][dɑːk] [vɔːlts] .
There's doors under the church in the square , black doors leading into dark vaults .
有 门 在下面 这 教会 在 这 正方形 , 黑色的 门 领导 进入 黑暗的 金库 .

广场上的教堂下面有几扇门，黑色的门通向黑暗的地窖。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɔːz] , [ænd; ənd][kræm] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] ;
I'd like to open one of those doors , and cram ' em all in ;
ID 喜欢 到 打开 一 的 那些 门 , 和 塞满 - 呃 全部 在 ;

我想打开其中一扇门，把他们都挤进去；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ɪn]['pepə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .
and then I'd lock the door , and blow in pepper through the key - hole .
和 然后 ID 锁 这 门 , 和 吹 在 胡椒 通过 这 钥匙 - 洞 .

然后我会锁上门，从钥匙孔里吹入胡椒粉。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
" The little creature stopped , quite out of breath .
" 这 小的 生物 停止 , 相当 出去 的 气息 .

“这小家伙停了下来，气喘吁吁。”

" [bləʊ] [ɪn]['pepə(r)] ! " [sed] ['lɪzi] .
" Blow in pepper ! " said Lizzie .
" 吹 在 胡椒 ! " 说 莉齐 .

“吹入胡椒粉！”莉齐说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
" Why should you do that ? "
" 为什么 应该 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [tuː; tə][set] - [ɪm] [sniː] - [iː] - - , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd]

"	To	set	'	em	snee	-	ee	-	eezing	,	and	make	their	eyes	water	;	and	then	I'd
"	到	放	-	呃	打喷嚏	-	ee	-	-	,	和	制作	他们的	眼睛	水	;	和	然后	ID

[mɒk] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,

mock	'	em	through	the	key	-	hole	,
嘲笑	-	呃	通过	这	钥匙	-	洞	,

“让他们打喷嚏，眼泪汪汪；然后我就透过钥匙孔嘲笑他们，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [mɒk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːrsənz] [kiː] - [həʊl] .

just	as	they	mock	a	person	through	a	person's	key	-	hole	.
只是	作为	他们	嘲笑	一个	人	通过	一个	人的	钥匙	-	洞	.

就像他们透过钥匙孔嘲笑别人一样。

[nəʊ] ; [nəʊ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	;	no	children	for	me	.
不	;	不	孩子们	为了	我	.

不，我不想生孩子。

[gɪv] [ˌem 'iː] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

Give	me	grown	-	ups	.
给	我	生长	-	UPS	.

给我成年人。

" [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɛsˌmeɪkərz] [njuː]['lɒdʒə(r)][kʊd; kəd]['veri] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

"	From	all	this	the	little	dressmaker's	new	lodger	could	very	well	understand	that
"	从	全部	这	这	小的	裁缝的	新的	房客	可以	非常	出色地	理解	那

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	children	of	the	street	,
这	孩子们	的	这	街道	,

“由此，这位小裁缝的新房客完全可以理解，街上的孩子们……”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɒmp] [ænd; ənd] [pleɪ] ['merəli] [ɔːl] [deɪ] ,

who	were	strong	and	well	,	and	could	romp	and	play	merrily	all	day	,
WHO	是	强的	和	出色地	,	和	可以	欢蹦乱跳	和	玩	兴高采烈地	全部	天	,

他们身体强壮，精神矍铄，可以整天快乐地嬉戏玩耍。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]

had	not	been	as	thoughtful	and	kind	as	they	might	have	been	to	little
有	不是	到过	作为	周到	和	种类	作为	他们	可能	有	到过	到	小的

['dʒeni] [ren] ,

Jenny	Wren	,
珍妮	鹪	,

他们对待小珍妮·雷恩并没有像他们本可以做的那样体贴和友善。

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌn'laɪk][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .

whose	life	was	so	unlike	and	so	much	braver	than	theirs	.
谁	生活	曾是	所以	与此不同	和	所以	很多	更勇敢	比	他们的	.

他们的生活与他们截然不同，也比他们勇敢得多。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɔːm] [frendz] .

In	a	few	days	the	two	girls	had	become	warm	friends	.
在	一个	很少	天	这	二	女孩们	有	变得	温暖的	朋友们	.

短短几天，两个女孩就成了好朋友。

['lɪzi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Lizzie	,	who	was	eighteen	years	old	,	earned	her	living	by	working	in	a
莉齐	,	WHO	曾是	十八	年	老的	,	获得	她	活的	经过	在职的	在	一个

['siːmənz] ['aʊtfɪtə(r)] ;

seamen's	outfitter	;
海员的	服装商	;

十八岁的莉齐在一家海员服装店工作，以此谋生；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] ['seɪləz] - [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

that	is	,	a	shop	where	sailors	'	clothes	are	made	.
那	是	,	一个	店铺	在哪里	水手们	-	衣服	是	制成	.

也就是说，一家制作水手服的商店。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

During	the	daytime	Lizzie	was	away	at	her	work	,
期间	这	白天	莉齐	曾是	离开	在	她	工作	,

白天莉齐去上班了，

[ænd; ənd] ['dʒeni] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bentʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

and	Jenny	sat	at	her	little	work	-	bench	at	home	,
和	珍妮	卫星	在	她	小的	工作	-	长椅	在	家	,

珍妮坐在家里的小工作台前，

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][peg] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] - ,

except	when	she	had	to	peg	away	on	her	little	crutch	to	the	milliners	'	,
除了	什么时候	她	有	到	钉子	离开	在	她	小的	拐杖	到	这	女帽商	-	,

除了她不得不拄着小拐杖去女帽店的时候。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɒl] [ʃɒps] ,

or	the	doll	shops	,
或者	这	玩具娃娃	商店	,

或者娃娃店，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kʌstəmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ə; eɪ]

or	to	the	house	of	some	customer	for	whom	she	had	dressed	a
或者	到	这	房子	的	一些	顾客	为了	谁	她	有	穿着	一个

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

或者去某个顾客家，她曾为这位顾客的娃娃穿过衣服。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

At	night	-	fall	,	when	her	work	was	done	,
在	夜晚	-	落下	,	什么时候	她	工作	曾是	完毕	,

夜幕降临，当她的工作完成后，

[ðə; ði] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] [wʊd] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

the	dolls	'	dressmaker	would	lean	back	in	her	little	low	arm	-	chair	,	with	her
这	娃娃	-	裁缝	会	倾斜	后退	在	她	小的	低的	手臂	-	椅子	,	和	她

[ɑːmz] [krɒst] ,

arms	crossed	,
武器	交叉	,

娃娃的裁缝会靠在她的小矮扶手椅上，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] ,

and	sing	in	a	sweet	,	thoughtful	voice	,	and	wait	for	Lizzie	,
和	唱歌	在	一个	甜的	,	周到	嗓音	,	和	等待	为了	莉齐	,

用甜美、深情的声音唱歌，然后等待莉齐。

[huː] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [ɪn] ['mɪlbæŋk] ,

who	at	about	the	same	time	would	come	out	of	her	shop	in	Millbank	,
WHO	在	关于	这	相同的	时间	会	来	出去	的	她	店铺	在	米尔班克	,

大约在同一时间，她会从位于米尔班克的店里出来。

[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

and	hurry	along	in	the	sunset	by	the	river	-	side	until	she	came	to	Church
和	匆忙	沿着	在	这	日落	经过	这	河	-	边	直到	她	来了	到	教会

[striːt] ,

Street	,
街道	,

她沿着河边，在夕阳的余晖中匆匆前行，直到来到教堂街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
and **the** **small** **house** **,** **and** **the** **small** **housekeeper** **who** **loved** **her** **so** **much**
和 这 小的 房子 , 和 这 小的 管家 WHO 喜爱 她 所以 很多
.
:
.

还有那间小房子，以及非常爱她的小管家。

" [wel] , ['lɪzi] - - - [wɪzi] , " ['dʒeni] [wʊd] [seɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , "
" **Well** **,** **Lizzie** **-** **Mizzie** **-** **Wizzie** **,** **"** **Jenny** **would** **say** **,** **breaking** **off** **in** **her** **song** **,** **"**
" 出色地 , 莉齐 - - - 威齐 , " 珍妮 会 说 , 打破 离开 在 她 歌曲 , "
[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ? "
what's **the** **news** **out** **-** **of** **-** **doors** **?** **"**
是什么 这 消息 出去 - 的 - 门 ? "

"莉齐-米齐-维齐，"珍妮会一边唱着歌一边说，"外面有什么新闻吗？"

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [wʊd] [drɒp] [ɪn] . "
" **SOMETIMES** **A** **VISITOR** **WOULD** **DROP** **IN** **.** **"**
" 有时 一个 游客 会 降低 在 . "

"有时会有访客顺道拜访。"

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] - [dɔːz] ?
" **And** **what's** **the** **news** **in** **-** **doors** **?**
" 和 是什么 这 消息 在 - 门 ?

"那么，室内方面有什么新闻呢？"

" ['lɪzi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn][ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] ,
" **Lizzie** **would** **answer** **,** **laying** **her** **gentle** **hand** **on** **the** **bright** **hair** **,**
" 莉齐 会 回答 , 躺下 她 温和的 手 在 这 明亮的 头发 ,

莉齐一边回答，一边温柔地抚摸着她亮泽的头发。

[wɪtʃ] [gruː] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd]['weɪvi][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒlz] -
which **grew** **very** **long** **and** **thick** **and** **wavy** **on** **the** **head** **of** **the** **little** **dolls** **'** -
哪个 生长 非常 长的 和 厚的 和 波浪状 在 这 头 的 这 小的 娃娃 -
['dresmeɪkə(r)] .
dressmaker **.**
裁缝 .

在小娃娃服装师的头上，长出了又长又厚又卷的头发。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] [tə'geðə(r)] , ['lɪzi] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [wɜːk] -
Then **they** **would** **have** **tea** **together** **,** **Lizzie** **spreading** **the** **cloth** **on** **the** **low** **work** **-**
然后 他们 会 有 茶 一起 , 莉齐 传播 这 布 在 这 低的 工作 -
[bentʃ] ,
bench **,**
长椅 ,

然后她们会一起喝茶，莉齐把茶布铺在矮矮的工作台上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [ðæt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
because **Jenny** **could** **sit** **at** **that** **more** **easily** **than** **at** **the** **table** **,**
因为 珍妮 可以 坐 在 那 更多的 容易地 比 在 这 桌子 ,

因为珍妮坐在那里比坐在桌子旁更容易些。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːk] .
and **while** **they** **ate** **they** **would** **talk** **over** **the** **day** **and** **its** **work** **.**
和 尽管 他们 吃 他们 会 讲话 超过 这 天 和 它是 工作 .

他们一边吃饭一边谈论当天发生的事情和工作。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['lɪzi] [wʊd] [muːv] ['dʒeni] , [tʃeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ,
After **supper** **,** **Lizzie** **would** **move** **Jenny** **,** **chair** **and** **all** **,**
后 晚餐 , 莉齐 会 移动 珍妮 , 椅子 和 全部 ,

晚饭后，莉齐会把珍妮连同椅子一起搬走。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

so	that	she	could	look	out	over	the	square	and	into	the	evening	sky	,
所以	那	她	可以	看	出去	超过	这	正方形	和	进入	这	晚上	天空	,

这样她就可以眺望广场和傍晚的天空了。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	sit	down	beside	her	.
和	然后	坐	向下	旁	她	.

然后坐在她旁边。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [wʊd] [drɒp] [ɪn] , [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒɛniz] ['peɪtrənz] [huː] [tʊk] [æn; ən]

Sometimes	a	visitor	would	drop	in	,	perhaps	one	of	Jenny's	patrons	who	took	an
有时	一个	游客	会	降低	在	,	也许	一	的	珍妮的	顾客	WHO	采取	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

interest	in	her	,
兴趣	在	她	,

有时会有访客不期而至，也许是珍妮的某个对她感兴趣的顾客。

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] .

or	who	had	an	order	to	give	the	little	dressmaker	.
或者	WHO	有	一个	命令	到	给	这	小的	裁缝	.

或者谁接到了给小裁缝的订单。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , " [sed] ['dʒeni] [wʌn] [naɪt] ,

"	This	is	what	I	call	the	best	time	of	the	whole	day	,	"	said	Jenny	one	night	,
"	这	是	什么	我	称呼	这	最好的	时间	的	这	所有的	天	,	"	说	珍妮	一	夜晚	,

"这才是我一天中最美好的时光，"一天晚上，珍妮说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ,

when	they	were	sitting	in	the	pleasant	twilight	;	and	then	she	continued	,	in	a	soft	,
什么时候	他们	是	坐着	在	这	令人愉快的	暮	;	和	然后	她	持续	,	在	一个	柔软的	,

当他们坐在宜人的暮色中时；然后她继续轻声说道，

[ləʊ] [təʊn] , " [aɪ] ['wʌndə(r)] , ['lɪzi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ,

low	tone	,	"	I	wonder	,	Lizzie	,	how	it	happens	that	sometimes	when	I	am	working	here	,
低的	语气	,	"	我	想知道	,	莉齐	,	如何	它	发生	那	有时	什么时候	我	是	在职的	这里	,

低声说道："莉齐，我很好奇，为什么有时候我在这里工作的时候，会发生这样的事？"

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [aɪ] [smel] ['flaʊəz] .

all	alone	,	in	the	summer	-	time	,	I	smell	flowers	.
全部	独自的	,	在	这	夏天	-	时间	,	我	闻	花朵	.

夏天，我独自一人，闻着花香。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['flaʊəri] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

It	isn't	a	flowery	place	,	you	know	—	it's	anything	but	that	.
它	不是	一个	如花	地方	,	你	知道	—	它是	任何事物	但	那	.

你知道，那里可不是什么风景如画的地方——恰恰相反。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [æt; ət] [wɜːk] [aɪ] [smel] [maɪlz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

And	yet	as	I	sit	at	work	I	smell	miles	of	flowers	.
和	然而	作为	我	坐	在	工作	我	闻	英里	的	花朵	.

然而，当我坐在办公室里时，却闻到了绵延数英里的花香。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 17,)
第3/4页

[ai] [smel] ['rəʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt] [hiːps] — ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]
I smell roses until I think I see them in great heaps — bushels of them around
我 闻 玫瑰 直到 我 思考 我 看 他们 在 伟大的 堆积如山 — 蒲式耳 的 他们 大约
[ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] — [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
me on the floor — and I put down my hand and expect to make them
我 在 这 地面 — 和 我 放 向下 我的 手 和 预计 到 制作 他们
['rʌs(ə)l] .
rustle .
沙沙 .

我闻着玫瑰的香气，直到我觉得我看到它们堆积如山——像一丛丛的玫瑰散落在我周围的地板上——然后我把手放下来，期待着它们发出沙沙的响声。

[ai] [smel] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [meɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] ,
I smell the white and the pink May in the hedges ,
我 闻 这 白色的 和 这 粉色的 可能 在 这 对冲 ,

我闻到了树篱里五月花（白色和粉色）的香气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ,
and all sorts of flowers that I never was among ,
和 全部 排序 的 花朵 那 我 绝不 曾是 之中 ,

还有各种各样的花朵，而我从未置身其中。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] ['veri] [fjuː] ['flaʊəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] ['lɪzi] - - - [wɪzi] . "
for I've seen very few flowers indeed in my life , my Lizzie - Mizzie - Wizzie . "
为了 我已经 已见 非常 很少 花朵 的确 在 我的 生活 , 我的 莉齐 - - - 威齐 . "

因为我一生中真的很少见到花，我的莉齐-米齐-维齐。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒeni] . "
" You must find it very pleasant , my dear Jenny . "
" 你 必须 寻找 它 非常 令人愉快的 , 我的 亲爱的 珍妮 . "

"你一定觉得很愉快，我亲爱的珍妮。"

" [səʊ] [ai] [θɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
" So I think when it comes .
" 所以 我 思考 什么时候 它 来 .

所以我觉得当它到来的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ai] [hɪə(r)] !
And the birds I hear !
和 这 鸟类 我 听到 !

还有我听到的鸟鸣！

[əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [haʊ]
Oh ! " cried the little creature , holding out her hand and looking up , " how
哦 ! " 哭 这 小的 生物 , 保持 出去 她 手 和 寻找 向上 , " 如何
[ðeɪ] [sɪŋ] !
they sing !
他们 唱歌 !

"哦！"小家伙喊道，伸出手抬头望着，"它们唱得真好听！"

" [æz; əz] ['dʒeni] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [reɪzd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]
" As Jenny talked in this way , with her hand raised , and her eyes wide
" 作为 珍妮 谈话 在 这 方式 , 和 她 手 提高 , 和 她 眼睛 宽的
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

"珍妮一边说着，一边举起手，眼睛睁得大大的，明亮有神。"

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['bju:tɪf(ə)l] , ['lɪzi] [θɔ:t] .

she	looked	quite	beautiful	,	Lizzie	thought	.
她	看起来	相当	美丽的	,	莉齐	想法	.

莉齐心想，她看起来很漂亮。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] , ['ʃʌflɪŋ] [step] [ɒn]

They	sat	silent	for	some	moments	,	until	they	heard	a	shaky	,	shuffling	step	on
他们	卫星	沉默的	为了	一些	时刻	,	直到	他们	听到	一个	摇晃	,	洗牌	步	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

他们沉默了一会儿，直到听到人行道上传来一阵摇晃的脚步声。

[ðen] ['dʒeni] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] .

Then	Jenny	spoke	in	such	a	different	voice	.
然后	珍妮	辐	在	这样的	一个	不同的	嗓音	.

这时，珍妮说话的语气完全变了。

" [ðæts] [maɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪldz] [ə; eɪ][bæd] , ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .

"	That's	my	child	coming	home	,	and	my	child's	a	bad	,	troublesome	child	.
"	那就是	我的	孩子	未来	家	,	和	我的	孩子的	一个	坏的	,	麻烦的	孩子	.

“那是我的孩子回家了，我的孩子是个坏孩子，是个麻烦的孩子。”

" ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['drʌŋkən] ['fɑ:ðə(r)] .

"	Jenny	was	speaking	of	her	drunken	father	.
"	珍妮	曾是	请讲	的	她	醉	父亲	.

珍妮说的是她醉酒的父亲。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

She	always	called	him	her	child	.
她	总是	称为	他	她	孩子	.

她总是称他为自己的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] " ['fɑ:ðə(r)] " [wʊd] [ɪn][sʌm; səm]

It	seemed	as	if	the	little	creature	felt	that	the	name	"	father	"	would	in	some
它	似乎	作为	如果	这	小的	生物	毛毡	那	这	姓名	"	父亲	"	会	在	一些

[wei] [bi:; bi] [rɒŋd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

way	be	wronged	and	spoiled	in	her	own	thoughts	if	she	gave	it	to	the
方式	是	冤枉	和	被宠坏了	在	她	自己的	想法	如果	她	给予	它	到	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] - [sɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

poor	wretch	who	stumbled	over	the	door	-	sill	where	they	sat	.
贫穷的	可怜虫	WHO	踉跄	超过	这	门	-	窗台	在哪里	他们	卫星	.

这个小家伙似乎觉得，如果把“父亲”这个名字赋予那个跌跌撞撞地从门槛上摔下来的可怜虫，那么在她看来，“父亲”这个名字就会受到某种程度的亵渎和玷污。

[ðə; ði] [neɪm] " [tʃaɪld] " [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][beə(r)]

The	name	"	child	"	seemed	to	give	her	a	sort	of	patience	to	bear
这	姓名	"	孩子	"	似乎	到	给	她	一个	种类	的	耐心	到	熊

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

her	trouble	.
她	麻烦	.

“孩子”这个名字似乎给了她一种忍耐力，让她能够承受自己的苦难。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [maɪ][tʃaɪld] , " ['dʒeni] [sed] ;

"	I	would	rather	you	didn't	see	my	child	,	"	Jenny	said	;
"	我	会	相当	你	没有	看	我的	孩子	,	"	珍妮	说	;

“我宁愿你不要见到我的孩子，”珍妮说；

[ænd; ənd] ['lɪzi] [rəʊz][ænd; ənd][went] [ʌp] [steəz] .

and	Lizzie	rose	and	went	up	stairs	.
和	莉齐	玫瑰	和	去	向上	楼梯	.

莉齐起身上楼去了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [raʊnd] [hæv; həv][sent][ðə; ði] ['misiv] [wɪtʃ] [griːt] ['aʊə(r)]
Little correspondents the wide world round have sent the missives which greet our
小的 通讯员 这 宽的 世界 圆形的 有 发送 这 信件 哪个 迎接 我们的
[jʌŋ] ['ridər] [ðɪs] [wiːk] .
young readers this week .
年轻的 读者 这 星期 .

来自世界各地的小读者们发来了本周送给我们小读者们的信件。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
Some of the letters have been a long while in reaching their destination ,
一些 的 这 信件 有 到过 一个 长的 尽管 在 到达 他们的 目的地 ,

有些信件花了很长时间才到达目的地。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [frendz] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
and others are from friends not far away .
和 其他的 是 从 朋友们 不是 远的 离开 .

还有一些来自不远的朋友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːgəli] [riːd] ,
We are sure that every letter will be eagerly read ,
我们 是 当然 那 每一个 信 将要 是 急切地 读 ,

我们相信每一封信都会被认真阅读。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [kən'trɪbjətə(r)] ,
not excepting the doleful one from a new contributor ,
不是 除外 这 悲伤的 一 从 一个 新的 贡献者 ,

也包括新投稿者那条悲伤的留言。

[wɪtʃ] [braɪt] [aɪz] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [tʌkt] ['snʌgli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət]
which bright eyes will discover tucked snugly in among epistles from more fortunate
哪个 明亮的 眼睛 将要 发现 塞进去 舒适地 在 之中 书信 从 更多的 幸运
['raɪtər] .
writers .
作家 .

那些目光敏锐的人将会发现，它就静静地藏在那些更幸运的作家的书信之中。

['rɑːkləndz] , [rɑːk'hæmptən] , ['kwiːnzlənd] .
Rocklands , Rockhampton , Queensland .
罗克兰兹 , 罗克汉普顿 , 昆士兰州 .

昆士兰州罗克汉普顿市罗克兰兹。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['sentrəl] ['kwiːnzlənd] ,
I live in Central Queensland ,
我 居住 在 中央 昆士兰州 ,

我住在昆士兰中部，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒləni] .

and	have	never	seen	a	letter	in	Harper's	Young	People	from	this	colony	.
和	有	绝不	已见	一个	信	在	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	殖民地	.

而且我从未在《哈珀青少年》杂志上看到过来自这个殖民地的信件。

['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʌm] , [bɒks] , [ænd; ənd] [aɪən'bɑ:k]

Our	home	is	in	the	bush	;	the	trees	about	here	are	gum	,	box	,	and	ironbark
我们的	家	是	在	这	衬套	;	这	树木	关于	这里	是	胶	,	盒子	,	和	铁木

.

:

.

我们的家在灌木丛中；这附近的树木有桉树、黄杨和铁皮桉。

[ðeɪ] [gɪv] ['hɑ:dli] ['eni] [ʃeɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [hæŋ] [streɪt] [daʊn] .

They	give	hardly	any	shade	,	as	the	leaves	hang	straight	down	.
他们	给	几乎	任何	阴影	,	作为	这	树叶	悬挂	直的	向下	.

由于叶子直直下垂，所以几乎遮不住什么阴凉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lə'gu:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

There	is	a	lagoon	in	front	of	our	house	.
那里	是	一个	泻湖	在	正面	的	我们的	房子	.

我家门前有一个泻湖。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

My	brother	and	I	want	to	make	a	canoe	,
我的	兄弟	和	我	想	到	制作	一个	独木舟	,

我和哥哥想造一艘独木舟。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][nɒt][prə'kjʊə(r)] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)] ?

but	we	can	not	procure	back	numbers	of	Young	People	here	?
但	我们	能	不是	采购	后退	数字	的	年轻的	人们	这里	?

但是我们无法获取这里年轻人的原始数据?

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['ri:də(r)] [wʊd] [send] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][nəʊ] . - , [vɒl] . [ai] . ,

If	any	young	reader	would	send	us	a	copy	of	No	.	26	,	Vol	.	I	.	,
如果	任何	年轻的	读者	会	发送	我们	一个	复制	的	不	.	-	,	沃尔	.	我	.	,

如果哪位年轻读者愿意寄给我们一本第一卷第26期，

[wi:; wi] [wʊd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [send] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [si:dz] [ɔ:(r)][kə'ləʊniəl][stæmps] .

we	would	in	return	send	some	native	seeds	or	colonial	stamps	.
我们	会	在	返回	发送	一些	本国的	种子	或者	殖民	邮票	.

作为回礼，我们会寄送一些本地种子或殖民时期的邮票。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [si:] [frɒst] .

It	is	very	hot	here	,	and	we	hardly	ever	see	frost	.
它	是	非常	热的	这里	,	和	我们	几乎	曾经	看	霜	.

这里非常炎热，我们几乎看不到霜冻。

['aʊə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['blɔsəmz] .

Our	orange	-	trees	are	now	loaded	with	blossoms	.
我们的	橙子	-	树木	是	现在	已加载	和	花朵	.

我们的橘子树现在开满了花。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paɪn] - ['æplz] .

We	have	several	hundred	pine	-	apples	.
我们	有	一些	百	松树	-	苹果	.

我们有几百个菠萝。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [reɪz] [p'ʌmpkɪnz] , ['kæbɪdʒɪz] , [rɒk] -

I	have	a	little	garden	of	my	own	,	and	raise	pumpkins	,	cabbages	,	rock	-
我	有	一个	小的	花园	的	我的	自己的	,	和	增加	南瓜	,	卷心菜	,	岩石	-

['melənz] , [biːnz] , [ænd; ənd] ['letɪsɪz] .

melons	,	beans	,	and	lettuces	.
甜瓜	,	豆子	,	和	生菜	.

我有一个自己的小花园，种了南瓜、卷心菜、甜瓜、豆角和生菜。

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][ten] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [əʊld] .

My	brother	is	ten	,	and	I	am	eight	and	a	half	years	old	.
我的	兄弟	是	十	,	和	我	是	八	和	一个	一半	年	老的	.

我弟弟十岁，我八岁半。

[wiː; wi] [rɪ'saɪt] ['lesnz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

We	recite	lessons	to	mamma	.
我们	背诵	课程	到	妈妈	.

我们给妈妈背诵课文。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][gəʊ]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)]['pəuniz][pɪp][ænd; ənd] [kɪŋ] ['pɪpɪn] .

We	often	go	riding	,	and	we	call	our	ponies	Pip	and	King	Pippin	.
我们	经常	去	骑术	,	和	我们	称呼	我们的	小马	皮普	和	国王	皮平	.

我们经常去骑马，我们给我们的小马取名叫皮普和皮平国王。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæm] , [ɒv; əv] ['sæplɪŋz]

We	have	been	building	a	suspension	-	bridge	over	a	little	dam	,	of	saplings
我们	有	到过	建筑	一个	暂停	-	桥	超过	一个	小的	坝	,	的	树苗

[ænd; ənd] ['fensɪŋ] ['waɪə(r)] .

and	fencing	wire	.
和	击剑	金属丝	.

我们一直在用树苗和铁丝网在一个小水坝上建造一座悬索桥。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt]

It	gave	us	hard	work	for	several	weeks	,	and	papa	says	it	developed
它	给予	我们	难的	工作	为了	一些	周	,	和	爸爸	说道	它	发达

['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lz] ['faɪnli] .

our	muscles	finely	.
我们的	肌肉	精细地	.

它让我们辛苦训练了好几个星期，爸爸说这很好地锻炼了我们的肌肉。

['bɜːrti] ['wilkinsn] .

Bertie	Wilkinson	.
伯蒂	威尔金森	.

伯蒂·威尔金森。

[ˌælɪg'zɑːndriə] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] .

Alexandria	County	,	Virginia	.
亚历山大	县	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州亚历山大县。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] , [laɪk][maɪ'self] , [huː] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	wish	to	tell	all	the	little	folks	,	like	myself	,	who	read	Young	People	,
我	希望	到	告诉	全部	这	小的	各位	,	喜欢	我	,	WHO	读	年轻的	人们	,

我想告诉所有像我一样阅读《青少年》杂志的小读者们：

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	our	home	near	the	capital	of	the	United	States	.
的	我们的	家	靠近	这	首都	的	这	团结的	各州	.

我们位于美国首都附近的家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz]

From	the	heights	near	our	house	we	have	a	beautiful	view	of	the	cities
从	这	高度	靠近	我们的	房子	我们	有	一个	美丽的	看法	的	这	城市

[ɒv; əv] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ;

of	Georgetown	and	Washington	;
的	乔治城	和	华盛顿	;

从我家附近的高地上，我们可以欣赏到乔治城和华盛顿两座城市的优美景色;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][feə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ʃʊgə'ləʊf] ['maʊntən] , [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]

and	when	the	day	is	fair	we	can	see	Sugarloaf	Mountain	,	away	up	the
和	什么时候	这	天	是	公平的	我们	能	看	糖面包	山	,	离开	向上	这

[pə'təʊmək]['rɪvə(r)] ,

Potomac	River	,
波托马克河	河	,

天气晴朗的时候，我们可以看到波托马克河上游远处的糖面包山。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] [maʊnt] ['vɜːrnən] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [həʊm]

and	down	the	river	to	Alexandria	and	Mount	Vernon	,	the	former	home
和	向下	这	河	到	亚历山大	和	山	弗农	,	这	以前的	家

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

of	our	great	General	Washington	.
的	我们的	伟大的	一般的	华盛顿	.

沿河而下，到达亚历山大和弗农山庄，那里曾是我们伟大的华盛顿将军的故居。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊk] [grəʊv] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,

We	have	a	beautiful	oak	grove	just	back	of	our	house	,
我们	有	一个	美丽的	橡木	树林	只是	后退	的	我们的	房子	,

我们家后面有一片美丽的橡树林，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [aʊl] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

and	a	dear	little	owl	lived	there	for	several	years	.
和	一个	亲爱的	小的	猫头鹰	居住地	那里	为了	一些	年	.

一只可爱的小猫头鹰在那里生活了好几年。

[wen] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

When	we	children	played	in	the	grove	,	laughing	and	shouting	,
什么时候	我们	孩子们	玩	在	这	树林	,	笑	和	喊叫	,

我们这些孩子在树林里玩耍，欢笑呐喊，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk] - [triː] ,

he	would	come	out	of	the	hole	in	the	side	of	the	old	oak	-	tree	,
他	会	来	出去	的	这	洞	在	这	边	的	这	老的	橡木	-	树	,

他会从老橡树侧面的洞里钻出来，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .

and	listen	as	if	he	were	wondering	what	all	the	noise	was	about	.
和	听	作为	如果	他	是	好奇	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	.

他侧耳倾听，仿佛在好奇周围发生了什么事。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [hɪə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	we	moved	back	here	last	spring	,	the	little	owl	was	gone	.
什么时候	我们	已搬	后退	这里	最后的	春天	,	这	小的	猫头鹰	曾是	已消失	.

去年春天我们搬回这里时，那只小猫头鹰已经不见了。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] ['skwirəlz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

A	family	of	pretty	little	red	squirrels	had	taken	his	place	,
一个	家庭	的	漂亮的	小的	红色的	松鼠	有	已采取	他的	地方	,

一群漂亮的小红松鼠取代了他的位置。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][həʊm] ['sʌmweə(r)] [els] .

and	I	guess	they	drove	him	out	to	seek	a	home	somewhere	else	.
和	我	猜测	他们	驾驶	他	出去	到	寻找	一个	家	某处	别的	.

我猜他们是把他赶走，让他去别的地方找个新家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [juːˈzəːpə] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

The	little	usurpers	seem	very	happy	in	their	new	home	.
这	小的	篡位者	似乎	非常	快乐的	在	他们的	新的	家	.

这些小篡位者在新家似乎非常开心。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)]

We	often	see	them	playing	and	skipping	about	,	and	as	we	never
我们	经常	看	他们	玩耍	和	跳过	关于	,	和	作为	我们	绝不

[məˈlest] [ðem; ðəm] ,

molest	them	,
骚扰	他们	,

我们经常看到它们玩耍跳跃，而且我们从来不打扰它们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [teɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː]

they	have	grown	quite	tame	,	but	we	all	wish	the	little	owl	would	come	back	too
他们	有	生长	相当	驯服	,	但	我们	全部	希望	这	小的	猫头鹰	会	来	后退	也

.

:

.

它们已经变得很温顺了，但我们都希望那只小猫头鹰也能回来。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] .

He	used	to	do	some	funny	things	.
他	用过的	到	做	一些	有趣的	事物	.

他以前做过一些滑稽的事。

[wʌn] [naɪt] ['mæmə; məˈmɑː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

One	night	mamma	went	into	the	parlor	,
一	夜晚	妈妈	去	进入	这	客厅	,

一天晚上，妈妈走进客厅，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːrnz] ['pʊld] [aʊt]

and	was	very	much	surprised	to	find	all	her	beautiful	ferns	pulled	out
和	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	全部	她	美丽的	蕨类植物	拉	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] .

of	the	vase	.
的	这	花瓶	.

她非常惊讶地发现，她所有美丽的蕨类植物都被从花瓶里拔了出来。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

As	none	of	the	children	had	done	it	,	she	didn't	know	what	to	think	.
作为	没有任何	的	这	孩子们	有	完毕	它	,	她	没有	知道	什么	到	思考	.

由于孩子们都没有做过这件事，她不知道该怎么想。

[ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði] [vɑːz] , [bʌt; bət][ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɪn]

She	re	-	arranged	them	all	nicely	in	the	vase	,	but	on	going	into	the	parlor	in
她	关于	-	安排	他们	全部	很好	在	这	花瓶	,	但	在	去	进入	这	客厅	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

她把它们都整齐地重新摆放在花瓶里，但早上走进客厅时，

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [əˈgen] .

found	them	all	scattered	over	the	floor	again	.
成立	他们	全部	疏散	超过	这	地面	再次	.

我发现它们又散落在地板上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

She	was	more	surprised	than	ever	,	when	,	on	looking	up	,
她	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	,	什么时候	,	在	寻找	向上	,

她抬头一看，惊讶极了，

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] ,

there	sat	the	little	owl	on	one	of	the	picture	-	frames	,
那里	卫星	这	小的	猫头鹰	在	一	的	这	图片	-	框架	,

小猫头鹰栖息在其中一个相框上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][waɪz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [aɪz] .

looking	as	wise	as	possible	out	of	his	great	big	eyes	.
寻找	作为	明智的	作为	可能的	出去	的	他的	伟大的	大的	眼睛	.

他那双大眼睛里流露出尽可能睿智的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] .

He	had	come	down	the	chimney	,	mamma	thinks	.
他	有	来	向下	这	烟囱	,	妈妈	思考	.

妈妈觉得他是从烟囱里下来的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She	took	him	down	,	and	after	giving	him	a	good	talking	to	for	his
她	采取	他	向下	,	和	后	给予	他	一个	好的	说	到	为了	他的

['bædnəs] ,

badness	,
坏	,

她把他制服后，狠狠地训斥了他一顿，让他明白自己的错误。

['kærid] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][grəʊv] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ] ,

carried	him	out	to	the	grove	,	and	letting	him	go	,
携带	他	出去	到	这	树林	,	和	出租	他	去	,

把他抬到树林里，然后放他走了。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][naɪs] [wɔːm] [nest][ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊk] - [triː] [ə'gen] .

away	he	flew	up	to	his	nice	warm	nest	in	the	old	oak	-	tree	again	.
离开	他	飞翔	向上	到	他的	好的	温暖的	巢	在	这	老的	橡木	-	树	再次	.

他飞回了老橡树上温暖舒适的巢穴。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðəz] ,

I	am	eleven	years	old	,	and	have	four	sisters	and	two	brothers	,
我	是	十一	年	老的	,	和	有	四	姐妹	和	二	兄弟	,

我今年十一岁，有四个姐姐和两个弟弟。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] .

so	you	see	"	we	are	seven	.
所以	你	看	"	我们	是	七	.

所以你看，"我们有七个人。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [skuːl] [nɪə(r)][baɪ] ,

"	We	have	a	nice	school	near	by	,
"	我们	有	一个	好的	学校	靠近	经过	,

我们附近有一所不错的学校，

[ænd; ənd][lɑːst] [mʌnθ] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)] (-) [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]

and	last	month	my	teacher	gave	me	the	highest	number	(	100	)	on	the	roll	of
和	最后的	月	我的	老师	给予	我	这	最高	数字	(	-	)	在	这	卷	的

['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['lesnz] .

honor	for	deportment	and	perfect	lessons	.
荣誉	为了	仪态	和	完美的	课程	.

上个月，我的老师因为我的品行和完美的课堂表现，在荣誉榜上给了我最高分（100分）。

[ai] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] ,

I	will	be	so	much	obliged	if	you	publish	my	true	story	of	the	little	owl	,
我	将要	是	所以	很多	有义务	如果	你	发布	我的	真的	故事	的	这	小的	猫头鹰	,

如果您能发表我讲述的关于小猫头鹰的真实故事，我将不胜感激。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

for	I	think	it	will	please	those	who	live	in	the	large	cities	,
为了	我	思考	它	将要	请	那些	WHO	居住	在	这	大的	城市	,

因为我认为这会令居住在大城市的人们感到高兴。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	never	have	a	chance	of	seeing	the	beautiful	country	,	and	the
和	绝不	有	一个	机会	的	看到	这	美丽的	国家	,	和	这

[greɪt] [əʊk] - [triːz] .

great	oak	-	trees	.
伟大的	橡木	-	树木	.

这样一来，我就永远没有机会看到美丽的乡村和高大的橡树了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [tiː] . [es] .

Elizabeth	T	.	S	.
伊丽莎白	T	.	S	.

伊丽莎白·T·S

['haɪd(ə)lˌbɜːg] , ['dʒɜːməni] .

Heidelberg	,	Germany	.
海德堡	,	德国	.

德国海德堡。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

I	have	been	in	Europe	for	a	year	and	a	half	.
我	有	到过	在	欧洲	为了	一个	年	和	一个	一半	.

我在欧洲已经待了一年半了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

I	have	been	in	England	and	Holland	much	of	the	time	.
我	有	到过	在	英格兰	和	荷兰	很多	的	这	时间	.

我大部分时间都待在英国和荷兰。

[ai][kæn; kən] [spiːk] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ai] [pleɪ] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] .

I	can	speak	German	,	and	often	I	play	with	German	children	.
我	能	说话	德语	,	和	经常	我	玩	和	德语	孩子们	.

我会说德语，而且经常和德国小朋友一起玩。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][ai]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [diː] - ['tʃɪldrən] ,

When	I	was	in	Paris	I	often	played	with	Mr	.	De	Lesseps's	children	,
什么时候	我	曾是	在	巴黎	我	经常	玩	和	先生	.	德	-	孩子们	,

我在巴黎的时候经常和德·莱塞普斯先生的孩子们一起玩。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz]['veri] [gʊd] .

and	I	think	the	picture	of	them	which	appeared	in	Young	People	is	very	good	.
和	我	思考	这	图片	的	他们	哪个	出现	在	年轻的	人们	是	非常	好的	.

我觉得他们登上《青年人》杂志的照片非常好。

['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] .

Heidelberg	is	a	very	pretty	little	town	surrounded	by	mountains	.
海德堡	是	一个	非常	漂亮的	小的	镇	包围	经过	山脉	.

海德堡是一个非常漂亮的小镇，四周群山环绕。

[ai] [went] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .

I	went	up	the	Rhine	in	a	steamboat	.
我	去	向上	这	莱茵河	在	一个	汽船	.

我乘汽船沿莱茵河而上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['maʊntənz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

It	is	a	beautiful	river	,	and	has	mountains	on	both	sides	,
它	是	一个	美丽的	河	,	和	有	山脉	在	两个都	侧面	,

这是一条美丽的河流，两岸群山环绕。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ['maʊntənz] [aɪ] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ['kɑːslz] .

and	on	these	mountains	I	counted	more	than	sixty	castles	.
和	在	这些	山脉	我	计数	更多的	比	六十	城堡	.

我在这座山上数出了六十多座城堡。

[aɪ][duː; də][nɒt][laɪk]['pærɪs][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][həʊm] .

I	do	not	like	Paris	so	well	as	I	do	New	York	city	,	which	is	my	home	.
我	做	不是	喜欢	巴黎	所以	出色地	作为	我	做	新的	约克	城市	,	哪个	是	我的	家	.

我并不像喜欢纽约那样喜欢巴黎，纽约是我的家乡。

[ðə; ðɪ][best] [triːt] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [wiːk] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

The	best	treat	I	have	every	week	is	the	coming	of	my	Young	People	.
这	最好的	对待	我	有	每一个	星期	是	这	未来	的	我的	年轻的	人们	.

每周我最开心的事就是孩子们的到来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

For	my	birthday	,
为了	我的	生日	,

为了我的生日，

[aɪ][gɒt][frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ] ['lʌvli] [peɪnt] - [bɒks] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [peɪnts] [ænd; ənd] [blæk]

I	got	from	mamma	a	lovely	paint	-	box	with	eighteen	paints	and	black
我	得到	从	妈妈	一个	迷人的	画	-	盒子	和	十八	油漆	和	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [tʃɔːk] .

and	white	chalk	.
和	白色的	粉笔	.

我从妈妈那里得到了一个漂亮的颜料盒，里面有十八种颜料和黑白粉笔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

I	am	very	busy	making	my	Christmas	presents	.
我	是	非常	忙碌的	制作	我的	圣诞节	礼物	.

我正忙着制作圣诞礼物。

[aɪ][həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rəʊt] [wʌns][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]

I	hope	this	will	be	printed	,	for	I	wrote	once	before	,	and	the	letter	was
我	希望	这	将要	是	打印	,	为了	我	写道	一次	前	,	和	这	信	曾是

[nɒt] ['pʌblɪʃt] .

not	published	.
不是	已发布	.

我希望这封信能被刊登出来，因为我之前写过一次，但是那封信没有被发表。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['hæpi] [njuː]

Now	I	must	say	good	-	by	,	wishing	you	a	Merry	Christmas	and	Happy	New
现在	我	必须	说	好的	-	经过	,	祝	你	一个	欢乐	圣诞节	和	快乐的	新的

[jɪə(r)] .

Year	.
年	.

现在我必须说再见了，祝您圣诞快乐，新年快乐。

['meəri][em] .

Mary	M	.
玛丽	M	.

玛丽·M.

['pɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['suːzi] .

My	name	is	Susie	.
我的	姓名	是	苏西	.

我叫苏西。

[pə'pɑː] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['etə] [em] . - [es]['letə(r)] ,

Papa	read	to	me	Etta	M	.	'	s	letter	,
爸爸	读	到	我	埃塔	M	.	-	s	信	,

爸爸给我读了埃塔·M的信，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [wʊd] [biː; bi]['pænzi] .

and	I	think	a	nice	name	for	her	doll	would	be	Pansy	.
和	我	思考	一个	好的	姓名	为了	她	玩具娃娃	会	是	三色堇	.

我觉得给她娃娃取个好名字叫潘西（Pansy）。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['dɔliz] ; [wʌn][ɪz] [nemd] ['neli] [ænd; ənd][wʌn]['dʒuːljə][ænd; ənd][wʌn] ['ælɪs] .

I	have	three	dollies	;	one	is	named	Nellie	and	one	Julia	and	one	Alice	.
我	有	三	手推车	;	一	是	命名	内莉	和	一	朱莉娅	和	一	爱丽丝	.

我有三个娃娃；一个叫内莉，一个叫朱莉娅，一个叫爱丽丝。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]['meəri] , [huː] [ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

I	like	Harper's	Young	People	very	much	,	and	my	sister	Mary	,	who	is	eight	years	old	,
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	,	和	我的	姐姐	玛丽	,	WHO	是	八	年	老的	,

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志，我的妹妹玛丽今年八岁，

[riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

reads	it	to	Bessie	and	me	.
阅读	它	到	贝西	和	我	.

他读给贝西和我听。

['besi] [ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

Bessie	is	four	years	old	.
贝西	是	四	年	老的	.

贝西四岁了。

[aɪ][laɪk] " ['təʊbi]['taɪlə] " [best] .

I	like	"	Toby	Tyler	"	best	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	最好的	.

我最喜欢"托比·泰勒"。

[aɪ][gɒt][pə'pɑː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	got	papa	to	write	this	for	me	.
我	得到	爸爸	到	写	这	为了	我	.

这是我让爸爸帮我写的。

['suːzi] [el] .

Susie	L	.
苏西	L	.

苏西·L.

[juː; jʊ][ɔːl][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['lɪdiə] ['hɑːrˌgriːvz] [ænd; ənd]['luːluː] ,

You	all	remember	the	letter	from	Lydia	Hargreaves	and	Lulu	Ruckstuhl	,
你	全部	记住	这	信	从	莉迪亚	哈格里夫斯	和	露露	鲁克斯图尔	,

你们都记得莉迪亚·哈格里夫斯和露露·拉克斯图尔的那封信吧?

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][nəʊ] . - .

which	appeared	in	Our	Post	-	office	Box	No	.	111	.
哪个	出现	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	.

出现在我们的邮政信箱 111 号。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ə'piːl] :

Here	**is**	**an**	**acknowledgment**	**of**	**your**	**answer**	**to**	**that**	**appeal**	**:**
这里	是	一个	致谢	的	你的	回答	到	那	上诉	:

以下是对您上诉答复的确认:

[dɪə(r)] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Dear	**"**	**Young**	**People**	**,**
亲爱的	"	年轻的	人们	,

亲爱的年轻人,

" — [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

"	**—**	**We**	**know**	**you**	**are**	**all**	**anxiously**	**waiting**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**Christmas**	**tree**
"	—	我们	知道	你	是	全部	焦虑地	等待	到	听到	关于	这	圣诞节	树

[æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,

at	**the**	**Home**	**for**	**the**	**Innocents**	**,**
在	这	家	为了	这	无辜者	,

"——我们知道大家都在焦急地等待着关于儿童之家圣诞树的消息,

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] ,

so	**we**	**will**	**try**	**and**	**write**	**a**	**nice**	**long**	**letter**	**,**
所以	我们	将要	尝试	和	写	一个	好的	长的	信	,

所以我们会尽量写一封漂亮的长信。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [gɪfts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

and	**thank**	**you**	**for**	**the**	**many**	**gifts**	**that**	**we**	**have**	**received**	**—**	**for**	**we**
和	感谢	你	为了	这	许多	礼物	那	我们	有	已收到	—	为了	我们

[dɪd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɪfts] ;

did	**receive**	**a**	**great**	**many**	**gifts**	**;**
做过	收到	一个	伟大的	许多	礼物	;

感谢大家送来的许多礼物——我们确实收到了许多礼物;

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [wiː; wi] [rəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

we	**had**	**no**	**idea**	**when**	**we**	**wrote**	**that**	**there**	**were**	**so**	**many**	**kind**	**little**	**boys**
我们	有	不	主意	什么时候	我们	写道	那	那里	是	所以	许多	种类	小的	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	**girls**	**who**	**read**	**the**	**paper**	**.**
和	女孩们	WHO	读	这	纸	.

我们写报纸的时候完全没想到会有这么多善良的小男孩和小女孩会读这份报纸。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd]

Monday	**morning**	**we**	**went**	**out**	**early**	**to**	**the**	**Home**	**,**	**and**	**found**	**some**	**kind**
周一	早晨	我们	去	出去	早期的	到	这	家	,	和	成立	一些	种类

['leɪdɪz] ,

ladies	**,**
女士们	,

星期一早上我们早早地去了养老院,遇到了一些善良的女士。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] [drest] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	**together**	**with**	**them**	**we**	**dressed**	**the**	**tree**	**with**	**the**	**ornaments**	**you**	**had**
和	一起	和	他们	我们	穿着	这	树	和	这	装饰品	你	有

[sent] ;

sent	**;**
发送	;

我们和他们一起用你送来的装饰品装点了圣诞树;

[ðen] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] .

then	**around**	**under**	**it**	**we**	**placed**	**the**	**dolls**	**and**	**toys**	**and**	**books**	**.**
然后	大约	在下面	它	我们	放置	这	娃娃	和	玩具	和	图书	.

然后我们在它下面摆放了娃娃、玩具和书籍。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɒf]

The	tree	was	beautiful	,	and	although	the	room	was	small	,	it	showed	off
这	树	曾是	美丽的	,	和	虽然	这	房间	曾是	小的	,	它	显示	离开

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

那棵树很漂亮，虽然房间很小，但衬托得非常漂亮。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] , ['sɪŋɪŋ] " ['ɒnwəd] , ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] .

In	the	afternoon	the	children	came	marching	in	,	singing	"	Onward	,	Christian	soldiers	.
在	这	下午	这	孩子们	来了	行军	在	,	歌唱	"	向前	,	基督教	士兵	.

下午，孩子们列队进来，唱着"前进，基督战士"。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] .

"	They	have	two	or	three	little	boys	that	sing	so	sweetly	.
"	他们	有	二	或者	三	小的	男孩们	那	唱歌	所以	甜蜜地	.

"他们家有两三个小男孩，唱歌特别甜美。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

But	they	could	hardly	finish	their	song	,	so	eager	were	they	in	watching	the
但	他们	可以	几乎	结束	他们的	歌曲	,	所以	渴望的	是	他们	在	观看	这

[triː] .

tree	.
树	.

但他们几乎没能唱完歌，因为他们太渴望观看那棵树了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɑːskt] , " [naʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]

After	a	short	prayer	,	the	children	were	each	asked	,	"	Now	,	what	will	you
后	一个	短的	祷告	,	这	孩子们	是	每个	问	,	"	现在	,	什么	将要	你

[hæv; həv] ?

have	?
有	?

简短的祈祷之后，孩子们被问到："现在，你们想要什么？"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] ,

"	After	the	children	were	supplied	—	and	there	was	an	abundance	,
"	后	这	孩子们	是	供应	—	和	那里	曾是	一个	丰富	,

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['lɪbərəl] ;

as	you	were	all	so	liberal	;
作为	你	是	全部	所以	自由主义	;

"孩子们得到了充足的食物——而且食物非常充足，因为你们都非常慷慨；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðeə(r)] ['nɜːsɪz] - [ɑːmz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒlz] — ['sɪstə(r)]

even	the	little	ones	in	their	nurses	'	arms	had	their	arms	full	of	dolls	—	Sister
甚至	这	小的	一个	在	他们的	护士	-	武器	有	他们的	武器	满的	的	娃娃	—	姐姐

['eməli] ,

Emily	,
艾米丽	,

就连护士怀里的小孩子们也抱着满满的娃娃——艾米丽修女

[huː] [ɪz][ðə; ði]['meɪtrən] ,

who	is	the	matron	,
WHO	是	这	护士长	,

谁是舍监?

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [tʊk]

and	has	another	small	school	where	she	teaches	poor	children	—	took
和	有	其他	小的	学校	在哪里	她	教导	贫穷的	孩子们	—	采取

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] ,

some	of	the	toys	,
一些	的	这	玩具	,

她还在另一所小型学校教贫困儿童——她拿走了一些玩具。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	fixed	a	tree	for	them	.
和	固定的	一个	树	为了	他们	.

并为他们修好了一棵树。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triː] .

These	poor	little	children	were	dumb	when	they	saw	the	tree	.
这些	贫穷的	小的	孩子们	是	哑的	什么时候	他们	锯	这	树	.

这些可怜的小孩看到树的时候都懵了。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wen] [ðeɪ] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɒl] , [sed] , " [əʊ] , ['dɒli] ! ['dɒli] !

One	little	girl	,	when	they	handed	her	a	doll	,	said	,	"	Oh	,	dolly	!	dolly	!
一	小的	女孩	,	什么时候	他们	递交	她	一个	玩具娃娃	,	说	,	"	哦	,	多莉	!	多莉	!

当他们递给一个小女孩一个娃娃时，她说："哦，娃娃！娃娃！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

"	and	she	did	not	look	at	anything	else	the	whole	evening	but	her	doll	.
"	和	她	做过	不是	看	在	任何事物	别的	这	所有的	晚上	但	她	玩具娃娃	.

"整个晚上，她除了她的娃娃之外，什么也没看。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [ɒn] ['krɪsməs] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I	wonder	if	you	were	all	as	happy	on	Christmas	as	that	little	girl	.
我	想知道	如果	你	是	全部	作为	快乐的	在	圣诞节	作为	那	小的	女孩	.

我想知道你们圣诞节那天是否都像那个小女孩一样开心。

[ai][həʊp][səʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

['lɪt(ə)l] ['bɜːθə] [ɑː(r)] . ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['fæməli] .

Little	Bertha	R	.	always	calls	the	paper	Harper's	Young	Family	.
小的	伯莎	拉	.	总是	呼叫	这	纸	哈珀斯	年轻的	家庭	.

小贝莎·R总是把报纸叫做《哈珀的青少年家庭》。

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst]['fæməli][wiː; wi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

We	think	you	are	the	nicest	family	we	ever	heard	of	.
我们	思考	你	是	这	最友善的	家庭	我们	曾经	听到	的	.

我们觉得你们是我们听说过的最友善的家庭。

[ɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [dʌz] [nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'ləʊ] ,

If	some	little	boy	or	girl	does	not	find	his	or	her	name	below	,
如果	一些	小的	男生	或者	女孩	做	不是	寻找	他的	或者	她	姓名	以下	,

如果某个小男孩或小女孩在下面找不到自己的名字，

[pliːz] [doʊnt] [fiːl] [slait] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [nems] [daʊn] ,

please	don't	feel	slighted	,	for	we	have	tried	to	put	all	the	names	down	,
请	不	感觉	轻视	,	为了	我们	有	尝试	到	放	全部	这	姓名	向下	,

请不要感到被冷落，我们已经尽力把所有名字都记下来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

and	you	may	be	sure	your	package	was	received	and	appreciated	by
和	你	可能	是	当然	你的	包裹	曾是	已收到	和	感谢	经过

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

some	poor	child	.
一些	贫穷的	孩子	.

您可以放心，您的包裹已被某个贫困儿童收到并感激不尽。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ['lʌvɪŋli] ,

Wishing	you	a	Happy	New	Year	,	we	are	yours	lovingly	,
祝	你	一个	快乐的	新的	年	,	我们	是	你的	深情地	,

祝您新年快乐，我们永远爱您。

['luːluː][dʒiː] . [ænd; ənd] ['lɪdiə] [biː] .

Lulu	G	.	and	Lydia	B	.
露露	G	.	和	莉迪亚	B	.

Lulu G. 和 Lydia B.

['luːivɪl] , [ken'tʌki] .

Louisville	,	Kentucky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ; ['suːzi] ['benɪˌdɪkt] ; [fred] [ænd; ənd]

Packages	were	received	from	Harper	&	Brothers	;	Susie	Benedict	;	Fred	and
包裹	是	已收到	从	哈珀	&	兄弟	;	苏西	本尼迪克特	;	弗雷德	和

['ɑːθə(r)] [diː] . ;

Arthur	D	.	;
亚瑟	D	.	;

收到了来自 Harper & Brothers、Susie Benedict、Fred 和 Arthur D. 的包裹；

['ælɪs] [peɪdʒ] ; [mɔːd] ['duːlɪŋ] ; [greɪs] ['stiːvnz] ; ['fæni] [jʌŋ] ; ['mægi] [bʊk] ; ['æni] ['luːɪs] ;

Alice	Paige	;	Maud	Duling	;	Grace	Stephens	;	Fanny	Young	;	Maggie	Buch	;	Annie	Lewis	;
爱丽丝	佩奇	;	莫德	杜林	;	优雅	斯蒂芬斯	;	舳	年轻的	;	玛吉	布赫	;	安妮	刘易斯	;

['mɔːrɪl] [dʌn] ;

Morril	Dunn	;
莫里尔	邓恩	;

爱丽丝·佩奇；莫德·杜林；格蕾丝·斯蒂芬斯；范妮·杨；玛吉·布赫；安妮·刘易斯；莫里尔·邓恩；

['iːvə] ['kʌnɪŋəm] ; [rəʊz] ['elə]['kɑːrˌhɑːrt] ; ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bɜːk] ; [dʒɒn][ænd; ənd] ['deɪzi]

Eva	Cunningham	;	Rose	Ella	Carhart	;	W	.	and	A	.	Burke	;	John	and	Daisy
伊娃	坎宁安	;	玫瑰	艾拉	卡哈特	;	W	.	和	一个	.	伯克	;	约翰	和	雏菊

['kʌnɪŋəm] ;

Cunningham	;
坎宁安	;

伊娃·坎宁安；罗斯·埃拉·卡哈特；W·和A·伯克；约翰和黛西·坎宁安；

['lɒti] , ['wɒrən] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['lɑkˌwʊd] ; ['ɹəʊnə][ɑː(r)] . [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['gɜːtruːd] " ; ['dʒʌstɪn] ,

Lottie	,	Warren	,	and	Alice	Lockwood	;	Rona	R	.	and	"	Little	Gertrude	"	;	Justin	,
洛蒂	,	沃伦	,	和	爱丽丝	洛克伍德	;	罗纳	拉	.	和	"	小的	格特鲁德	"	;	贾斯汀	,

['tɒmi] , [ænd; ənd]['aɪzək]['ændərsən] ;

Tommy	,	and	Isaac	Andersen	;
汤米	,	和	艾萨克	安徒生	;

洛蒂、沃伦和爱丽丝·洛克伍德；罗娜·R.和"小格特鲁德"；贾斯汀、汤米和艾萨克·安德森；

['dʒeni] [ænd; ənd] ['æni] [pɛtmən] ; ['wɪli] [eɪtʃ] . ['hæzəd] ; ['helən] [mə'kɔɪ] ; " [ɑːnt] ['ednə] " ; ['kenɪθ]

Jennie	and	Annie	Petman	;	Willie	H	.	Hazard	;	Helen	McCoy	;	"	Aunt	Edna	"	;	Kenneth
珍妮	和	安妮	宠物人	;	威利	H	.	冒险	;	海伦	麦考伊	;	"	阿姨	埃德娜	"	;	肯尼斯

['mɜːrdək] ;

Murdock	;
默多克	;

珍妮和安妮·佩特曼；威利·H·哈扎德；海伦·麦考伊；"埃德娜阿姨"；肯尼斯·默多克；

['dɒli] ; [meɪ] [ænd; ənd] [tɒm] ['bærən] : ['mɒli] , ['efi] , [ænd; ənd] ['mɜːtl] ['beikwel] ; ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

Dolly	;	May	and	Tom	Barron	:	Mollie	,	Effie	,	and	Myrtle	Bakewell	;	Josie
多莉	;	可能	和	汤姆	巴伦	:	莫莉	,	艾菲	,	和	桃金娘	贝克韦尔	;	乔西

['ʊlmər] ; [el] . [viː] . [eɪtʃ] . ;

Ulmer	;	L	.	V	.	H	.	;
乌尔默	;	L	.	V	.	H	.	;

多莉；梅和汤姆·巴伦：莫莉、艾菲和默特尔·贝克韦尔；乔西·乌尔默；LVH；

[mɔːd] [ænd; ənd] ['lɪli] [hentʃ] ; [el] . [eɪtʃ] . [es] . [ænd; ənd][tiː] . [biː] . [es] . ; ['kæri] ; ['nɔːrə][ænd; ənd] [bel]
Maud **and** **Lillie** **Hench** **;** **L** **.** **H** **.** **S** **.** **and** **T** **.** **B** **.** **S** **.** **;** **Carrie** **;** **Nora** **and** **Bell**
莫德 和 莉莉 亨奇 ; L . H . S . 和 T . B . S . ; 凯莉 ; 诺拉 和 钟
;
;
;

Maud 和 Lillie Hench；LHS 和 TBS；Carrie；Nora 和 Bell；

['neli] ['pɔːrtɪs] ; ['dʒesi] ['waɪtˌhɜrst] ; ['deɪzi] ; ['mɔːtɪmə(r)] - ; [luˈiːzə] [el] . - ; ['wɪli]
Nellie **Portis** **;** **Jessie** **Whitehurst** **;** **Daisy** **;** **Mortimer** **Hambem** **;** **Louisa** **L** **.** **Tatten** **;** **Willie**
内莉 波蒂斯 ; 杰西 怀特赫斯特 ; 雏菊 ; 莫蒂默 - ; 路易莎 L . - ; 威利
['niːdəm] ;
Needham **;**
尼德姆 ;

内莉·波蒂斯；杰西·怀特赫斯特；雏菊;莫蒂默·汉贝姆；路易莎·L·塔顿；威利·李约瑟；

['mɪsɪz] . ['æni] [dʒeɪ] . [pəʊst][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [dʒeɪ] . [pəʊst] ; ['luːɪs] ['braɪənt] , [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $1
Mrs **.** **Annie** **J** **.** **Post** **and** **Charlie** **J** **.** **Post** **;** **Louis** **Bryant** **,** **a** **check** **for** **$1**
太太 . 安妮 J . 邮政 和 查理 J . 邮政 ; 路易斯 布莱恩特 , 一个 查看 为了 $1
;
;
;

安妮·J·波斯特夫人和查理·J·波斯特；路易斯·布莱恩特，1美元支票；

[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [frend] , $1 ; ['wɪnɪfrəd] [ænd; ənd][mæk]['ælən] ; ['mɪsɪz] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siː] . ; ['mʌri]
an **unknown** **friend** **,** **$1** **;** **Winnifred** **and** **Mac** **Allen** **;** **Mrs** **.** **T** **.** **A** **.** **C** **.** **;** **Murray**
一个 未知 朋友 , $1 ; 温妮弗雷德 和 苹果 艾伦 ; 太太 . T . 一个 . C . ; 默里
['bɔɪər] ;
Boyer **;**
博耶 ;

一位不知名的朋友，1美元；温妮弗雷德和麦克·艾伦；TAC夫人；默里·博耶；

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['wɪli] ['pætrɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]['kænədə] .
Charlie **and** **Willie** **Patrick** **;** **and** **a** **package** **from** **Canada** **.**
查理 和 威利 帕特里克 ; 和 一个 包裹 从 加拿大 .

查理和威利·帕特里克；以及一个来自加拿大的包裹。

- .
Nukhonuyo **.**
- .

努霍努约。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][pets] .
The **readers** **of** **Young** **People** **would** **like** **to** **hear** **of** **my** **pets** **.**
这 读者 的 年轻的 人们 会 喜欢 到 听到 的 我的 宠物 .

《青少年》杂志的读者们会很想了解我的宠物。

[ai][ˌeɪ 'em][faɪv] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [bɜ˞dz] (['lɪnɪt]) , ['tɒmi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
I **am** **five** **years** **old** **,** **and** **have** **two** **birds** **(** **linnets** **)** **,** **Tommy** **and** **Mrs** **.**
我 是 五 年 老的 , 和 有 二 鸟类 (红雀) , 汤米 和 太太 .
['tɒmi] ,
Tommy **,**
汤米 ,

我今年五岁，养了两只鸟（红雀），分别叫汤米和汤米太太。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [kɔːld] ['snəʊbɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪ] ['kɪti] [ɪz] [nemd]
a **white** **rabbit** **called** **Snowball** **,** **which** **is** **very** **cunning** **,** **and** **my** **gray** **kitty** **is** **named**
一个 白色的 兔子 称为 雪球 , 哪个 是 非常 狡猾 , 和 我的 灰色的 猫咪 是 命名
['beɪbi] [rəʊz] .
Baby **Rose** **.**
婴儿 玫瑰 .

我有一只名叫雪球的白兔，它非常狡猾；我的灰色小猫名叫小玫瑰。

[maɪ] ['dɔliz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	dollies	are	a	great	delight	to	me	.
我的	手推车	是	一个	伟大的	喜	到	我	.

我非常喜欢我的娃娃们。

[ðeə(r)] [nemz] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪzi] , ['rəʊzə]['poʊzə] , [ænd; ənd] ['bɛsi] [braɪt] - [aɪz] , [hu:] [ɪz] ['mærid]

Their	names	are	Daisy	,	Rosa	Posa	,	and	Bessy	Bright	-	Eyes	,	who	is	married
他们的	姓名	是	雏菊	,	罗莎	波萨	,	和	贝西	明亮的	-	眼睛	,	WHO	是	已婚

[tu:; tə] [bɔɪ] [blu:] ,

to	Boy	Blue	,
到	男生	蓝色的	,

她们的名字分别是黛西、罗莎·波萨和贝西·布莱特艾斯，贝西嫁给了博伊·布鲁。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] .

and	has	a	family	of	five	children	.
和	有	一个	家庭	的	五	孩子们	.

他家有五个孩子。

['eθəl] [ˌɛmˌsi:'pi:] .

Ethel	McP	.
埃塞尔	中枢神经系统	.

埃塞尔·麦克P。

[fɔ:t] ['əʊməhɑ:] , [nə'bræskə] .

Fort	Omaha	,	Nebraska	.
堡	奥马哈	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州奥马哈堡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æntɪləʊp] ,

I	have	a	little	antelope	,
我	有	一个	小的	羚羊	,

我有一只小羚羊，

[wɪtʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n][sent][tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][waɪ'əʊmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [wi:ks] [əʊld] .

which	my	cousin	sent	to	me	from	Wyoming	when	it	was	two	weeks	old	.
哪个	我的	表哥	发送	到	我	从	怀俄明州	什么时候	它	曾是	二	周	老的	.

这是我表弟从怀俄明州寄给我的，当时它才两周大。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	had	to	feed	him	from	a	bottle	for	a	long	time	.
我们	有	到	喂养	他	从	一个	瓶子	为了	一个	长的	时间	.

我们不得不长时间用奶瓶喂养他。

[hi:; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

He	would	drink	only	when	the	milk	was	in	the	bottle	.
他	会	喝	仅有的	什么时候	这	牛奶	曾是	在	这	瓶子	.

他只在奶瓶里有牛奶的时候才喝。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][aɪ][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] [tɪl] [naɪt] ;

But	one	day	I	did	not	give	him	anything	to	drink	till	night	;
但	一	天	我	做过	不是	给	他	任何事物	到	喝	直到	夜晚	;

但有一天，我直到晚上都没给他喝水；

[ðen] [aɪ] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][mɪlk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][drɪŋk] ,

then	I	brought	out	a	pan	of	milk	for	him	,	and	he	tried	to	drink	,
然后	我	带来	出去	一个	平底锅	的	牛奶	为了	他	,	和	他	尝试	到	喝	,

然后我给他端来一盆牛奶，他试着喝了一下。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] ,

but	he	did	not	know	how	,	though	he	soon	found	out	,
但	他	做过	不是	知道	如何	,	尽管	他	很快	成立	出去	,

但他当时并不知道该怎么做，不过他很快就找到了答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	it	was	funny	to	see	him	.
和	它	曾是	有趣的	到	看	他	.

看到他真有趣。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['iːt(ə)n]

He	would	put	his	nose	in	and	try	to	eat	it	,	but	it	couldn't	be	eaten
他	会	放	他的	鼻子	在	和	尝试	到	吃	它	,	但	它	不能	是	吃

.

:

.

他会把鼻子伸进去想吃它，但它根本吃不下。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æntɪləʊp] ,

He	is	now	a	large	antelope	,
他	是	现在	一个	大的	羚羊	,

他现在是一只体型很大的羚羊。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

and	when	you	touch	him	he	will	turn	and	run	after	you	,
和	什么时候	你	触碰	他	他	将要	转动	和	跑步	后	你	,

当你触摸他时，他会转身追着你跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][ɒn][ðə; ði] [fens] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [wɪl] [bʌt] [juː; jʊ] .

and	if	you	don't	get	on	the	fence	or	behind	a	tree	,	he	will	butt	you	.
和	如果	你	不	得到	在	这	栅栏	或者	在后面	一个	树	,	他	将要	屁股	你	.

如果你不躲到栅栏上或树后，他就会用头顶你。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɒgz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Sometimes	the	dogs	come	in	and	get	after	him	,
有时	这	狗	来	在	和	得到	后	他	,

有时候狗会跑进来追他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

and	then	he	will	run	up	to	the	window	and	make	a	noise	,
和	然后	他	将要	跑步	向上	到	这	窗户	和	制作	一个	噪音	,

然后他会跑到窗边，发出声响。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'weɪ] .

so	that	we	will	come	out	and	drive	the	dogs	away	.
所以	那	我们	将要	来	出去	和	驾驶	这	狗	离开	.

这样我们就可以出来把狗赶走。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː]

When	we	are	at	dinner	he	will	come	up	to	the	window	and	lick	it
什么时候	我们	是	在	晚餐	他	将要	来	向上	到	这	窗户	和	舔	它

[ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

and	ask	to	be	fed	.
和	问	到	是	美联储	.

当我们吃饭的时候，他会走到窗边舔窗户，讨要食物。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

His	tongue	is	black	,	and	his	horns	are	two	inches	long	,
他的	舌头	是	黑色的	,	和	他的	角	是	二	英寸	长的	,

他的舌头是黑色的，角长两英寸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːt] [wen] [ðeɪ] [hɪt][juː; jʊ] .

but	they	hurt	when	they	hit	you	.
但	他们	伤害	什么时候	他们	打	你	.

但是它们打到你的时候会很疼。

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [braʊn] .

His	color	is	a	grayish	-	brown	.
他的	颜色	是	一个	灰蒙蒙的	-	棕色的	.

他的毛色是灰褐色。

[hi:; hi] [ʃedz] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gets] [θɪkə] ,

He	sheds	his	hair	every	year	,	and	it	gets	thicker	,
他	棚屋	他的	头发	每一个	年	,	和	它	获得	较厚	,

他每年都会掉头发，而且头发会越来越浓密。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

so	that	he	will	be	warm	for	winter	.
所以	那	他	将要	是	温暖的	为了	冬天	.

这样他冬天就能暖和些。

[fræŋk] [si:] . [es] .

Frank	C	.	S	.
坦率	C	.	S	.

弗兰克·CS

['wɪnstɪd] , [kə'netɪkət] .

Winsted	,	Connecticut	.
温斯特德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州温斯特德。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[ai][gəʊ][tu:; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][reɪnz][səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

I	go	to	school	,	but	it	rains	so	hard	that	I	could	not	go	to	-	day	.
我	去	到	学校	,	但	它	雨	所以	难的	那	我	可以	不是	去	到	-	天	.

我平时上学，但是今天雨下得太大，去不了了。

[ai] [θɪŋk] [mɪs] [ɔ:'gʌstə] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ə'baʊt] ['heɪtɪŋ] [kæts] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]

I	think	Miss	Augusta	would	change	her	mind	about	hating	cats	if	she	could	see
我	思考	错过	奥古斯塔	会	改变	她	头脑	关于	憎恨	猫	如果	她	可以	看

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我想，如果奥古斯塔小姐能看到我的猫，她就会改变她讨厌猫的想法了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [greɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [weɪs] [ten][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [paʊndz] .

He	is	a	large	gray	one	,	and	weighs	ten	and	one	-	half	pounds	.
他	是	一个	大的	灰色的	一	,	和	重量	十	和	一	-	一半	磅	.

它是一只体型较大的灰色猫，重十磅半。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] .

He	is	very	gentle	,	and	I	can	handle	him	as	I	would	a	baby	.
他	是	非常	温和的	,	和	我	能	处理	他	作为	我	会	一个	婴儿	.

他非常温柔，我可以像对待婴儿一样对待他。

[wen] [ai] [teɪk] [hɪm] [ʌp] , [hi:; hi] [pʊts] [bəuθ][fɔ:(r)] - [pɔ:z] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,

When	I	take	him	up	,	he	puts	both	fore	-	paws	each	side	of	my	face	,
什么时候	我	拿	他	向上	,	他	放置	两个都	前	-	爪子	每个	边	的	我的	脸	,

当我把他抱起来时，他会把两只前爪分别放在我的脸的两侧。

[ænd; ənd] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

and	feels	it	very	gently	,	and	he	never	sticks	in	his	claws	.
和	感觉	它	非常	轻轻地	,	和	他	绝不	棍子	在	他的	爪子	.

他感觉非常轻柔，从不伸出爪子。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ['dɪəli] .

I	know	he	loves	me	dearly	.
我	知道	他	爱	我	亲爱的	.

我知道他非常爱我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	have	a	little	sister	eight	years	old	.
我	有	一个	小的	姐姐	八	年	老的	.

我有一个八岁的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['gɜːti] .

Her	name	is	Gertie	.
她	姓名	是	格蒂	.

她的名字叫格蒂。

[maɪ]['kʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hwiːtn] .

My	cousin	lives	with	us	,	and	his	name	is	Wheaton	.
我的	表哥	生活	和	我们	,	和	他的	姓名	是	惠顿	.

我的表弟和我们住在一起，他的名字叫惠顿。

[ai] [teɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

I	take	Our	Little	Ones	,	and	my	sister	takes	the	Nursery	,
我	拿	我们的	小的	一个	,	和	我的	姐姐	需要	这	苗圃	,

我负责照看小朋友们，我妹妹负责照看托儿所。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [teɪks] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	my	cousin	takes	Harper's	Young	People	.
和	我的	表哥	需要	哈珀斯	年轻的	人们	.

我表弟读的是《哈珀斯青少年》杂志。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][kæt] .

I	forgot	to	tell	you	all	about	my	cat	.
我	忘了	到	告诉	你	全部	关于	我的	猫	.

我忘了跟你们说说我的猫了。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mjuː] , [laɪk][məʊst][kæts] , [bʌt; bət][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd]

When	he	is	hungry	,	he	does	not	mew	,	like	most	cats	,	but	lies	down	and
什么时候	他	是	饥饿的	,	他	做	不是	喵	,	喜欢	最多	猫	,	但	谎言	向下	和

[rəʊlz]['əʊvə(r)] ,

rolls	over	,
卷	超过	,

他饿的时候不会像大多数猫那样喵喵叫，而是会躺下翻身。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['nəʊtɪs][hɪm] , [hiː; hi][laɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	if	we	do	not	notice	him	,	he	lies	on	his	back	,
和	如果	我们	做	不是	注意	他	,	他	谎言	在	他的	后退	,

如果我们没注意到他，他就会仰面躺着。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	waits	for	us	to	see	him	.
和	等待	为了	我们	到	看	他	.

他等着我们去看他。

['ælɪs] [iː] . [diː] .

Alice	E	.	D	.
爱丽丝	E	.	D	.

爱丽丝·艾德

['dʒerɪkəʊ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .

Jericho	,	Long	Island	.
耶利哥	,	长的	岛	.

杰里科，长岛。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	a	little	girl	,	and	I	live	in	the	country	.
我	是	一个	小的	女孩	,	和	我	居住	在	这	国家	.

我是一个小女孩，住在乡下。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['henri] [ef] . , [huː] [ɪz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

I	wish	to	inform	Henry	F	.	,	who	is	so	sorry	for	the	country	boys	and	girls
我	希望	到	通知	亨利	F	.	,	WHO	是	所以	对不起	为了	这	国家	男孩们	和	女孩们

,

,

,

我想告知亨利·F，他非常同情这些乡下的男孩女孩们，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

that	his	pity	is	thrown	away	,
那	他的	遗憾	是	抛掷	离开	,

他的怜悯之心荡然无存。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [huː]

for	when	we	go	to	the	city	—	and	I	know	of	none	in	these	parts	who
为了	什么时候	我们	去	到	这	城市	—	和	我	知道	的	没有任何	在	这些	部分	WHO

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ,

have	never	been	there	—	and	return	to	see	the	green	grass	,
有	绝不	到过	那里	—	和	返回	到	看	这	绿色的	草	,

当我们去城里——据我所知，这附近没有人没去过城里——回来后看到绿草茵茵的时候，

[ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'dekt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

and	fields	bedecked	with	flowers	,
和	字段	装饰	和	花朵	,

以及遍布鲜花的田野，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['elɪveɪtɪd] ['reilrəudz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

we	think	this	is	far	superior	to	the	noisy	elevated	railroads	of	the	city	.
我们	思考	这	是	远的	优越的	到	这	嘈杂	升高	铁路	的	这	城市	.

我们认为这比城市里嘈杂的高架铁路要好得多。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [hɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] .

We	have	a	great	deal	of	fun	here	in	winter	.
我们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	这里	在	冬天	.

我们这里冬天玩得很开心。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [sled] ,

There	is	quite	a	high	hill	,	to	which	we	take	our	sleds	,
那里	是	相当	一个	高的	爬坡道	,	到	哪个	我们	拿	我们的	雪橇	,

那里有一座很高的山，我们把雪橇拉到上面去。

[ænd; ənd] [raɪd] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɒnd] .

and	ride	clear	down	to	the	bottom	,	and	then	across	a	pond	.
和	骑	清除	向下	到	这	底部	,	和	然后	穿过	一个	池塘	.

然后一路骑到谷底，再穿过一个池塘。

['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][get][ɒn][ə; eɪ][sled][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Sometimes	three	or	four	get	on	a	sled	at	a	time	.
有时	三	或者	四	得到	在	一个	雪橇	在	一个	时间	.

有时三四个人同时坐上一辆雪橇。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'rɪθmətɪk] ,

I	go	to	school	,	and	study	reading	,	spelling	,	mental	and	practical	arithmetic	,
我	去	到	学校	,	和	学习	阅读	,	拼写	,	精神的	和	实际的	算术	,

[dʒi'ɒgrəfi] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

geography	,	grammar	,	and	history	.
地理	,	语法	,	和	历史	.

我去上学，学习阅读、拼写、心算和实际算术、地理、语法和历史。

[ai] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [best] .

I	like	history	best	.
我	喜欢	历史	最好的	.

我最喜欢历史。

[ai] [θɪŋk] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['peɪpə(r)] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [ri:d] .

I	think	Harper's	Young	People	is	the	nicest	paper	I	have	ever	read	.
我	思考	哈珀斯	年轻的	人们	是	这	最友善的	纸	我	有	曾经	读	.

我认为《哈珀斯青少年版》是我读过的最棒的杂志。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	Post	-	office	very	much	.
我	喜欢	这	邮政	-	办公室	非常	很多	.

我非常喜欢邮局。

['mægi] [dʒeɪ] . [el] .

Maggie	J	.	L	.
玛吉	J	.	L	.

Maggie JL

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] ['flɒrɪdə] ,

My	mother	and	little	brother	have	gone	down	to	Florida	,
我的	母亲	和	小的	兄弟	有	已消失	向下	到	佛罗里达	,

我妈妈和弟弟去了佛罗里达州。

[səʊ] [pə'pɑ:] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [həʊm] .

so	papa	and	myself	are	alone	at	home	.
所以	爸爸	和	我	是	独自的	在	家	.

所以现在家里只有爸爸和我。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [pə'pɑ:]

A	few	days	ago	papa
一个	很少	天	前	爸爸

几天前爸爸

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] .

and	I	went	up	on	top	of	the	Washington	Monument	.
和	我	去	向上	在	顶部	的	这	华盛顿	纪念碑	.

于是我登上了华盛顿纪念碑的顶端。

[wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [wɔ:k] [ʌp] , [bʌt; bət] [rəʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

We	did	not	walk	up	,	but	rode	up	on	the	elevator	.
我们	做过	不是	走	向上	,	但	骑	向上	在	这	电梯	.

我们没有步行上去，而是乘电梯上去的。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɒp] .

It	took	about	five	minutes	for	it	to	reach	the	top	.
它	采取	关于	五	分钟	为了	它	到	抵达	这	顶部	.

它大约用了五分钟就到达了顶端。

[ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['grænɪt] [rɒk] [weɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [θri:] [tʌnz] .

On	the	elevator	was	a	large	granite	rock	weighing	over	three	tons	.
在	这	电梯	曾是	一个	大的	花岗岩	岩石	称重	超过	三	吨	.

电梯上放着一块重达三吨多的大花岗岩。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

It	went	up	with	us	.
它	去	向上	和	我们	.

它和我们一起升空了。

[wiː; wi] [sɔː] [məˈmɔːriəl] [stəʊnz] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [sent] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	saw	memorial	stones	inside	of	the	Monument	sent	from	all	parts	of	the
我们	锯	纪念馆	石头	里面	的	这	纪念碑	发送	从	全部	部分	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我们在纪念碑内看到了来自世界各地的纪念石。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [vjuː] .

When	we	got	to	the	top	we	had	a	very	fine	view	.
什么时候	我们	得到	到	这	顶部	我们	有	一个	非常	美好的	看法	.

到达山顶后，我们欣赏到了非常美丽的景色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .

It	was	better	than	the	view	from	the	top	of	the	Capitol	.
它	曾是	更好的	比	这	看法	从	这	顶部	的	这	国会大厦	.

比从国会大厦顶上看到的景色好多了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [net] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɒp] , [səʊ] [ɪf] [pˈɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,

They	have	a	net	around	the	top	,	so	if	persons	should	fall	,	it	would	not	hurt	them	,
他们	有	一个	网	大约	这	顶部	,	所以	如果	人	应该	落下	,	它	会	不是	伤害	他们	,

顶部有防护网，所以即使有人掉下来也不会受伤。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

as	the	netting	would	catch	them	.
作为	这	网	会	抓住	他们	.

因为网会把它们缠住。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [men] [get] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] ,

Sometimes	during	the	noon	hour	the	men	get	out	on	the	netting	,
有时	期间	这	中午	小时	这	男人	得到	出去	在	这	网	,

有时在正午时分，男人们会到渔网上去捕鱼。

[ænd; ənd] [sməʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæmək] .

and	smoke	just	as	if	they	were	in	a	hammock	.
和	抽烟	只是	作为	如果	他们	是	在	一个	吊床	.

他们抽烟的样子就像躺在吊床上一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [fɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !

What	a	terrible	fall	they	would	have	if	the	netting	should	break	!
什么	一个	糟糕的	落下	他们	会	有	如果	这	网	应该	休息	!

如果防护网破了，他们会摔得多么惨啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] - [fiːt] [haɪ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] .

It	was	about	240	feet	high	when	we	were	up	there	.
它	曾是	关于	-	脚	高的	什么时候	我们	是	向上	那里	.

我们上去的时候，它大约有240英尺高。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈwɪndi] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [wɪˈðaʊt] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .

It	was	so	windy	that	day	that	you	could	not	stand	up	on	one	side	of	the	Monument	without	holding	on	to	something	.
它	曾是	所以	刮风	那	天	那	你	可以	不是	站立	向上	在	一	边	的	这	纪念碑	没有	保持	在	到	某物	.

那天风特别大，在纪念碑的一侧，如果不扶着什么东西，根本站不稳。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [bɔ:dz] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɒn]

At	one	time	the	wind	shifted	,	and	there	were	some	boards	lying	out	on
在	一	时间	这	风	转移	,	和	那里	是	一些	板	说谎	出去	在

[ðə; ði][net] ,

the	net	,
这	网	,

有一次风向变了，一些木板散落在渔网上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

and	a	man	was	walking	along	on	the	side	where	they	were	.
和	一个	男人	曾是	步行	沿着	在	这	边	在哪里	他们	是	.

一个男人正沿着他们所在的方向走着。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [ˌaɪ 'ti:][sent][ðə; ði] [bɔ:dz] ['flaɪɪŋ] ,

When	the	wind	shifted	,	it	sent	the	boards	flying	,
什么时候	这	风	转移	,	它	发送	这	板	飞行	,

风向改变时，木板被吹得四处飞散。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mænz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]

and	every	one	of	them	came	down	on	the	man's	head	,	but	it	did	not
和	每一个	一	的	他们	来了	向下	在	这	男人的	头	,	但	它	做过	不是

[hɜ:t] [hɪm] ,

hurt	him	,
伤害	他	,

每个锤子都砸在了那人的头上，但他却毫发无损。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

for	as	soon	as	they	began	to	tumble	on	his	head	,
为了	作为	很快	作为	他们	开始	到	翻滚	在	他的	头	,

因为当它们开始砸到他头上时，

[hi:; hi] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] .

he	lay	flat	down	on	the	wall	,	so	as	to	keep	from	being	blown	away	.
他	躺	平坦的	向下	在	这	墙	,	所以	作为	到	保持	从	存在	吹	离开	.

他平躺在墙上，以免被风吹走。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .

It	made	quite	an	excitement	.
它	制成	相当	一个	激动	.

这引起了不小的轰动。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæ'lu:] [ænd; ənd] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , " [dʒəʊ] , [dʒəʊ] , [kʌm] [ʌp]

At	first	the	man	would	halloo	and	laugh	,	and	shout	,	"	Joe	,	Joe	,	come	up
在	第一的	这	男人	会	你好	和	笑	,	和	喊	,	"	乔	,	乔	,	来	向上

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

起初，那人会大声喊叫、大笑，并喊道："乔，乔，上来吧；

[kwɪk] ! [kwɪk] !

quick	!	quick	!
快的	!	快的	!

快！快！

" [sʌm; səm][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] , ['θɪŋkɪŋ]

"	Some	men	came	running	up	from	the	inside	of	the	Monument	,	thinking
"	一些	男人	来了	跑步	向上	从	这	里面	的	这	纪念碑	,	思维

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

something	dreadful	was	the	matter	.
某物	可怕	曾是	这	事情	.

"一些人从纪念碑里面跑出来，以为出了什么可怕的事情。"

[wiː; wi] [steɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

We	staid	up	there	about	an	hour	.
我们	稳重	向上	那里	关于	一个	小时	.

我们在上面待了大约一个小时。

[pəˈpɑː] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Papa	and	I	walked	all	around	the	walls	,
爸爸	和	我	步行	全部	大约	这	墙壁	,

我和爸爸绕着城墙走了一圈，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

which	were	seven	feet	thick	at	the	top	and	fifteen	at	the	bottom	.
哪个	是	七	脚	厚的	在	这	顶部	和	十五	在	这	底部	.

顶部厚达七英尺，底部厚达十五英尺。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [wiː; wi] [sɔː] [ˈmeni] [mɔː(r)]

Then	at	the	foot	of	the	Monument	,	in	a	little	house	,	we	saw	many	more
然后	在	这	脚	的	这	纪念碑	,	在	一个	小的	房子	,	我们	锯	许多	更多的

[məˈmɔːriəl] [stəʊnz] .

memorial	stones	.
纪念馆	石头	.

然后，在纪念碑脚下的一间小屋里，我们看到了更多的纪念碑石。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [nəˈvɑːdə] ,

One	of	the	best	of	them	was	one	that	came	from	Nevada	,
一	的	这	最好的	的	他们	曾是	一	那	来了	从	内华达州	,

其中最优秀的一位来自内华达州。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [nəˈvɑːdə] " [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ˈsɒlɪd] [ˈsɪlvə(r)] ,

with	the	word	"	Nevada	"	let	into	the	stone	in	solid	silver	,
和	这	单词	"	内华达州	"	让	进入	这	石头	在	坚硬的	银	,

石头上用纯银镶嵌着"内华达"字样，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɒtəʊ] [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ˈsɒlɪd] [gəʊld] .

and	a	motto	let	into	the	stone	in	solid	gold	.
和	一个	座右铭	让	进入	这	石头	在	坚硬的	金子	.

石头上用纯金镌刻着一句格言。

[bəuθ] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [nəˈvɑːdə] .

Both	the	gold	and	silver	came	from	the	mines	of	Nevada	.
两个都	这	金子	和	银	来了	从	这	矿井	的	内华达州	.

黄金和白银都来自内华达州的矿山。

[wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

We	enjoyed	the	trip	very	much	,
我们	享受	这	旅行	非常	很多	,

我们非常享受这次旅行。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	I	thought	some	of	the	readers	of	Young	People	might	like	to	have
和	我	想法	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	可能	喜欢	到	有

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	description	of	it	.
一个	描述	的	它	.

我想《青少年》杂志的一些读者可能想了解一下它的描述。

[keɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . [em] .

K	.	B	.	A	.	M	.
K	.	B	.	一个	.	M	.

KBAM

[ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['roʊzˌvɪl] , [ɑː'keɪdiə] .

The	Nursery	,	Roseville	,	Arcadia	.
这	苗圃	,	罗斯维尔	,	阿卡迪亚	.

苗圃，罗斯维尔，阿卡迪亚。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

I	am	a	poor	little	thing	.
我	是	一个	贫穷的	小的	事物	.

我真是个可怜的小家伙。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][pet][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .

I	used	to	be	a	beauty	and	a	pet	and	a	darling	.
我	用过的	到	是	一个	美丽	和	一个	宠物	和	一个	亲爱的	.

我曾经是美人、是宠儿、是宝贝。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] .

But	now	I	am	a	martyr	,	and	am	fading	away	by	degrees	.
但	现在	我	是	一个	烈士	,	和	是	褪色	离开	经过	学位	.

但如今我已成了殉道者，正在逐渐消逝。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sɪns] ['krɪsməs]

I	haven't	had	a	kiss	or	a	kind	word	from	my	mamma	since	Christmas
我	还没有	有	一个	吻	或者	一个	种类	单词	从	我的	妈妈	自从	圣诞节

.

:

.

自从圣诞节以来，我再也没有收到过妈妈的吻或一句温暖的话语。

[ɪts] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ai][hæd; həd][maɪ] [dres] [ɒf] [ɔː(r)][hæd; həd][ɒn][maɪ] [naɪt] - [gaʊn] [æt; ət]

It's	more'n	a	week	since	I	had	my	dress	off	or	had	on	my	night	-	gown	at
它是	更多	一个	星期	自从	我	有	我的	裙子	离开	或者	有	在	我的	夜晚	-	袍	在

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

我已经一个多星期没脱掉裙子，也没穿睡衣睡觉了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['veri] [ˌʌnrɪ'frɛʃfəl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [naɪt]

and	you	know	it's	very	unrefreshful	to	have	to	wear	the	same	clothes	night
和	你	知道	它是	非常	令人不快	到	有	到	穿	这	相同的	衣服	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

你知道，日夜穿着同样的衣服是很让人觉得乏味的。

[stɪl] , - [es] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] .

Still	,	'	s	long	as	I	had	a	bed	to	sleep	in	,	I	didn't	complain	.
仍然	,	-	s	长的	作为	我	有	一个	床	到	睡觉	在	,	我	没有	抱怨	.

不过，只要有床睡觉，我就没什么可抱怨的。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [aɪv] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ,

But	now	for	three	nights	I've	slept	under	the	sofa	,
但	现在	为了	三	夜晚	我已经	睡着了	在下面	这	沙发	,

但我已经连续三个晚上睡在沙发底下了。

[wɪð] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['noʊəz] [ɑːk]

with	a	lion	and	a	tiger	out	of	Bobby's	Noah's	ark
和	一个	狮子	和	一个	老虎	出去	的	鲍比的	诺亚的	方舟

鲍比的诺亚方舟里走出了一头狮子和一只老虎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

by	my	side	,	and	my	poor	little	arms	lying	out	on	the	floor	.
经过	我的	边	,	和	我的	贫穷的	小的	武器	说谎	出去	在	这	地面	.

就在我身边，我可怜的小胳膊伸在地板上。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] , ['mɑːməz] [bɪg]['brʌðə(r)] , [stept] [ɒn][maɪ] [θʌm] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Philip	,	mamma's	big	brother	,	stepped	on	my	thumb	last	night	,	and	it
先生	.	菲利普	,	妈妈的	大的	兄弟	,	步	在	我的	拇指	最后的	夜晚	,	和	它

[gɪvz] [ˌem 'iː] - [peɪn] .

gives	me	scruciating	pain	.
给予	我	-	疼痛	.

昨晚，妈妈的哥哥菲利普先生踩到了我的大拇指，现在我疼得厉害。

[pʊs] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][peg] , [ðə; ði]['teriə(r)] ,

Puss	carried	me	all	round	in	her	mouth	yesterday	,	and	Peg	,	the	terrier	,
猫	携带	我	全部	圆形的	在	她	嘴	昨天	,	和	佩格	,	这	梗犬	,

昨天，小猫咪用嘴叼着我到处走，还有那只名叫佩格的梗犬，

[ʃʊk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] - [məʊst] [ʃʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['sensɪz] .

shook	me	as	if	I	had	been	a	rat	and	'	most	shook	away	my	senses	.
摇晃	我	作为	如果	我	有	到过	一个	鼠	和	-	最多	摇晃	离开	我的	感官	.

把我摇晃得像只老鼠，几乎让我失去了知觉。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [nɜːs] [ænd; ənd] ['nɔːrə] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɜːs] [sed] , " [əʊ] ,

And	I	heard	Nurse	and	Norah	the	waitress	talking	,	and	Nurse	said	,	"	Oh	,
和	我	听到	护士	和	诺拉	这	女服务员	说	,	和	护士	说	,	"	哦	,

我听到护士和女服务员诺拉在说话，护士说：“哦，

['nɔːrə] , [duː; də] [θrəʊ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] ['bærəl] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [naʊ] .

Norah	,	do	throw	the	horrid	-	looking	creature	in	the	ash	barrel	;	it	isn't	wanted	in	the	nursery	now	.
诺拉	,	做	扔	这	可怕的	-	寻找	生物	在	这	灰	桶	;	它	不是	通缉	在	这	苗圃	现在	.

诺拉，把那个长相可怕的生物扔进灰烬桶里；现在育婴室里不需要它。

" [pliːz] [kæn; kən][nɒt] ['sʌmbədi] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Please	can	not	somebody	go	to	my	mamma	,
"	请	能	不是	某人	去	到	我的	妈妈	,

“请问有人可以去看看我妈妈吗？”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['kruːəl] [feɪt] .

and	ask	her	to	save	me	from	my	cruel	fate	.
和	问	她	到	节省	我	从	我的	残忍的	命运	.

求她救我脱离这残酷的命运。

[ɪf] [ʃɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)] ,

If	she'll	never	love	me	any	more	,
如果	壳	绝不	爱	我	任何	更多的	,

如果她再也不爱我了，

[woʊnt][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] ['hæznt][səʊ]['meni]['ʌðə(r)] [njuː] ['feɪvərɪts] ?

won't	she	give	me	to	somebody	who	hasn't	so	many	other	new	favorites	?
惯于	她	给	我	到	某人	WHO	还没有	所以	许多	其他	新的	收藏夹	?

她难道不会把我送给一个没有那么多其他新宠的人吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .

For	I	think	my	heart	will	break	.
为了	我	思考	我的	心	将要	休息	.

因为我觉得我的心会碎。

- [əʊld] [dɒl] .
Florrie's Old Doll .
- 老的 玩具娃娃 .

弗洛莉的旧娃娃。

[grænd]['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən] .
Grand Rapids , Michigan .
盛大 急流 , 密歇根州 .

密歇根州大急流城。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I have been wanting to write to you for a long time .
我 有 到过 想要 到 写 到 你 为了 一个 长的 时间 .

我一直很想给你写信。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] .
I have a doll .
我 有 一个 玩具娃娃 .

我有一个娃娃。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['brʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊ] .
I have a nice brother ; his name is Joe .
我 有 一个 好的 兄弟 ; 他的 姓名 是 乔 .

我有一个很棒的哥哥，他叫乔。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .
I have a good dog .
我 有 一个 好的 狗 .

我有一条很棒的狗。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] , [ænd; ənd][ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
I have a kitty , and I like her .
我 有 一个 猫咪 , 和 我 喜欢 她 .

我养了一只猫，我很喜欢她。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks] .
I have a work - box .
我 有 一个 工作 - 盒子 .

我有一个工作箱。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
I have a basket .
我 有 一个 篮子 .

我有一个篮子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌni] [pɜːs] .
I have a money purse .
我 有 一个 钱 钱包 .

我有一个钱袋。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
I was happy Christmas morning .
我 曾是 快乐的 圣诞节 早晨 .

圣诞节早上我很开心。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
I can read in a book .
我 能 读 在 一个 书 .

我会读书。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][gɜːl] .
I am a pretty big girl .
我 是 一个 漂亮的 大的 女孩 .

我个子比较大。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	hope	you	will	print	this	letter	.
我	希望	你	将要	打印	这	信	.

我希望您能刊登这封信。

[næn] [piː] .

Nan	P	.
楠	P	.

南P.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letə(r)] , [næn] ,

It	is	a	very	nice	letter	,	Nan	,
它	是	一个	非常	好的	信	,	楠	,

楠，这是一封非常好的信。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	wish	we	could	give	you	a	kiss	for	it	.
和	我们	希望	我们	可以	给	你	一个	吻	为了	它	.

我们真想给你一个吻作为回报。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bɒks] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

We	hope	the	little	work	-	box	is	in	good	order	,
我们	希望	这	小的	工作	-	盒子	是	在	好的	命令	,

我们希望这个小工具箱一切正常。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [pɜːs] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	money	purse	will	never	have	a	hole	in	it	,
那	这	钱	钱包	将要	绝不	有	一个	洞	在	它	,

钱袋永远不会破洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [wen]

and	that	you	will	be	ever	so	much	bigger	and	just	as	happy	when
和	那	你	将要	是	曾经	所以	很多	大	和	只是	作为	快乐的	什么时候

['krɪsməs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .

Christmas	shall	come	again	.
圣诞节	将	来	再次	.

而且，当下一个圣诞节到来时，你会变得更加健康快乐。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ridər] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɒf]

One	of	our	little	boy	readers	wants	to	know	why	he	must	always	take	off
一	的	我们的	小的	男生	读者	想要	到	知道	为什么	他	必须	总是	拿	离开

[hɪz; ɪz] [hæt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

his	hat	when	he	speaks	to	a	lady	.
他的	帽子	什么时候	他	说话	到	一个	女士	.

我们的一位小男孩读者想知道，为什么他跟女士说话时必须脱帽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['kʌstəm] ,

It	is	a	very	old	custom	,
它	是	一个	非常	老的	风俗	,

这是一个非常古老的习俗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] ['dʒentlmən] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['leɪdi] [frendz] .

and	a	mark	of	respect	that	gentlemen	like	to	show	their	lady	friends	.
和	一个	标记	的	尊重	那	先生们	喜欢	到	展示	他们的	女士	朋友们	.

这是绅士们向女性朋友表达尊重的一种方式。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʃəʊz] [wɒt] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	following	little	story	shows	what	King	George	III	.	of	England	thought	about	the
这	下列的	小的	故事	演出	什么	国王	乔治	三、	.	的	英格兰	想法	关于	这

['mætə(r)] :

matter	:
事情	:

下面这个小故事展现了英国国王乔治三世对此事的看法：

['nɪəli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Nearly	seven	hundred	years	ago	,
几乎	七	百	年	前	,

大约七百年前，

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] ['sʌmənd] [kɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['traɪəl][ɔː(r)][tuː; tə]

Philip	II	.	of	France	summoned	King	John	of	England	either	to	trial	or	to
菲利普	二	.	的	法国	被召唤	国王	约翰	的	英格兰	任何一个	到	审判	或者	到

['kɒmbæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːθə(r)] .

combat	for	the	murder	of	Prince	Arthur	.
战斗	为了	这	谋杀	的	王子	亚瑟	.

法国国王腓力二世召见英格兰国王约翰，要求他要么接受审判，要么与约翰决斗，以追究其谋杀亚瑟王子的责任。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] , [ə; eɪ]['gælənt]['səʊldʒə(r)] [nemd] [diː] ['kɜːrsi] , [ðen]

As	the	latter	cared	for	neither	,	a	gallant	soldier	named	De	Courcy	,	then
作为	这	后者	关心	为了	两者都不	,	一个	英勇	士兵	命名	德	库尔西	,	然后

['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

languishing	in	prison	,
萎靡不振	在	监狱	,

由于后者对两者都不感兴趣，一位名叫德·库尔西的英勇士兵当时正在监狱里受苦，

[wɒz; wəz][set] [friː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['kɒmbæt][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋz] ,

was	set	free	that	he	might	undertake	the	combat	not	for	his	King's	,
曾是	放	自由的	那	他	可能	承担	这	战斗	不是	为了	他的	国王学院	,

他被释放，是为了让他能够不为国王而战。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [seɪk] .

but	for	his	country's	sake	.
但	为了	他的	该国的	清酒	.

但是为了他的国家。

[ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪps] ['tʃæmpiən] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	fight	,	however	,	never	took	place	,	for	Philip's	champion	,	afraid	of	the
这	斗争	,	然而	,	绝不	采取	地方	,	为了	菲利普的	冠军	,	害怕的	的	这

[dʒaɪ'gæntɪk][diː] ['kɜːrsi] ,

gigantic	De	Courcy	,
巨大	德	库尔西	,

然而，这场比赛最终并未发生，因为菲利普的冠军选手害怕身材魁梧的德·库尔西。

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][tuː; tə] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

preferred	to	sacrifice	his	honor	to	risking	his	life	.
首选	到	牺牲	他的	荣誉	到	冒险	他的	生活	.

他宁愿牺牲荣誉也不愿冒生命危险。

['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][baɪ][dʒɒn][ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

Being	urged	by	John	and	Philip	,	who	had	come	to	witness	the	expected
存在	敦促	经过	约翰	和	菲利普	,	WHO	有	来	到	证人	这	预期的

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

encounter	,
遇到	,

在前来见证这场预期会面的约翰和菲利普的敦促下，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [diː] ['kɜːrsi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt]

to	give	them	an	exhibition	of	his	strength	,	De	Courcy	placed	his	helmet
到	给	他们	一个	展览	的	他的	力量	,	德	库尔西	放置	他的	头盔

[ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊst] ,

upon	a	post	,
之上	一个	邮政	,

为了向他们展示自己的力量，德·库尔西把头盔放在柱子上。

[ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] ,

and	cleaving	it	with	terrific	force	,
和	劈裂	它	和	了不起	力量	,

并用巨大的力量将其劈开，

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [səʊ] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['straɪkə(r)] [kʊd; kəd]

drove	his	sword	so	firmly	into	the	wood	that	none	but	the	striker	could
驾驶	他的	剑	所以	牢牢	进入	这	木头	那	没有任何	但	这	前锋	可以

[wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

withdraw	it	.
提取	它	.

他将剑牢牢地插进木头里，除了他自己之外，没有人能够拔出来。

" ['nevə(r)] , " [sed] [kɪŋ] [dʒɒn] — " ['nevə(r)] [ˌʌn'veɪl] [ðaɪ] ['bɒnɪt] , [mæn] , [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)]

"	Never	,	"	said	King	John	—	"	never	unveil	thy	bonnet	,	man	,	again	,	before	King	or
"	绝不	,	"	说	国王	约翰	—	"	绝不	揭幕	你的	引擎盖	,	男人	,	再次	,	前	国王	或者

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

"永远，"约翰国王说，"永远不要再在国王或臣民面前摘下你的帽子，伙计。"

" [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hæt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] [keɪm] [tuː; tə]

"	Thus	the	privilege	of	wearing	the	hat	in	presence	of	the	sovereign	came	to
"	因此	这	特权	的	穿着	这	帽子	在	在场	的	这	主权	来了	到

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [diː] - ,

be	enjoyed	solely	by	the	De	Courcys	,
是	享受	仅	经过	这	德	-	,

因此，在君主面前戴帽子的特权就完全由德·库尔西家族享有了。

[ɜːrlz] [ɒv; əv] ['kɪnˌseɪl] .

Earls	of	Kinsale	.
伯爵	的	金塞尔	.

金塞尔伯爵。

[ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen]

They	asserted	their	privilege	by	wearing	their	hat	for	a	moment	and	then
他们	断言	他们的	特权	经过	穿着	他们的	帽子	为了	一个	片刻	和	然后

[ʌn'kʌvərɪŋ] ,

uncovering	,
揭开	,

他们通过戴了一会儿帽子然后摘下帽子来彰显自己的特权。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [diː] ['kɜːrsi] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . - [es] [reɪn] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

but	the	De	Courcy	of	George	III	.	'	s	reign	,	not	thinking	this	assertion	sufficient	,
但	这	德	库尔西	的	乔治	三、	.	-	s	在位	,	不是	思维	这	断言	充足的	,

但乔治三世统治时期的德·库尔西认为这种说法还不够充分，

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [hæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

on	one	occasion	wore	his	court	hat	all	the	time	he	was	in	the	presence	of
在	一	场合	穿着	他的	法庭	帽子	全部	这	时间	他	曾是	在	这	在场	的

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

有一次，他在国王面前时，一直戴着他的宫廷礼帽。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [dʒɔːdʒ] [krʌʃt] [ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [praɪd] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

But	the	third	George	crushed	the	display	of	pride	by	remarking	,
但	这	第三	乔治	碎	这	展示	的	自豪	经过	评论	,

但第三代乔治国王却以一句话粉碎了这种骄傲的姿态：

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;

"	The	gentleman	has	a	right	to	be	covered	before	me	;
"	这	绅士	有	一个	正确的	到	是	涵盖	前	我	;

“这位先生有权在我面前接受遮盖；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kɪŋ] [dʒɒn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz] .

but	even	King	John	could	give	him	no	right	to	be	covered	before	ladies	.
但	甚至	国王	约翰	可以	给	他	不	正确的	到	是	涵盖	前	女士们	.

但即使是约翰国王也不能赋予他向女士遮盖身体的权利。

" ['wɪljəm] [tiː] . ['dʌbljuː] . — [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] " ['ʃædəʊ]

"	William	T	.	W	.	—	There	seems	to	be	a	prevailing	opinion	that	the	"	shadow
"	威廉	T	.	W	.	—	那里	似乎	到	是	一个	盛行	观点	那	这	"	阴影

" [ɪz][ðə; ði][best] [kə'nuː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ] .

"	is	the	best	canoe	for	sailing	and	paddling	.
"	是	这	最好的	独木舟	为了	帆船	和	划桨	.

“William TW——似乎普遍认为‘影子’是航行和划桨的最佳独木舟。

[ðə; ði][best] - [nəʊn] ['bɪldəz] [ɒv; əv] " ['ʃædəʊz] " [ɑː(r); ə(r)]['ɛvərsən] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] (- [fɜːst]

The	best	-	known	builders	of	"	shadows	"	are	Everson	,	of	Brooklyn	(	489	First
这	最好的	-	已知	建筑商	的	"	阴影	"	是	埃弗森	,	的	布鲁克林	(	-	第一的

[striːt]) , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['rɑ'siːn] [kə'nuː] - ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Street	)	,	and	the	"	Racine	Canoe	-	Building	Company	,
街道	)	,	和	这	"	拉辛	独木舟	-	建筑	公司	,

最著名的“影子”建造者是布鲁克林的埃弗森（地址：第一街 489 号）和“拉辛独木舟建造公司”。

" [ɒv; əv] ['rɑ'siːn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

"	of	Racine	,	Wisconsin	.
"	的	拉辛	,	威斯康星州	.

来自威斯康星州拉辛市。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævəlɪŋ] [kə'nuː] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pæd(ə)lɪŋ] [kə'nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːst]['seɪlə(r)]

The	American	travelling	canoe	is	an	admirable	paddling	canoe	and	a	fast	sailer
这	美国人	旅行	独木舟	是	一个	令人钦佩的	划桨	独木舟	和	一个	快速地	水手

.

:

.

美国旅行独木舟既是一艘优秀的划桨独木舟，也是一艘快速航行的独木舟。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [rɪgz] [ɪz][ðə; ði] " [lɔːd] [rɒs] , " [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [lə'tiːn] [rɪg] .

One	of	the	best	rigs	is	the	"	Lord	Ross	,	"	a	modified	lateen	rig	.
一	的	这	最好的	钻井平台	是	这	"	主	罗斯	,	"	一个	修改的	斜线	钻井平台	.

最好的帆具之一是“罗斯勋爵”帆具，它是改良的三角帆具。

[tuː] [seɪlz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn] [lɑːdʒ] [seɪl] .

Two	sails	are	always	to	be	preferred	to	one	large	sail	.
二	帆	是	总是	到	是	首选	到	一	大的	帆	.

两张帆总比一张大帆要好。

[meɪ] [dʒiː] . ['hæmblɪn] [ri'sait] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz]

May	G	.	Hamblin	recites	perfectly	the	list	of	the	sovereigns	of	England	,	as
可能	G	.	汉布林	背诵	完美	这	列表	的	这	君主	的	英格兰	,	作为

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['testifai] .

her	mother	testifies	.
她	母亲	作证	.

据她母亲作证，梅·G·汉布林能完美地背诵出英格兰君主的名单。

[dʒɔːdʒ] [ef] . [ænd; ənd] ['hæti] [el] . [liːt] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [lɪst][ɪn][ɪts]['ɔːdə(r)] ,

George	F	.	and	Hattie	L	.	Leet	have	repeated	the	same	list	in	its	order	,
乔治	F	.	和	哈蒂	L	.	利特	有	重复	这	相同的	列表	在	它是	命令	,

乔治·F·利特和哈蒂·L·利特重复了同样的名单，顺序也相同。

[wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][faɪv] [laɪnz][ænd; ənd][faɪv] ['haʊzɪz] ,

with	the	date	of	each	coronation	,	and	also	the	five	lines	and	five	houses	,
和	这	日期	的	每个	加冕礼	,	和	还	这	五	线条	和	五	房屋	,

包括每次加冕的日期，以及五条线和五栋房子，

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [iːtʃ] .

with	the	names	of	the	sovereigns	included	in	each	.
和	这	姓名	的	这	君主	包括	在	每个	.

每一幅画作中都包含了君主的名字。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði][naɪn] [braɪt]

We	wish	there	were	room	in	the	Post	-	office	box	to	print	the	nine	bright
我们	希望	那里	是	房间	在	这	邮政	-	办公室	盒子	到	打印	这	九	明亮的

['lɛtəz] ['kaɪndli][sent][tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][dʒɪ'niːvə] ,

letters	kindly	sent	to	us	by	the	principal	of	a	school	in	Geneva	,
信件	亲切地	发送	到	我们	经过	这	主要的	的	一个	学校	在	日内瓦	,

我们真希望邮局信箱里有足够的空间，可以把日内瓦一所学校的校长寄给我们的九封热情洋溢的信件都打印出来。

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][frɒm; fræm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə]['hɑːrpərz]

They	were	selected	by	her	from	a	number	of	letters	to	Harper's
他们	是	已选	经过	她	从	一个	数字	的	信件	到	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [səb'mɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] ['wiːkli] ['eksəsaɪz][ɪn]

Young	People	submitted	by	her	pupils	as	the	regular	weekly	exercise	in
年轻的	人们	提交	经过	她	学生	作为	这	常规的	每周	锻炼	在

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

这些信件是她从学生们每周例行作文练习提交给《哈珀青少年》杂志的众多信件中挑选出来的。

[ðeə(r)]['merɪt][ɪz][səʊ] ['nɪəli] ['iːkwəl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə]

Their	merit	is	so	nearly	equal	that	we	do	not	think	it	would	be	fair	to
他们的	优点	是	所以	几乎	平等的	那	我们	做	不是	思考	它	会	是	公平的	到

[tʃuːz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ə'mɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

choose	one	for	publication	and	omit	the	others	.
选择	一	为了	发布	和	忽略	这	其他的	.

它们的价值几乎不相上下，我们认为选择其中一篇发表而忽略其他几篇是不公平的。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪð] ['kɔːdiəl] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [el] . [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [laɪk][ðə; ði]

with	cordial	thanks	to	Mrs	.	L	.	and	to	the	little	correspondents	who	like	the
和	亲切	谢谢	到	太太	.	L	.	和	到	这	小的	通讯员	WHO	喜欢	这

['peɪpə(r)][səʊ] [wel] ,

paper	so	well	,
纸	所以	出色地	,

衷心感谢L女士以及所有喜爱这份报纸的小读者们。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [prɪnt][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] : ['neɪvə]

we	simply	print	their	names	,	and	hope	to	hear	from	them	again	:	Neva
我们	简单地	打印	他们的	姓名	,	和	希望	到	听到	从	他们	再次	:	涅瓦河

[keɪ] . ,

K	.	,
K	.	,

我们仅刊登他们的姓名，并希望再次收到他们的消息：Neva K.，

[meɪ] [iː] . [biː] . ， ['mægi] [em] . , ['meɪbəl][es] . ， ['lɪzi] [biː] . ， ['fɪlɪp] [biː] . [ɑː(r)] . ， ['dʒɔːdʒə] [eɪtʃ] . ，

May	E	.	B	.	,	Maggie	M	.	,	Mabel	S	.	,	Lizzie	B	.	,	Philip	B	.	R	.	,	Georgia	H	.	,
可能	E	.	B	.	,	玛吉	M	.	,	梅布尔	S	.	,	莉齐	B	.	,	菲利普	B	.	拉	.	,	乔治亚州	H	.	,

May EB、Maggie M.、Mabel S.、Lizzie B.、Philip BR、Georgia H.

[meɪ] [ɑː(r)] . ， ['kæri] [iː] . [es] .

May	R	.	,	Carrie	E	.	S	.
可能	拉	.	,	凯莉	E	.	S	.

May R.，Carrie ES

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] . — [nəʊ] , ['dʒesi] [ænd; ənd]['meəri] ,

Thoughts	for	the	Commonplace	-	Book	.	—	No	,	Jessie	and	Mary	,
想法	为了	这	平凡	-	书	.	—	不	,	杰西	和	玛丽	,

摘录簿上的感想——不，杰西和玛丽，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['prɪti] ['poʊəmz][ænd; ənd][kweɪnt]

I	have	not	forgotten	my	promise	to	give	you	pretty	poems	and	quaint
我	有	不是	被遗忘的	我的	承诺	到	给	你	漂亮的	诗歌	和	古雅

[pˈæsɪdʒɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kɒpi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] .

passages	now	and	then	for	you	to	copy	in	your	commonplace	-	book	.
段落	现在	和	然后	为了	你	到	复制	在	你的	平凡	-	书	.

我没有忘记我的承诺，我会时不时地给你一些优美的诗歌和奇特的段落，供你抄写到你的摘录本里。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [maɪ] ['kɒləm] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [lɒŋ]

I	have	had	so	many	questions	to	answer	that	my	column	has	not	been	long
我	有	有	所以	许多	问题	到	回答	那	我的	柱子	有	不是	到过	长的

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ['ekstrækts; ɪk'stræksts] ,

enough	for	choice	extracts	,
足够的	为了	选择	提取物	,

我需要回答的问题太多，专栏篇幅有限，无法一一摘录。

[bʌt; bət][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

but	here	to	-	day	are	three	,	which	you	may	take	pains	to	write	out	in	a
但	这里	到	-	天	是	三	,	哪个	你	可能	拿	疼痛	到	写	出去	在	一个

[feə(r)][hænd] ,

fair	hand	,
公平的	手	,

但今天这里有三个例子，请你务必用工整的字迹把它们写出来。

[æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	the	old	writing	-	masters	used	to	say	.
作为	这	老的	写作	-	大师	用过的	到	说	.

正如古代的文学大师们常说的那样。

[ðə; ðɪ][fɜːst][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][frɒm; frəm] ['friːdrɪx] [-] , [ə; eɪ]

The	first	quotation	I	make	for	you	to	-	day	is	from	Friedrich	Ruckert	,	a
这	第一的	引述	我	制作	为了	你	到	-	天	是	从	弗里德里希	鲁克特	,	一个

[greɪt] ['dʒɜːmən] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt] ,

great	German	lyric	poet	,
伟大的	德语	歌词	诗人	,

今天我引用的第一句话出自德国伟大的抒情诗人弗里德里希·吕克特之口。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['ʃwaɪnˌfɜːrt] , [bə'veərɪə] , [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət]['kəʊbɜːg][ɪn] -

who	was	born	at	Schweinfurt	,	Bavaria	,	in	1788	,	and	died	at	Coburg	in	1866
WHO	曾是	出生	在	施韦因富特	,	巴伐利亚	,	在	-	,	和	死亡	在	科堡	在	-

.

:

.

他于 1788 年出生于巴伐利亚州施韦因富特，1866 年逝世于科堡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] .

The	little	poem	contains	a	thought	for	every	member	of	the	C	.	Y	.	P	.
这	小的	诗	包含	一个	想法	为了	每一个	成员	的	这	C	.	是	.	P	.

[ɑː(r)] . [juː] . — [ə; eɪ] [θɔːt] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf]['mɒtəʊ] :

R	.	U	.	—	a	thought	worth	taking	for	a	life	motto	:
拉	.	U	.	—	一个	想法	值得	采取	为了	一个	生活	座右铭	:

这首小诗蕴含着对塞浦路斯共和国每一位成员的启示——一个值得奉为人生格言的启示：

['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊə(r)] .

SOLOMON	AND	THE	SOWER	.
所罗门	和	这	播种者	.

所罗门与播种者。

[ɪn]['əʊpən] [fiːld] [kɪŋ] ['sɒləmən]

In	open	field	King	Solomon
在	打开	场地	国王	所罗门

在开阔的田野里，所罗门王

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ][sets] [ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;

Beneath	the	sky	sets	up	his	throne	;
下面	这	天空	套	向上	他的	王座	;

他的宝座立于苍穹之下；

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['səʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] , ['səʊɪŋ] ,

He	sees	a	sower	walking	,	sowing	,
他	看到	一个	播种者	步行	,	播种	,

他看见一个播种者边走边播种，

[ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [siːd] - [kɔːn] ['θrəʊɪŋ] .

On	every	side	the	seed	-	corn	throwing	.
在	每一个	边	这	种子	-	玉米	投掷	.

四处都是抛撒的玉米种子。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ðeə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	dost	thou	there	?	"	exclaimed	the	King	.
"	什么	朋友	你	那里	?	"	惊呼	这	国王	.

“你在那里做什么？”国王惊呼道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [kæn; kən][hɪə(r)][nəʊ] ['hɑːvɪst] [brɪŋ] ;

"	The	ground	can	here	no	harvest	bring	;
"	这	地面	能	这里	不	收成	带来	;

“这片土地无法带来任何收成；

[breɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌʌn'waɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Break	off	from	such	unwise	beginning	,
休息	离开	从	这样的	失策	开始	,

断绝这种不明智的开始。

[ðaʊlt] [get][nəʊ][krɒp] [ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .

Thou'lt	get	no	crop	that's	worth	the	winning	.
你将	得到	不	庄稼	那就是	值得	这	获胜	.

你不会获得任何值得赢得比赛的收成。

" [ðə; ði]['səʊə(r)] [h'iəz] ; [hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi][sɪŋks] .

"	The	sower	hears	;	his	arm	he	sinks	.
"	这	播种者	听到	;	他的	手臂	他	水槽	.

“播种者听见了，他的手臂就沉了下去。”

[ænd; ənd] , ['daʊtf(ə)l] [hiː; hi][stændz] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋks] ;

And	,	doubtful	he	stands	still	and	thinks	;
和	,	疑	他	站立	仍然	和	思考	;

他犹豫着，站在那里沉思；

[ðen] [gəʊz][hiː; hi] ['fɔːwəd] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

Then	goes	he	forward	,	strong	and	steady	,
然后	去	他	向前	,	强的	和	稳定的	,

然后他迈着稳健有力的步伐继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['redi] :

For	the	wise	King	this	answer	ready	:
为了	这	明智的	国王	这	回答	准备好	:

对于睿智的国王来说，答案已准备就绪：

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [fiːld] ;

"	I've	nothing	else	but	this	one	field	;
"	我已经	没有什么	别的	但	这	一	场地	;

“除了这块地，我什么也没有；

[aɪv] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪbəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [til] ;

I've	watched	it	,	labored	it	,	and	tilled	;
我已经	观看	它	,	辛勤劳作	它	,	和	平铺	;

我观察过它，耕耘过它，也参与过它的建设；

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɒv; əv] ['pɔːzɪŋ] , [gesɪŋ] ? —

What	further	use	of	pausing	,	guessing	?	—
什么	更远	使用	的	暂停	,	猜测	?	—

停顿和猜测还有什么用呢?

[ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][gɒd][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

The	corn	from	me	,	from	God	the	blessing	.
这	玉米	从	我	,	从	上帝	这	祝福	.

玉米是我的，上帝的恩赐。

" [trænz'leɪtɪd][baɪ][en] . [el] . ['frɑːθɪŋəm] .

"	Translated	by	N	.	L	.	Frothingham	.
"	翻译	经过	N	.	L	.	弗罗辛厄姆	.

由 NL Frothingham 翻译。

[ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [bʊk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mærɪə][heə(r)] :

The	next	thought	is	from	the	Green	Book	of	Mrs	.	Maria	Hare	:
这	下一个	想法	是	从	这	绿色的	书	的	太太	.	玛丽亚	野兔	:

接下来这段话出自玛丽亚·黑尔夫人的《绿皮书》:

" [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][nɒt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	The	praises	of	others	may	be	of	use	in	teaching	us	not	what	we	are	,
"	这	赞扬	的	其他的	可能	是	的	使用	在	教学	我们	不是	什么	我们	是	,

他人的赞扬或许能教会我们什么，而不是我们自己是什么样的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

but	what	we	ought	to	be	.
但	什么	我们	应该	到	是	.

但我们应该成为什么样的人呢?

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɪnt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][speə(r)] [speɪs] .

"	And	now	for	the	last	hint	for	which	I	can	spare	space	.
"	和	现在	为了	这	最后的	暗示	为了	哪个	我	能	空闲的	空间	.

“现在，我要给出最后一个提示，篇幅有限，请允许我再多说几句。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][dʒɒn] ['rʌskɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

It	is	from	John	Ruskin	,	and	is	intended	as	a	reproof	for	an
它	是	从	约翰	拉斯金	,	和	是	故意的	作为	一个	责备	为了	一个

[ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .

affectation	of	modesty	.
做作	的	谦逊	.

这句话出自约翰·罗斯金之口，意在斥责人矫揉造作的谦逊。

['mɒdəsti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌæfek'teɪʃn] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

Modesty	is	always	beautiful	,	but	affectation	,	like	other	forms	of	insincerity	,
谦逊	是	总是	美丽的	,	但	做作	,	喜欢	其他	表格	的	虚伪	,

谦逊固然美好，但矫揉造作，就像其他形式的虚伪一样，

[ɪz][ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn]['kærəktə(r)] :

is	the	sign	of	a	defect	in	character	:
是	这	符号	的	一个	缺点	在	特点	:

这是性格缺陷的标志：

" [ɪf] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['riːəli] [duː; də][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

"	If	young	ladies	really	do	not	want	to	be	seen	,
"	如果	年轻的	女士们	真的	做	不是	想	到	是	已见	,

“如果年轻女士真的不想被人看到，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][let][ðeə(r)] [aɪz] [flæʃ] [wen] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ;

they	should	take	care	not	to	let	their	eyes	flash	when	they	dislike	what	people	say	;
他们	应该	拿	关心	不是	到	让	他们的	眼睛	闪光	什么时候	他们	不喜欢	什么	人们	说	;

他们应该注意，当他们不喜欢别人说的话时，不要让眼神闪闪发光；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

and	more	than	that	,	it	is	all	nonsense	,	from	beginning	to	end	,
和	更多的	比	那	,	它	是	全部	废话	,	从	开始	到	结尾	,

不仅如此，这一切都是无稽之谈，从头到尾都是如此。

[ə'baʊt] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

about	not	wanting	to	be	seen	.
关于	不是	想要	到	是	已见	.

关于不想被人看见。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)] ['taɪəsəm] ['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'speʃəli] -

I	don't	know	any	more	tiresome	flower	in	the	borders	than	your	especially	'
我	不	知道	任何	更多的	令人厌烦	花	在	这	边界	比	你的	尤其	-

['mɒdɪst] - [snəʊ] - [drɒp] ,

modest	'	snow	-	drop	,
谦虚的	-	雪	-	降低	,

我还没见过比你那株特别“朴素”的雪花莲更令人厌烦的花坛花卉了。

[wɪtʃ] [wʌn]['ɔːlweɪz][hæz; həz][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['taɪəsəm] ['trʌb(ə)l]

which	one	always	has	to	stoop	down	and	take	all	sorts	of	tiresome	trouble
哪个	一	总是	有	到	哈腰	向下	和	拿	全部	排序	的	令人厌烦	麻烦

[wɪð] ,

with	,
和	,

人们总是不得不弯腰去做各种繁琐的事情，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [breɪk] [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [ɒf] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	nearly	break	its	poor	little	head	off	,	before	you	can	see	it	;
和	几乎	休息	它是	贫穷的	小的	头	离开	,	前	你	能	看	它	;

在你看到它之前，差点把它可怜的小脑袋掰下来；

[ænd; ənd] [ðen] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

and	then	,	half	of	it	is	not	worth	seeing	.
和	然后	,	一半	的	它	是	不是	值得	看到	.

然后，其中一半根本不值得一看。

[g'ɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk] ['deɪziz] , [naɪs][ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [red] [ɪf] [ju:; jʊ]

Girls	should	be	like	daisies	,	nice	and	white	,	with	an	edge	of	red	if	you
女孩们	应该	是	喜欢	雏菊	,	好的	和	白色的	,	和	一个	边缘	的	红色的	如果	你

[lʊk] [kləʊz] ;

look	close	;
看	关闭	;

女孩应该像雏菊一样，洁白漂亮，仔细看的话会发现一丝红色；

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [braɪt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; ['nəʊɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðæt]

making	the	ground	bright	wherever	they	are	;	knowing	simply	and	quietly	that
制作	这	地面	明亮的	无论	他们	是	;	会心	简单地	和	悄悄	那

[ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

they	do	it	,
他们	做	它	,

无论身在何处，都能照亮大地；他们只是默默地知道，他们正在这样做。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ment] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

and	are	meant	to	do	it	,
和	是	意思是	到	做	它	,

而且它们本来就应该这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [rɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	it	would	be	very	wrong	if	they	didn't	do	it	.
和	那	它	会	是	非常	错误的	如果	他们	没有	做	它	.

如果他们不这样做，那就大错特错了。

[nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɪn'di:d] !

Not	want	to	be	seen	,	indeed	!
不是	想	到	是	已见	,	的确	!

确实不想被人看到！

" [meɪ] . — ['kaʊtʃu:k] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][plɑ:nts] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['mɪlki] [dʒu:s] , [waɪt]

"	May	.	—	Caoutchouc	is	obtained	from	plants	which	afford	a	milky	juice	,	white
"	可能	.	—	橡胶	是	获得	从	植物	哪个	买得起	一个	乳白色	汁	,	白色的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][plɑ:nt] ,

as	it	flows	from	the	plant	,
作为	它	流量	从	这	植物	,

“五月——橡胶是从能流出乳白色汁液的植物中提取的，这种汁液从植物中流出时是白色的。”

[bʌt; bət] ['dɑ:kənɪŋ] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] .

but	darkening	with	exposure	to	the	weather	.
但	变暗	和	接触	到	这	天气	.

但暴露在天气中会逐渐变暗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ,

It	is	commonly	called	India	rubber	,
它	是	通常	称为	印度	橡皮	,

它通常被称为印度橡胶。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] ['hɑ:dli]

and	is	so	useful	and	convenient	an	article	that	civilized	people	could	hardly
和	是	所以	有用	和	方便的	一个	文章	那	文明	人们	可以	几乎

[get] [ə'lɒŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

get	along	comfortably	without	it	.
得到	沿着	舒适地	没有	它	.

它是一件非常实用和方便的物品，文明人如果没有它就很难过上舒适的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] .

It	forms	an	important	article	of	commerce	.
它	表格	一个	重要的	文章	的	商业	.

它是重要的商品之一。

['meksɪkəʊ] , ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Mexico	**,**	**Central**	**and**	**South**	**America**	**,**
墨西哥	,	中央	和	南	美国	,

墨西哥、中美洲和南美洲

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['kɒmz]

and	**the**	**East**	**Indies**	**are**	**the**	**principal**	**places**	**from**	**which**	**India**	**rubber**	**comes**
和	这	东方	印第斯	是	这	主要的	地方	从	哪个	印度	橡皮	来

.

:

.

东印度群岛是印度橡胶的主要产地。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [ɪz][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][fɪg] - [triː] .

The	**East**	**India**	**rubber**	**is**	**the**	**juice**	**of**	**a**	**species**	**of**	**fig**	**-**	**tree**	**.**
这	东方	印度	橡皮	是	这	汁	的	一个	物种	的	如图	-	树	.

东印度橡胶是榕树的一种汁液。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['prɒdʌkt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] - [triː] ,

The	**South**	**American**	**product**	**is**	**taken**	**from**	**the**	**syringe**	**-**	**tree**	**,**
这	南	美国人	产品	是	已采取	从	这	注射器	-	树	,

南美洲的产品取自针叶树。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æn; ən] [eɪt] - ['stɔːri] [haʊs] .

which	**is**	**sometimes**	**as**	**high**	**as**	**an**	**eight**	**-**	**story**	**house**	**.**
哪个	是	有时	作为	高的	作为	一个	八	-	故事	房子	.

有时高达八层楼。

[tuː; tə] [ɪ'reɪz] ['pens(ə)l][mɑːrks][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɜː(r)]

To	**erase**	**pencil**	**marks**	**is**	**one**	**of**	**the**	**uses**	**of**	**India**	**rubber**	**which**	**will**	**occur**
到	删除	铅笔	标记	是	一	的	这	用途	的	印度	橡皮	哪个	将要	发生

[tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] ,

to	**you**	**first**	**,**
到	你	第一的	,

橡皮擦的用途之一，很可能是你首先想到的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [kləʊk] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

and	**then**	**you**	**will**	**think**	**of**	**water**	**-**	**proof**	**cloaks**	**and**	**shoes**	**,**
和	然后	你	将要	思考	的	水	-	证明	斗篷	和	鞋	,

然后你就会想到防水斗篷和鞋子，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

without	**which**	**we**	**could**	**not**	**go**	**out**	**comfortably**	**in**	**stormy**	**weather**	**.**
没有	哪个	我们	可以	不是	去	出去	舒适地	在	暴风雨	天气	.

如果没有它，我们就无法在暴风雨天气中安心外出。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] [gʌm] [eɪdz][ɪn]

But	**these**	**only**	**begin**	**to**	**be**	**the**	**list**	**of**	**articles**	**which**	**this**	**obliging**	**gum**	**aids**	**in**
但	这些	仅有的	开始	到	是	这	列表	的	文章	哪个	这	乐于助人	胶	艾滋病	在

[kən'strʌktɪŋ] .

constructing	**.**
建造	.

但这仅仅是这种好帮手的口香糖所帮助构建的文章列表的开始。

[tjuːbz] , ['faɪə(r)][həʊz] , [ɪ'læstɪk][bændz] , [mæts] , [belts] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [dɔː(r)] [sprɪŋz] ,

Tubes	**,**	**fire**	**hose**	**,**	**elastic**	**bands**	**,**	**mats**	**,**	**belts**	**for**	**machinery**	**,**	**door**	**springs**	**,**
管子	,	火	软管	,	松紧带	乐队	,	垫子	,	腰带	为了	机械	,	门	弹簧	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

etc	**.**	**,**	**are**	**made**	**of**	**it**	**.**
ETC	.	,	是	制成	的	它	.

管子、消防水带、橡皮筋、垫子、机械皮带、门弹簧等都是用它制成的。

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['sʌlfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [kɒmz] , [keɪnz] , ['bʌtnz] , ['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] , [brʌʃ] [bæks]

Combined	with	sulphur	,	it	forms	combs	,	canes	,	buttons	,	picture	-	frames	,	brush	backs
合并	和	硫	,	它	表格	梳子	,	拐杖	,	按钮	,	图片	-	框架	,	刷子	背部

, [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

,	and	surgical	instruments	,
,	和	外科	仪器	,

它与硫磺结合，可以制成梳子、手杖、纽扣、相框、刷背和手术器械。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [kəʊl] [tɑː(r)] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [dʒet] ,

and	combined	with	sulphur	and	coal	tar	,	and	polished	like	jet	,
和	合并	和	硫	和	煤炭	焦油	,	和	抛光	喜欢	喷射	,

与硫磺和煤焦油混合，并打磨得像煤玉一样光滑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['dʒuːəlri] .

it	is	used	to	make	beautiful	ornamental	jewelry	.
它	是	用过的	到	制作	美丽的	装饰	珠宝	.

它被用来制作精美的装饰首饰。

['ləʊɪs] [tiː] . — [jes] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] ;

Lois	T	.	—	Yes	,	when	I	was	a	little	girl	I	liked	to	go	to	parties	;
路易丝	T	.	—	是的	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	喜欢	到	去	到	各方	;

洛伊斯·T——是的，我小时候喜欢参加聚会；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['pɑːtiz] , [dɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]

but	our	parties	,	dear	,	always	began	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,	and
但	我们的	各方	,	亲爱的	,	总是	开始	关于	三	点钟	在	这	下午	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [eɪt] ,

were	over	at	eight	,
是	超过	在	八	,

但是亲爱的，我们的聚会总是下午三点左右开始，八点结束。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] ,

when	we	were	sent	for	by	our	mothers	,
什么时候	我们	是	发送	为了	经过	我们的	母亲们	,

当我们被母亲们叫来的时候，

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['hæpi] [driːmz] .

and	went	home	to	sleep	well	and	have	happy	dreams	.
和	去	家	到	睡觉	出色地	和	有	快乐的	梦境	.

然后回家睡了个好觉，做了个美梦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [wɪð] [fʊl] [dres] ,

Such	a	thing	as	an	evening	party	,	with	full	dress	,
这样的	一个	事物	作为	一个	晚上	派对	,	和	满的	裙子	,

比如那种需要盛装出席的晚宴，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

was	considered	too	great	a	dissipation	for	little	folks	when	I	was	young	.
曾是	经过考虑的	也	伟大的	一个	耗散	为了	小的	各位	什么时候	我	曾是	年轻的	.

在我小时候，这被认为对小孩子来说太奢侈了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [æn; ən]

The	boy	members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	find	in	this	issue	an
这	男生	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	寻找	在	这	问题	一个

[ɪn'spaɪərɪŋ] [sketʃ] ,

inspiring	sketch	,
鼓舞人心	草图	,

CYPRU的男孩成员们会在本期杂志中看到一幅鼓舞人心的素描。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['webstə(r)] , " [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] ,

entitled	"	The	Boyhood	of	Daniel	Webster	,	"	by	Mr	.	George	Cary	Eggleston	,
标题	"	这	童年	的	丹尼尔	韦伯斯特	,	"	经过	先生	.	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	,

题为《丹尼尔·韦伯斯特的童年》，作者是乔治·卡里·埃格尔斯顿先生。

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [æn; ən] " ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] " [kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
showing **what** **an** **"** **idle** **boy** **"** **could** **do** **in** **the** **way** **of** **astonishing** **his**
显示 什么 一个 " 闲置的 男生 " 可以 做 在 这 方式 的 惊人 他的
['tiːtʃə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ;
teacher **by** **his** **industry** **;**
老师 经过 他的 行业 ;

展现了一个"游手好闲的男孩"如何通过勤奋让老师刮目相看;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] , [ɪn'taɪtld] " [ɒn] [skeɪts] ,
and **a** **pleasant** **article** **by** **Sherwood** **Ryse** **,** **entitled** **"** **On** **Skates** **,**
和 一个 令人愉快的 文章 经过 舍伍德 崛起 , 标题 " 在 冰鞋 ,

还有舍伍德·赖斯撰写的一篇题为《关于滑冰鞋》的精彩文章

" [wɪtʃ] [gɪvz] [bəuθ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" **which** **gives** **both** **information** **and** **practical** **suggestions** **regarding** **one** **of** **our**
" 哪个 给予 两个都 信息 和 实际的 建议 关于 一 的 我们的
[plˈɛzɑːntəst] ['wɪntə(r)]['pɑːstaɪmz] .
pleasantest **winter** **pastimes** **.**
最令人愉悦的 冬天 消遣 .

"它提供了有关我们最愉快的冬季消遣活动之一的信息和实用建议。

[ðə; ði][gɜːl] ['membəz] [kæn; kən][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
The **girl** **members** **can** **not** **fail** **to** **be** **interested** **in** **"** **The** **Life** **of** **a** **Little** **Girl**
这 女孩 成员 能 不是 失败 到 是 感兴趣的 在 " 这 生活 的 一个 小的 女孩
[ɪn] - ,
in **1782** **,**
在 - ,

女孩们一定会对《1782年一个小女孩的生活》这本书感兴趣。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] ,
" **by** **Mrs** **.** **Margaret** **E** **.** **Sangster** **,**
" 经过 太太 . 玛格丽特 E . 桑斯特 ,

玛格丽特·E·桑斯特夫人著

[waɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]
while **they** **will** **heartily** **congratulate** **themselves** **on** **the** **changes** **in** **the** **way** **of** **training**
尽管 他们 将要 衷心地 祝贺 他们自己 在 这 变化 在 这 方式 的 训练
['tʃɪldrən] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] .
children **that** **a** **century** **has** **brought** **about** **.**
孩子们 那 一个 世纪 有 带来 关于 .

他们会衷心祝贺一个世纪以来儿童教育方式的改变。

[pʌzls] [prɒm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **PROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 舞会 年轻的 贡献者 .

谜题选拔年轻贡献者。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

- [tɪz] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] , - [tɪz] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] ,
' **Tis** **black** **and** **brown** **,** **'** **tis** **blue** **and** **gray** **,**
- 的 黑色的 和 棕色的 , - 的 蓝色的 和 灰色的 ,

它是黑色和棕色的，它是蓝色和灰色的，

- [tɪz] ['tʃeɪndʒfʊl] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ;
' Tis changeful as an April day ;
- 的 变化 作为 一个 四月 天 ;

它像四月的天气一样变化无常;

[ænd; ənd] [jet] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
And yet , no matter what they say ,
和 然而 , 不 事情 什么 他们 说 ,

然而，无论他们怎么说，

- [tɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'trækʃ(ə)n] .
' Tis not without attraction .
- 的 不是 没有 景点 .

它并非毫无吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] .
It has a language all its own .
它 有 一个 语言 全部它是自己的 .

它有自己独特的语言。

[ðəʊ] ['mɔːt(ə)l]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪts] [təʊn] ;
Though mortal never heard its tone ;
尽管 凡人 绝不 听到 它是 语气 ;

虽然凡人从未听过它的音调;

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [məʊn] ,
It tells the sufferer's moan ,
它 讲述 这 患者的 呻吟 ,

它记录了患者的呻吟声，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
It tells of satisfaction .
它 讲述 的 满意 .

它表达的是满足感。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sel] ,
Inclosed within a narrow cell ,
封闭 之内 一个 狭窄的 细胞 ,

被封闭在一个狭窄的细胞内，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɒn] [hɪndʒ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
It moves on hinge invisible .
它 移动 在 合页 无形的 .

它沿着看不见的铰链移动。

[sɪ'kjʊəli] [kept] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [wel]
Securely kept , and guarded well
安全地 保留 , 和 守卫 出色地

妥善保管，严加看守。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
From all approaching danger .
从 全部 接近 危险 .

远离一切迫近的危险。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [spiːks] , [jet] ['nevə(r)] [tɔːks] ;
It often speaks , yet never talks ;
它 经常 说话 , 然而 绝不 会谈 ;

它经常说话，却从不开口;

[ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [rʌnz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɔːks] ;
It freely runs , but never walks ;
它 自由 跑步 , 但 绝不 散步 ;

它自由奔跑，却从不行走;

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'mɑːrks] —
And **every** **passing** **thing** **remarks** **—**
和 每一个 通过 事物 评论 —

而每件过眼云烟的事——

[ɪn][fækt] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] .
In **fact** **,** **is** **quite** **a** **ranger** **.**
在 事实 , 是 相当 一个 游侠 .

事实上，他是一位相当出色的护林员。

[ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːmz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] ;
It **swims** **,** **and** **yet** **arms** **has** **it** **none** **;**
它 游泳 , 和 然而 武器 有 它 没有任何 ;

它会游泳，但它却没有手臂；

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['veri] [fʌn]
And **dances** **out** **of** **very** **fun**
和 舞蹈 出去 的 非常 乐趣

并跳起了非常有趣的舞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] ,
Without **a** **leg** **to** **stand** **upon** **,**
没有 一个 腿 到 站立 之上 ,

没有立足之地，

[ɔː(r)] [fʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
Or **foot** **to** **follow** **after** **.**
或者 脚 到 跟随 后 .

或者跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [twɪn] , [ðeɪ] [seɪ] —
It **has** **a** **brother** **—** **twin** **,** **they** **say** **—**
它 有 一个 兄弟 — 双 , 他们 说 —

它有个兄弟——据说还是孪生兄弟——

[ænd; ənd] [wen] [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] [ðeɪ] [pleɪ] ,
And **when** **cross** **-** **purposes** **they** **play** **,**
和 什么时候 叉 - 目的 他们 玩 ,

当他们采取相反的策略时，

[ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['veri] ['ɒdɪst] [weɪ] ;
They **look** **the** **very** **oddest** **way** **;**
他们 看 这 非常 最奇怪的 方式 ;

它们看起来非常奇怪；

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ðer] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .
To **some** **they're** **cause** **for** **laughter** **.**
到 一些 它们是 原因 为了 笑声 .

有些人觉得他们很可笑。

[æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] .
As **shining** **crystal** **it** **is** **bright** **.**
作为 灼灼 水晶 它 是 明亮的 .

它像闪亮的水晶一样耀眼。

- [tɪz] [dɑːk] [ɔː(r)] [dʌl] [æz; əz]['wɪntə(r)] [naɪt] ,
' **Tis** **dark** **or** **dull** **as** **winter** **night** **,**
- 的 黑暗的 或者 乏味的 作为 冬天 夜晚 ,

天色昏暗，如同冬夜一般。

[ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [tuː] , [ɪz] [laɪt] ,
Its **very** **nature** **,** **too** **,** **is** **light** **,**
它是 非常 自然 , 也 , 是 光 ,

它的本质也是轻盈的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	all	were	dark	without	it	.
为了	全部	是	黑暗的	没有	它	.

没有它，一切都将陷入黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [ðə; ði][ˈpoʊɪts] [ˈkɒnstənt] [θiːm] ,

It	forms	the	poet's	constant	theme	,
它	表格	这	诗人的	持续的	主题	,

它构成了诗人反复出现的主题，

[ˌaɪ ˈtiː] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

It	haunts	the	lover	in	his	dream	,
它	闹鬼的地方	这	情人	在	他的	梦	,

它萦绕在恋人的梦中，挥之不去。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈpærəmaʊnt] [wʊd] [siːm] ,

And	really	paramount	would	seem	,
和	真的	派拉蒙	会	似乎	,

而且，这似乎才是最重要的。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

So	much	is	said	about	it	.
所以	很多	是	说	关于	它	.

关于这件事，人们已经说了很多。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] .

Rip	Van	Winkle	.
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tuː] [ˈiːzi] [ˈdaɪəməndz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈprəʊnaʊn] . [θriː] .

A	personal	pronoun	.	3	.
一个	个人的	代词	.	3	.

人称代词。3.

[ə; eɪ] [wɜːd] [imˈplai] [kəˈmɑːnd] . [fɔːr] .

A	word	implying	command	.	4	.
一个	单词	暗示	命令	.	4	.

表示命令的词语。4.

[ə; eɪ] [triː] . [faɪv] .

A	tree	.	5	.
一个	树	.	5	.

一棵树。5.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [dɪ'keɪ] . [θriː] .
2 . **To** **decay** . **3** .
2 . 到 衰变 . 3 .

2. 腐烂。3.

['sʌni] . [fɔːr] .
Sunny . **4** .
阳光明媚 . 4 .

阳光明媚。4.

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['prɒdʌkt] . [faɪv] .
A **vegetable** **product** . **5** .
一个 蔬菜 产品 . 5 .

一种植物性产品。5.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[fɪl] ['bʌstə(r)] .
Fill **Buster** .
充满 巴斯特 .

填充破坏者。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
DOUBLE **ENIGMA** .
双倍的 谜 .

双重谜团。

[ɪn]['eɪkɔːn] , [nɒt][ɪn][nʌt] .
In **acorn** , **not** **in** **nut** .
在 橡子 , 不是 在 坚果 .

在橡子里，不在坚果里。

[ɪn]['depəʊ] , [nɒt][ɪn][hʌt] .
In **depot** , **not** **in** **hut** .
在 仓库 , 不是 在 小屋 .

在仓库里，不在小屋里。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] , [nɒt][ɪn] [ɪn] .
In **building** , **not** **in** **inn** .
在 建筑 , 不是 在 客栈 .

在建筑物内，不在旅馆内。

[ɪn]['kɒpə(r)] , [nɒt][ɪn][tɪn] .
In **copper** , **not** **in** **tin** .
在 铜 , 不是 在 锡 .

用铜做的，不是用锡做的。

[ɪn] [ʃɑːk] , [nɒt][ɪn] [iːl] .
In **shark** , **not** **in** **eel** .
在 鲨鱼 , 不是 在 鳗鱼 .

是鲨鱼，不是鳗鱼。

[ðə; ði] [həʊl] [tuː] ['reptaɪlz] ['dredɪd]
The **whole** **two** **reptiles** **dreaded**
这 所有的 二 爬行动物 令人恐惧的

那两只令人恐惧的爬行动物

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
Wherever **they** **are** **seen** **.**
无论 他们 是 已见 .

无论在哪里都能看到它们。

[wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] .
Will **A** **.** **Mette** **.**
将要 一个 . 梅特 .

威尔·A·梅特。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] . [wʌn] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.** **1** **.**
双倍的 藏头诗 . 1 .

双重藏头诗.1.

[ˌʌndɪ'stɜːbd] . [ˌtuː'tuː] .
Undisturbed **.** **2** **.**
未受干扰 . 2 .

未受干扰。2.

[ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [waɪld]['flaʊə(r)] . [θriː] .
A **lovely** **wild** **flower** **.** **3** **.**
一个 迷人的 荒野 花 . 3 .

一朵美丽的野花。3.

[ə; eɪ][bed] . [fɔːr] .
A **bed** **.** **4** **.**
一个 床 . 4 .

一张床。4.

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] . [faɪv] .
A **large** **building** **.** **5** **.**
一个 大的 建筑 . 5 .

一座大型建筑物。5.

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm] . [sɪks] .
A **preparation** **of** **opium** **.** **6** **.**
一个 准备 的 鸦片 . 6 .

鸦片制剂。6.

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] . ['sɛvən] .
A **domestic** **animal** **.** **7** **.**
一个 国内的 动物 . 7 .

家畜。7.

[ə; eɪ]['leɪzi]['pɜːs(ə)n] . [eit] .
A **lazy** **person** **.** **8** **.**
一个 懒惰的 人 . 8 .

懒惰的人。8.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['plentɪfəli] . [naɪn] .
Plentifully . **9** .
大量 . 9 .

大量.9.

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rəʊd(ə)nt] . - .
A **small** **rodent** . **10** .
一个 小的 啮齿动物 . - .

一只小型啮齿动物。10.

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . - .
A **river** **in** **South** **America** . **11** .
一个 河 在 南 美国 . - .

南美洲的一条河流。11.

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] . - .
A **measure** . **12** .
一个 措施 . - .

一项措施。12.

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['feðər] . - .
A **large** **bird** **prized** **for** **its** **feathers** . **13** .
一个 大的 鸟 珍贵的 为了 它是 羽毛 . - .

一种因其羽毛而备受珍视的大型鸟类。13.

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz] [æt; ət] [naɪt] . - .
A **bird** **that** **sings** **at** **night** . **14** .
一个 鸟 那 唱歌 在 夜晚 . - .

夜间鸣叫的鸟。14.

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] . - .
An **article** **of** **dessert** . **15** .
一个 文章 的 甜点 . - .

一篇关于甜点的文章。15.

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] . - .
A **covering** **for** **the** **head** . **16** .
一个 覆盖 为了 这 头 . - .

头部遮盖物。16.

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] .
To **terrify** .
到 恐惧 .

使人恐惧。

['fainəlz][ænd; ənd]['praɪm(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] .
Finals **and** **primals** **form** **the** **names** **of** **two** **choice** **flowers** .
决赛 和 原始人 形式 这 姓名 的 二 选择 花朵 .

Finals 和 primals 构成了两种精选花卉的名称。

[em] . [iː] . [en] . (- [j'iəz] [əʊld]) .
M . **E** . **N** . **(** **11** **years** **old** **)** .
M . E . N . (- 年 老的) .

男性（11岁）。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	113	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 113 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[snəʊ] - [bɜ:d] .

Snow	-	bird	.
雪	-	鸟	.

候鸟族。

['spærəʊ] .

Sparrow	.
麻雀	.

麻雀。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] . [wʌn] .

No	.	2	.	1	.
不	.	2	.	1	.

第 2.1 号

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

Chicago	.	2	.
芝加哥	.	2	.

芝加哥。2.

['hɑ:tfəd] . [θri:] .

Hartford	.	3	.
哈特福德	.	3	.

哈特福德.3.

[ˌræpə'hænək] . [fɔ:r] .

Rappahannock	.	4	.
拉帕汉诺克	.	4	.

拉帕汉诺克.4.

['aɪdəhəʊ] . [faɪv] .

Idaho	.	5	.
爱达荷州	.	5	.

爱达荷州.5.

[sə'vænə] . [sɪks] .

Savannah	.	6	.
萨凡纳	.	6	.

萨凡纳.6.

[ˌtælə'hæsi] . ['sɛvən] .

Tallahassee	.	7	.
塔拉哈西	.	7	.

塔拉哈西。7.

[meɪn] . [eit] .

Maine	.	8	.
缅因州	.	8	.

缅因州.8.

['ɒstɪn] . [naɪn] .

Austin	.	9	.
奥斯汀	.	9	.

奥斯汀.9.

[ˌsʌskwə'hænə] .
Susquehanna .
萨斯奎哈纳河 .

萨斯奎哈纳河。

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[eɪtʃ]
H
H

H

[biː][iː][tiː]
B E T
B E T

赌注

[eɪtʃ][iː][el][ai][eks]
H E L I X
H E L 我 X

螺旋

[tiː][ai][en]
T I N
T 我 N

锡

[eks]
X
X

X

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hæri] [diː] . ['lɔkmən] , ['besi]
Correct answers to puzzles have been received from Harry D . Lockman , Bessie
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 哈里 D . 洛克曼 , 贝西
['iːtn] ,
Eaton ,
伊顿 ,

已收到来自 Harry D. Lockman 和 Bessie Eaton 的谜题正确答案。

[rɔi] ['dempstə] , ['rɒbət] ['ændruːz] , [dʒʌn] . , ['wɪljəm] [siː] . ['haɪət] , " [fɪl] ['bʌstə(r)] , " [dʒɒn] -
Roy Dempster , Robert Andrews , Jun . , William C . Hyatt , " Fill Buster , " John Janemich
罗伊 邓普斯特 , 罗伯特 安德鲁斯 , 俊 . , 威廉 C . 凯悦酒店 , " 充满 巴斯特 , " 约翰 -
,
,
,

Roy Dempster、Robert Andrews, Jun.、William C. Hyatt、“Fill Buster”、John Janemich、

['hæri] [greɪf] , ['ɑːlɪn][ə; eɪ] . ['mækˈædəms] , ['flɒrəns] [tiː] . [kɒks] , [el] . [iː] . [siː] . , " ['ləʊdstɑː(r)] , " [eɪtʃ] . [el]
Harry Graff , Olin A . McAdams , Florence T . Cox , L . E . C . , " Lodestar , " H . L
哈里 格拉夫 , 奥林 一个 . 麦克亚当斯 , 佛罗伦萨 T . 考克斯 , L . E . C . , " 北极星 , " H . L
. [pruːɪn] ,
. Pruyn ,
. 普鲁因 ,

Harry Graff、Olin A. McAdams、Florence T. Cox、LEC、“北极星”、HL Pruyn、

['seidi] [ə; eɪ] . ['sɛdʒˌwɪk] , [kleə(r)][biː] . [bɜːd] , [dʒeɪ] . [siː] . [krɔts] .

Sadie	A	.	Sedgewick	,	Clare	B	.	Bird	,	J	.	C	.	Krautz	.
萨迪	一个	.	塞奇威克	,	克莱尔	B	.	鸟	,	J	.	C	.	克劳茨	.

Sadie A. Sedgewick、Clare B. Bird、JC Krautz。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][nəʊ] . - [ɪz][dræb] — [bɑːd] .

The	answer	to	the	Enigma	on	page	160	of	No	.	114	is	Drab	—	Bard	.
这	回答	到	这	谜	在	页	-	的	不	.	-	是	单调	—	诗人	.

第 114 期第 160 页谜题的答案是 Drab—Bard。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .

SCIENTIFIC	PUZZLES	.
科学	谜题	.

科学谜题。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [wɪl] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Here	are	two	very	simple	experiments	that	will	not	fail	to	excite	a	good	deal
这里	是	二	非常	简单的	实验	那	将要	不是	失败	到	激发	一个	好的	交易

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

of	interest	and	wonderment	among	persons	who	are	unfamiliar	with	them	.
的	兴趣	和	惊奇	之中	人	WHO	是	陌生	和	他们	.

这里有两个非常简单的实验，一定会引起不熟悉它们的人的极大兴趣和好奇心。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

The	first	illustrates	the	pressure	of	the	atmosphere	.
这	第一的	图示	这	压力	的	这	气氛	.

第一幅图展示了大气压力。

[teɪk] [ə; eɪ][kɔɪn][ænd; ənd][rʌb][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sʌm; səm]['əʊkən] [bʊk] - [keɪs] [ɔː(r)] ['veri] [smuːð]

Take	a	coin	and	rub	it	against	some	oaken	book	-	case	or	very	smooth
拿	一个	硬币	和	擦	它	反对	一些	橡木	书	-	案件	或者	非常	光滑的

['wʊdn] ['sɜːfɪs] ,

wooden	surface	,
木制的	表面	,

拿一枚硬币，在橡木书柜或非常光滑的木质表面上摩擦一下。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .

as	shown	in	Fig	.
作为	所示	在	如图	.

如图所示。

[wʌn] . [pres] [ˌaɪ'tiː][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

1	.	Press	it	hard	for	a	moment	,	and	then	withdraw	the	fingers	.
1	.	按	它	难的	为了	一个	片刻	,	和	然后	提取	这	手指	.

1. 用力按压片刻，然后抽回手指。

[ðə; ði][kɔɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

The	coin	will	continue	to	stick	to	the	wood	.
这	硬币	将要	继续	到	戳	到	这	木头	.

硬币会继续粘在木头上。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [hæv; həv] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði]

The	reason	of	this	is	that	the	rubbing	and	the	pressure	have	dispersed	the
这	原因	的	这	是	那	这	擦	和	这	压力	有	分散的	这

[eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

air	which	was	between	the	coin	and	the	wood	,
空气	哪个	曾是	之间	这	硬币	和	这	木头	,

其原因是摩擦和压力使硬币和木头之间的空气散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ɪts] [pleɪs]

and	the	pressure	of	the	atmosphere	is	sufficient	to	keep	the	coin	in	its	place
和	这	压力	的	这	气氛	是	充足的	到	保持	这	硬币	在	它是	地方

.

:

.

大气压力足以使硬币保持在原位。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .

To	perform	the	experiment	shown	in	Fig	.
到	履行	这	实验	所示	在	如图	.

为了进行如图所示的实验，

[ˌtuː'tuː] [fɪl] [ə; eɪ] [glɑːs] ['keəfəli] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

2	fill	a	glass	carefully	with	water	up	to	the	brim	,
2	充满	一个	玻璃	小心	和	水	向上	到	这	帽檐	,

2. 小心地将玻璃杯装满水，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['raʊndɪd] .

so	that	the	surface	of	the	water	is	rounded	.
所以	那	这	表面	的	这	水	是	圆润	.

这样水面就变成了圆形。

[ðen] [ɑːsk][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [haʊ] ['meni] [kɔɪnz][kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][glɑːs] [wɪ'ðaʊt]

Then	ask	the	by	-	standers	how	many	coins	can	be	thrown	into	the	glass	without
然后	问	这	经过	-	站立者	如何	许多	硬币	能	是	抛掷	进入	这	玻璃	没有

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ] .

the	water	over	-	flowing	.
这	水	超过	-	流动	.

然后问问旁观者，往杯子里扔多少枚硬币，水才会溢出来。

[sʌm; səm] [wɪl] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][həʊld][wʌn] ;

Some	will	emphatically	declare	that	it	will	not	hold	one	;
一些	将要	强调地	宣布	那	它	将要	不是	抓住	一	;

有些人会断然宣称它不会举办；

['ʌðə(r)z] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

others	will	admit	that	there	may	possibly	be	room	for	one	or	two	.
其他的	将要	承认	那	那里	可能	可能	是	房间	为了	一	或者	二	.

其他人则会承认，或许还能容纳一两个人。

[baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][kɔɪnz] ['veri] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [edʒ] - [weɪz] ,

By	dropping	the	coins	very	carefully	into	the	water	edge	-	ways	,
经过	下降	这	硬币	非常	小心	进入	这	水	边缘	-	方式	,

小心地将硬币沿水边投入水中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][faɪv][ɔː(r)][sɪks][kɔɪnz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

it	will	be	found	that	even	as	many	as	five	or	six	coins	the	size	of	a
它	将要	是	成立	那	甚至	作为	许多	作为	五	或者	六	硬币	这	尺寸	的	一个

['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][kæn; kən][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] .

silver	dollar	can	be	dropped	into	the	water	before	it	overflows	.
银	美元	能	是	掉落	进入	这	水	前	它	溢出	.

你会发现，即使投入五六枚银元大小的硬币，水也不会溢出来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

THE	LITTLE	MAN	.
这	小的	男人	.

小人物。

[baɪ]['meɪmiː] [luːk] .

BY	MAMIE	LUKE	.
经过	妈妈	卢克	.

作者：玛米·卢克。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][brænd] - [njuː] [suːt]

A	little	man	,	in	brand	-	new	suit
一个	小的	男人	,	在	品牌	-	新的	套装

一个身材矮小的男人，穿着崭新的西装

[ɒv; əv] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] ;

Of	clothes	from	out	the	store	;
的	衣服	从	出去	这	店铺	;

从商店买来的衣服；

[nɔː(r)] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][nɔː(r)][steɪn][ɒv; əv][fruːt]

Nor	speck	of	dirt	nor	stain	of	fruit
也不	斑点	的	污垢	也不	弄脏	的	水果

没有一丝污垢，也没有一丝果渍

[hɪz; ɪz] ['næti] ['gɑːmənts] [bɔː(r)] .

His	natty	garments	bore	.
他的	纳蒂	服装	钻孔	.

他那身时髦的衣服.....

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)]

His	jacket	and	his	trousers	were
他的	夹克	和	他的	裤子	是

他的外套和裤子

[hɪz; ɪz][fɜːst] , [ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ;

His	first	,	and	spick	and	span	;
他的	第一的	,	和	斯皮克	和	跨度	;

他的第一间，干净整洁；

[ænd; ənd] [praɪd] [suːn] ['eksəd] [ɪts][spɜː(r)]

And	pride	soon	exercised	its	spur
和	自豪	很快	锻炼	它是	刺

骄傲很快就发挥了作用。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] .

Upon	this	little	man	.
之上	这	小的	男人	.

这位小人物。

[ænd; ənd] [felt] [hiː; hi]['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ]

And	felt	he	prouder	than	a	King
和	毛毡	他	更骄傲	比	一个	国王

他感到比国王还要骄傲。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ə'reɪ] ;
In his complete array ;
在 他的 完全的 大批 ;

在他的全部装备中;

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ðiː]['pɑːlə(r)] [swɪŋ]
To see him round the parlor swing
到 看 他 圆形的 这 客厅 摇摆

看到他在客厅的秋千旁转悠。

[wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] .
Was better than a play .
曾是 更好的 比 一个 玩 .

比戏剧还精彩。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [θrʌst] ,
Deep in his trousers pockets thrust ,
深的 在 他的 裤子 口袋 推力 ,

他把东西深深地插进裤兜里,

[meɪk] [ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Make sure , were both his hands ,
制作 当然 , 是 两个都 他的 双手 ,

确保他的双手都在。

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [hiː; hi] [wɪð] [sents] [ɪn] [trʌst]
And richer he with cents in trust
和 更富有 他 和 分 在 相信

他因信托而变得更加富有。

[ðæn; ðən]['əʊnə(r)] [lɑːdʒ] [ɒv; əv][lændz] .
Than owner large of lands .
比 所有者 大的 的 土地 .

比拥有大片土地的业主更甚。

" [pə'pɑː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [stɒpt] [hiː; hi] [ʃɔːt]
" Papa , " he cried , as stopped he short
" 爸爸 , " 他 哭 , 作为 停止 他 短的

〃爸爸！〃他喊道，突然停了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] —
Beside his father's knee —
旁 他的 父亲的 膝盖 —

在他父亲的膝盖旁——

" [pə'pɑː] , [ˌem 'iː] [lʌvz] [ˌu'ɜːr][tiː oʊ ɛs][ˌu'ɜːr] [bɔːt]
" Papa , me loves oo tos oo bought
" 爸爸 , 我 爱 oo 到 oo 买

〃爸爸，我爱oo tos oo买

- [iːz] [naɪs] [njuː] ['təʊs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
' Ese nice new tose for me ;
- 埃塞 好的 新的 托斯 为了 我 ;

'这些漂亮的新鞋子送给我;

[ænd; ənd] , ['mæmi] , [ˌem 'iː][biː; bi] - [ˌiː eɪ 'el] [duːd] [bɔɪ] ,
And , mammy , me be ' eal dood boy ,
和 , 妈咪 , 我 是 - eal 伙计 男生 ,

妈咪，我可是个好孩子。

[æn; ən] - [tiːp] - [iːz] ['təʊs][səʊ] [tiːn] ;
An ' teep ' ese tose so tean ;
一个 - teep - ese 托斯 所以 团队 ;

An' teep 'ese tose so tean;

[ˌem ˈiː][duː; də][æn; ən] - [bai] [ˌem ˈiː] [ˈpuːti] [tɔɪ] ,
Me **do** **an** **'** **buy** **me** **pooty** **toy** **,**
我 做 一个 - 买 我 普蒂 玩具 ,

我做了，然后给我买了个小玩具，

[tuː; tə] - [ɪn] [haʊs] , [ai] [miːn] .
To **p'ay** **in** **house** **,** **I** **mean** **.**
到 - 在 房子 , 我 意思是 .

我的意思是，在屋里支付。

" [ˌem ˈiː][oʊni] - [teɪ] [ə; eɪ] - [ˈɪtəl] [-] ,
" **Me** **on'y** **'** **tay** **a** **'** **ittle** **w'ile** **,**
" 我 仅限 - 泰 一个 - 小 诡计 ,

“我只待了一会儿，

[æn; ən] - [tʌm] - [aɪt] [ɪn]['eɪdən] ,
An **'** **tum** **'** **ight** **in** **aden** **,**
一个 - 汤 - 光线 在 亚登 ,

安·图姆·伊特在亚丁，

[æn; ən] - [den] [tɪl] ['dɪnə(r)][ˌem ˈiː] [wɪl] -
An **'** **den** **till** **dinner** **me** **will** **p'ay**
一个 - 丹 直到 晚餐 我 将要 -

直到晚餐时间我才会付钱

- [aɪθ] ['dɒni] [heɪ] [æn; ən] - [ben] .
' **Ith** **Donnie** **Hay** **an** **'** **Ben** **.**
- ith 唐尼 干草 一个 - 本 .

'Ith Donnie Hay 和' Ben。

[ˌem ˈiː] [tiːp] [maɪ]['təʊs][səʊ] [tiːn] , [pə'pɑː] ,
Me **teep** **my** **tose** **so** **tean** **,** **papa** **,**
我 teep 我的 托斯 所以 团队 , 爸爸 ,

我把我的舌头浸得那么青，爸爸，

[ˌem ˈiː][dɪt][ɒn][ˌdiː iː 'em][nəʊ][dɜːt] ;
Me **dit** **on** **dem** **no** **dirt** **;**
我 迪特 在 民主 不 污垢 ;

我没在他们身上做任何标记；

[ˌem ˈiː][duː; də] [ə'weɪ] - [haʊs] [nɒt][fɑː(r)] ,
Me **do** **away** **f'om** **house** **not** **far** **,**
我 做 离开 - 房子 不是 远的 ,

我离开家不远，

[æn; ən] - - [ˌɒnt] [fel] [daʊn] [dɪt] [hɜːt] .
An **'** **'** **on't** **fell** **down** **dit** **hurt** **.**
一个 - - 不 跌倒 向下 迪特 伤害 .

没摔倒也没受伤。

" [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ɒn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]
" **An** **hour** **passed** **on** **;** **the** **little** **man**
" 一个 小时 通过了 在 ; 这 小的 男人

一个小时过去了；那个小个子男人

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [feɪs] [ɔːl] [blʌd] ;
Returned **with** **face** **all** **blood** **;**
返回 和 脸 全部 血 ;

回来时满脸是血；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæp][ɪn] - [dɔːz] [hiː; hi][ræn] ,
Without **a** **cap** **in** **-** **doors** **he** **ran** **,**
没有 一个 帽 在 - 门 他 跑 ,

他没戴帽子就跑进了室内，

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bi'faul] [wɪð] [mʌd] .
His clothes befouled with mud .
他的 衣服 污秽 和 泥 .

他的衣服沾满了泥巴。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sɒbz] , [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [hɑːd] [prest] ,
Between his sobs , for breath hard pressed ,
之间 他的 啜泣 , 为了 气息 难的 按下 ,

他抽泣着，呼吸急促，

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [straɪf] [hiː; hi] [təʊld] ;
A tale of strife he told ;
一个 故事 的 冲突 他 讲述 ;

他讲述了一个充满苦难的故事;

" - [æt; ət] ['dɒni] [heɪ] - - [ɒn][maɪ] [fʊt] ,
" ' At Donnie Hay ' tepped on my foot ,
" - 在 唐尼 干草 - - 在 我的 脚 ,

“唐尼·海踩到了我的脚，

[æn; ən] - [den][wiː; wi][ˌbiː əʊ 'ef] [tɔːt] [həʊld] ,
An ' den we bof taut hold ,
一个 - 丹 我们 的 紧绷 抓住 ,

然后我们紧紧抓住，

" [æn; ən] - [feld] [ɔːl] [daʊn] [æn; ən] - - - [ɔːl] - [aʊnd] ;
" An ' felled all down an ' ' olled all ' ound ;
" 一个 - 倒下 全部 向下 一个 - - - 全部 - 一 ;

“全部倒下，全部滚落;

[hiː; hi] [baɪt] [maɪ] - [sɔː(r)] ;
He bite my fingis sore ;
他 咬 我的 - 疮 ;

他咬了我的手指，疼死了;

[ˌem 'iː] - [hɪz; ɪz] [feɪs] , [maɪ] [nəʊz] [hiː; hi] [paʊnd] ,
Me sc'atch his face , my nose he pound ,
我 - 他的 脸 , 我的 鼻子 他 磅 ,

我抓伤了他的脸，他猛击我的鼻子，

[æn; ən] - - - - [njuː] [təʊz] [ɪz] [tɔː(r)] ;
An ' b'an ' - new tows is tore ;
一个 - - - - 新的 拖船 是 撕裂 ;

安班新拖船被撕裂了;

[ˌem 'iː] [hɪt] - [ɪm] [bæt] , [æn; ən] - ['pʊld] [hiː; hi] [heə(r)]
Me hit ' im bat , an ' pulled he hair
我 打 - 我是 蝙蝠 , 一个 - 拉 他 头发

我打了他一下，还拽了他的头发。

[səʊ] [hɑːd] [ai] ['evə(r)] [tæn] .
So hard I ever tan .
所以 难的 我 曾经 棕褐色 .

晒得我浑身难受。

[ˌem 'iː] [lɪk] [hɪm] , [pɑː] , [æn; ən] - [meɪd] [hɪm] [kaɪ] ,
Me lick him , pa , an ' made him kye ,
我 舔 他 , 帕 , 一个 - 制成 他 凯 ,

我舔了他，爸，让他死了。

[æn; ən] - [aɪz] [ə; eɪ] - ['ɪtəl] [mæn] !
An ' I's a ' ittle man !
一个 - 是 一个 - 小 男人 !

而我，是个“小个子男人”!

" [fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] — " ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .
" FUN ON THE ICE — " SNAPPING THE WHIP .
" 乐趣 在 这 冰 — " 啪啪 这 鞭 .

“冰上乐趣——”甩鞭。

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神